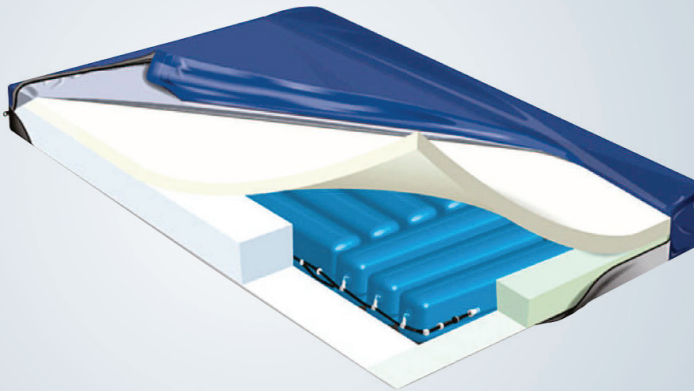


AtmosAir Fit Mattress Replacement System
AtmosAir Plus Mattress Replacement System
Instructions for Use



Instructions for Use • دليل المستخدم • Návod k použití • Brugsvejledning • Bedienungsanleitung • Οδηγίες χρήσης • Instrucciones de uso • Notice d'utilisation • Notice d'utilisation • מדרוך למשתמש • Istruzioni per l'uso •取扱説明書 • 사용 설명서 • Упатство за употреба • Arahan Penggunaan • Istruzzjonijiet għall-Użu • Gebruiksaanwijzing • Bruksanvisning • Instrukcja obsługi • Instruções de Uso • Instruções de utilizar • Инструкции по эксплуатации • Instruktioner för användning • คำแนะนำการใช้งาน



- EN
- AR
- CZ
- DA
- DE
- EL
- ES
- FR
- FR-CA
- HE
- IT
- JA
- KO
- MK
- MS
- MT
- NL
- NO
- PL
- PT-BR
- RO
- RU
- SV
- TH

DISCLAIMER OF WARRANTY AND LIMITATION OF LIABILITY

ARJOHUNTLEIGH HEREBY DISCLAIMS ALL EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ON THE ARJOHUNTLEIGH PRODUCT AS DESCRIBED IN THIS PUBLICATION. UNDER NO CIRCUMSTANCES SHALL ARJOHUNTLEIGH BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES AND EXPENSES, INCLUDING DAMAGES OR INJURY TO PERSON OR PROPERTY, DUE IN WHOLE OR IN PART TO THE USE OF THE PRODUCT OTHER THAN THOSE FOR WHICH DISCLAIMER OF WARRANTY OR LIMITATION OF LIABILITY IS EXPRESSLY PROHIBITED BY SPECIFIC, APPLICABLE LAW. NO PERSON HAS THE AUTHORITY TO BIND ARJOHUNTLEIGH TO ANY REPRESENTATION OR WARRANTY EXCEPT AS SPECIFICALLY SET FORTH IN THIS PARAGRAPH.

Descriptions or specifications in ArjoHuntleigh printed matter, including this publication, are meant solely to generally describe the product at the time of manufacture and do not constitute any express warranties. Information in this publication may be subject to change at any time. Contact ArjoHuntleigh for updates.

IMPORTANT INFORMATION FOR USERS

In order for ArjoHuntleigh products to perform properly, ArjoHuntleigh recommends the following conditions. Failure to comply with these conditions will void any applicable warranties.

- Use this product only in accordance with these instructions and applicable product labeling.
- Assembly, operations, adjustments, extensions, modifications, technical maintenance or repairs must be performed only by qualified personnel authorized by ArjoHuntleigh. Contact ArjoHuntleigh for information regarding maintenance and repair.

Specific indications, contraindications, warnings, precautions and safety information exist for ArjoHuntleigh's therapeutic support systems. It is important for users to read and familiarize themselves with these instructions and to consult the treating physician prior to patient placement and product use. Individual patient conditions may vary.

User Manual	1
دليل المستخدم	17
Návod k použití	33
Brugsvejledning	49
Benutzerhandbuch	65
Εγχειρίδιο Χρήστη	81
Manual del usuario	97
Manuel d'utilisation	113
Manuel d'utilisation	129
מדריך למשתמש	145
Manuale d'uso	161
取扱説明書	177
사용자 매뉴얼	193
Упатство за користење	209
Manual Pengguna	225
Manwal tal-Utent	241
Handleiding	257
Bruksanvisning	273
Instrukcja Obsługi	289
Manual do usuário	305
Manualul utilizatorului	321
Руководство пользователя	337
Bruksanvisning	353
คู่มือการใช้งาน.....	369

- EN
- AR
- CZ
- DA
- DE
- EL
- ES
- FR
- FR-CA
- HE
- IT
- JA
- KO
- MK
- MS
- MT
- NL
- NO
- PL
- PT-BR
- RO
- RU
- SV
- TH



Table Of Contents

Introduction	5
Indications	5
Contraindications	5
Risks and Precautions.....	5
Safety Information.....	6
Preparation for Use	7
Installation	8
Installing Side Bolsters	8
Patient Placement and Nursing Care	9
CPR.....	9
Skin Care.....	9
Incontinence / Drainage.....	9
General Operation.....	9
Care And Cleaning Mattress Cover Fabrics	10
Preventive Maintenance Schedule	12
Inspection / System Check-Out	12
Troubleshooting	12
Replacement Parts	13
Specifications	14
Customer Contact Information	14
Symbols Used	15

Introduction



CAUTION: It is important that you carefully read and review these instructions with your health care professional. If you have any questions of a medical nature, please contact your health care professional.

It is recommended that all sections of this user manual be read prior to product use. Carefully review the **Indications, Contraindications, Risks and Precautions** and **Safety Information** prior to placing a patient on any AtmosAir™ Fit Mattress Replacement System (MRS) and AtmosAir™ Plus Mattress Replacement System (MRS).

Caregivers should discuss **Safety Information, Risks and Precautions** and **Contraindications** with the patient (or the patient's legal guardians) and the patient's family.

The *AtmosAir* Fit MRS and *AtmosAir* Plus MRS are non-powered pressure redistribution mattress replacement systems which uses *Self Adjusting Technology (SAT)* to provide pressure redistribution therapy. The systems are designed for patients weighing up to 1000 lb (454 kg), with expandability features from 36 in (91 cm) without bolsters to 42 in to 48 in (107 cm to 122 cm) wide with bolsters on the *AtmosAir* Fit MRS and 34 in (86 cm) without bolsters to 41 in to 48 in (104 cm to 122 cm) wide with bolsters on the *AtmosAir* Plus MRS.

Indications

The *AtmosAir* Fit MRS and *AtmosAir* Plus MRS are indicated for the prevention and treatment of skin breakdown.

Contraindications

The *AtmosAir* Fit MRS and *AtmosAir* Plus MRS are contraindicated for patients with the following conditions:

- unstable vertebral fracture
- cervical and skeletal traction

Risks and Precautions

Transfer - Standard precautions should be taken during patient transfer.

Side Rails and Restraints - WARNING: Use or non-use of restraints, including side rails, can be critical to patient safety. Serious injury or death can result from the use (potential entrapment) or non-use (potential patient falls) of side rails or other restraints. See related Safety Information.

Patient Migration - Specialty surfaces have different shear and support characteristics than conventional surfaces and may increase the risk of patient movement, sinking and / or migration into hazardous positions of entrapment and / or inadvertent bed exit. **Monitor patients frequently to guard against patient entrapment.**

Safety Information

Skin Care - Monitor skin conditions regularly and consider adjunct or alternative therapies for high acuity patients. Give extra attention to any possible pressure points and locations where moisture or incontinence may occur or collect. Early intervention may be essential to preventing skin breakdown.

Patient Weight - The maximum patient weight for these devices is 1000 lb (454 kg). In addition, consult the specifications for the bed frame being used. Additional weight limitations may apply.

Patient Entrance / Exit - Caregiver should always aid patient in exiting the bed. Make sure a capable patient knows how to get out of bed safely (and, if necessary, how to release the side rails) in case of fire or other emergency.

Brakes - Caster brakes should always be locked once the bed is in position. Verify wheels are locked before any patient transfer to or from the bed.

Bed Height - To minimize risk of falls or injury, the bed should always be in the lowest practical position when the patient is unattended.

Bed Frame - Always use a standard bariatric healthcare bed frame with these mattresses, with any safeguards or protocols that may be appropriate. Bed frame and side rails (if used) must be properly sized relative to the mattress to help minimize any gaps that might entrap a patient's head or body. In the U.S. it is recommended that bed and side rails (if used) comply with the FDA's [Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment](#).

Head of Bed Elevation - Keep head of bed as low as possible to help prevent patient migration.

Side Rails / Patient Restraints - Whether and how to use side rails or restraints is a decision that should be based on each patient's needs and should be made by the patient and the patient's family, physician and caregivers, with facility protocols in mind. Caregivers should assess risks and benefits of side rail / restraint use (including entrapment and patient falls from bed) in conjunction with individual patient needs and should discuss use or non-use with patient and / or family. This includes assessment of the bed occupant and the combination of bed frame, side rail and mattress (or mattresses where overlays are used). Risk assessment should be repeated if the bed frame, mattress, side rail or condition of patient changes. Consider not only the clinical and other needs of the patient but also the risks of fatal or serious injury from falling out of bed and from patient entrapment in or around the side rails, restraints or other accessories. In the US, for a description of entrapment hazards, a description of at-risk patients and guidance to further entrapment risks, refer to the FDA's [Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment](#). Outside the US, consult the local Competent Authority or Government Agency for Medical Device Safety for specific local guidance. Consult a caregiver and carefully consider the use of bolsters, positioning aids or floor pads, especially with confused, restless or agitated patients. It is recommended that side rails (if used) be locked in the full upright position when the patient is unattended. Make sure a capable patient knows how to get out of bed safely (and, if necessary, how to release the side rails) in case of fire or other emergency. **Monitor patients frequently to guard against patient entrapment.**



CAUTION: To help prevent inadvertent bed exit or falls, ensure the distance between top of side rails (if used) and top of mattress (without compression) is approximately 8.66 in (22 cm). Consider individual patient size, position (relative to the top of the side rail) and patient condition in assessing fall risk.

No Smoking in Bed - Smoking in bed can be dangerous. To avoid the risk of fire, smoking in bed should never be allowed.

General Protocols

- Avoid contact of sharp instruments with the *AtmosAir* Fit MRS and *AtmosAir* Plus MRS. Punctures, cuts and tears will prevent proper operation.
- Follow all applicable safety rules and institution protocols concerning patient and caregiver safety.

Disposal - At the end of useful life, dispose of waste according to local requirements or contact the manufacturer for advice.

Preparation for Use

1. Open shipping container(s).



Do not use sharp instruments to open boxes. Damage to mattress could result.

2. Remove the *AtmosAir* Fit MRS or *AtmosAir* Plus MRS from plastic protective cover.



The mattress cover may appear wrinkled when unpacked. To remove wrinkles, allow mattress up to 24 hours to acclimate; see Troubleshooting table for more information. Wrinkles will not affect inflation or function, so MRS may be used immediately if needed.

3. Check mattress surface for tears or cracking; do not use if tears or cracks are present.
4. If re-installing MRS onto a new frame or for a new patient, check mattress surface for staining and soiling; clean and / or disinfect as required (see **Care and Cleaning**).
5. Level bed and lock brakes.
6. Remove existing mattress from bed frame.

Installation

1. Position mattress on bed frame with logo facing up and product information tags at foot end of bed.
2. Ensure mattress is properly positioned with no gaps between mattress and bed frame or side rails.



Always use a standard bariatric health care bed frame with safeguards or protocols that may be appropriate. Frame and side rails must be properly sized relative to the mattress to help minimize any gaps that might entrap a patient's head or body.

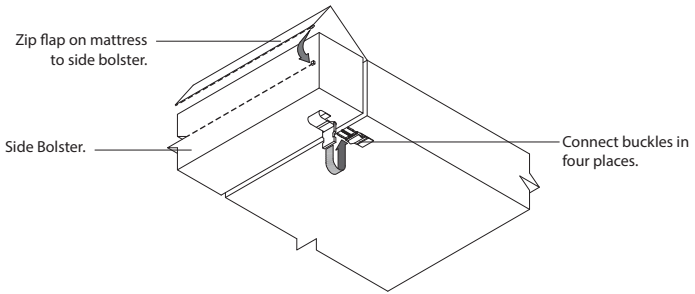
Installing Side Bolsters

After expanding the bariatric bed, add the bolsters using the following procedure:

1. Place the bolster in the gap between the side rails and the mattress with the zippers to the outside and the marked foot end at the foot end of the bed.
2. Connect the four female buckles on the underside of the left and right side bolsters to the four male buckles on the underside of the mattress.



AtmosAir Plus MRS side bolsters are side-specific. The left bolster (identified by an inward-facing foot) must go on the patient left side of the bed. Same applies to the right side bolster.



3. Zip the mattress to the mattress inserts.



When bolsters are not in use, tuck bolster sleeves under mattress.

Patient Placement and Nursing Care

It is recommended that all sections of this manual be read prior to patient placement and nursing care. Carefully review the **Contraindications**, **Safety Information** and **Risks and Precautions** sections prior to placing a patient on any mattress.

1. Transfer patient following all applicable safety rules and institution protocols.
2. Center patient side-to-side and head-to-foot on mattress surface.

CPR

1. Level bed.
2. Lower or remove side rails as necessary.
3. Begin CPR.
4. After CPR is performed:
 - Raise or install side rail as necessary.

Skin Care

- Remove excess moisture and keep skin dry and clean.
- Check patient's skin regularly, particularly in areas where incontinence and drainage occur.
- Ensure linens under patient are not wrinkled.

Incontinence / Drainage

- Use moisture-impermeable underpads for incontinent patients.
- Wipe surface clean and replace bed linens as required (see **Care and Cleaning** if needed).

General Operation

Avoid contact of sharp instruments with the mattress. Punctures, cuts and tears may prevent proper inflation and air pressure maintenance.









Care And Cleaning Mattress Cover Fabrics

ArjoHuntleigh has introduced the next generation of medical fabrics. These fabrics are designed specifically to improve product performance and add customer value through enhanced durability.

The cover specification and recommended cleaning parameters are described below. For cleaning components other than mattress covers, refer to the relevant product Instructions for Use or other product labeling. Cleaning processes should be adapted to comply with the local or national guidelines (Decontamination of Medical Devices) which may apply within the Healthcare Facility or the country of use. If you are uncertain, you should seek advice from your local Infection Control Specialist.

Reliant IS²: Polyurethane coated polyester fabric with enhanced durability.

Cover Specification	
Feature	Reliant IS ²
Removable Cover	Yes
Moisture Vapour Permeable	Low
Low Friction	No
Water Resistant / Repellent	Yes
Polyurethane coating includes an antifungal agent to control microbial deterioration of fabric	Yes
Fire Retardant*	BS 7175: 0,1 & 5
2-Way Stretch	Yes
Recommended Wash Temperatures	140°F (60°C) 15 min.
Maximum Wash Temperatures	Max 203°F (95°C) 15 min.
Recommended Drying Temperatures	140°F (60°C) or air dry
Maximum Drying Temperatures	Max 176°F (80°C)
Wipedown Chemicals**	Chlorine at strength of 1000ppm or Alcohol at 70% concentration; no pheno; ensure product is dry before storage.

Cleaning Symbols					
 Max 95 15 Min	Recommended wash temperature: 15 min at 140°F (60°C). Maximum wash temperature: 15 min at 203°F (95°C)	 Max 80	Tumble dry at 140°F (60°C) Maximum drying temperature 176°F (80°C)	 Max 71 15 min	Recommended wash temperature: 15 min at 140°F (60°C). Maximum wash temperature: 15 min at 160°F (71°C)
	Tumble dry at 140°F (60°C)		Do not use Phenol-based cleaning		Use solution diluted to 1000 ppm of Available Chlorine
	Wipe all surfaces with cleaning solution, then wipe with a cloth moistened with water and dry thoroughly		Do not iron	1000 ppm NaOCl NaDCC	

* For additional flammability testing standards, refer to individual product law tags.

** Chlorine concentrations may vary from 250ppm to 10,000ppm depending on local policy and contamination status. If an alternative disinfectant is selected from the wide variety available, ArjoHuntleigh recommended that suitability for use is confirmed with the chemical supplier prior to use.

Preventive Maintenance Schedule

Preventive maintenance for the *AtmosAir* Fit MRS or *AtmosAir* Plus MRS consists of regular cleaning (see **Care and Cleaning**) and an overall system check-out to be performed at the intervals described below.

All components must be cleaned, disinfected and inspected after each patient's use and before use by a new patient. Always use standard precautions, treating all used equipment as contaminated. Institutions should follow local protocols for cleaning and disinfection.

Inspection / System Check-Out

Check each of the following before placing the mattress with a new patient:

1. Check mattress surface for tears or cracking; do not use if tears or cracks are present.
2. Ensure mattress is free of stains and is not overly faded.

Troubleshooting

It is recommended that all sections of this manual be reviewed before troubleshooting any *AtmosAir* Fit MRS or *AtmosAir* Plus MRS.

Do not attempt troubleshooting outside this manual or where the remedy recommends to contact an ArjoHuntleigh service representative. Any unauthorized service, modification, alteration or misuse may lead to serious injury and / or product damage and will void all applicable warranties.

SYMPTOM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Mattress too firm upon arrival	Difference in altitude not sufficient to open valves.	Apply weight to mattress to open valves.
Mattress cover too wrinkled upon removal from shipping container	Internal components have not acclimated to environment. This does not effect inflation or function.	Let mattress acclimate for 24 hours. If problem continues, contact ArjoHuntleigh for assistance.
Mattress does not inflate or is not firm.	Tubing not connected properly.	Check tubing inside mattress for loose connectors.
	Tubing kinked.	Check tubing inside mattress for kinks.
	Tubing disconnected.	Check tubing inside mattress for possible disconnect.
	Holes in or damage to <i>SAT</i> system.	Check <i>SAT</i> system for holes or damage or contact ArjoHuntleigh for assistance.

Replacement Parts

Do not attempt troubleshooting, maintenance or parts replacement outside this manual or where the remedy recommends contacting an ArjoHuntleigh service representative. Any unauthorized service, modification, alteration or misuse may lead to serious injury and / or product damage and will void all applicable warranties.

Replaceable *AtmosAir* Fit MRS components are listed below. For more information such as pricing or additional spare parts that are not on this list, please contact your local ArjoHuntleigh representative.

AtmosAir Fit MRS

PART TYPE

PART NUMBER

AtmosAir Fit MRS (includes 1 mattress and 2 side bolsters)

312493

AtmosAir Fit MRS Replacement Parts

PART TYPE

PART NUMBER

Side Bolster

312489

Top Cover

312494

Mattress

312492

AtmosAir Plus MRS

PART TYPE

PART NUMBER

AtmosAir Plus MRS (includes 1 mattress, 1 right side bolster, 1 left side bolster, and 1 foot bolster)

APMRLVG34079TFS

AtmosAir Plus MRS Replacement Parts

PART TYPE

PART NUMBER

Base Mattress Replacement

APRRLVG34079TFS

Base Mattress Replacement Cover

APCRLVG34079TXS

Right Side Bolster

APBRLVG07079TFD

Right Side Bolster Cover

APCRLVG07079TXD

Left Side Bolster

APBRLVG07079TFL

Left Side Bolster Cover

APCRLVG07079TXL

Foot Bolster

APBRLVG34080TXS

Specifications*

Maximum Weight Capacity..... 1000 lb (454 kg)

AtmosAir Fit MRS Mattress:

Mattress Weight.....56 lb (25 kg)
Mattress Weight with bolsters.....80 lb (36 kg)
Mattress Length..... 80 in (203 cm)
Mattress Width with bolsters.....42 in or 48 in (107 cm or 122 cm)
Mattress Width without bolsters..... 36 in (91 cm)
Mattress Height.....7 in (18 cm)

AtmosAir Fit MRS Bolsters:

Bolsters.....80 in x 6 in (203 cm x 15 cm)
Bolster Weight..... 12 lb (5 kg) each
Bolster Height.....7 in (18 cm)

AtmosAir Plus MRS Mattress:

Mattress Weight.....55 lb (25 kg)
Mattress Weight with bolsters.....87 lb (39 kg)
Mattress Length..... 80 in (202 cm)
Mattress Width with bolsters.....41 in or 48 in (104 cm or 122 cm)
Mattress Width without bolsters..... 34 in (86 cm)

AtmosAir Plus MRS Bolsters:

Bolsters (L x W x H).....80 in x 7 in x 9 in (202 cm x 18 cm x 23 cm)
Bolster Weight..... 16 lb (7 kg) each

Environmental Conditions:

Storage / Operating Conditions:

Temperature Range57°F (14°C) to 95°F (35°C)

Shipping Conditions:

Temperature Range-20°F (-29°C) to 120°F (49°C)

***Specifications subject to change without notice.**

Customer Contact Information

For questions regarding this product, supplies, maintenance or additional information about ArjoHuntleigh products and service, please contact ArjoHuntleigh or an ArjoHuntleigh authorized representative or visit: www.ArjoHuntleigh.com. In the US, call 1-800-343-0974.

Symbols Used



Warning of possible hazard to system, patient or staff



Important operational information



Foot end



Consult Instructions for Use



Manufacturer



$\frac{1000 \text{ lb}}{454 \text{ kg}}$

Safe working load



Conforms to the Medical Devices Directive (93/42/EEC) and has been subjected to the conformity procedures laid down in the council directive

® and ™ are trademarks belonging to the ArjoHuntleigh group of companies

© ArjoHuntleigh 2016. P/N 407411-AH Rev E 4/2016

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice.

إخلاء المسؤولية عن الضمان وتحديد المسؤولية

تخلي ARJOHUNTLEIGH بموجب هذه الوثيقة مسؤوليتها عن جميع الضمانات الصريحة أو الضمنية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أي ضمان ضمني خاص بصلاحية العرض في السوق أو الملاءمة لغرض معين، على منتج ARJOHUNTLEIGH كما هو موضح في هذا المنشور. ولا يمكن بأية حال من الأحوال اعتبار ARJOHUNTLEIGH مسؤولة عن أي أضرار ونفقات غير مباشرة، أو عرضية، أو تبعية، بما في ذلك الأضرار أو الإصابات التي تلحق بالأشخاص أو الممتلكات، والتي ترجع كليًا أو جزئيًا إلى استخدام المنتج باستثناء تلك التي لا يسري عليها صراحةً إخلاء المسؤولية عن الضمان وتحديد المسؤولية بموجب القانون المحدد الواجب التطبيق. ليس لدى أي شخص صلاحية إلزام ARJOHUNTLEIGH بأي تمثيل أو ضمان بخلاف ما تنص عليه هذه الفقرة تحديدًا.

إن الهدف من الأوصاف أو المواصفات الواردة في مطبوعات ArjoHuntleigh، بما فيها هذا المنشور، هو فقط وصف المنتج بشكل عام في وقت التصنيع ولا تشكل أي ضمانات صريحة. قد تخضع المعلومات الواردة في هذا المنشور للتغيير في أي وقت. اتصل بشركة ArjoHuntleigh للحصول على التحديثات.

معلومات مهمة للمستخدمين

من أجل ضمان أداء منتجات ArjoHuntleigh كما ينبغي، توصي ArjoHuntleigh بالشروط التالية. ويؤدي عدم الامتثال لهذه الشروط إلى إبطال أي ضمانات سارية.

- استخدم هذا المنتج وفقًا لهذه الإرشادات وتصنيف المنتجات المعمول به فقط.
- يجب إجراء التجميع، أو التشغيل، أو عمليات الضبط، أو الوصلات، أو التعديلات، أو الإصلاحات أو الصيانة الفنية بواسطة موظفين مؤهلين معتمدين لدى شركة ArjoHuntleigh فقط. اتصل بشركة ArjoHuntleigh للحصول على معلومات بخصوص الإصلاح والصيانة.

هناك دواعي استعمال، وموانع استعمال، وتحذيرات، واحتياطات، ومعلومات سلامة محددة لأنظمة الدعم العلاجي المقدمة من ArjoHuntleigh. من المهم بالنسبة للمستخدمين قراءة هذه الإرشادات والإطلاع عليها واستشارة الطبيب المعالج قبل وضع المريض واستخدام المنتج. قد تختلف حالات المرضى من فرد لآخر.

جدول المحتويات

٢١	المقدمة
٢١	دواعي الاستعمال
٢١	موانع الاستعمال
٢١	المخاطر والاحتياطات
٢٢	معلومات السلامة
٢٣	التحضير للاستخدام
٢٤	التركيب
٢٤	تركيب الوسائد الجانبية
٢٥	وضع المريض والرعاية التمريضية
٢٥	الإنعاش القلبي الرئوي (CPR)
٢٥	العناية بالجلد
٢٥	سلس البول/التصريف
٢٥	التشغيل العام
٢٦	العناية بأسجة غطاء المرتبة وتنظيفها
٢٨	جدول الصيانة الوقائية
٢٨	الفحص/فحص النظام
٢٨	استكشاف الأخطاء وإصلاحها
٢٩	قطع الغيار
٣٠	المواصفات*
٣٠	معلومات اتصال العميل
٣١	الرموز المستخدمة

المقدمة



تنبيه: من المهم أن تقرأ هذه الإرشادات بعناية وتراجعها مع أخصائي الرعاية الصحية. إذا كانت لديك أية أسئلة ذات طابع طبي، فيرجى الاتصال بأخصائي الرعاية الصحية.

يُوصى بقراءة جميع أقسام دليل المستخدم هذا قبل استخدام المنتج. راجع بعناية **دواعي الاستعمال، وموانع الاستعمال، والمخاطر والاحتياطات، ومعلومات السلامة** قبل وضع المريض على أي من نظام المرتبة البديلة **AtmosAir™ Fit** ونظام المرتبة البديلة **AtmosAir™ Plus**.

يجب على مقدمي الرعاية التناقش مع المريض (أو الأوصياء الشرعيين على المريض) وأسرتهم حول **معلومات السلامة، والمخاطر والاحتياطات، وموانع الاستعمال.**

إن نظام المرتبة البديلة **AtmosAir Fit** ونظام المرتبة البديلة **AtmosAir Plus** عبارة عن أنظمة مراتب بديلة غير آلية لإعادة توزيع الضغط حيث تستخدم تقنية **الضبط الذاتي (SAT)** لتوفير معالجة بإعادة توزيع الضغط. تم تصميم هذين النظامين للمرضى الذين تصل أوزانهم إلى ١٠٠٠ رطل (٤٥٤ كجم)، مع ميزة توسيع العرض من ٣٦ بوصة (٩١ سم) بدون الوسائد إلى ما يتراوح من ٤٢ بوصة إلى ٤٨ بوصة (١٠٧ سم إلى ١٢٢ سم) بالوسائد في نظام المرتبة البديلة **AtmosAir Fit** ومن ٣٤ بوصة (٨٦ سم) بدون الوسائد إلى ما يتراوح من ٤١ بوصة إلى ٤٨ بوصة (١٠٤ سم إلى ١٢٢ سم) بالوسائد في نظام المرتبة البديلة **AtmosAir Plus**.

دواعي الاستعمال

إن نظامي المراتب البديلة **AtmosAir Fit** و **AtmosAir Plus** مخصصين للاستخدام بهدف الوقاية من تضرر الجلد وعلاجه.

موانع الاستعمال

منع استخدام نظامي المراتب البديلة **AtmosAir Fit** و **AtmosAir Plus** مع المرضى الذين يعانون من الحالات التالية:

- كسر فقري غير مستقر
- الجر الهيكلية وشد الرقبة

المخاطر والاحتياطات

النقل - ينبغي اتخاذ الاحتياطات القياسية أثناء نقل المريض.

القيود والقضبان الجانبية - تحذير: يمكن أن يكون استخدام القيود، بما في ذلك القضبان الجانبية، أو عدم استخدامها أمرًا حيويًا بالنسبة لسلامة المريض. يمكن أن تحدث إصابة خطيرة أو وفاة نتيجة استخدام القضبان الجانبية أو القيود الأخرى (تكون هناك احتمالية لحدوث احتجاز لأي جزء من المريض) أو عدم استخدامها (تكون هناك احتمالية لسقوط المريض). راجع معلومات السلامة ذات الصلة.

انزلاق المريض - تتمتع الأسطح الخاصة بمواصفات مختلفة من حيث الدعم والتشذيب عن الأسطح التقليدية وقد يزيد خطر تعرض المريض للتحرك، أو الهبوط و/أو الانزلاق إلى مواضع خطيرة يتعرض فيها للاحتجاز و/أو النزول غير المقصود من السرير. راقب المرضى بشكل متكرر لتجنب احتجاز أي جزء من أجسامهم.

معلومات السلامة

العناية بالجلد - راقب الحالات الجلدية بانتظام وانظر في العلاجات البديلة أو المساعدة للمرضى ذوي الحالات الحرجة للغاية. وجه مزيداً من الاهتمام إلى أي نقاط ضغط محتملة والأماكن التي قد يحدث أو يتجمع فيها الرطوبة أو سلس البول. قد يكون التدخل المبكر أمراً ضرورياً للوقاية من تضرر الجلد.

وزن المريض - الحد الأقصى لوزن المريض المسموح به لهذه الأجهزة ١٠٠٠ رطل (٤٥٤ كجم). بالإضافة إلى ذلك، راجع مواصفات إطار السرير المستخدم. قد يتم تطبيق قيود وزن إضافية.

صعود/نزول المريض - يجب دائماً أن يقوم مقدم الرعاية بمساعدة المريض في النزول من السرير. تأكد من معرفة المريض القادر بكيفية النزول من السرير بأمان (وكيفية فك القضبان الجانبية، إذا لزم الأمر) في حالة نشوب حريق أو أية حالة طوارئ أخرى.

الفرامل - يجب دائماً قفل فرامل العجلات بعد تثبيت السرير في مكانه. تحقق من قفل العجلات قبل نقل المريض إلى السرير أو منه.

ارتفاع السرير - للحد من خطر السقوط أو الإصابة، يجب أن يكون السرير دائماً في أدنى وضع عملي عند ترك المريض دون مراقبة.

إطار السرير - استخدم دائماً إطار السرير القياسي الخاص بالرعاية الصحية لمرضى السمنة مع هذه المراتب، مع اتباع أي أساليب وقائية أو بروتوكولات قد تكون مناسبة. يجب أن يكون إطار السرير والقضبان الجانبية (في حالة استخدامها) ذات حجم مناسب بالنسبة للمرتبة للمساعدة في الحد من أية فجوات قد تؤدي إلى احتجاز رأس المريض أو جسمه. في الولايات المتحدة، يوصى بأن يمثل السرير والقضبان الجانبية (في حالة استخدامها) إلى توجيهات إدارة الغذاء والدواء بشأن أبعاد نظام سرير المستشفى وتقييمه للحد من خطر الاحتجاز.

ارتفاع رأس السرير - اخفض رأس السرير إلى أدنى مستوى ممكن للمساعدة في منع انزلاق المريض.

القضبان الجانبية/قيود المريض - يعتبر استخدام القيود أو القضبان الجانبية وكيفية استخدامها بمثابة قرار ينبغي أن يكون قائماً على احتياجات كل مريض وأن يتم اتخاذه من قبل المريض وأسرته، وكذلك من قبل الطبيب، ومقدمي الرعاية، مع وضع بروتوكولات المنشأة في الاعتبار. يجب على مقدمي الرعاية أن يقوموا بتقييم مخاطر استخدام القيد/القضبان الجانبية وفوائده (بما في ذلك احتمالية احتجاز أي جزء من جسم المريض وسقوطه من السرير) جنباً إلى جنب مع احتياجات المريض الفردية، ومناقشة الاستخدام أو عدم الاستخدام مع المريض و/أو أسرته. ويشمل ذلك تقييم حالة شاغل السرير والدمج بين إطار السرير، والقضبان الجانبية، والمرتبطة (أو المراتب التي تستخدم معها أغطية). وينبغي تكرار تقييم المخاطر في حالة تغيير إطار السرير، أو المرتبة، أو القضبان الجانبية أو في حالة تغير حالة المريض. لا تضع في الاعتبار الاحتياجات السريرية والاحتياجات الأخرى للمريض فحسب، بل أيضاً مخاطر حدوث إصابة خطيرة أو مميتة جراء السقوط من السرير واحتجاز أي جزء من جسم المريض في القيود، أو القضبان الجانبية، أو غيرها من الملحقات، أو حولها. في الولايات المتحدة، للحصول على وصف لمخاطر الاحتجاز، ووصف للمرضى المعرضين للخطر، وتوجيهات بشأن المزيد من مخاطر الاحتجاز، راجع توجيهات إدارة الغذاء والدواء بشأن أبعاد نظام سرير المستشفى وتقييمه للحد من خطر الاحتجاز. خارج الولايات المتحدة، قم باستشارة السلطة المختصة المحلية أو الجهاز الحكومي لسلامة الأجهزة الطبية بهدف الحصول على توجيهات محلية محددة. استشر مقدم الرعاية وانظر بعناية في استخدام الوسائد، أو مٌعينات ضبط الوضع، أو أغطية الأرض، خصوصاً مع المرضى العصبيين، أو دائمي الحركة، أو المضطربين. يوصى بقلل القضبان الجانبية (في حالة استخدامها) في الوضع المستقيم بشكل كامل عند ترك المريض دون مراقبة. تأكد من معرفة المريض القادر بكيفية النزول من السرير بأمان (وكيفية فك القضبان الجانبية، إذا لزم الأمر) في حالة نشوب حريق أو أية حالة طوارئ أخرى. راقب المرضى بشكل متكرر لتجنب احتجاز أي جزء من أجسامهم.

تنبيه: للمساعدة في منع السقوط أو النزول غير المقصود من السرير، تأكد من أن المسافة بين الجزء العلوي من القضبان الجانبية (في حالة استخدامها) والجزء العلوي من المرتبة (دون ضغطها) تبلغ حوالي ٨.٦٦ بوصة (٢٢ سم). ضع في اعتبارك حجم كل مريض على حدة، وكذلك وضعه (بالنسبة للجزء العلوي من القضبان الجانبية) وحالته عند تقييم خطر السقوط.



ممنوع التدخين في السرير - التدخين في السرير يمكن أن يكون خطيراً. لتجنب خطر نشوب حريق، ينبغي عدم السماح مطلقاً بالتدخين في السرير.

بروتوكولات عامة

- تجنب ملامسة الآلات الحادة لنظام المرتبة البديلة *AtmosAir Fit* ونظام المرتبة البديلة *AtmosAir Plus*. يحول القطع، والثقوب، والتمزقات دون التشغيل السليم.
- اتبع جميع قواعد السلامة المطبقة وبروتوكولات المؤسسة المتعلقة بسلامة المريض ومقدم الرعاية.

التخلص من النفايات - عند انتهاء عمر الاستخدام، تخلص من النفايات وفقاً للمتطلبات المحلية أو اتصل بجهة التصنيع للحصول على المشورة.

التحضير للاستخدام

١- افتح حاوية (حاويات) الشحن.

لا تستخدم آلات حادة لفتح الصناديق. قد يؤدي ذلك إلى تلف المرتبة.



٢- قم بإخراج نظام المرتبة البديلة *AtmosAir Fit* أو نظام المرتبة البديلة *AtmosAir Plus* من الغلاف الواقي البلاستيكي.

قد يظهر على غطاء المرتبة الكثير من الثنيات عند إزالة الغلاف عنه. للتخلص من الثنيات، اترك المرتبة لمدة تصل إلى ٢٤ ساعة للتكيف؛ لمزيد من المعلومات راجع جدول استكشاف الأخطاء وإصلاحها. لن تؤثر الثنيات على النفخ أو أداء الوظائف، لذا يمكن استخدام نظام المرتبة البديلة على الفور إذا لزم الأمر.



٣- افحص سطح المرتبة للتأكد من عدم وجود تمزقات أو شقوق؛ ولا تستخدمها في حالة وجود تمزقات أو شقوق.

٤- في حالة إعادة وضع نظام المرتبة البديلة على إطار جديد أو لمريض جديد، افحص سطح المرتبة من حيث التلطيخ والاتساخ؛ وقم بتنظيفه و/أو تطهيره كما يلزم (راجع العناية والتنظيف).

٥- اضبط مستوى السرير وقم بقلب الفرامل.

٦- قم بإزالة المرتبة الموجودة من إطار السرير.

التركيب

- 1- ضع المرتبة على إطار السرير مع جعل الشعار متجهًا لأعلى وبطاقات معلومات المنتج عند طرف موضع القدم بالسرير.
- 2- تأكد من وضع المرتبة بشكل صحيح بحيث لا توجد فجوات بين المرتبة وإطار السرير أو القضبان الجانبية.

استخدم دائمًا إطار السرير القياسي الخاص بالرعاية الصحية لمرضى السمنة مع اتباع الأساليب الوقائية أو البروتوكولات التي قد تكون مناسبة. يجب أن يكون الإطار والقضبان الجانبية ذات حجم مناسب بالنسبة للمرتبة للمساعدة في الحد من أية فجوات قد تؤدي إلى احتجاز رأس المريض أو جسمه.

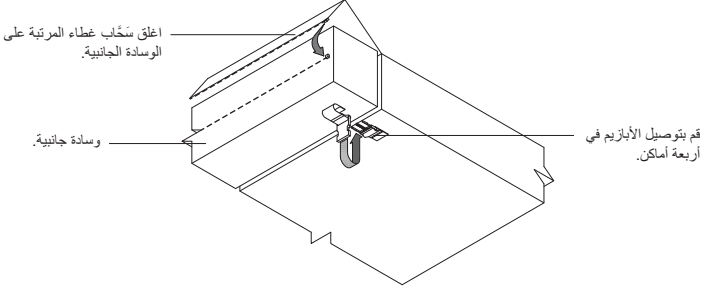


تركيب الوسائد الجانبية

بعد توسيع سرير مرضى السمنة، قم بإضافة الوسائد باتباع الإجراء التالي:

- 1- ضع الوسادة في الفجوة الموجودة بين القضبان الجانبية والمرتبة مع جعل السخّابات للخارج وطرف موضع القدم الموضوع عليه علامة عند طرف موضع القدم بالسرير.
- 2- قم بتوصيل الأجزاء الأربعة الإناث الموجودة على الجانب السفلي من الوسادتين الجانبيتين اليسرى واليمنى بالأجزاء الأربعة الذكور الموجودة على الجانب السفلي من المرتبة.

الوسائد الجانبية لنظام المرتبة البديلة **AtmosAir Plus** محددة الجانب. الوسادة اليسرى (المميزة بقدم متجهة نحو الداخل) يجب أن توضع على الجانب الأيسر للمريض على السرير. وينطبق الشيء نفسه على الوسادة الجانبية اليمنى.



- 3- اغلق سخّاب المرتبة على الأجزاء المدخلة في المرتبة.

عند عدم استخدام الوسائد، قم بظي أطراف الوسائد أسفل المرتبة.



وضع المريض والرعاية التمريضية

يُوصى بقراءة جميع أقسام هذا الدليل قبل وضع المريض وتقديم الرعاية التمريضية. راجع بعناية أقسام موانع الاستعمال، ومعلومات السلامة، والمخاطر والاحتياطات قبل وضع المريض على أية مرتبة.

- 1- انقل المريض باتباع جميع قواعد السلامة وبروتوكولات المؤسسة المُطبقة.
- 2- ضع المريض في المنتصف مع محاذاة الجانب بالجانب والرأس بالقدم على سطح المرتبة.

الإنعاش القلبي الرئوي (CPR)

- 1- اضبط مستوى السرير.
- 2- اخفض القضبان الجانبية أو قم بإزالتها حسب الضرورة.
- 3- ابدأ الإنعاش القلبي الرئوي (CPR).
- 4- بعد إجراء الإنعاش القلبي الرئوي (CPR):
 - ارفع القضبان الجانبية أو قم بتركيبها حسب الضرورة.

العناية بالجلد

- قم بإزالة الرطوبة الزائدة والحفاظ على الجلد جاف ونظيف.
- افحص جلد المريض بانتظام، لا سيما في المناطق التي يحدث فيها سلس البول والتصرف.
- تأكد من عدم انتناء الأغشية أسفل المريض.

سلس البول/التصرف

- استخدم حفاضات عازلة للرطوبة لمرضى سلس البول.
- امسح السطح لتنظيفه و قم بتغيير أغطية السرير حسبما يلزم (راجع العناية والتنظيف إذا لزم الأمر).

التشغيل العام

تجنب ملامسة الآلات الحادة للمرتبة. قد يحول القطع، والثقوب، والتمزقات دون النفاخ السليم والمحافظة على الضغط الجوي.

العناية بأنسجة غطاء المرتبة وتنظيفها









طرحت ArjoHuntleigh جيلاً جديداً من الأنسجة الطبية. تم تصميم هذه الأنسجة بشكل خاص لتحسين أداء المنتج وإضافة قيمة للعملاء من خلال تعزيز المتانة.

يرد أدناه عرض لمواصفات الغطاء ومعايير التنظيف الموصى بها. بالنسبة لتنظيف المكونات عدا أغلبية المرتبة، راجع إرشادات استعمال المنتج ذات الصلة أو غيرها من الملصقات الموجودة على المنتج. ينبغي أن تتم تهيئة عمليات التنظيف لتتوافق مع التوجيهات المحلية أو الوطنية (تطهير الأجهزة الطبية) التي يُمكن أن تسري في مرفق الرعاية الصحية أو بلد الاستخدام. إذا كنت متردداً، فينبغي عليك طلب المشورة من أخصائي مكافحة العدوى المحلي لديك.

Reliant IS²: نسيج البوليستر المغلف بالبولي يوريثان مع تعزيز المتانة.

مواصفات الغطاء	
Reliant IS ²	الميزات
نعم	غطاء قابل للإزالة
منخفض	مُنْفَذ لِبخار الرطوبة
لا	منخفض الاحتكاك
نعم	مقاوم/مصاد للماء
نعم	تحتوي طبقة البولي يوريثان على عامل مُضاد للفطريات لمكافحة التحلل الميكروبي للنسيج
BS 7175: 0,1 & 5	مقاوم للحريق*
نعم	قابل للتمدد في اتجاهين
١٤٠* فهرنهايت (٦٠* مئوية) ١٥ دقيقة	درجات حرارة الغسل الموصى بها
٢٠٣* فهرنهايت (٩٥* مئوية) ١٥ دقيقة كحد أقصى	درجات حرارة الغسل القسوى
١٤٠* فهرنهايت (٦٠* مئوية) أو التجفيف في الهواء	درجات حرارة التجفيف الموصى بها
١٧٦* فهرنهايت (٨٠* مئوية) كحد أقصى	درجات حرارة التجفيف القسوى
الكلور بقوة ١٠٠٠ جزء في المليون أو الكحول بنسبة تركيز ٧٠٪؛ بدون فينول؛ تأكد من جفاف المنتج قبل التخزين.	المواد الكيميائية الخاصة بـمصح الأسطح**

رموز التنظيف

<p>درجة حرارة الغسل الموصى بها: ١٥ دقيقة عند درجة حرارة ١٤٠° فهرنهايت (٦٠° مئوية). درجة حرارة الغسل القصوى: ١٥ دقيقة عند درجة حرارة ١٦٠° فهرنهايت (٧١° مئوية)</p>	 <p>الحد الأقصى ٧١ ١٥ دقيقة</p>	<p>التجفيف النوار عند درجة حرارة ١٤٠° فهرنهايت (٦٠° مئوية) الحد الأقصى لدرجة حرارة التجفيف ١٧٦° فهرنهايت (٨٠° مئوية)</p>	 <p>الحد الأقصى ٨٠</p>	<p>درجة حرارة الغسل الموصى بها: ١٥ دقيقة عند درجة حرارة ١٤٠° فهرنهايت (٦٠° مئوية). درجة حرارة الغسل القصوى: ١٥ دقيقة عند درجة حرارة ٢٠٣° فهرنهايت (٩٥° مئوية)</p>	 <p>الحد الأقصى ٩٥ ١٥ دقيقة</p>
<p>استخدام محلول مخفف بنسبة ١٠٠٠ جزء في المليون من الكلور المتاح</p>	 <p>١٠٠٠ جزء في المليون من هيبوكلوريت الصوديوم (NaOCl) ثنائي كلوروايزوسيانورات الصوديوم (NaDCC)</p>	<p>ممنوع استخدام المنظفات المعتمدة على الفينول</p>		<p>التجفيف النوار عند درجة حرارة ١٤٠° فهرنهايت (٦٠° مئوية)</p>	
		<p>ممنوع استخدام المكوّاة</p>		<p>امسح جميع الأسطح بمحلول تنظيف، ثم اشفها باستخدام قطعة قماش مبللة بالماء وجفها جيّداً</p>	

* لمعرفة المزيد من معايير اختبار قابلية الاشتعال، راجع البطاقات القانونية لكل منتج على حدة

** قد تختلف نسب تركيزات الكلور من ٢٥٠ إلى ١٠٠٠٠ جزء في المليون وذلك حسب السياسة المحلية وحالة التلوث. في حالة اختبار مطهر بديل من بين المجموعة الكبيرة المتوفرة، فإن ArjoHuntleigh توصي بالتأكد من مدى ملائمة للاستخدام من مورد المواد الكيميائية قبل استخدامه.

جدول الصيانة الوقائية

تتضمن الصيانة الوقائية لنظام المرترية البديلة *AtmosAir Fit* أو نظام المرترية البديلة *AtmosAir Plus* إجراء تنظيف دوري (راجع العناية والتنظيف) وفحص شامل للنظام على الفترات الزمنية الموضحة أدناه.

يجب تنظيف جميع المكونات، وتطهيرها، وفحصها بعد استخدام كل مريض وقيل استخدامها من قبل مريض جديد. اتخذ دائمًا الاحتياطات القياسية، عند التعامل مع جميع المعدات المستعملة عندما تكون ملوثة. ينبغي على المؤسسات اتباع البروتوكولات المحلية للتنظيف والتطهير.

الفحص/فحص النظام

تحقق من كل ما يلي قبل وضع المرترية لمريض جديد:

- 1- افحص سطح المرترية للتأكد من عدم وجود تمزقات أو شقوق؛ ولا تستخدمها في حالة وجود تمزقات أو شقوق.
- 2- تأكد من أن المرترية خالية من البقع وأن لونها غير باهت بشكل مفرط.

استكشاف الأخطاء وإصلاحها

يوصى بمراجعة جميع أقسام هذا الدليل قبل استكشاف الأخطاء وإصلاحها في نظام المرترية البديلة *AtmosAir Fit* أو نظام المرترية البديلة *AtmosAir Plus*.

لا تحاول استكشاف الأخطاء وإصلاحها خارج نطاق هذا الدليل أو عندما يشير الحل إلى الاتصال بممثل خدمة *ArjoHuntleigh*. قد تؤدي إساءة الاستخدام، أو الصيانة، أو التعديلات، أو التغييرات غير المصرح بها إلى حدوث إصابة خطيرة و/أو تلف المنتج بالإضافة إلى إبطال جميع الضمانات السارية.

الأعراض	السبب المحتمل	الحل
المرترية صلبة للغاية عند استلامها	الفرق في الارتفاع ليس كافيًا لفتح الصمامات.	ضع جمل على المرترية لفتح الصمامات.
غطاء المرترية كثير التثبات عند إخراجها من حاوية الشحن	لم تتكيف المكونات الداخلية مع البيئة المحيطة. لا يؤثر ذلك على النفخ أو أداء الوظائف.	اترك المرترية لمدة ٢٤ ساعة للتكيف. إذا استمرت المشكلة، فاتصل بشركة <i>ArjoHuntleigh</i> لطلب المساعدة.
المرترية غير ثابتة أو يتعدن نفخها.	الأنابيب موصلة بشكل غير صحيح.	افحص الأنابيب الموجودة داخل المرترية بحثًا عن وجود موصلات مفكوكة.
	الأنابيب ملتوية.	افحص الأنابيب الموجودة داخل المرترية بحثًا عن وجود التواءات.
	الأنابيب مفصولة.	افحص الأنابيب الموجودة داخل المرترية للتأكد من عدم وجود أي فصل محتمل.
	توجد ثقوب أو تلف في نظام تقنية الضبط الذاتي (SAT).	افحص نظام تقنية الضبط الذاتي (SAT) بحثًا عن وجود ثقب أو تلف أو اتصل بشركة <i>ArjoHuntleigh</i> لطلب المساعدة.

قطع الغيار

لا تحاول استكشاف الأخطاء وإصلاحها، أو إجراء الصيانة، أو استبدال قطع الغيار خارج نطاق هذا الدليل أو عندما يشير الحل إلى الاتصال بممثل خدمة ArjoHuntleigh. قد تؤدي إساءة الاستخدام، أو الصيانة، أو التعديلات، أو التغييرات غير المصرح بها إلى حدوث إصابة خطيرة و/أو تلف المنتج بالإضافة إلى إبطال جميع الضمانات السارية.

فيما يلي قائمة بمكونات نظام المرتبة البديلة AtmosAir Fit القابلة للاستبدال. لمزيد من المعلومات حول الأسعار أو قطع الغيار الإضافية غير المدرجة في هذه القائمة، يرجى الاتصال بممثل ArjoHuntleigh المحلي.

نظام المرتبة البديلة AtmosAir Fit

رقم القطعة

نوع القطعة

312493

نظام المرتبة البديلة AtmosAir Fit (يشمل مرتبة واحدة ووسادتين جانبيتين)

قطع غيار نظام المرتبة البديلة AtmosAir Fit

رقم القطعة

نوع القطعة

312489

وسادة جانبية

312494

غطاء علوي

312492

مرتبة

نظام المرتبة البديلة AtmosAir Plus

رقم القطعة

نوع القطعة

APMRLVG34079TFS

نظام المرتبة البديلة AtmosAir Plus (يشمل مرتبة واحدة، ووسادة جانبية يميني، ووسادة جانبية يسرى، ووسادة قدم)

قطع غيار نظام المرتبة البديلة AtmosAir Plus

رقم القطعة

نوع القطعة

APRRLVG34079TFS

مرتبة بديلة أساسية

APCRLVG34079TXS

غطاء مرتبة بديلة أساسية

APBRLVG07079TFD

وسادة جانبية يميني

APCRLVG07079TXD

غطاء وسادة جانبية يميني

APBRLVG07079TFL

وسادة جانبية يسرى

APCRLVG07079TXL

غطاء وسادة جانبية يسرى

APBRLVG34080TXS

وسادة قدم

المواصفات *

الحد الأقصى لسعة الوزن ١٠٠٠ رطل (٤٥٤ كجم)

مرتبة نظام المرتبة البديلة **AtmosAir Fit**:

وزن المرتبة ٥٦ رطلاً (٢٥ كجم)
وزن المرتبة بالوسائد ٨٠ رطلاً (٣٦ كجم)
طول المرتبة ٨٠ بوصة (٢٠٣ سم)
عرض المرتبة بالوسائد ٤٢ بوصة أو ٤٨ بوصة (١٠٧ سم أو ١٢٢ سم)
عرض المرتبة بدون الوسائد ٣٦ بوصة (٩١ سم)
ارتفاع المرتبة ٧ بوصات (١٨ سم)

وسائد نظام المرتبة البديلة **AtmosAir Fit**:

الوسائد ٨٠ بوصة \times ٦ بوصات (٢٠٣ سم \times ١٥ سم)
وزن الوسادة ١٢ رطلاً (٥ كجم) لكل منهما
ارتفاع الوسادة ٧ بوصات (١٨ سم)

مرتبة نظام المرتبة البديلة **AtmosAir Plus**:

وزن المرتبة ٥٥ رطلاً (٢٥ كجم)
وزن المرتبة بالوسائد ٨٧ رطلاً (٣٩ كجم)
طول المرتبة ٨٠ بوصة (٢٠٢ سم)
عرض المرتبة بالوسائد ٤١ بوصة أو ٤٨ بوصة (١٠٤ سم أو ١٢٢ سم)
عرض المرتبة بدون الوسائد ٣٤ بوصة (٨٦ سم)

وسائد نظام المرتبة البديلة **AtmosAir Plus**:

الوسائد (الطول \times العرض \times الارتفاع) ٨٠ بوصة \times ٧ بوصات \times ٩ بوصات (٢٠٢ سم \times ١٨ سم \times ٢٣ سم)
وزن الوسادة ١٦ رطلاً (٧ كجم) لكل منهما

الظروف البيئية:

ظروف التشغيل/التخزين:

نطاق درجة الحرارة من ٥٧ درجة فهرنهايت (١٤ درجة مئوية) إلى ٩٥ درجة فهرنهايت (٣٥ درجة مئوية)

ظروف الشحن:

نطاق درجة الحرارة من ٢٠ درجة فهرنهايت (-٢٩ درجة مئوية) إلى ١٢٠ درجة فهرنهايت (٤٩ درجة مئوية)

*المواصفات خاضعة للتغيير دون إشعار.

معلومات اتصال العميل

للاستفسار عن هذا المنتج، أو صيانتته، أو للحصول على معلومات إضافية حول خدمات ArjoHuntleigh ومنتجاتها، يرجى الاتصال بشركة ArjoHuntleigh أو أحد ممثليها المعتمدين، أو زيارة الموقع الإلكتروني: www.ArjoHuntleigh.com. من داخل الولايات المتحدة، اتصل على رقم ١-٨٠٠-٣٤٣-٠٩٧٤.

الرموز المستخدمة

التحذير من المخاطر المحتملة على النظام، أو المريض، أو العاملين



معلومات التشغيل المهمة



طرف موضع القدم



راجع إرشادات الاستعمال



المُصنِع



يُتوافق مع توجيهات الأجهزة الطبية (93/42/EEC) وخضع لإجراءات المطابقة المنصوص عليها في توجيه المجلس

حمولة العمل الآمنة
1000 رطل = 454 كجم



تعتبر ® و™ علامتين تجاريتين تابعتين لمجموعة شركات ArjoHuntleigh
حقوق الطبع والنشر © لعام ٢٠١٦ محفوظة لشركة ArjoHuntleigh. رقم القطعة 407411-AH Rev E 4/2016
بما أن سياستنا تعتمد على التحسين المستمر، فنحن نحتفظ بحق تعديل التصميم دون إشعار مسبق.

ODMÍTNUTÍ ZÁRUKY A OMEZENÍ NÁPRAVNÉHO OPATŘENÍ

SPOLEČNOST ARJOHUNTLEIGH TÍMTO ODMÍTÁ VŠECHNY VYSLOVENÉ NEBO PŘEDPOKLÁDANÉ ZÁRUKY, VČETNĚ MJ. JAKÉKOLI PŘEDPOKLÁDANÉ ZÁRUKY OBCHODOVATELNOSTI NEBO VHODNOSTI PRO KONKRÉTNÍ ÚČEL, V SOUVISLOSTI S JEJÍM VÝROBKEM POPSANÝM V TÉTO PUBLIKACI. SPOLEČNOST ARJOHUNTLEIGH NENESE ZA ŽÁDNÝCH OKOLNOSTÍ ODPOVĚDNOST ZA JAKÉKOLI NEPŘÍMÉ, NÁHODNÉ NEBO NÁSLEDNÉ ŠKODY A VÝDAJE, VČETNĚ ÚJMY OSOB A ŠKOD NA MAJETKU, KTERÉ JSOU ZCELA ČI ZČÁSTI ZPŮSOBENY POUŽITÍM VÝROBKU, S VÝJIMKOU TĚCH, U NICHŽ JE OMEZENÍ ZÁRUKY NEBO ODPOVĚDNOSTI VÝSLOVNĚ ZAKÁZÁNO PŘÍSLUŠNÝMI PLATNÝMI ZÁKONY. ŽÁDNÁ OSOBA NENÍ OPRAVNĚNA ZAVAZOVAT SPOLEČNOST ARJOHUNTLEIGH K JAKÉMUKOLI PROHLÁŠENÍ NEBO ZÁRUKÁM KROMĚ TĚCH, JEŽ JSOU VÝSLOVNĚ UVEDENY V TOMTO ODSTAVCI.

Popisy a specifikace v tištěných materiálech společnosti ArjoHuntleigh, včetně této publikace, jsou určeny pouze k obecnému popisu výrobku v době výroby a nepředstavují žádné vyslovené záruky. Informace v této publikaci mohou být kdykoliv změněny bez předchozího upozornění. Pro aktualizace kontaktujte společnost ArjoHuntleigh.

DŮLEŽITÉ INFORMACE PRO UŽIVATELE

Za účelem správné funkce výrobků společnosti ArjoHuntleigh vám společnost ArjoHuntleigh doporučuje, abyste zachovávali následující podmínky. Nedodržení těchto podmínek anuluje všechny platné záruky.

- Používejte tento výrobek pouze v souladu s tímto návodem a platnými štítky a označeními výrobku.
- Montáž, provoz, úpravy, rozšíření, modifikace, technická údržba nebo opravy musí být prováděny pouze kvalifikovanými pracovníky autorizovanými společností ArjoHuntleigh. Pro informace týkající se údržby a oprav kontaktujte společnost ArjoHuntleigh.

Pro podpůrné léčebné systémy ArjoHuntleigh platí specifické indikace, kontraindikace, varování, opatření a bezpečnostní informace. Je důležité, aby se uživatelé před použitím výrobku u klienta nejprve seznámili s tímto návodem a poradili se s ošetřujícím lékařem. Individuální stav klienta se může lišit.

Obsah

Úvod	37
Indikace	37
Kontraindikace	37
Rizika a bezpečnostní opatření	37
Bezpečnostní informace	38
Příprava k použití	39
Instalace	40
Instalace bočních polštářů	40
Umístění a péče o klienta	41
KPR	41
Péče o kůži	41
Inkontinence/odkapávání moči	41
Obecné pokyny	41
Péče a čištění tkanin potahů matrace	42
Plán preventivní údržby	44
Kontrola systému	44
Odstraňování problémů	44
Náhradní součásti	45
Specifikace	46
Kontaktní informace pro zákazníky	46
Použité symboly	47

Úvod



UPOZORNĚNÍ: Je důležité, abyste si pečlivě přečetli tento návod a pokyny v něm obsažené konzultovali se zdravotnickým pracovníkem. S jakýmikoli dotazy lékařské povahy se prosím obraťte na zdravotnického pracovníka.

Před použitím výrobku je doporučeno, abyste si přečetli všechny části tohoto návodu. Důkladně si přečtěte části **Indikace, Kontraindikace, Rizika a bezpečnostní opatření** a také **Bezpečnostní informace**, než umístíte klienta na jakýkoli systém náhradní matrace AtmosAir™ Fit a AtmosAir™ Plus.

Ošetřující personál by měl **Bezpečnostní informace, Rizika a bezpečnostní opatření** a **Kontraindikace** prodiskutovat s klientem (nebo jeho zákonnými zástupce) a jeho rodinou.

AtmosAir Fit a *AtmosAir Plus* jsou systémy náhradní matrace s nepoháněnou redistribucí tlaku, které k terapii redistribucí tlaku využívají technologii *Self Adjusting Technology (SAT)*. Systémy jsou navrženy pro klienty s hmotností max. 1000 liber (454 kg), přičemž model *AtmosAir Fit* nabízí možnost rozšíření o 36 palců (91 cm) bez bočních polštářů a o 42 až 48 palců (107 až 122 cm) s bočními polštáři a model *AtmosAir Plus* nabízí možnost rozšíření o 34 palců (86 cm) bez bočních polštářů a o 41 až 48 palců (104 až 122 cm) s bočními polštáři.

Indikace

Systémy náhradních matrací *AtmosAir Fit* a *AtmosAir Plus* jsou indikovány v rámci prevence a léčby porušení kůže.

Kontraindikace

Systémy náhradních matrací *AtmosAir Fit* a *AtmosAir Plus* jsou kontraindikovány u klientů s následující diagnózou:

- nestabilní vertebrální fraktura
- cervikální a skeletální trakce

Rizika a bezpečnostní opatření

Přesun – Při přesunu klienta je nutné dodržovat standardní bezpečnostní opatření.

Postranní zábrany a držáky – VAROVÁNÍ: Použití nebo nepoužití držáků, včetně postranních zábran, může mít zásadní vliv na bezpečnost klienta. Používání (potenciální riziko zachycení) nebo nepoužívání (potenciální riziko pádu) postranních zábran nebo jiných držáků může vést k závažnému poranění či ke smrti klienta. Viz související bezpečnostní informace.

Posunutí klienta – Speciální povrchy mají jiné charakteristiky tření a opory než běžné povrchy, což může zvyšovat riziko pohybu, poklesnutí anebo posunutí klienta do nebezpečných pozic (zachycení klienta nebo neúmyslné opuštění lůžka). **Klienty často kontrolujte, abyste zabránili jejich zachycení.**

Bezpečnostní informace

Péče o kůži – Pravidelně kontrolujte stav kůže a u plně bdělých klientů zvažte použití doplňující nebo alternativní terapie. Zvláštní pozornost věnujte možným tlakovým bodům a místům, kde může docházet ke vzniku nebo hromadění vlhkosti či moči v důsledku inkontinence. Včasný zásah zde může být základním předpokladem prevence kožních defektů.

Hmotnost klienta – Maximální hmotnost klienta pro zařízení je 1 000 liber (454 kg). Rovněž je nutné vzít v úvahu specifikace pro použitý rám lůžka. Mohou totiž platit dodatečná hmotnostní omezení.

Přemístění klienta z lůžka/na lůžko – Při opuštění lůžka musí klientovi vždy pomáhat ošetřující personál. Ujistěte se, zda klient v případě, že je k tomu způsobilý, chápe, jak bezpečně opustit lůžko (a v případě potřeby uvolnit postranní zábrany), dojde-li k požáru nebo k jiné nouzové situaci.

Brzdy – Je-li lůžko na svém místě, musí se vždy zabrzdit kolečka. Před každým přemístěním klienta na lůžko nebo z lůžka zkontrolujte, zda jsou zabrzdněná kolečka.

Výška lůžka – Je-li klient ponechán bez dozoru, doporučujeme kvůli minimalizaci rizika jeho pádu nebo poranění umístit lůžko do nejnižší použitelné polohy.

Rám lůžka – S matracemi vždy použijte standardní bariatrický rám lůžka, který je příslušným způsobem zabezpečený nebo splňuje požadavky příslušných protokolů. Rám lůžka a postranní zábrany (jsou-li použity) musí mít velikost odpovídající matraci, aby se minimalizoval vznik jakýchkoli mezer, ve kterých by mohla uvíznout hlava nebo tělo klienta. V USA je doporučeno, aby lůžko a (případně) postranní zábrany splňovaly směrnice FDA týkajících se posouzení a rozměrů nemocničních lůžkových systémů.

Výška záhlaví lůžka – Záhlaví lůžka udržujte v nejnižší možné pozici, aby se zabránilo posunutí klienta.

Postranní zábrany / Držáky klienta – Rozhodnutí, zda a jak používat postranní zábrany či držáky, závisí na potřebách jednotlivých klientů a měl by je učinit klient a jeho rodina, lékař a ošetřující personál, a to v souladu s protokoly zdravotnického zařízení. Ošetřující personál by měl posoudit rizika a přínosy použití postranních zábran/držáků (včetně zachycení a pádu klienta z lůžka) a individuální potřeby klienta a konzultovat s klientem nebo s jeho rodinou, zda se zábrany použijí, či nikoli. Součástí tohoto vyhodnocení je posouzení klienta a kombinace rámu lůžka, postranních zábran a matrace (nebo matrací v případě použití více vrstev). Posouzení rizika je třeba zopakovat v případě, že došlo ke změně rámu lůžka, matrace, postranních zábran nebo stavu klienta. Neposuzujte pouze klinické a jiné potřeby klienta, ale také rizika fatálních nebo závažných poranění v důsledku pádu z lůžka nebo zachycení klienta do postranních zábran, držáků nebo jiného příslušenství, či jeho uvíznutí v nich. V USA ohledně popisu rizika zachycení klienta, popisu rizikových klientů a dalších rizik zachycení postupujte podle směrnic FDA týkajících se posouzení a rozměrů nemocničních lůžkových systémů. Mimo USA konzultujte specifické místní předpisy s příslušnými místními nebo státními orgány, které se zabývají bezpečností zdravotnických prostředků. Vhodnost použití podušek, polohovacích pomůcek nebo podložek pod lůžko konzultujte se zdravotnickým personálem a pečlivě je zvažte, zvláště pokud je klient zmatený, neklidný nebo rozrušený. Je-li klient ponechán bez dozoru, doporučujeme postranní zábrany (jsou-li použity) zajistit ve zcela vzpřímené poloze. Ujistěte se, zda klient v případě, že je k tomu způsobilý, chápe, jak bezpečně opustit lůžko (a v případě potřeby uvolnit postranní zábrany), dojde-li k požáru nebo k jiné nouzové situaci. **Klienty často kontrolujte, abyste zabránili jejich zachycení.**



UPOZORNĚNÍ: Pro zabránění opuštění lůžka klientem nebo jeho náhodnému pádu z lůžka je nutno zajistit, aby vzdálenost od horní části postranní zábrany (je-li použita) k horní ploše matrace (bez stlačení) byla alespoň 8,66 palce (22 cm). Při posuzování rizika pádu zvažte rozměry, polohu (vzhledem k horní části postranní zábrany) a stav jednotlivých klientů.

Zákaz kouření na lůžku – Kouření na lůžku může být nebezpečné. Kouření na lůžku je třeba za všech okolností zakázat, aby se zabránilo riziku vzniku požáru.

Obecné protokoly

- Dbejte na to, aby systémy náhradní matrace *AtmosAir Fit* a *AtmosAir Plus* nepřišly do styku s ostrými nástroji. Propíchnutí, proříznutí nebo protřzení znemožní správné užívání.
- Dodržujte všechna platná bezpečnostní pravidla a protokoly zdravotnického zařízení, týkající se bezpečnosti klienta a zdravotnického personálu.

Likvidace – Po uplynutí doby použitelnosti zlikvidujte odpad podle místních předpisů nebo podle doporučení výrobce.

Příprava k použití

1. Rozbalení přepravního obalu.



K otevření krabic nepoužívejte ostré nástroje. Mohlo by dojít k poškození matrace.

2. Vyměňte systém náhradní matrace *AtmosAir Fit* nebo *AtmosAir Plus* z ochranného plastového obalu.



Po vybalení se může potah matrace zdát pomačkaný. Pro odstranění pomačkání nechte matraci po dobu 24 hodin vyrovnat, více informací viz tabulka Odstraňování problémů. Pomačkání nemá žádný vliv na funkci matrace ani na její nafukování, systém proto může být v případě potřeby použit ihned po rozbalení.

3. Zkontrolujte povrch matrace, zda není potřhaný nebo popraskaný. Objevte-li jakékoli trhliny nebo praskliny, matraci nepoužívejte.
4. Při opětovné instalaci systému náhradní matrace do nového rámu lůžka nebo pro nového klienta se ujistěte, že povrch matrace není znečištěný či zašpiněný. V případě potřeby vyčistěte nebo vydezinfikujte (viz část **Péče a čištění**).
5. Vyrovnajte lůžko a zabrzděte.
6. Vyměňte z rámu lůžka stávající matraci.

Instalace

1. Umístěte matraci do rámu lůžka tak, aby logo směřovalo vzhůru a štítky s informacemi o výrobku byly v nohách lůžka.
2. Ujistěte se, že je matrace správně umístěna a že mezi ní a rámem lůžka nebo postranními zábranami nejsou žádné mezery.



Vždy používejte standardní bariatrický rám lůžka, který je příslušným způsobem zabezpečený nebo splňuje požadavky příslušných protokolů. Rám lůžka a postranní zábrany musí mít velikost odpovídající matraci, aby se minimalizoval vznik jakýchkoli mezer, ve kterých by mohla uvíznout hlava nebo tělo klienta.

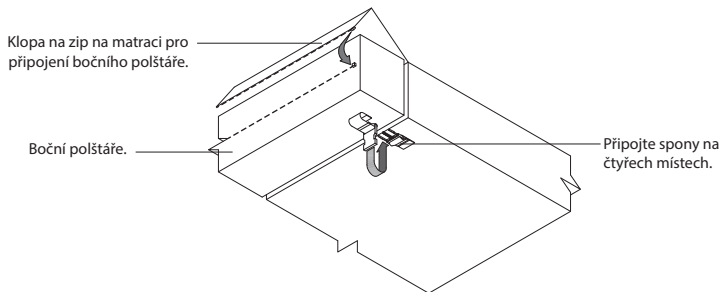
Instalace bočních polštářů

Po rozšíření bariatrického lůžka přidejte boční polštáře následujícím způsobem:

1. Polštář položte do mezery mezi postranními zábranami a matrací tak, aby byl vnější stranou k zipům a značce na dolním konci v nožní části lůžka.
2. Čtyři samičí spony připojte ke spodní části na levé a pravé straně bočních polštářů ke čtyřem samčím sponám na spodní části matrace.



Boční polštáře AtmosAir Plus jsou pro každou stranu specifické. Levý polštář (označený nohou směřující dovnitř) musí být upevněn na levou stranu lůžka z pohledu klienta. Totéž platí pro pravý boční polštář.



3. Matraci upevněte zipem k přidavným dílům.



Pokud boční polštáře nepoužíváte, jejich rukávy zasuňte pod matraci.

Umístění a péče o klienta

Před umístěním klienta na lůžko a péči o něj si nejprve prostudujte všechny části tohoto návodu. Důkladně si přečtěte části **Kontraindikace**, **Bezpečnostní informace** a **Rizika a preventivní opatření**, než umístíte klienta na jakoukoli matraci.

1. Přesun klienta provádějte v souladu s příslušnými bezpečnostními pravidly a protokoly zdravotnického zařízení.
2. Umístěte klienta tak, aby visle i horizontálně ležel ve středu matrace.

KPR

1. Vyrovnejte lůžko.
2. Podle potřeby sklopte nebo odstraňte postranní zábrany.
3. Zahajte kardiopulmonální resuscitaci (CPR).
4. Po provedení CPR:
 - Podle potřeby zvedněte nebo nasadte postranní zábranu.

Péče o kůži

- Odstraňte přebytečnou vlhkost a kůži klienta udržujte suchou a čistou.
- Pravidelně kontrolujte pokožku klienta, zejména v oblastech, kde dochází k inkontinenci a odkapávání moči.
- Ujistěte se, že povlečení pod klientem není zmačkané.

Inkontinence/odkapávání moči

- U klientů trpících inkontinencí použijte nepropustné inkontinenční podložky.
- Očistěte povrch a ložní prádlo vyměňte podle potřeby (viz část **Péče a čištění**).

Obecné pokyny

Dbejte na to, aby matrace nepřišla do kontaktu s ostrými nástroji. Při propíchnutí, proříznutí nebo protržení se matrace nemusí správně nafouknout a nemusí být udržován správný tlak.









Péče a čištění tkanin potahů matrace

Společnost ArjoHuntleigh představila novou generaci tkanin pro lékařské účely. Tyto tkaniny jsou navrženy speciálně pro vylepšení funkčních vlastností produktů a díky zvýšené odolnosti tak zákazníkům poskytují přidanou hodnotu.

Specifikace potahů a doporučené parametry čištění jsou uvedeny níže. Informace o čištění jiných produktů, než jsou potahy matrací, najdete v odpovídajících návodech k použití pro daný produkt nebo na etiketách těchto produktů. Čistící procesy by měly být přizpůsobeny tak, aby vyhovovaly místním nebo vnitrostátním směrnici (dekontaminace zdravotnických přístrojů) platným v rámci zdravotnického zařízení nebo v zemi, kde se výrobek používá. Pokud si nejste jisti, požádejte o pomoc místního hygienika.

Reliant IS²: Polyesterová tkanina s polyuretanovou povrchovou úpravou a zvýšenou odolností

Specifikace potahu	
Vlastnosti	Reliant IS ²
Snímatelný potah	Ano
Propustnost vodních par	Nízká
Nízké tření	Ne
Vodovzdornost/odpudivost vody	Ano
Polyuretanový potah obsahuje fungicidní činidlo potlačující mikrobiální degradaci tkaniny.	Ano
Ohnivzdornost*	BS 7175: 0,1 & 5
Dvousměrné napínání	Ano
Doporučené teploty praní	140 °F (60 °C) 15 min
Maximální teploty praní	Max 203 °F (95 °C) 15 min
Doporučené teploty sušení	140 °F (60 °C) nebo sušení na vzduchu
Maximální teploty sušení	Max 176 °F (80 °C)
Čistící chemikálie**	Chlór v koncentraci 1 000 ppm nebo alkohol v koncentraci 70 %, bez fenolu. Produkt musí být před uskladněním suchý.

Symboly čištění					
 Max. 95 15 min	Doporučená teplota praní: 15 min při 140 °F (60 °C). Maximální teplota praní: 15 min při 203 °F (95 °C)	 Max. 80	Sušení v bubnové sušičce při teplotě 140 °F (60 °C) Max. teplota sušení 176 °F (80 °C)	 Max. 71 15 min	Doporučená teplota praní: 15 min při 140 °F (60 °C). Maximální teplota praní: 15 min při 160 °F (71 °C)
	Sušení v bubnové sušičce při 140 °F (60 °C)		Nepoužívejte čisticí prostředky na bázi fenolu.		Použijte roztoky chlóru ředěné na 1 000 ppm využitelného chlóru.
	Otřete všechny povrchy čisticím roztokem a poté je otřete hadříkem navlhčeným ve vodě a důkladně je vysušte.		Nežehlit.	1 000 ppm NaOCl NaDcc	

* Další informace o normách týkajících se testování hořlavosti naleznete na textilních etiketách u jednotlivých produktů.

** Koncentrace chlóru se v závislosti na místních standardech a stavu znečištění mohou pohybovat mezi 250 ppm a 10 000 ppm. Pokud použijete alternativní dezinfekční prostředek, vybraný z široké palety dostupných výrobků, společnost ArjoHuntleigh doporučuje, abyste u dodavatele chemikálií před použitím prostředku ověřili jeho vhodnost pro daný účel.

Plán preventivní údržby

Preventivní údržba systému náhradní matrace *AtmosAir* Fit nebo *AtmosAir* Plus sestává z pravidelného čištění (viz část **Péče a čištění**) a celkové kontroly, jež by měly být prováděny v níže uvedených intervalech.

Po použití u klienta a před použitím u dalšího klienta je nutné vyčistit, vydezinfikovat a zkontrolovat veškeré součásti. Vždy se řiďte standardními opatřeními a se vším použitým vybavením zacházejte jako s kontaminovaným. Ve zdravotnickém zařízení by měly být dodržovány místní protokoly pro čištění a dezinfekci.

Kontrola systému

Před použitím matrace u nového klienta zkontrolujte následující:

1. Zkontrolujte povrch matrace, zda není potrhaný nebo popraskaný. Objevíte-li jakékoli trhliny nebo praskliny, matraci nepoužívejte.
2. Ujistěte se, že na matraci nejsou žádné skvrny a že není příliš vybledlá.

Odstraňování problémů

Doporučujeme, abyste si před odstraňováním případných problémů se systémem náhradní matrace *AtmosAir* Fit nebo *AtmosAir* Plus nejprve důkladně prostudovali všechny části tohoto návodu.

Nepokoušejte se odstraňovat problémy nad rámec uvedený v tomto návodu anebo v případech, kdy je doporučeno kontaktovat servisního technika společnosti ArjoHuntleigh. Jakékoli neoprávněné servisní zásahy, úpravy, změny nebo nesprávné použití mohou vést k závažnému poranění nebo k poškození výrobku a tím i ke zneplatnění případných záruk.

PŘÍZNAK	MOŽNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Matrace je po dodání příliš tuhá.	Rozdíl v nadmožské výšce je nedostatečný pro otevření ventilů.	Je zapotřebí zatížit matraci, aby se ventily otevřely.
Potah matrace je po vybalení příliš pomačkaný.	Vnitřní komponenty se dosud nepřízpůsobily prostředí. Tento stav nemá vliv na funkci ani na nafouknutí matrace.	Nechte matraci vyrovnat po dobu 24 hodin. Pokud problém přetrvává, obraťte se o pomoc na zástupce společnosti ArjoHuntleigh.
Matrace se nenafukuje nebo není pevná.	Hadice nejsou připojeny správně. Hadice jsou ohnuté. Hadice jsou odpojené. Systém SAT je děravý nebo poškozený.	Zkontrolujte, zda spojky hadic uvnitř matrace nejsou uvolněné. Zkontrolujte, zda hadice uvnitř matrace nejsou ohnuté. Zkontrolujte, zda hadice uvnitř matrace nejsou odpojené. Zkontrolujte, zda v systému SAT nejsou otvory nebo zda není jinak poškozený, případně se obraťte o pomoc na ArjoHuntleigh.

Náhradní součásti

Nepokoušejte se odstraňovat problémy, provádět údržbu či výměnu dílů nad rámec uvedený v tomto návodu anebo v případech, kdy je doporučeno kontaktovat servisního technika společnosti ArjoHuntleigh. Jakékoli neoprávněné servisní zásahy, úpravy, změny nebo nesprávné použití mohou vést k závažnému poranění nebo k poškození výrobku a tím i ke zneplatnění případných záruk.

Vyměnitelné díly systému *AtmosAir Fit* jsou uvedeny níže. Pro více informací o cenách nebo dodatečných náhradních dílech, které nejsou v seznamu uvedeny, kontaktujte vašeho místního zástupce společnosti ArjoHuntleigh.

AtmosAir Fit

ČÍSLO DÍLU

AtmosAir Fit (zahrnuje 1 matraci a 2 boční polštáře)

ČÍSLO DÍLU

312493

Náhradní díly AtmosAir Fit

ČÍSLO DÍLU

Boční polštář

Vrchní potah

Matrace

ČÍSLO DÍLU

312489

312494

312492

AtmosAir Plus

ČÍSLO DÍLU

AtmosAir Plus (zahrnuje 1 matraci, 1 pravý boční polštář, 1 levý boční polštář a 1 nožní polštář)

ČÍSLO DÍLU

APMRLVG34079TFS

Náhradní díly AtmosAir Plus

ČÍSLO DÍLU

Náhradní spodní část matrace

Náhradní potah na spodní část matrace

Pravý boční polštář

Potah pravého bočního polštáře

Levý boční polštář

Potah levého bočního polštáře

Nožní polštář

ČÍSLO DÍLU

APRRLVG34079TFS

APCRLVG34079TXS

APBRLVG07079TFD

APCRLVG07079TXD

APBRLVG07079TFL

APCRLVG07079TXL

APBRLVG34080TXS

Specifikace*

Maximální nosnost 1 000 lb (454 kg)

Matrace AtmosAir Fit:

Hmotnost matrace 56 lb (25 kg)
Hmotnost matrace s bočními polštáři 80 lb (36 kg)
Délka matrace 80 in (203 cm)
Šířka matrace s bočními polštáři 42 nebo 48 in (107 cm nebo 122 cm)
Šířka matrace bez bočních polštářů 36 in (91 cm)
Výška matrace 7 in (18 cm)

Boční polštáře AtmosAir Fit:

Boční polštáře 80 in x 6 in (203 cm x 15 cm)
Hmotnost polštáře 12 lb (5 kg)
Výška polštáře 7 in (18 cm)

Matrace AtmosAir Plus:

Hmotnost matrace 55 lb (25 kg)
Hmotnost matrace s bočními polštáři 87 lb (39 kg)
Délka matrace 80 in (202 cm)
Šířka matrace s bočními polštáři 41 nebo 48 in (104 cm nebo 122 cm)
Šířka matrace bez bočních polštářů 34 in (86 cm)

Boční polštáře AtmosAir Plus:

Polštáře (d x š x v) 80 in x 7 in x 9 in (202 cm x 18 cm x 23 cm)
Hmotnost polštáře 16 lb (7 kg)

Klimatické podmínky:

Provozní a skladovací podmínky:

Rozmezí teploty 57 °F (14 °C) až 95 °F (35 °C)

Přepravní podmínky:

Rozmezí teploty -20 °F (-29 °C) až 120 °F (49 °C)

***Specifikace mohou být upraveny bez předchozího oznámení.**

Kontaktní informace pro zákazníky

S dotazy týkajícími se tohoto výrobku, spotřebního materiálu, údržby nebo informací o dalších produktech a službách společnosti ArjoHuntleigh se obraťte na společnost ArjoHuntleigh nebo na jejího autorizovaného zástupce, případně navštivte webové stránky www.ArjoHuntleigh.com.
www.ArjoHuntleigh.com V USA volejte 1-800-343-0974.

Použité symboly



Varování před možným nebezpečím pro systém, klienta nebo obsluhu.



Důležité provozní informace



Čelo v nohách lůžka



Viz návod k použití



Výrobce



$\frac{1\ 000\ \text{lb}}{454\ \text{kg}}$ Bezpečné pracovní zatížení



Splňuje požadavky směrnice EU pro zdravotnické prostředky (93/42/EHS) a byly přezkoumány postupy pro ověření shody stanovenými v této směrnici.

* a [™] jsou obchodní značky patřící skupině společností ArjoHuntleigh

© ArjoHuntleigh 2016. P/N 407411-AH Rev E 4/2016

Naši zásadou je neustále se zlepšovat, čímž si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění.

FRASKRIVELSE AF GARANTI OG BEGRÆNSNING AF ANSVAR

ARJOHUNTLEIGH FRASKRIVER SIG HERMED ALLE UDTRYKTE ELLER UNDERFORSTÅEDE GARANTIER, HERUNDER OG UDEN BEGRÆNSNING ALLE UNDERFORSTÅEDE GARANTIER FOR SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL, PÅ ARJOHUNTLEIGH-PRODUKTET BESKREVET I DENNE PUBLIKATION. ARJOHUNTLEIGH HÆFTER UNDER INGEN OMTÆNDIGHEDER FOR NOGEN FORM FOR INDIREKTE ELLER TILFÆLDIGE SKADER ELLER FØLGESKADER SAMT UDGIFTER I FORBINDELSE MED DISSE, INKLUSIVE SKADER PÅ EJENDOM ELLER PERSONSKADER, DER HELT ELLER DELVIS SKYLDES BRUG AF PRODUKTET UD OVER DE TYPER, FOR HVILKE FRASKRIVELSE AF GARANTI ELLER ANSVARSBEGRÆNSNING UDTRYKKELT ER FORBUDT IFØLGE GÆLDENDE LOVGIVNING. INGEN PERSON HAR BEMYNDIGELSE TIL AT BINDE ARJOHUNTLEIGH TIL NOGEN ANGIVELSE ELLER GARANTI UNDTAGEN DE, DER ER ANGIVET SPECIFIKT I DETTE AFSNIT.

Beskrivelser eller specifikationer i trykt materiale fra ArjoHuntleigh, inklusive denne publikation, har udelukkende til formål at beskrive produktet generelt på fremstillingstidspunktet og udgør ikke i sig selv nogen udtrykkelig garanti. Al information i denne publikation gives med forbehold for ændringer til enhver tid. Kontakt ArjoHuntleigh for opdateringer.

VIGTIG INFORMATION TIL BRUGERNE

For at sikre, at produkter fra ArjoHuntleigh fungerer korrekt, anbefaler ArjoHuntleigh, at nedenstående betingelser overholdes. Manglende overholdelse af disse betingelser vil ugyldiggøre alle gældende garantier.

- Dette produkt må kun benyttes i overensstemmelse med denne vejledning og de relevante produktoplysninger.
- Montering, betjening, justering, udvidelse, modifikation, teknisk vedligeholdelse og reparation skal udføres af kvalificeret personale, der er godkendt af ArjoHuntleigh. Kontakt ArjoHuntleigh for at få oplysninger om vedligeholdelse og reparation.

Der findes specifikke indikationer, kontraindikationer, advarsler, forholdsregler og sikkerhedsinformation for ArjoHuntleighs systemer til understøttelse af behandlinger. Det er vigtigt, at brugeren har læst og forstået disse oplysninger, og at den behandlende læge kontaktes, før plejemodtageren anbringes og produktet tages i brug. Der kan være individuelle plejemodtagerforhold, der gør sig gældende.

Indholdsfortegnelse

Indledning	53
Indikationer	53
Kontraindikationer	53
Risici og forholdsregler	53
Sikkerhedsinformation	54
Klargøring til brug	55
Installation	56
Installation af sidepolstringer.....	56
Anbringelse af plejemodtageren og pleje	57
CPR (cardio-pulmonal genoplivning).....	57
Hudpleje.....	57
Inkontinens/drænage	57
Generel drift.....	57
Vedligeholdelse og rengøring af madrasmadrækstiler	58
Plan for forebyggende vedligeholdelse	60
Eftersyn/systemtjek.....	60
Fejlfinding	60
Udskiftelige dele	61
Specifikationer	62
Kundekontaktoplysninger	62
Anvendte symboler	63

Indledning



FORSIGTIG: Det er vigtigt, at du læser disse instruktioner omhyggeligt og gennemgår dem med dit plejepersonale. Hvis du har spørgsmål af lægelig karakter, bedes du kontakte dit plejepersonale.

Det anbefales at læse alle afsnittene i denne brugsvejledning, inden produktet tages i brug. Gennemgå omhyggeligt **indikationer, kontraindikationer, risici** og **forholdsregler** samt **sikkerhedsinformation**, inden en plejemodtager anbringes på AtmosAir™ Fit-helmadrassystem (MRS) og AtmosAir™ Plus-helmadrassystem (MRS).

Plejepersonalet bør tale med plejemodtageren (eller dennes værge) og plejemodtagerens familie om **sikkerhedsinformation, risici** og **forholdsregler** samt **kontraindikationer**.

AtmosAir Fit MRS og *AtmosAir* Plus MRS er helmadrassystemer med ikke-eldreven trykfordeling, der anvender selvjusterende teknologi (*SAT, Self Adjusting Technology*) til at give trykfordelingsterapi. Systemet er udviklet til plejemodtagere, der vejer op til 454 kg (1000 lbs), med mulighed for udvidelse fra 91 cm (36 tommer) uden polstringer til 107-122 cm (42-48 tommer) i bredden med polstringer på *AtmosAir* Fit MRS og 86 cm (34 tommer) uden polstringer til 104-122 cm (41-48 tommer) i bredden med polstringer på *AtmosAir* Plus MRS.

Indikationer

AtmosAir Fit MRS og *AtmosAir* Plus MRS er indiceret til forebyggelse og behandling af hudnedbrydning.

Kontraindikationer

AtmosAir Fit MRS og *AtmosAir* Plus MRS er kontraindiceret for plejemodtagere med følgende tilstande:

- Ustabil vertebral fraktur
- Cervikalt stræk og traktionsbehandling

Risici og forholdsregler

Forflytning – Der skal træffes almindelige forholdsregler ved plejemodtagerforflytning.

Sideskinner og fikseringsanordninger – ADVARSEL: Anvendelse og udeladelse af fiksering, herunder sengeheste, kan være kritisk for plejemodtagerens sikkerhed. Der kan opstå alvorlig skade eller dødsfald ved anvendelse (fare for fastklemning), eller hvis der ikke anvendes sengeheste eller anden fiksering (fare for, at plejemodtageren falder). Se den tilhørende Sikkerhedsinformation.

Plejemodtagermigration – Specialoverflader har andre forskydnings- og støtteegenskaber end almindelige overflader og kan øge risikoen for, at plejemodtageren bevæger sig, synker sammen og/eller flytter sig til farlige fastklemte positioner og/eller falder ud af sengen. **Overvåg plejemodtagerne hyppigt for at sikre, at de ikke kommer i klemme.**

Sikkerhedsinformation

Hudpleje – Hold øje med hudens tilstand med jævne mellemrum, og overvej ekstra eller alternative behandlinger til ekstremt akutte plejemodtagere. Vær ekstra opmærksom på eventuelle trykpunkter og -steder, hvor der kan forekomme eller opsamles fugt eller inkontinens. Et tidligt indgreb kan være vigtigt for at undgå hudskader.

Plejemodtagerens vægt – Den maksimale plejemodtagervægt for dette udstyr er 454 kg (1000 lbs). Desuden henvises til specifikationerne for den sengeramme, der anvendes. Der kan gælde yderligere vægtbegrænsninger.

Plejemodtagerens ind- og udstigning af sengen – Plejepersonalet bør altid hjælpe plejemodtageren med at komme ud af sengen. Sørg for, at de plejemodtagere, der er i stand til det, ved, hvordan de kommer ud af sengen på sikker vis (og evt. hvordan de udløser sengehestene) i tilfælde af brand eller anden nødsituation.

Bremser – Styrehjulene skal altid være låst, når sengen er sat i position. Kontroller, at hjulene er låst, inden plejemodtageren skal transporteres til eller fra sengen.

Sengehøjde – For at minimere risikoen for fald eller personskade bør sengen altid være så lav, som det er praktisk muligt, når der ikke er tilsyn med plejemodtageren.

Sengeramme – Brug altid en standardhospitalssengeramme sammen med disse madrasser, med passende sikkerhedsanordninger eller -procedurer. Sengeramme og sengeheste (hvis sådanne anvendes) skal have en størrelse, der svarer til madrassen, så klemfælder med risiko for fastklemning af plejemodtagerens hoved eller krop undgås. I USA anbefales det, at seng og sengeheste (hvis de bruges) overholder FDA's [Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment](#) (Dimensions- og vurderingsvejledning til reduktion af fastklemninger ved hospitalssengsystemer).

Justerbar hovedende – Hold hovedenden på sengen så lavt som muligt for at forhindre u hensigtsmæssig og farlig lejrning af plejemodtageren.

Sengeheste/plejemodtagerfikseringer – Om der skal anvendes sengeheste eller fiksering bør afgøres på basis af den enkelte plejemodtagers behov. Beslutningen bør træffes af plejemodtageren og dennes familie, læge og plejepersonale under hensyntagen til behandlingsstedets procedurer. Plejepersonalet skal vurdere risici og fordele ved at anvende sengehest/fiksering (bl.a. med hensyn til, at plejemodtageren kan komme i klemme eller falde ud af sengen) under hensyntagen til plejemodtagerens behov og bør drøfte dette spørgsmål med plejemodtageren og/eller familien. Overvejelserne omfatter bedømmelse af plejemodtageren samt kombinationen af sengeramme, sengehest og madras (eller madrasser, hvis der anvendes topmadras). Risikovurderingen skal gentages, hvis sengerammen, madrassen, sengehesten eller plejemodtagerens tilstand ændres. Tag ikke blot de kliniske og øvrige plejemodtagerbehov i betragtning, men også de risici der kan være, for at der kan ske alvorlig personskade eller død, ved at plejemodtageren falder ud af sengen, eller bliver fastklemt i eller rundt om sengehestene, fikseringen eller andet tilbehør. I USA henvises til FDA's [Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment](#) (Dimensions- og vurderingsvejledning til reduktion af fastklemninger ved hospitalssengsystemer) for yderligere oplysninger om farer for at komme i klemme, risikoplejemodtagere og vejledning om klemfælder. Uden for USA bør den ansvarlige myndighed eller Sundhedsstyrelsen kontaktes for særlig lokal vejledning om sikkerhed ved brug af medicinsk udstyr. Rådfør dig med plejepersonale, og overvej nøje, om der skal anvendes hjælpemidler til lejrning, polstret betræk eller gulvpuder, især til konfuse, urolige eller ophidsede plejemodtagere. Det anbefales, at sengehestene (hvis

sådanne benyttes) fastlåses i lodret position, når der ikke er overvågning af plejemodtageren. Sørg for, at de plejemodtagere, der er i stand til det, ved, hvordan de kommer ud af sengen på sikker vis (og evt. hvordan de udløser sengehestene) i tilfælde af brand eller anden nødsituation. **Overvåg plejemodtagerne hyppigt for at sikre, at de ikke kommer i klemme.**



FORSIGTIG: Sørg for, at afstanden mellem sengehestens overkant (hvis den anvendes) og madrassens overside (uden komprimering) er ca. 22 cm (8,66 tommer) for at forebygge, at plejemodtageren falder ud af sengen. Tag hensyn til den enkelte plejemodtagers størrelse, placering (i forhold til sengehestens overside) samt tilstand, når risikoen for at falde ud vurderes.

Ingen rygning i sengen – Rygning i sengen kan være farligt. For at undgå brand er det til enhver tid strengt forbudt at ryge i sengen.

Generelle retningslinjer

- Undgå kontakt mellem skarpe instrumenter og *AtmosAir* Fit MRS samt *AtmosAir* Plus MRS. Punktering, snit eller revner vil forhindre, at produktet fungerer korrekt.
- Overhold alle gældende sikkerhedsregler og institutionsprotokoller vedrørende plejemodtagerens og plejepersonalets sikkerhed.

Bortskaffelse – Når produktet ikke længere kan bruges, skal det bortskaffes i overensstemmelse med lokal lovgivning. Kontakt evt. producenten for at få vejledning.

Klargøring til brug

1. Åbn forsendelsesemballagen.



Brug ikke skarpe instrumenter til åbning af kasserne. Det kan beskadige madrassen.

2. Tag *AtmosAir* Fit MRS eller *AtmosAir* Plus MRS ud af den beskyttende plastindpakning.



Madrasbetrækket kan se krøllet ud ved udpakningen. Det forsvinder, når madrassen får lov til at tilpasse sig til omgivelserne i 24 timer. Se fejlsøgningsoversigten for mere detaljerede oplysninger. Folderne har ikke nogen indvirkning på madrassens evne til at blive pustet op eller dens funktionsevne; helmadrassystemet kan bruges straks, om nødvendigt.

3. Tjek madrassen for flænger og revner; den må ikke bruges, hvis der er flænger eller revner i den.
4. Hvis helmadrassystemet skal genanvendes på en ny sengeramme eller til en ny plejemodtager, skal madrassens overflade tjekkes for pletter og snavs; rengør og/eller desinficer efter behov (se **Vedligeholdelse og rengøring**).
5. Sæt sengen i vandret position, og lås bremserne.
6. Fjern evt. eksisterende madras fra sengerammen.

Installation

1. Anbring madrassen på sengerammen med logoet opad og produktinformationen i fodenden af sengen.
2. Sørg for, at madrassen er rigtigt placeret uden klemfælder mellem madrassen og sengerammen eller sengehest.



Brug altid en standardhospitals seng til overvægtige med passende sikkerhedsanordninger eller -procedurer. Ramme og sengeheste skal have en størrelse, der svarer til madrassen, så klemfælder med risiko for fastklemning af plejemodtagerens hoved eller krop forhindres.

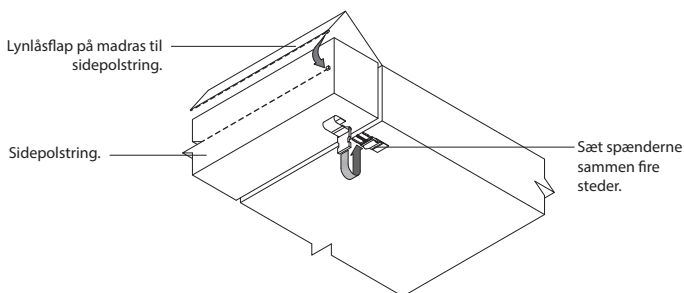
Installation af sidepolstringer

Efter udvidelse af bariatrisengen sættes polstringerne på ved hjælp af følgende procedure:

1. Anbring polstringen i mellemrummet mellem sengehestene og madrassen med lynlåsene på ydersiden og den markerede fodende i sengens fodende.
2. Sæt de fire klikspænder (hun-spænder) på undersiden af polstringerne i højre og venstre side i de fire tilsvarende spænder (han-spænder) på undersiden af madrassen.



Sidepolstringerne til AtmosAir Plus MRS udarbejdet, så de passer til hver sin side. Polstringen til venstre side (angivet med en indadvendt fod) skal sættes på plejemodtagerens venstre sengeside. Det samme gælder for polstringen til højre side.



3. Lyn madrassen på madrasindsætningsstykkerne.



Når polstringerne ikke er i brug, foldes polstringsbetrækkene ind under madrassen.

Anbringelse af plejemodtageren og pleje

Det anbefales at læse alle afsnittene i denne brugsvejledning, inden plejemodtageren anbringes, og plejeforholdet begynder. Gennemgå omhyggeligt **kontraindikationer, sikkerhedsinformation** samt **risici og forholdsregler**, inden en plejemodtager anbringes på en hvilken som helst madras.

1. Anbring plejemodtageren i henhold til alle relevante sikkerhedsregler og institutionens protokoller.
2. Centrér plejemodtageren midt på madrassen.

CPR (cardio-pulmonal genoplivning)

1. Sæt sengen i vandret position.
2. Sænk eller fjern sengehestene efter behov.
3. Påbegynd CPR (cardio-pulmonal genoplivning)
4. Efter udførelsen af hjerte-lunge-redning:
 - Hæv eller påsæt sengehest efter behov.

Hudpleje

- Fjern overskydende fugt, og hold huden tør og ren.
- Kontrollér plejemodtagerens hud regelmæssigt, særligt hvor der kan forekomme inkontinens og drænage.
- Kontroller at sengetøjet under plejemodtageren ikke er foldet.

Inkontinens/drænage

- Brug fugttilbageholdende underlag til inkontinente plejemodtagere.
- Tør madraseroverfladen af, og udskift sengetøj efter behov (se evt. **Vedligeholdelse og rengøring**).

Generel drift

Undgå kontakt mellem skarpe instrumenter og madrassen. Ved punkteringer, flænger eller revner kan madrassen muligvis ikke blæses ordentligt op og holde lufttrykket.









Vedligeholdelse og rengøring af madrasbetræktekstiler

ArjoHuntleigh har lanceret næste generation af medicinske tekstiler/betræk. Disse tekstiler/betræk er specielt designet til at forbedre produkternes ydeevne og tilføre kundeværdi gennem øget holdbarhed.

Betrækkets specifikationer og rengøringsanbefalinger er beskrevet nedenfor. Se de enkelte produkters brugsvejledninger eller andre produktmærkater vedr. rengøring af andre komponenter end madrasbetræk. Fremgangsmåderne for rengøringen skal tilpasses, så de overholder de lokale eller nationale retningslinjer (dekontaminering af medicinsk udstyr), der gælder på institutionen eller i det pågældende land. Hvis du er i tvivl, skal du spørge den lokale specialist i infektionskontrol.

Reliant IS²: Polyuretanbelagt polyesteretkstil med øget holdbarhed.

Betrækspecifikation	
Egenskab	Reliant IS ²
Aftageligt betræk	Ja
Fugt-/dampgennemtrængeligt	Lav
Lav gnidningsmodstand	Nej
Vandtæt/vandafvisende	Ja
Polyuretanbelægningen indeholder et svampedræbende middel til modvirkning af tekstilernes mikrobielle nedbrydning	Ja
Brandhæmmende*	BS 7175: 0,1 & 5
2-vejs stræk	Ja
Anbefalede vasketemperaturer	60 °C (140 °F) 15 min.
Maksimal vasketemperaturer	Maks. 95 °C (203 °F) 15 min.
Anbefalede tørretemperaturer	60 °C (140 °F) eller lufttørring
Maksimal tørretemperaturer	Maks. 80 °C (176 °F)
Kemikalier til aftørring**	Klorin med en styrke på 1000 ppm eller alkohol med en koncentration på 70 %. Fenol er ikke tilladt. Sørg for, at produktet er tørt, inden det opbevares.

Rengøringsymboler					
 Maks. 95 15 min.	Anbefalet vasketemperatur: 15 min. ved 60 °C (140 °F). Maksimal vasketemperatur: 15 min ved 95 °C (203 °F)	 Maks. 80	Tørretumbling ved 60 °C (140 °F). Maks. tørretemperatur 80 °C (176 °F).	 Maks. 71 15 min.	Anbefalet vasketemperatur: 15 min. ved 60 °C (140 °F). Maksimal vasketemperatur: 15 min ved 71 °C (160 °F)
	Tørretumbling ved 60 °C (140 °F)		Anvend ikke fenolbaserede rengøringsmidler	 1.000 ppm NaOCl NaDCC	Anvend en opløsning fortyndet til 1.000 ppm klor
	Tør alle overflader af med rengøringsopløsningen, aftør derefter med en klud, der er fugtet med vand, og tør grundigt.		Må ikke stryges		

* Se de individuelle produktlovmærker vedr. yderligere prøvningsstandarder for brandfarlighed.

** Klorinkoncentrationen kan variere mellem 250 og 10.000 ppm afhængigt af de lokale bestemmelser og kontamineringsgraden. Såfremt der anvendes et alternativt desinfektionsmiddel fra det brede tilgængelige udvalg, anbefaler ArjoHuntleigh at få producenten til at bekræfte, at det er egnet til den pågældende brug, inden det tages i anvendelse.

Plan for forebyggende vedligeholdelse

Forebyggende vedligeholdelse af *AtmosAir* Fit MRS eller *AtmosAir* Plus MRS består af regelmæssig rengøring (se **Vedligeholdelse og rengøring**) samt et generelt systemtjek, der skal foretages med de mellemrum, der er beskrevet nedenfor.

Alle dele skal rengøres, desinficeres og besigtiges efter hver plejemodtagerbrug, og før en ny plejemodtager skal tage dem i brug. Træf altid standard forholdsregler, og betragt alt brugt udstyr som kontamineret. Institutionerne bør overholde gældende regler for rengøring og desinfektion.

Eftersyn/systemtjek

Kontrollér følgende, før madrassen anvendes til en ny plejemodtager:

1. Tjek madrassen for flænger og revner; den må ikke bruges, hvis der er flænger eller revner i den.
2. Kontrollér, at madrassen er fri for pletter og ikke overdrevent falmet.

Fejlfinding

Det anbefales at gennemgå alle afsnit af denne brugsvejledning, inden der udføres fejlfinding på *AtmosAir* Fit MRS eller *AtmosAir* Plus MRS.

Forsøg ikke at foretage fejlfinding ud over det, der er beskrevet i denne brugsvejledning, eller hvor det anbefales at kontakte en servicemedarbejder fra ArjoHuntleigh. Enhver servicering, modificering, ændring eller forkert brug foretaget af uautoriserede personer kan medføre personskade og/eller beskadigelse af produktet og vil betyde, at alle gældende garantier bortfalder.

SYMPTOM	MULIG ÅRSAG	LØSNING
Madrasen er for hård ved ankomsten.	Højdeforskel ikke tilstrækkelig til at åbne ventilerne.	Tryk med vægt på madrassen for at åbne ventilerne.
Madrassens betræk er for krøllet ved udtagelsen af forsendelsesemballagen.	De indvendige komponenter har endnu ikke tilpasset sig til omgivelserne. Dette har ingen indvirkning på hverken oppustning eller funktion.	Lad madrassen tilpasse sig til omgivelserne i 24 timer. Kontakt ArjoHuntleigh for at få assistance, hvis problemet ikke forsvinder.
Madrasen kan ikke pustes op, eller er for blød.	Slangen er ikke forbundet korrekt.	Tjek slangen, der går ind i madrassen, for at se om der er løse forbindelser.
	Knæk på slangen.	Tjek slangen, der går ind i madrassen, for at se om der er knæk på den.
	Slangen er gået løs.	Tjek slangen, der går ind i madrassen, for at se om den er gået løs.
	Huller i eller beskadigelse af SAT-systemet.	Tjek SAT-systemet for huller eller anden beskadigelse, eller kontakt ArjoHuntleigh for assistance.

Udskiftelige dele

Forsøg ikke at foretage fejlfinding, vedligeholdelse eller udskiftning af dele ud over det, der er beskrevet i denne brugsvejledning, eller hvor det anbefales at kontakte en servicemedarbejder fra ArjoHuntleigh. Enhver servicering, modificering, ændring eller forkert brug foretaget af uautoriserede personer kan medføre personskade og/eller beskadigelse af produktet og vil betyde, at alle gældende garantier bortfalder.

De dele, der kan udskiftes på *AtmosAir* Fit MRS, er anført på nedenstående liste. Kontakt den lokale ArjoHuntleigh-repræsentant for yderligere oplysninger om f.eks. priser eller andre reservedele, der ikke er anført på denne liste.

AtmosAir Fit MRS

RESERVEDEL

AtmosAir Fit MRS (inklusive 1 madras og 2 sidepolstringer)

VARENUMMER

312493

Reservedele til AtmosAir Fit MRS

RESERVEDEL

Sidepolstring

VARENUMMER

312489

Overbetræk

312494

Madras

312492

AtmosAir Plus MRS

RESERVEDEL

AtmosAir Plus MRS (inklusive 1 madras, 1 polstring til højre side, 1 polstring til venstre side og 1 fodendepolstring)

VARENUMMER

APMRLVG34079TFS

Reservedele til AtmosAir Plus MRS

RESERVEDEL

Helmadrasbund

VARENUMMER

APRRLVG34079TFS

Underbetræk til helmadras

APCRLVG34079TXS

Polstring til højre side

APBRLVG07079TFD

Polstringsbetræk til højre side

APCRLVG07079TXD

Polstring til venstre side

APBRLVG07079TFL

Polstringsbetræk til venstre side

APCRLVG07079TXL

Polstring til fodende

APBRLVG34080TXS

Specifikationer*

Maksimal vægtkapacitet.....454 kg (1000 lbs)

AtmosAir Fit MRS-madras:

Madrassens vægt.....25 kg (56 lbs)
Madrassens vægt med polstringer36 kg (80 lbs)
Madrassens længde.....203 cm (80")
Madrassens bredde med polstringer.....107 cm eller 122 cm (42" eller 48")
Madrassens bredde uden polstringer.....91 cm (36")
Madrassens højde.....18 cm (7")

AtmosAir Fit MRS-polstringer:

Polstringer203 cm x 15 cm (80" x 6")
Polstringens vægt5 kg (12 lbs) hver
Polstringens højde.....18 cm (7")

AtmosAir Plus MRS-madras:

Madrassens vægt.....25 kg (55 lbs)
Madrassens vægt med polstringer39 kg (87 lbs)
Madrassens længde.....202 cm (80")
Madrassens bredde med polstringer.....104 cm eller 122 cm (41" eller 48")
Madrassens bredde uden polstringer.....86 cm (34")

AtmosAir Plus MRS-polstringer:

Polstringer (L x B x H).....202 cm x 18 cm x 23 cm (80" x 7" x 9")
Polstringens vægt7 kg (16 lbs) hver

Miljøforhold:

Opbevarings- og driftsforhold:

Temperaturinterval.....14 °C (57 °F) til 35 °C (95 °F)

Transportforhold:

Temperaturinterval.....-29 °C (-20 °F) til 49 °C (120 °F)

* Specifikationerne kan ændres uden varsel.

Kundekontaktoplysninger

I tilfælde af spørgsmål om produktet, tilbehør, vedligeholdelse eller yderligere oplysninger om ArjoHuntleighs produkter og serviceydelser, bedes du kontakte ArjoHuntleigh eller en autoriseret repræsentant for ArjoHuntleigh. Du kan også gå ind på www.ArjoHuntleigh.com. I USA kan du ringe til 1-800-343-0974.

Anvendte symboler



Advarsel om mulig system-, plejemodtager- eller personalefare



Vigtig betjeningsinformation



Fodende



Se brugsvejledningen



Producent



$\frac{1000 \text{ lbs}}{454 \text{ kg}}$ Sikker arbejdsbelastning



Overholder direktivet om medicinsk udstyr (93/42/EØF) og har gennemgået procedurerne til sikring af overensstemmelse, der er fastsat i Rådets direktiv

® og ™ er varemærker tilhørende ArjoHuntleigh-koncernen

© ArjoHuntleigh 2016. P/N 407411-AH Rev E 4/2016

Det er vores politik løbende at fremme udviklingen, og vi forbeholder os derfor ret til at foretage tekniske ændringer uden varsel.

HAFTUNGSAUSSCHLUSS UND HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG

ARJOHUNTLEIGH LEHNT HIERMIT FÜR DIE IN DIESER PUBLIKATION BESCHRIEBENEN ARJOHUNTLEIGH-PRODUKTE JEGLICHE AUSDRÜCKLICHE ODER STILLSCHWEIGENDE GEWÄHRLEISTUNG AB, Z. B. STILLSCHWEIGENDE GEWÄHRLEISTUNG DER MARKTGÄNGIGKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. ARJOHUNTLEIGH HAFTET KEINESFALLS FÜR INDIREKTE, NEBEN- ODER FOLGESCHÄDEN UND -AUFWENDUNGEN, Z. B. PERSONEN- ODER SACHSCHÄDEN, DIE GANZ ODER TEILWEISE AUF DIE VERWENDUNG DIESES PRODUKTS ZURÜCKZUFÜHREN SIND, AUSSER FÜR SCHÄDEN, FÜR DIE NACH SPEZIELLEM GELTENDEN RECHT EIN HAFTUNGSAUSSCHLUSS BZW. EINE HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG AUSDRÜCKLICH UNTERSAGT SIND. NIEMAND IST BERECHTIGT, ARJOHUNTLEIGH AN EINE ZUSICHERUNG ODER GEWÄHRLEISTUNG ZU BINDEN, SOFERN DIES NICHT AUSDRÜCKLICH IN DIESEM PARAGRAPH FESTGELEGT IST.

Beschreibungen oder technische Daten in ArjoHuntleigh-Druckerzeugnissen, darunter in dieser Publikation, dienen allein der allgemeinen Beschreibung des Produkts zum Herstellungszeitpunkt und stellen keine ausdrückliche Gewährleistung dar. Informationen in dieser Publikation können jederzeit geändert werden. Für den Erwerb von Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an ArjoHuntleigh.

WICHTIGE INFORMATIONEN FÜR BENUTZER

Für die ordnungsgemäße Funktion von ArjoHuntleigh-Produkten gibt ArjoHuntleigh folgende Empfehlungen. Das Nichtbeachten dieser Anweisungen führt zum Erlöschen aller gültigen Gewährleistungen.

- Das Produkt muss in Übereinstimmung mit dieser Gebrauchsanweisung und sämtlichen geltenden Produktkennzeichnungen verwendet werden.
- Sämtliche Montagearbeiten, Inbetriebnahmen, Erweiterungen, Neueinstellungen, Modifikationen, Wartungsarbeiten und Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem und von ArjoHuntleigh zugelassenem Personal ausgeführt werden. Weitere Informationen zu Wartung und Reparatur erhalten Sie von ArjoHuntleigh.

Für die therapeutischen Unterstützungssysteme von ArjoHuntleigh gelten spezielle Indikationen, Kontraindikationen, Warn- und Vorsichtshinweise sowie Sicherheitsinformationen. Jeder Benutzer sollte sich selbst mit sämtlichen Anweisungen vertraut machen und den behandelnden Arzt konsultieren, bevor er das Produkt verwendet und beim Patienten einsetzt. Der Zustand einzelner Patienten kann variieren.

Inhaltsverzeichnis

Einführung	69
Indikationen	69
Kontraindikationen	69
Risiken und Vorsichtsmaßnahmen	69
Sicherheitshinweise	70
Vor der Inbetriebnahme	71
Installation	72
Anbringen der Seitenpolster	72
Lagerung und Pflege des Patienten.....	73
HLW-Funktion (Herz-Lungen-Wiederbelebung)	73
Hautpflege.....	73
Inkontinenz/Drainage	73
Allgemeine Bedienung	73
Pflege und Reinigung der Gewebe der Matratzenbezüge.....	74
Zeitplan für vorbeugende Wartung	76
Inspektion/Systemprüfung	76
Fehlerbehebung	76
Ersatzteile.....	77
Technische Daten.....	78
Kontaktinformationen für den Kunden.....	78
Verwendete Symbole	79

Einführung



VORSICHT: Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung unbedingt sorgfältig durch und besprechen Sie sie mit Ihrer medizinischen Fachkraft. Fragen zur Entsorgung beantwortet Ihnen die örtliche Getinge-Vertretung.

Vor der Verwendung des Produkts sollten alle Abschnitte dieses Benutzerhandbuchs gelesen werden. Bevor ein Patient auf das AtmosAir™-Fit-Matratzensersatzsystem (MES) und AtmosAir™-Plus-Matratzensersatzsystem (MES) gelegt wird, sind die Abschnitte zu **Indikationen, Kontraindikationen, Risiken und Vorsichtsmaßnahmen** sowie **Sicherheitshinweisen** aufmerksam zu lesen.

Das Pflegepersonal sollte **Sicherheitshinweise, Risiken und Vorsichtsmaßnahmen** sowie **Kontraindikationen** mit dem Patienten (bzw. seinem gesetzlichen Vormund) und seiner Familie besprechen.

Die *AtmosAir Fit* MES und *AtmosAir Plus* MES sind statische Druckentlastungs-Matratzensersatzsysteme mit *Self Adjusting Technology (SAT)*, die in der Druckentlastungstherapie zum Einsatz kommt. Die Systeme sind für Patienten mit bis zu 454 kg (1000 lb) ausgelegt. Das *AtmosAir Fit* MRS kann von 91 cm (36 Zoll) ohne Polster auf 107 cm (42 Zoll) bis 122 cm (48 Zoll) Breite mit Polster erweitert werden. Das *AtmosAir Plus* MRS kann von 34 cm (86 Zoll) ohne Polster auf 104 cm (41 Zoll) bis 122 cm (48 Zoll) mit Polster erweitert werden.

Indikationen

AtmosAir Fit MRS und *AtmosAir Plus* MRS sind für die Prävention und Behandlung von Hautschäden indiziert.

Kontraindikationen

Die Systeme *AtmosAir Fit* MRS und *AtmosAir Plus* MRS sind bei Patienten mit den folgenden Erkrankungen kontraindiziert:

- Instabile Wirbelfraktur
- HWS- bzw. Skelettension

Risiken und Vorsichtsmaßnahmen

Umlagerung: Beim Umlagern des Patienten sind die üblichen Vorsichtsmaßnahmen zu treffen.

Sicherheitsseiten und Fixiergurte - ACHTUNG: Die Verwendung bzw. Nichtverwendung von Fixierungen, einschließlich Sicherheitsseiten, kann für die Patientensicherheit entscheidend sein. Sowohl die Verwendung von Sicherheitsseiten und anderen Fixierungen (Gefahr des Einklemmens) als auch deren Nichtverwendung (Gefahr eines Sturzes aus dem Bett) kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Siehe dazu die zugehörigen Sicherheitshinweise.

Lageveränderungen des Patienten: Spezialoberflächen haben andere Scherkräfte und unterstützende Eigenschaften als herkömmliche Oberflächen. Dadurch kann das Risiko beim Bewegen, Einsinken und/oder bei der Verlagerung des Patienten in gefährliche Positionen, in denen der Patient eingeklemmt werden und/oder versehentlich aus dem Bett fallen könnte, zunehmen.

Der Patient muss regelmäßig überwacht werden, um ein Einklemmen zu verhindern.

Sicherheitshinweise

Hautpflege: Der Zustand der Haut ist regelmäßig zu überprüfen. Bei Hochrisikopatienten sind Zusatz- oder Alternativtherapien in Erwägung zu ziehen. Auf alle Druckstellen und Hautstellen, an denen sich Feuchtigkeit sammeln oder Inkontinenz auftreten kann, ist besonders zu achten. Frühzeitiges Handeln ist unbedingt erforderlich, um schwere Hautschäden zu verhindern.

Körpergewicht des Patienten: Das maximal zulässige Patientengewicht für diese Systeme beträgt 454 kg (1000 lb). Beachten Sie zudem auch die Spezifikationen des verwendeten Bettrahmens. Möglicherweise bestehen noch weitere Gewichtsbeschränkungen.

Einstieg in das Bett/Ausstieg aus dem Bett: Das Pflegepersonal muss dem Patienten beim Verlassen des Bettes stets behilflich sein. Sorgen Sie dafür, dass Patienten, die dazu in der Lage sind, wissen, wie sie bei einem Brand oder in sonstigen Notfällen sicher aus der Liege steigen (und ggf. die Sicherheitsseite lösen) können.

Bremsen: Sobald das Bett in Position ist, sind die Rollenbremsen stets zu arretieren. Vor dem Umlagern eines Patienten in das oder aus dem Bett muss sichergestellt werden, dass die Laufrollen blockiert sind.

Bethöhe: Um das Risiko eines Sturzes oder einer Verletzung bei einem unbeaufsichtigten Patienten zu verringern, sollte die Fläche, auf der der Patient liegt, stets so niedrig wie möglich sein.

Bettrahmen: Verwenden Sie stets ein Standardkrankenhausbett und befolgen Sie alle relevanten Sicherheitsmaßnahmen bzw. -vorschriften. Die Betten und Sicherheitsseiten (sofern verwendet) müssen im Verhältnis der Größe der Matratze entsprechen, um Lücken zu minimieren, in denen der Kopf oder Körper des Patienten eingeklemmt werden kann. Nur für die USA: Es wird empfohlen, Betten und Sicherheitsseiten (falls verwendet) zu nutzen, die dem Abmessungs- und Beurteilungsleitfaden für Krankenhausbettssysteme zur Vermeidung von Einklemmungen („[Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance to Reduce Entrapment](http://www.fda.gov/CDRH/Beds/Guidance/1537.PDF)“) vom März 2006 (siehe www.fda.gov/CDRH/Beds/Guidance/1537.PDF) entsprechen.

Höhe des Kopfteils: Halten Sie das Kopfteil des Betts so niedrig wie möglich, um eine Lageveränderung des Patienten zu vermeiden.

Sicherheitsseiten/Patientenfixierungen: Die Entscheidung über die Verwendung oder Nichtverwendung von Seitengittern und Patientenfixierungen sollte sich nach den Bedürfnissen des Patienten im Einzelfall richten und gemeinsam vom Patienten, seiner Familie, dem behandelnden Arzt und dem Pflegepersonal in Übereinstimmung mit den Richtlinien der behandelnden Einrichtung getroffen werden. Das Pflegepersonal sollte Nutzen und Risiken der Verwendung von Sicherheitsseiten und Fixierungen (einschließlich Einklemm- und Sturzrisiken) in Verbindung mit den Bedürfnissen des einzelnen Patienten beurteilen und die Verwendung bzw. Nichtverwendung mit dem Patienten und/oder seiner Familie besprechen. Dazu gehören auch die Beurteilung des Patienten, der in dem Bett liegen soll, sowie die Kombination aus Bettrahmen, Sicherheitsseite und Matratze (bzw. Matratzen, wenn mehrere Lagen verwendet werden). Die Risikobewertung sollte wiederholt werden, wenn sich Änderungen in Bezug auf den Bettrahmen, die Matratze, die Sicherheitsseiten oder den Patientenzustand ergeben. Es sind nicht nur die klinischen und anderen Bedürfnisse des Patienten zu berücksichtigen, sondern auch das Risiko tödlicher oder schwerer Verletzungen durch Sturz aus dem Bett und durch Einklemmen des Patienten in die bzw. im Bereich der Sicherheitsseiten, Fixiergurte oder anderem Zubehör. Nur für die USA: Eine Beschreibung der Risiken durch Einklemmen sowie Informationen zu Risikopatienten und zur weiteren Vermeidung von Einklemmrisiken ist dem Dokument „[Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance to Reduce Entrapment](http://www.fda.gov/CDRH/Beds/Guidance/1537.PDF)“ der FDA zu entnehmen. Außerhalb der USA erhalten Sie Informationen zu den geltenden Bestimmungen bei der zuständigen lokalen Behörde oder Aufsichtsstelle für die Sicherheit medizinischer Geräte. Ziehen Sie eine Pflegekraft beratend

hinzu und erwägen Sie die Verwendung von Polstern, Positionierungshilfen oder Fußbodenmatten sorgfältig. Dies gilt insbesondere für verwirrte, unruhige bzw. agitierte Patienten. Es empfiehlt sich, die Sicherheitsseiten (sofern verwendet) vollständig anzuheben und zu arretieren, wenn der Patient unbeaufsichtigt ist. Sorgen Sie dafür, dass Patienten, die dazu in der Lage sind, wissen, wie sie bei einem Brand oder in sonstigen Notfällen sicher aus der Liege steigen (und ggf. die Sicherheitsseite lösen) können. **Der Patient muss regelmäßig überwacht werden, um ein Einklemmen zu verhindern.**



VORSICHT: Um ein unbeabsichtigtes Verlassen des Bettes oder einen Sturz zu vermeiden, ist dafür zu sorgen, dass der Abstand zwischen der Oberkante der Sicherheitsseiten (falls verwendet) und der Oberfläche der Matratze (ohne Kompression) etwa 22 cm (8,66 Zoll) beträgt. Bei der Beurteilung des Sturzrisikos sind die Größe, Position (relativ zur Oberkante der Sicherheitsseite) und der Zustand des einzelnen Patienten zu berücksichtigen.

Rauchverbot im Bett: Rauchen im Bett ist gefährlich. Zur Vermeidung des Brandrisikos sollte das Rauchen im Bett grundsätzlich untersagt werden.

Allgemeine Protokolle

- Die Systeme *AtmosAir Fit MRS* und *AtmosAir Plus MRS* dürfen nicht mit scharfen Gegenständen in Kontakt kommen. Löcher, Schnitte oder Risse beeinträchtigen den einwandfreien Betrieb.
- Es sind alle geltenden Sicherheitsbestimmungen und Institutsrichtlinien zum Schutz von Patienten und Pflegepersonal zu beachten.

Entsorgung: Ausgediente Geräte oder Abfall gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgen oder den Hersteller konsultieren.

Vor der Inbetriebnahme

1. Öffnen Sie die Versandverpackung(en).



Verwenden Sie zum Öffnen der Verpackung keine spitzen Gegenstände. Andernfalls könnte die Matratze beschädigt werden.

2. Nehmen Sie das *AtmosAir Fit MRS* oder *AtmosAir Plus MRS* aus der Plastik-Schutzhülle.



Der Matratzenbezug kann nach dem Auspacken verknittert sein. Lassen Sie die Matratze 24 Stunden lang akklimatisieren, damit die Falten verschwinden. siehe dazu die Tabelle zur Fehlerbehebung. Falten haben keine Auswirkungen auf das Aufpumpen oder die Funktion des MES; es kann bei Bedarf sofort verwendet werden.

3. Matratzenoberfläche auf Risse und Brüche untersuchen; nicht verwenden, wenn die Matratze Risse oder Brüche aufweist.
4. Wenn Sie das MES auf einem neuen Rahmen anbringen oder für einen neuen Patienten verwenden möchten, überprüfen Sie die Oberfläche auf Flecken und Verschmutzung. Reinigen und/oder desinfizieren Sie das MES nach Bedarf (siehe „Pflege und Reinigung“). Wischen Sie die Oberfläche bei Bedarf ab und wechseln Sie regelmäßig die Bettlaken (siehe „Pflege und Reinigung“).

5. Richten Sie das Bett waagrecht aus und arretieren Sie die Bremsen.
6. Nehmen Sie die vorhandene Matratze aus dem Bett heraus.

Installation

1. Legen Sie das MES mit Logo nach oben und Produktinformationen in Richtung Fußende in den Bettrahmen ein.
2. Vergewissern Sie sich, dass die Matratze richtig eingelegt ist, sodass keine Lücken zwischen der Matratze und dem Bettrahmen oder den Sicherheitsseiten entstehen.



Verwenden Sie stets ein bariatrisches Standardkrankenhausbett und befolgen Sie alle relevanten Sicherheitsmaßnahmen bzw. -vorschriften. Die Betten und Sicherheitsseiten müssen im Verhältnis der Größe der Matratze entsprechen, um Lücken zu minimieren, in denen der Kopf oder Körper des Patienten eingeklemmt werden kann.

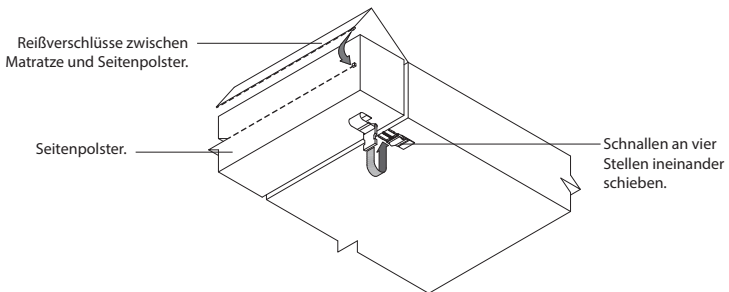
Anbringen der Seitenpolster

Befestigen Sie die Polster, nachdem Sie das bariatrische Bett erweitert haben und gehen Sie dabei wie folgt vor:

1. Legen Sie die Polster in die Lücke zwischen Sicherheitsseiten und Matratze. Dabei befinden sich die Reißverschlüsse an der Außenseite und die als Fußende gekennzeichnete Seite am Fußende des Bettes.
2. Die vier weiblichen Teile der Verschlüsse an der Unterseite der Einlagen auf der linken und rechten Seite mit den vier männlichen Gegenstücken an der Unterseite der Matratze verbinden.



Die Seitenpolster von AtmosAir Plus MRS sind seitenspezifisch. Das linke Polster (erkennbar an einem nach innen zeigenden Fuß) muss auf der linken Bettseite angebracht werden. Das gleiche gilt entsprechend für die rechte Seite.



3. Die Reißverschlüsse zwischen Matratze und Matratzeinlagen schließen.



Bei Nichtverwendung die Polstertaschen unter die Matratze schieben.

Lagerung und Pflege des Patienten

Vor der Lagerung und Pflege des Patienten sollten alle Abschnitte dieses Handbuchs gelesen werden. Bevor ein Patient auf irgendeine Matratze gelegt wird, sind die Abschnitte zu **Indikationen, Kontraindikationen, Risiken** und **Vorsichtsmaßnahmen** aufmerksam zu lesen.

1. Betten Sie den Patienten unter Beachtung der geltenden Sicherheitsregeln und Richtlinien der Einrichtung um.
2. Lagern Sie den Patienten mit jeweils gleichem Abstand zu den Seiten sowie zum Kopf- und Fußende in der Mitte der Matratze.

HLW-Funktion (Herz-Lungen-Wiederbelebung)

1. Richten Sie das Bett eben aus.
2. Sicherheitsseiten nach Bedarf absenken oder entfernen.
3. Beginnen Sie die Herz-Lungen-Wiederbelebung (CPR).
4. Nach einer HLW:
 - Sicherheitsseite nach Bedarf hochklappen oder anbringen.

Hautpflege

- Überschüssige Feuchtigkeit entfernen und Haut trocken und sauber halten.
- Überprüfen Sie die Haut des Patienten regelmäßig, besonders in Bereichen von Inkontinenz und Drainage.
- Sicherstellen, dass die Bettwäsche auf der der Patient liegt, keine Falten wirft.

Inkontinenz/Drainage

- Verwenden Sie bei Patienten mit Inkontinenz feuchtigkeitsabsorbierende Auflagen.
- Wischen Sie die Oberfläche bei Bedarf ab und wechseln Sie regelmäßig die Bettlaken (siehe „**Pflege und Reinigung**“).

Allgemeine Bedienung

Die Matratze darf nicht mit scharfen Gegenständen in Kontakt kommen. Löcher, Schnitte oder Risse beeinträchtigen das ordnungsgemäße Aufpumpen und die Aufrechterhaltung des Luftdrucks.









Pflege und Reinigung der Gewebe der Matratzenbezüge

ArjoHuntleigh hat die nächste Generation von Geweben für den Einsatz im medizinischen Bereich vorgestellt. Diese Gewebe wurden speziell für eine Optimierung der Produktleistung konzipiert und steigern den Kundenwert durch eine verbesserte Haltbarkeit.

Die Produktmerkmale und Waschempfehlungen für die Bezüge finden Sie unten. Die Waschanleitung für alle anderen Matratzenkomponenten entnehmen Sie bitte den jeweiligen Produkt-Bedienungsanleitungen oder den Produktetiketten. Die Waschempfehlungen sind entsprechend den lokalen und nationalen Bestimmungen zur adäquaten Infektionskontrolle anzupassen, die in der Gesundheitseinrichtung oder dem Land, in dem das Produkt verwendet wird, gelten. Wenn Sie sich unsicher sind, wenden Sie sich an Ihren örtlichen Spezialisten für Krankenhaushygiene.

Reliant IS²: Polyurethanbeschichteter Polyester mit verbesserter Haltbarkeit.

Eigenschaften des Bezugs	
Funktion	Reliant IS ²
Abnehmbarer Bezug	Yes
Feuchtigkeitsdampf-durchlässig	Gering
Reibungsarm	Nein
Wasserundurchlässig/-abweisend	Yes
Antimykotische Polyurethanbeschichtung zum Schutz vor mikrobieller Kontamination des Gewebes	Yes
Feuerhemmend*	BS 7175: 0,1 & 5
Doppelstretch	Yes
Empfohlene Waschtemperatur	60 °C (140 °F) 15 min.
Maximale Waschtemperatur	Max. 95 °C (203 °F) 15 min.
Empfohlene Trocknertemperatur	60 °C (140 °F) oder lufttrocknen
Maximale Trocknertemperatur	Max. 80 °C (176 °F)
Desinfektion mit Chemikalien**	Abwischbar mit einer chlorhaltigen (1.000 ppm) oder einer alkoholhaltigen (70 %) Lösung. Kein Phenol; vergewissern Sie sich, dass das Produkt vollständig trocken ist, bevor Sie es lagern.

Reinigungssymbole					
 Max 95 15 Min	Empfohlene Waschtemperatur: 15 Min. bei 60 °C (140 °F). Maximale Waschtemperatur: 15 min bei 95 °C (203 °F)	 Max 80	Im Trockner bei 60 °C (140 °F) trocknen; maximale Trockentemperatur 80 °C (176 °F)	 Max 71 15 Min.	Empfohlene Waschtemperatur: 15 Min. bei 60 °C (140 °F). Maximale Waschtemperatur: 15 min bei 71 °C (160 °F)
	Im Trockner bei 60 °C (140 °F) trocknen		Verwenden Sie keine Reinigungsmittel auf Phenolbasis.	 1.000 ppm. NaOCl NaDCC	Verdünnte Chlorlösung verwenden (Verhältnis: 1000 ppm Chlor)
	Alle Oberflächen mit der Reinigungslösung abwischen, dann mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch nachwischen und gründlich trocknen lassen.		Nicht bügeln		

* Weitere Prüfnormen zur Entflammbarkeit entnehmen Sie bitte den entsprechenden rechtlichen Hinweisen auf den Produktetiketten.

** Je nach Verunreinigung und örtlichen Richtlinien kann die Chlorkonzentration zwischen 250 und 10.000 ppm variieren. Wenn eines der zahlreichen alternativen Desinfektionsmittel ausgewählt wird, empfiehlt ArjoHuntleigh, vor dem Gebrauch die Eignung des Mittels vom Lieferanten bestätigen zu lassen.

Zeitplan für vorbeugende Wartung

Die vorbeugende Wartung der Systeme *AtmosAir* Fit MRS oder *AtmosAir* Plus MRS besteht aus der regelmäßigen Reinigung (siehe Abschnitt „**Pflege und Reinigung**“ dieser Anleitung) und einer umfassenden Systemprüfung in den unten genannten Zeitabständen.

Alle Komponenten müssen nach jeder Patientenbenutzung und vor der Verwendung für einen neuen Patienten gereinigt, desinfiziert und überprüft werden. Befolgen Sie stets die Standard-Vorsichtsmaßnahmen, und behandeln Sie alle gebrauchten Produkte als kontaminiert. Einrichtungen sollten die örtlichen Vorschriften zu Reinigung und Desinfektion beachten.

Inspektion/Systemprüfung

Bevor Sie die Matratze für einen neuen Patienten verwenden, führen Sie die folgenden Schritte durch:

1. Matratzenoberfläche auf Risse und Brüche untersuchen; nicht verwenden, wenn die Matratze Risse oder Brüche aufweist.
2. Stellen Sie sicher, dass die Matratze keine Flecken aufweist und nicht übermäßig ausgebleicht ist.

Fehlerbehebung

Bevor Sie mit der Fehlerbehebung bei einem *AtmosAir* Fit MRS oder *AtmosAir* Plus MRS beginnen, lesen Sie alle Abschnitte dieser Anleitung durch.

Führen Sie keine Schritte zur Fehlerbehebung durch, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich beschrieben sind oder bei denen empfohlen wird, den ArjoHuntleigh-Kundendienst zu kontaktieren. Jede nicht autorisierte Wartung, Umrüstung, Änderung oder missbräuchliche Verwendung kann zu schweren Verletzungen und/oder Produktschäden führen und hat das Erlöschen aller geltenden Gewährleistungen zur Folge.

SYMPTOME	Mögliche Ursache	DIE LÖSUNG
Matratze bei Erhalt zu fest.	Höhenunterschied zu gering, um die Ventile zu öffnen.	Gewicht auf die Matratze aufbringen, um die Ventile zu öffnen.
Matratzenbezug bei Entnahme aus Versandverpackung stark verknittert.	Interne Komponenten noch nicht an die Umgebung akklimatisiert (die Funktion wird dadurch nicht beeinträchtigt). Das Aufpumpen und die Funktion werden dadurch nicht beeinträchtigt.	Matratze für 24 Stunden setzen lassen. Falls das Problem weiterhin besteht, Kontakt mit ArjoHuntleigh aufnehmen.
Die Matratze lässt sich nicht aufpumpen oder ist nicht fest.	Schlauch nicht richtig angeschlossen.	Den Schlauch in der Matratze auf lose Anschlüsse überprüfen.
	Schlauch geknickt.	Überprüfen Sie den Schlauch in der Matratze auf Knicke.
	Schlauch nicht angeschlossen.	Überprüfen Sie, ob der Schlauch in der Matratze richtig angeschlossen ist.
	Löcher oder Schäden am SAT.	SAT auf Löcher oder Schäden prüfen oder ArjoHuntleigh für weitere Hilfe kontaktieren.

Ersatzteile

Führen Sie keine Schritte zur Fehlerbehebung, Wartung oder zum Austausch von Teilen durch, die in diesem Handbuch nicht ausdrücklich beschrieben sind oder bei denen empfohlen wird, den ArjoHuntleigh-Kundendienst zu kontaktieren. Jede nicht autorisierte Wartung, Umrüstung, Änderung oder missbräuchliche Verwendung kann zu schweren Verletzungen und/oder Produktschäden führen und hat das Erlöschen aller geltenden Gewährleistungen zur Folge.

Die austauschbaren Komponenten des *AtmosAir* Fit MRS sind in unten stehender Übersicht aufgeführt. Für nähere Informationen zu den Preisen oder weiteren Ersatzteilen, die nicht in dieser Übersicht enthalten sind, wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen ArjoHuntleigh-Vertreter.

AtmosAir Fit MRS

ARTIKELTYP

AtmosAir Fit MRS (inklusive 1 Matratze und 2 Seitenpolster)

ARTIKELNR.

312493

Ersatzteile AtmosAir Fit MRS

ARTIKELTYP

Seitenpolster

ARTIKELNR.

312489

Schonbezug

312494

Matratze

312492

AtmosAir Plus MRS

ARTIKELTYP

AtmosAir Plus MRS (inklusive 1 Matratze, 1 rechtes Seitenpolster, 1 linkes Seitenpolster und 1 Fußpolster)

ARTIKELNR.

APMRLVG34079TFS

Ersatzteile AtmosAir Plus MRS

ARTIKELTYP

Ersatzteil Matratzenauflage

ARTIKELNR.

APRRLVG34079TFS

Ersatz-Unterbezug für die Matratzenauflage

APCRLVG34079TXS

Rechtes Seitenpolster

APBRLVG07079TFD

Bezug für rechtes Seitenpolster

APCRLVG07079TXD

Linkes Seitenpolster

APBRLVG07079TFL

Bezug für linkes Seitenpolster

APCRLVG07079TXL

Fußpolster

APBRLVG34080TXS

Technische Daten*

Maximale Gewichtsbelastung..... 454 kg (1000 lb)

AtmosAir Fit MRS Matratze:

Gewicht.....25 kg (56 lb)
Gewicht mit Aufbewahrungsbeutel.....36 kg (80 lb)
Länge.....203 cm (80 Zoll)
Breite mit Polster.....107 cm oder 122 cm (42 oder 48 Zoll)
Breite ohne Polster.....91 cm (36 Zoll)
Höhe.....18 cm (7 Zoll)

AtmosAir Fit MRS Polster:

Polster.....203 cm x 15 cm (80 x 6 Zoll)
Polstergewicht.....jeweils 5 kg (12 lb)
Polsterhöhe.....18 cm (7 Zoll)

AtmosAir Plus MRS Matratze:

Gewicht.....25 kg (55 lb)
Gewicht mit Aufbewahrungsbeutel.....39 kg (87 lb)
Länge.....202 cm (80 Zoll)
Breite mit Polster.....104 cm oder 122 cm (41 oder 48 Zoll)
Breite ohne Polster.....86 cm (34 Zoll)

AtmosAir Plus MRS Polster:

Polster (L x B x H).....202 x 18 x 23 cm (80 x 7 x 9 Zoll)
Polstergewicht.....jeweils 7 kg (16 lb)

Umweltanforderungen:

Lager-/Betriebsbedingungen:

Betriebstemperatur.....14 °C (57 °F) bis 35 °C (95 °F)

Transportbedingungen:

Betriebstemperatur.....-29 °C (-20 °F) bis 49 °C (120 °F)

***Änderungen der technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.**

Kontaktinformationen für den Kunden

Bei Fragen zu diesem Produkt, zum Zubehör, zur Wartung oder für weitere Informationen zu Produkten und Dienstleistungen von ArjoHuntleigh wenden Sie sich an ArjoHuntleigh oder eine von ArjoHuntleigh autorisierte Vertretung, oder besuchen Sie die Webseite: www.ArjoHuntleigh.com. Für die USA wählen Sie die Telefonnummer 1-800-343-0974.

Verwendete Symbole



Warnhinweis auf eine mögliche Gefahr für das System, den Patienten oder das Personal



Wichtige Informationen zum Betrieb



Fußende



Bedienungsanleitung beachten



Hersteller



$\frac{136 \text{ kg}}{(1.000 \text{ lb})}$ Sichere Arbeitslast (SAL)
454 kg



Erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte und wurde entsprechend den darin festgelegten Konformitätsprüfungen getestet.

® und ™ sind Marken der Unternehmensgruppe ArjoHuntleigh

© ArjoHuntleigh 2016. P/N 407411-AH Rev E 4/2016

Da wir ständig an Verbesserungen arbeiten, behalten wir uns das Recht unangekündigter Designänderungen vor.

ΑΠΟΠΟΙΗΣΗ ΕΥΘΥΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΠΑΝΟΡΘΩΣΗΣ

ΜΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ Η ΑΡJΟΗUNTLΕIGH ΑΠΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΚΑΘΕ ΕΥΘΥΝΗ, ΡΗΤΗ Η ΕΜΜΕΣΗ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΟΠΟΙΑΣΔΗΠΟΤΕ ΕΜΜΕΣΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑ Η ΤΗΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΤΗΣ ΑΡJΟΗUNTLΕIGH ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΝΤΥΠΟ. Η ΑΡJΟΗUNTLΕIGH ΔΕΝ ΘΑ ΦΕΡΕΙ ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΥΘΥΝΗ ΓΙΑ ΟΠΟΙΕΣΔΗΠΟΤΕ ΕΜΜΕΣΕΣ, ΑΚΟΥΣΙΕΣ Η ΠΑΡΕΠΟΜΕΝΕΣ ΒΛΑΒΕΣ Η ΔΑΠΑΝΕΣ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΒΛΑΒΩΝ ΣΕ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ Η ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ ΑΤΟΜΩΝ, ΠΟΥ ΟΦΕΙΛΟΝΤΑΙ ΚΑΘ' ΟΛΟΚΛΗΡΙΑ Η ΜΕΡΙΚΩΣ ΣΕ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΗ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΡΗΤΩΣ Η ΑΠΟΠΟΙΗΣΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ Η Ο ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΥΘΥΝΗΣ ΑΠΟ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΚΑΙ ΙΣΧΥΟΝΤΑ ΝΟΜΟ. ΚΑΝΕΝΑ ΑΤΟΜΟ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΤΟ ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΝΑ ΕΠΙΒΑΛΕΙ ΔΕΣΜΕΥΣΗ ΣΤΗΝ ΑΡJΟΗUNTLΕIGH ΓΙΑ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΥΣΗ Η ΕΓΓΥΗΣΗ, ΕΞΑΙΡΟΥΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΩΝ ΠΟΥ ΔΙΑΤΥΠΩΝΟΝΤΑΙ ΡΗΤΩΣ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟ.

Οι περιγραφές ή προδιαγραφές σε έντυπο υλικό της ArjoHuntleigh, συμπεριλαμβανομένης της παρούσας δημοσίευσης, έχουν ως αποκλειστικό στόχο τη γενική περιγραφή του προϊόντος κατά το χρόνο κατασκευής και δεν αποτελούν ρητές εγγυήσεις. Οι πληροφορίες του παρόντος εγγράφου μπορεί να αλλάξουν ανά πάσα στιγμή. Επικοινωνήστε με την ArjoHuntleigh για ενημερώσεις.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ

Για να διασφαλίσετε την ενδεδειγμένη απόδοση των προϊόντων της ArjoHuntleigh, η ArjoHuntleigh συνιστά τις ακόλουθες συνθήκες. Η μη τήρηση αυτών των συνθηκών θα καταστήσει άκυρες τυχόν ισχύουσες εγγυήσεις.

- Χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο και την αντίστοιχη σήμανση του προϊόντος.
- Τυχόν εργασίες συναρμολόγησης, χειρισμού, επέκτασης, αλλαγής ρυθμίσεων, τροποποίησης, τεχνικής συντήρησης ή επιδιόρθωσης πρέπει να εκτελούνται από καταρτισμένο προσωπικό, εξουσιοδοτημένο από την ArjoHuntleigh. Για πληροφορίες σχετικά με τη συντήρηση και την επιδιόρθωση, επικοινωνήστε με την ArjoHuntleigh.

Υπάρχουν ειδικές ενδείξεις, αντενδείξεις, προειδοποιήσεις, προφυλάξεις και πληροφορίες ασφαλείας για τα συστήματα υποστηρικτικής θεραπείας της ArjoHuntleigh. Πριν από την τοποθέτηση του ασθενούς και τη χρήση του προϊόντος, είναι σημαντικό οι χρήστες να διαβάσουν και να εξοικειωθούν με τις παρούσες οδηγίες και να συμβουλευτούν το θεράποντα ιατρό. Οι συνθήκες για τον κάθε ασθενή ενδέχεται να διαφέρουν.

Πίνακας περιεχομένων

Εισαγωγή	85
Ενδείξεις	85
Αντενδείξεις	85
Κίνδυνοι και προφυλάξεις.....	85
Πληροφορίες ασφάλειας.....	86
Προετοιμασία για χρήση	87
Εγκατάσταση	88
Εγκατάσταση πλευρικών μαξιλαριών.....	88
Τοποθέτηση ασθενούς και νοσηλευτική περίθαλψη	89
Καρδιοαναπνευστική αναζωογόνηση.....	89
Φροντίδα του δέρματος.....	89
Ακράτεια / Παροχέτευση.....	89
Γενική λειτουργία	89
Φροντίδα και καθαρισμός των υφασμάτινων καλυμμάτων του στρώματος	90
Πρόγραμμα προληπτικής συντήρησης	92
Επιθεώρηση / Έλεγχος συστήματος.....	92
Αντιμετώπιση προβλημάτων	92
Ανταλλακτικά εξαρτήματα	93
Προδιαγραφές	94
Στοιχεία επικοινωνίας πελατών	94
Σύμβολα που χρησιμοποιούνται	95

Εισαγωγή



ΠΡΟΣΟΧΗ: Είναι σημαντικό να διαβάσετε προσεκτικά και να εξετάσετε τις παρούσες οδηγίες με τον επαγγελματία υγείας σας. Εάν έχετε ερωτήσεις ιατρικής φύσης, επικοινωνήστε με τον επαγγελματία υγείας σας.

Συνιστάται η μελέτη όλων των ενότητων του παρόντος εγχειριδίου χρήσης πριν από τη χρήση του προϊόντος. Διαβάστε προσεκτικά τις ενότητες **Ενδείξεις, Αντενδείξεις, Κίνδυνοι και προφυλάξεις** και **Πληροφορίες για την ασφάλεια** πριν τοποθετήσετε τον ασθενή σε οποιοδήποτε Σύστημα στρώματος κατάκλισης (MRS) AtmosAir™ Fit και AtmosAir™ Plus.

Οι φροντιστές των ασθενών θα πρέπει να συζητήσουν τις **Πληροφορίες ασφαλείας, τους Κινδύνους, τις Προφυλάξεις και τις Αντενδείξεις** με τον ασθενή (ή τους νόμιμους κηδεμόνες του) και την οικογένειά του.

Τα AtmosAir Fit MRS και AtmosAir Plus MRS είναι μη τροφοδοτούμενα ηλεκτρικά συστήματα στρώματος κατάκλισης με αναδιανομή πίεσης, τα οποία χρησιμοποιούν την τεχνολογία Self Adjusting Technology™ (SAT) για τη χορήγηση θεραπείας με αναδιανομή πίεσης. Τα συστήματα έχουν σχεδιαστεί για ασθενείς με βάρος μέχρι 1000 λίβρες (454 κιλά), με δυνατότητα επέκτασης από 36 ίντσες (91 εκ.) χωρίς μαξιλαράκια, μέχρι πλάτος 42 με 48 ίντσες (107 έως 122 εκ.) με μαξιλαράκια για το AtmosAir Fit MRS και 34 ίντσες (86 εκ.) χωρίς μαξιλαράκια, μέχρι πλάτος 41 με 48 ίντσες (104 έως 122 εκ.) με μαξιλαράκια για το AtmosAir Plus MRS.

Ενδείξεις

Τα AtmosAir Fit MRS και AtmosAir Plus MRS ενδείκνυνται για την πρόληψη και θεραπεία της διάσπασης του δέρματος.

Αντενδείξεις

Τα AtmosAir Fit MRS και AtmosAir Plus MRS αντενδείκνυνται σε ασθενείς με τις ακόλουθες παθήσεις:

- ασταθές κάταγμα σπονδυλικής στήλης
- αυχενική και σκελετική έλξη

Κίνδυνοι και προφυλάξεις

Μεταφορά - Κατά τη μεταφορά του ασθενούς, θα πρέπει να λαμβάνονται οι τυπικές προφυλάξεις.

Πλευρικά κιγκλιδώματα και περιοριστικά μέσα - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η χρήση ή όχι συστημάτων συγκράτησης, όπως είναι τα πλευρικά κιγκλιδώματα, μπορεί να είναι ζωτικής σημασίας για την ασφάλεια του ασθενούς. Συγκεκριμένα, μπορεί να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός ή θάνατος από τη χρήση (πιθανή παγίδευση) ή μη χρήση (πιθανή πτώση ασθενούς) πλευρικών κιγκλιδωμάτων ή άλλων περιοριστικών μέσων. Ανατρέξτε στη σχετική ενότητα Πληροφορίες για την ασφάλεια.

Μετατόπιση ασθενούς - Οι ειδικές επιφάνειες έχουν διαφορετικά χαρακτηριστικά ολίσθησης και υποστήριξης από τις συμβατικές επιφάνειες και ενδέχεται να αυξάνουν τον κίνδυνο μετακίνησης του ασθενούς, βύθισης του ή/και μετατόπισής του σε επικίνδυνες θέσεις παγίδευσης, ή/και τον κίνδυνο ακούσιας πτώσης από το κρεβάτι. **Παρακολουθείτε συχνά τους ασθενείς, για να αποτρέψετε το ενδεχόμενο παγίδευσής τους.**

Πληροφορίες ασφάλειας

Φροντίδα του δέρματος - Παρακολουθείτε τακτικά την κατάσταση του δέρματος και ελέγχετε εάν υπάρχει ανάγκη συμπληρωματικών ή εναλλακτικών θεραπειών σε ασθενείς με σοβαρά προβλήματα. Προσέχετε ιδιαίτερα τα σημεία πίεσης και περιοχές όπου ενδέχεται να συσσωρευτεί υγρασία ή να προκύψει ακράτεια. Η έγκαιρη παρέμβαση ενδέχεται να είναι ζωτικής σημασίας για την πρόληψη δερματικών βλαβών.

Βάρος ασθενούς - Το μέγιστο βάρος ασθενούς για αυτά τα προϊόντα είναι 1000 λίβρες (454 κιλά). Επιπλέον, ανατρέξτε στην ενότητα των προδιαγραφών για το πλαίσιο κρεβατιού που χρησιμοποιείτε. Ενδέχεται να ισχύουν επιπλέον περιορισμοί βάρους.

Είσοδος/έξοδος ασθενούς - Ο φροντιστής θα πρέπει να βοηθάει πάντοτε τον ασθενή κατά την έξοδο του από το κρεβάτι. Επιβεβαιώστε ότι ο ασθενής μπορεί και γνωρίζει πώς να κατέβει από το κρεβάτι με ασφάλεια (και, εάν χρειάζεται, πώς να απασφαλίσει τα πλευρικά κιγκλιδώματα), σε περίπτωση πυρκαγιάς ή άλλης έκτακτης ανάγκης.

Φρένα - Τα φρένα των τροχών θα πρέπει να είναι πάντοτε ασφαλισμένα όταν το κρεβάτι βρίσκεται στη θέση του. Ελέγχετε ότι οι τροχοί είναι ασφαλισμένοι πριν μεταφέρετε τον ασθενή από ή προς το κρεβάτι.

Ύψος κρεβατιού - Για τη μείωση του κινδύνου πτώσης ή τραυματισμού, το κρεβάτι θα πρέπει να βρίσκεται πάντοτε στη χαμηλότερη δυνατή θέση όταν ο ασθενής δεν παρακολουθείται.

Πλαίσιο κλίνης - Χρησιμοποιείτε πάντα με τα στρώματα ένα τυπικό πλαίσιο νοσοκομειακής βαριατρικής κλίνης με τα κατάλληλα μέτρα προφύλαξης ή τα σχετικά πρωτόκολλα. Το πλαίσιο κλίνης και τα πλευρικά κιγκλιδώματα (εάν χρησιμοποιούνται) πρέπει να διαθέτουν το κατάλληλο μέγεθος σε σχέση με το στρώμα, για την αποφυγή ύπαρξης διάκενων, στα οποία θα μπορούσε να παγιδευτεί το κεφάλι ή το σώμα του ασθενούς. Στις ΗΠΑ συστήνεται η κλίνη και τα πλευρικά κιγκλιδώματα (εάν χρησιμοποιούνται) να είναι σύμφωνα με την οδηγία του Οργανισμού Τροφίμων και Φαρμάκων των ΗΠΑ περί διαστάσεων και αξιολόγησης των νοσοκομειακών κρεβατιών για μείωση του κινδύνου παγίδευσης.

Ανύψωση της μετόπης της κεφαλής του κρεβατιού - Κρατάτε τη μετόπη της κεφαλής του κρεβατιού όσο το δυνατόν πιο χαμηλά, ώστε να αποτρέπεται η μετατόπιση του ασθενούς.

Πλευρικά κιγκλιδώματα/περιοριστικά μέσα - Η απόφαση σχετικά με τη χρήση πλευρικών κιγκλιδωμάτων ή περιοριστικών μέσων, καθώς και αναφορικά με τον τρόπο χρήσης τους, θα πρέπει να λαμβάνεται με βάση τις ανάγκες κάθε ασθενούς, από τον ασθενή και την οικογένειά του, τον ιατρό και τους φροντιστές και σύμφωνα με τα πρωτόκολλα του ιδρύματος. Οι φροντιστές θα πρέπει να αξιολογούν τους κινδύνους και τα οφέλη της χρήσης πλευρικών κιγκλιδωμάτων/περιοριστικών μέσων (όπως παγίδευση και πτώση του ασθενούς από το κρεβάτι) σε συνδυασμό με τις ειδικές ανάγκες κάθε ασθενούς και θα πρέπει να συζητούν για την ενδεχόμενη χρήση τους με τον ασθενή ή/και την οικογένειά του. Σε αυτό περιλαμβάνεται η αξιολόγηση του ασθενούς σε κατάκλιση και του συνδυασμού του πλαισίου κρεβατιού, των πλευρικών κιγκλιδωμάτων και του στρώματος (ή των στρωμάτων, εάν χρησιμοποιούνται επιστρώματα). Σε περίπτωση αλλαγής του πλαισίου κρεβατιού, του στρώματος, των πλευρικών κιγκλιδωμάτων ή της κατάστασης του ασθενούς, η διαδικασία αξιολόγησης κινδύνων θα πρέπει να επαναλαμβάνεται. Εκτός από τις κλινικές ανάγκες και τις άλλες ανάγκες του ασθενούς, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη και οι κίνδυνοι πρόκλησης θανατηφόρου ή σοβαρού τραυματισμού, λόγω πτώσης από το κρεβάτι ή λόγω παγίδευσης του ασθενούς ανάμεσα ή γύρω από τα πλευρικά κιγκλιδώματα, τα περιοριστικά μέσα ή άλλα εξαρτήματα. Εάν βρισκόσθε στις Η.Π.Α., ανατρέξτε στην Οδηγία περί διαστάσεων και αξιολόγησης των νοσοκομειακών κρεβατιών για μείωση του κινδύνου παγίδευσης, που έχει εκδοθεί από τον Οργανισμό Τροφίμων και Φαρμάκων των Η.Π.Α. (FDA) για την περιγραφή των κινδύνων παγίδευσης, των ασθενών που μπορεί να εκτεθούν σε κίνδυνο και την παροχή οδηγιών για περαιτέρω κινδύνους παγίδευσης. Εάν βρίσκεστε εκτός των Η.Π.Α., απευθυνθείτε στην αρμόδια τοπική αρχή ή στην αρμόδια κρατική υπηρεσία για την ασφάλεια ιατροτεχνολογικών προϊόντων, για καθοδήγηση σχετικά με την τοπική νομοθεσία.

Συμβουλευτείτε ένα φροντιστή και εξετάστε προσεκτικά εάν χρειάζεται να χρησιμοποιηθούν μαξιλαράκια, βοηθήματα εξισορρόπησης ή πατάκια σταθεροποίησης, ειδικά για ασθενείς σε κατάσταση διανοητικής σύγχυσης και για ανήσυχους ή νευρικούς ασθενείς. Συνιστάται τα πλευρικά κιγκλιδώματα (εάν χρησιμοποιούνται) να είναι ασφαλισμένα στην όρθια θέση όταν ο ασθενής δεν βρίσκεται υπό παρακολούθηση. Επιβεβαιώστε ότι ο ασθενής μπορεί και γνωρίζει πώς να κατέβει από το κρεβάτι με ασφάλεια (και, εάν χρειάζεται, πώς να απασφαλίσει τα πλευρικά κιγκλιδώματα), σε περίπτωση πυρκαγιάς ή άλλης έκτακτης ανάγκης. **Παρακολουθείτε συχνά τους ασθενείς, για να αποτρέψετε το ενδεχόμενο παγίδευσής τους.**



ΠΡΟΣΟΧΗ: Για την αποφυγή ακούσιας εξόδου ή πτώσης από το κρεβάτι, φροντίστε η απόσταση μεταξύ του επάνω μέρους των πλευρικών κιγκλιδωμάτων (εάν χρησιμοποιούνται) και του επάνω μέρους του στρώματος (χωρίς συμπίεση) να είναι περίπου 8,66 ίντσες (22 εκ.). Κατά την αξιολόγηση του κινδύνου πτώσης του ασθενούς, εξετάστε το μέγεθος του εκάστοτε ασθενούς, τη θέση του (σε σχέση με το επάνω μέρος του πλευρικού κιγκλιδώματος) και την κατάστασή του.

Απαγορεύεται το κάπνισμα στο κρεβάτι - Το κάπνισμα στο κρεβάτι μπορεί να είναι επικίνδυνο. Για την αποφυγή κινδύνου πυρκαγιάς, δεν θα πρέπει να επιτρέπεται ποτέ το κάπνισμα στο κρεβάτι.

Γενικά πρωτόκολλα

- Αποφύγετε την επαφή αιχμηρών αντικειμένων με τα *AtmosAir Fit MRS* και *AtmosAir Plus MRS*. Οπές, κοψίματα και σκισίματα εμποδίζουν τη σωστή λειτουργία.
- Ακολουθείτε όλους τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας και τα πρωτόκολλα του εκάστοτε νοσηλευτικού ιδρύματος σχετικά με την ασφάλεια του ασθενούς και του φροντιστή.

Απόρριψη - Με την ολοκλήρωση του χρόνου ζωής, απορρίπτετε τα απόβλητα σύμφωνα με τις τοπικές απαιτήσεις ή συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή.

Προετοιμασία για χρήση

1. Ανοίξτε τις συσκευασίες αποστολής.



Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα για να ανοίξετε τα κουτιά.. Μπορεί να προκληθεί ζημιά στο στρώμα.

2. Αφαιρέστε το πλαστικό προστατευτικό περίβλημα από τα *AtmosAir Fit MRS* και *AtmosAir Plus MRS*.



Το κάλυμμα του στρώματος ενδέχεται να έχει ζαρωμένη εμφάνιση όταν το βγάλετε από τη συσκευασία. Για να αφαιρέσετε τις ζάρες, αφήστε το στρώμα να προσαρμοστεί για ένα διάστημα έως 24 ωρών. Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στον πίνακα Αντιμετώπιση προβλημάτων. Οι ζάρες δεν επηρεάζουν την πλήρωση με αέρα ή τη λειτουργία του MRS, επομένως μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε αμέσως, εάν χρειάζεται.

3. Ελέγξτε την επιφάνεια του στρώματος για αποσχίσεις ή ρωγμές: Εάν εντοπίσετε απόσχιση ή ρωγμές, μην χρησιμοποιήσετε το στρώμα.
4. Εάν επαναποθετείτε το MRS σε νέο πλαίσιο ή το προορίζετε για χρήση σε νέο ασθενή, ελέγξτε την επιφάνεια του στρώματος για λεκέδες και ακαθαρσίες. Καθαρίστε ή/και απολυμάνετε το, όπως απαιτείται (ανατρέξτε στην ενότητα **Φροντίδα και καθαρισμός**).

5. Ρυθμίστε το κρεβάτι σε οριζόντια θέση και ασφαλίστε τα φρένα.
6. Αφαιρέστε το υπάρχον στρώμα από το πλαίσιο του κρεβατιού.

Εγκατάσταση

1. Τοποθετήστε το στρώμα επάνω στο πλαίσιο του κρεβατιού, με το λογότυπο στραμμένο προς τα επάνω και τις ετικέτες στο κάτω μέρος προς τη μετόπη των ποδιών.
2. Βεβαιωθείτε ότι το στρώμα έχει τοποθετηθεί σωστά και ότι δεν υπάρχουν κενά ανάμεσα στο στρώμα και το πλαίσιο της κλίνης κρεβατιού ή τα πλευρικά κιγκλιδώματα.



Χρησιμοποιείτε πάντα ένα τυπικό πλαίσιο βαριατρικής κλίνης με τα κατάλληλα μέτρα προφύλαξης ή τα σχετικά πρωτόκολλα. Το πλαίσιο και τα πλευρικά κιγκλιδώματα πρέπει να διαθέτουν το κατάλληλο μέγεθος σε σχέση με το στρώμα, για την αποφυγή ύπαρξης διάκενων, στα οποία θα μπορούσε να παγιδευτεί το κεφάλι ή το σώμα του ασθενούς.

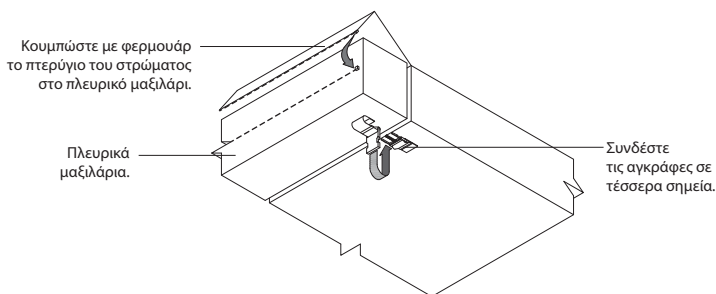
Εγκατάσταση πλευρικών μαξιλαριών

Μετά την επέκταση της βαριατρικής κλίνης, προσθέστε τα μαξιλάρια ακολουθώντας την παρακάτω διαδικασία:

1. Τοποθετήστε το μαξιλάρι στο κενό μεταξύ των πλευρικών κιγκλιδωμάτων και του στρώματος, με το φερμουάρ στραμμένο προς την εξωτερική πλευρά και το άκρο ποδιών με την επισήμανση στο κάτω άκρο της κλίνης.
2. Συνδέστε τις τέσσερις θηλυκές αγκράφες στην επάνω πλευρά του αριστερού και δεξιού μαξιλαριού στις τέσσερις αρσενικές αγκράφες στην κάτω πλευρά του στρώματος.



Τα πλευρικά μαξιλάρια του AtmosAir Plus MRS έχουν συγκεκριμένη πλευρά. Το αριστερό μαξιλάρι (προσδιορίζεται από το στραμμένο προς τα μέσα άκρο) πρέπει να τοποθετηθεί στην αριστερή πλευρά του ασθενούς στην κλίνη. Το ίδιο ισχύει και για το μαξιλάρι της δεξιάς πλευράς.



3. Κλείστε το φερμουάρ ενώνοντας το στρώμα με τα παρεμβλήματα του στρώματος.



Όταν δεν χρησιμοποιούνται τα μαξιλάρια, διπλώστε τις θήκες των μαξιλαριών κάτω από το στρώμα.

Τοποθέτηση ασθενούς και νοσηλευτική περίθαλψη

Συνιστάται η μελέτη όλων των ενότητων του παρόντος εγχειριδίου χρήσης πριν από την τοποθέτηση του ασθενούς και την παροχή νοσηλευτικής περίθαλψης. Διαβάστε προσεκτικά τις ενότητες **Αντενδείξεις**, **Πληροφορίες για την ασφάλεια** και **Κίνδυνοι και προφυλάξεις** πριν τοποθετήσετε τον ασθενή στο οποιοδήποτε στρώμα.

1. Μεταφέρετε τον ασθενή ακολουθώντας όλους τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας και τα πρωτόκολλα του εκάστοτε νοσηλευτικού ιδρύματος.
2. Τοποθετήστε τον ασθενή στο κέντρο της επιφάνειας του στρώματος, ώστε να απέχει εξίσου από τα πλαϊνά και τις μετόπες.

Καρδιοαναπνευστική αναζωογόνηση

1. Οριζοντιώστε την κλίνη.
2. Χαμηλώστε ή αφαιρέστε τα πλευρικά κιγκλιδώματα, εάν είναι απαραίτητο.
3. Ξεκινήστε την καρδιοαναπνευστική αναζωογόνηση.
4. Μετά την εκτέλεση της καρδιοαναπνευστικής αναζωογόνησης:
 - Ανυψώστε ή τοποθετήστε το πλευρικό κιγκλιδώμα, όπως απαιτείται.

Φροντίδα του δέρματος

- Αφαιρείτε την υπερβολική υγρασία και διατηρείτε το δέρμα στεγνό και καθαρό.
- Ελέγχετε τακτικά το δέρμα του ασθενούς, ειδικά στα σημεία όπου υπάρχει ακράτεια και παροχέτευση.
- Βεβαιωθείτε ότι τα κλινოსκεπάσματα κάτω από τον ασθενή δεν είναι ζαρωμένα.

Ακράτεια / Παροχέτευση

- Χρησιμοποιείτε αδιάβροχα υποσέντονα για ασθενείς με ακράτεια.
- Καθαρίζετε την επιφάνεια του στρώματος και αντικαθιστάτε τα κλινοςκεπάσματα, σύμφωνα με τις εκάστοτε ανάγκες (ανατρέξτε στην ενότητα **Φροντίδα και καθαρισμός**, εάν απαιτείται).

Γενική λειτουργία

Αποφύγετε την επαφή αιχμηρών αντικειμένων με το στρώμα. Οπές, κοψίματα και σκισίματα ενδέχεται να εμποδίσουν τη σωστή πλήρωση του μαξιλαριού με αέρα και τη διατήρηση της πίεσης του αέρα.









Φροντίδα και καθαρισμός των υφασμάτων των καλυμμάτων του στρώματος

Η ArjoHuntleigh παρουσίασε στην αγορά την επόμενη γενιά ιατρικών υφασμάτων. Αυτά τα υφάσματα είναι ειδικά σχεδιασμένα να βελτιώσουν την απόδοση του προϊόντος και να προσθέτουν αξία για τον πελάτη μέσω της ενισχυμένης αντοχής τους.

Η προδιαγραφή του καλύμματος και οι συνιστώμενες παράμετροι καθαρισμού περιγράφονται παρακάτω. Για τον καθαρισμό των εξαρτημάτων, εκτός των καλυμμάτων του στρώματος, ανατρέξτε στις σχετικές οδηγίες χρήσης του προϊόντος ή σε άλλη σήμανση του προϊόντος. Οι διαδικασίες καθαρισμού πρέπει να προσαρμόζονται ώστε να είναι σύμφωνες με τις τοπικές ή εθνικές κατευθυντήριες οδηγίες (Απολύμανση ιατρικών συσκευών), οι οποίες ενδέχεται να ισχύουν στην Εγκατάσταση φροντίδας υγείας ή τη χώρα χρήσης. Εάν δεν είστε βέβαιοι, αναζητήστε τη συμβουλή του τοπικού Ειδικού ελέγχου λοιμώξεων.

Reliant IS²: Υφασμα πολυεστέρα με επίστρωση πολυουρεθάνης με ενισχυμένη αντοχή.

Προδιαγραφή καλύμματος	
Χαρακτηριστικό	Reliant IS ²
Αφαιρούμενο κάλυμμα	Ναι
Διαπερατότητα από ατμούς υγρασίας	Χαμηλή
Χαμηλός δείκτης τριβής	Όχι
Ανθεκτικό / απωθητικό στο νερό	Ναι
Η επίστρωση πολυουρεθάνης περιλαμβάνει αντιμικητιακό παράγοντα για τον έλεγχο της μικροβιακής υποβάθμισης του υφάσματος	Ναι
Βραδύκαυστο*	BS 7175: 0,1 & 5
Τάνυση 2 κατευθύνσεων	Ναι
Συνιστώμενες θερμοκρασίες πλυσίματος	140°F (60°C) 15 λεπτά.
Μέγιστες θερμοκρασίες πλυσίματος	Μέγ. 203°F (95°C) 15 λεπτά.
Συνιστώμενες θερμοκρασίες στεγνώματος	140°F (60°C) ή στέγνωμα στον αέρα
Μέγιστες θερμοκρασίες στεγνώματος	Μέγ. 176°F (80°C)
Χημικά καθαρισμού**	Χλώριο ισχύος 1000ppm ή αλκοόλη σε συγκέντρωση 70%. Όχι φαινόλη. Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι εντελώς στεγνό πριν από την αποθήκευση.

Σύμβολα καθαρισμού					
 Μέγ. 95 15 λεπτά	Συνιστώμενη θερμοκρασία πλυσίματος: 15 λεπτά στους 140°F (60°C). Μέγιστη θερμοκρασία πλυσίματος: 15 λεπτά στους 203°F (95°C)	 Μέγ. 80	Στεγνώστε στους 140°F (60°C) Μέγιστη θερμοκρασία στεγνώματος 176°F (80°C)	 Μέγ. 71 15 λεπτά	Συνιστώμενη θερμοκρασία πλυσίματος: 15 λεπτά στους 140°F (60°C). Μέγιστη θερμοκρασία πλυσίματος: 15 λεπτά στους 160°F (71°C)
	Στεγνώστε στους 140°F (60°C)		Μην χρησιμοποιείτε διαλύματα καθαρισμού με βάση τη φαινόλη	 1000 ppm NaOCl NaDCC	Χρησιμοποιείτε διάλυμα αραιωμένο σε 1000 ppm Διαθέσιμης Χλωρίνης
	Σκουπίστε όλες τις επιφάνειες με διάλυμα καθαρισμού και στη συνέχεια με ένα μαλακό πανί εμβαπτισμένο σε νερό και στεγνώστε διεξοδικά.		Μη σιδερώνετε		

* Για πρόσθετα πρότυπα δοκιμών ευφλεκτότητας, ανατρέξτε στις μεμονωμένες ετικέτες νομικών στοιχείων του προϊόντος.

** Οι συγκεντρώσεις χλωρίου, ενδέχεται να διαφέρουν από 250ppm έως 10,000ppm ανάλογα με την τοπική πολιτική και την κατάσταση μόλυνσης. Εάν επιλεγθεί εναλλακτικό απολυμαντικό από την ευρεία διαθέσιμη ποικιλία, η ArjoHuntleigh συνιστά την επιβεβαίωση της καταλληλότητας για χρήση από τον προμηθευτή του χημικού πριν τη χρήση.

Πρόγραμμα προληπτικής συντήρησης

Η προληπτική συντήρηση για το *AtmosAir Fit MRS* ή το *AtmosAir Plus MRS* περιλαμβάνει τακτικό καθαρισμό (ανατρέξτε στην ενότητα **Φροντίδα και Καθαρισμός**) και ένα γενικό έλεγχο συστήματος, ο οποίος εκτελείται κατά τα χρονικά διαστήματα που αναφέρονται παρακάτω.

Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να καθαρίζονται, να απολυμαίνονται και να ελέγχονται μετά από κάθε χρήση σε ασθενή και πριν από τη χρήση σε νέο ασθενή. Ακολουθείτε πάντοτε τις συνθήκες προφυλάξεις, αντιμετωπίζοντας το σύνολο των χρησιμοποιούμενων εξαρτημάτων ως μολυσμένων. Τα νοσηλευτικά ιδρύματα θα πρέπει να ακολουθούν τα τοπικά πρωτόκολλα και να τον καθαρισμό και την απολύμανση.

Επιθεώρηση / Έλεγχος συστήματος

Πριν χρησιμοποιήσετε το στρώμα σε νέο ασθενή, ελέγξτε όλα τα παρακάτω:

1. Ελέγξτε την επιφάνεια του στρώματος για αποσχίσεις ή ρωγμές: Εάν εντοπίσετε απόσχιση ή ρωγμές, μην χρησιμοποιήσετε το στρώμα.
2. Βεβαιωθείτε ότι το στρώμα δεν φέρει λεκέδες και δεν έχει ξεθωριάσει υπερβολικά.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Συνιστάται να διαβάσετε προσεκτικά όλες τις ενότητες του παρόντος εγχειριδίου πριν την αντιμετώπιση προβλημάτων για οποιοδήποτε *AtmosAir Fit MRS* ή *AtmosAir Plus MRS*.

Μην επιχειρήσετε να αντιμετωπίσετε κάποιο πρόβλημα που δεν αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο ή όταν η συνιστώμενη λύση σας προτρέπει να επικοινωνήσετε με έναν αντιπρόσωπο τεχνικής υποστήριξης της ArjoHuntleigh. Οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη επισκευή, τροποποίηση, μετατροπή ή κακή χρήση μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή/και ζημιά του προϊόντος και να καταστήσει άκυρες όλες τις ισχύουσες εγγυήσεις.

ΣΥΜΠΤΩΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Το στρώμα είναι πολύ σκληρό κατά την παραλαβή.	Η διαφορά υψομέτρου δεν επαρκεί για το άνοιγμα των βαλβίδων.	Εφαρμόστε βάρος στο στρώμα για να ανοίξετε τις βαλβίδες.
Το κάλυμμα του στρώματος έχει πολύ ζαρωμένη εμφάνιση κατά την αφαίρεσή του από τη συσκευασία αποστολής.	Τα εσωτερικά μέρη δεν έχουν προσαρμοστεί στις περιβαλλοντικές συνθήκες. Αυτό δεν επηρεάζει την πλήρωση με αέρα ή τη λειτουργία.	Αφήστε το στρώμα για 24 ώρες, ώστε να προσαρμοστεί στις συνθήκες. Εάν το πρόβλημα παραμείνει, επικοινωνήστε με την ArjoHuntleigh για βοήθεια.
Δεν είναι δυνατή η πλήρωση του στρώματος ή το στρώμα δεν είναι σταθερό.	Η σωλήνωση δεν έχει συνδεθεί σωστά. Η σωλήνωση έχει στρεβλωθεί. Η σωλήνωση είναι αποσυνδεδεμένη. Οπές ή ζημιά στο σύστημα SAT.	Ελέγξτε τους συνδέσμους της σωλήνωσης στο εσωτερικό του στρώματος και βεβαιωθείτε ότι είναι καλά σφικμένοι. Ελέγξτε εάν η σωλήνωση στο εσωτερικό του στρώματος εμφανίζει στρεβλώσεις. Ελέγξτε τη σύνδεση της σωλήνωσης στο εσωτερικό του στρώματος. Ελέγξτε το σύστημα SAT για οπές ή ζημιές ή επικοινωνήστε με την ArjoHuntleigh για υποστήριξη.

Ανταλλακτικά εξαρτήματα

Μην επιχειρήσετε να αντιμετωπίσετε κανένα πρόβλημα, να συντηρήσετε ή να αντικαταστήσετε εξαρτήματα που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο ή όταν η συνιστώμενη λύση σας προτρέπει να επικοινωνήσετε με την ArjoHuntleigh. Οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη επισκευή, τροποποίηση, μετατροπή ή κακή χρήση μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή/και ζημιά του προϊόντος και να καταστήσει άκυρες όλες τις ισχύουσες εγγυήσεις.

Τα ανταλλάξιμα στοιχεία του στρώματος *AtmosAir Fit MRS* αναφέρονται παρακάτω. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την τιμολόγηση ή για πρόσθετα ανταλλακτικά που δεν περιλαμβάνονται σε αυτήν τη λίστα, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της ArjoHuntleigh.

AtmosAir Fit MRS

ΤΥΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ

AtmosAir Fit MRS (περιλαμβάνει 1 στρώμα και 2 πλευρικά μαξιλάρια)

ΑΡΙΘΜΟΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ

312493

Ανταλλακτικά για το AtmosAir Fit MRS

ΤΥΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ

Πλευρικά μαξιλάρια

312489

Επάνω κάλυμμα

312494

Στρώμα

312492

AtmosAir Plus MRS

ΤΥΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ

AtmosAir Plus MRS (περιλαμβάνει 1 στρώμα, 1 δεξιό μαξιλάρι, 1 αριστερό μαξιλάρι, και 1 μαξιλάρι ποδιών)

ΑΡΙΘΜΟΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ

APMRLVG34079TFS

Ανταλλακτικά για το AtmosAir Plus MRS

ΤΥΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ

Αντικατάσταση στρώματος βάσης

APRRLVG34079TFS

Κάλυμμα αντικατάστασης στρώματος βάσης

APCRLVG34079TXS

Δεξιό μαξιλάρι

APBRLVG07079TFD

Κάλυμμα δεξιού μαξιλαριού

APCRLVG07079TXD

Αριστερό μαξιλάρι

APBRLVG07079TFL

Κάλυμμα αριστερού μαξιλαριού

APCRLVG07079TXL

Μαξιλάρι ποδιών

APBRLVG34080TXS

Προδιαγραφές*

Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος..... 1000 λίβρες (454 κιλά)

Στρώμα *AtmosAir Fit MRS*:

Βάρος στρώματος.....56 λίβρες (25 κιλά)
Βάρος στρώματος με μαξιλάρια80 λίβρες (36 κιλά)
Μήκος στρώματος.....80 ίντσες (203 εκ.)
Πλάτος στρώματος με μαξιλάρια.....42 ίντσες ή 48 ίντσες (107 εκ. ή 122 εκ.)
Πλάτος στρώματος με μαξιλάρια36 ίντσες (91 εκ.)
Ύψος στρώματος.....7 ίντσες (18 εκ.)

Μαξιλάρια για το *AtmosAir Fit MRS*:

Μαξιλάρια80 ίντσες x 6 ίντσες (203 εκ. x 15 εκ.)
Βάρος μαξιλαριών.....12 λίβρες (5 κιλά) έκαστο
Ύψος μαξιλαριών.....7 ίντσες (18 εκ.)

Στρώμα *AtmosAir Plus MRS*:

Βάρος στρώματος.....55 λίβρες (25 κιλά)
Βάρος στρώματος με μαξιλάρια87 λίβρες (39 κιλά)
Μήκος στρώματος.....80 ίντσες (202 εκ.)
Πλάτος στρώματος με μαξιλάρια.....41 ίντσες ή 48 ίντσες (104 εκ. ή 122 εκ.)
Πλάτος στρώματος με μαξιλάρια34 ίντσες (86 εκ.)

Μαξιλάρια *AtmosAir Plus MRS*:

Μαξιλάρια (Μ x Π x Υ).....80 ίντσες x 7 ίντσες x 9 ίντσες (202 εκ. x 18 εκ. x 23 εκ.)
Βάρος μαξιλαριών.....16 λίβρες (7 κιλά) έκαστο

Περιβαλλοντικές συνθήκες:

Συνθήκες φύλαξης/λειτουργίας:

Εύρος θερμοκρασιών57°F (14°C) έως 95°F (35°C)

Συνθήκες αποστολής:

Εύρος θερμοκρασιών-20°F (-29°C) έως 120°F (49°C)

***Οι προδιαγραφές υπόκεινται σε καθεστώς αλλαγής χωρίς προειδοποίηση.**

Στοιχεία επικοινωνίας πελατών

Για ερωτήματα αναφορικά με το προϊόν αυτό, τα αναλώσιμα, τη συντήρηση ή για πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα και τις υπηρεσίες της ArjoHuntleigh, επικοινωνήστε με την ArjoHuntleigh ή με εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της ArjoHuntleigh ή επισκεφθείτε τη διεύθυνση www.ArjoHuntleigh.com Στις ΗΠΑ καλέστε τον αριθμό 1-800-343-0974.

Σύμβολα που χρησιμοποιούνται



Προειδοποίηση πιθανού κινδύνου για το σύστημα, τον ασθενή ή το προσωπικό



Σημαντικές πληροφορίες λειτουργίας



Άκρο για τα πόδια



Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης



Κατασκευαστής



= 1000
λίβρες
454 κιλιά

Ασφαλές φορτίο λειτουργίας



Συμμορφώνεται με την Οδηγία περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων (93/42/EOK) και έχει υποβληθεί στις διαδικασίες συμμόρφωσης που αναφέρονται στην Οδηγία του Συμβουλίου

Τα [®] και [™] είναι εμπορικά σήματα, τα οποία ανήκουν στον όμιλο εταιρειών ArjoHuntleigh
© ArjoHuntleigh 2016. Αρ. Εξαρτ. 407411-AH Rev E 4/2016

Καθώς η πολιτική της εταιρείας μας είναι η συνεχής βελτίωση, διατηρούμε το δικαίωμα να τροποποιήσουμε το σχεδιασμό χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD DE LA GARANTÍA Y LIMITACIÓN DE LA REPARACIÓN

POR LA PRESENTE, ARJOHUNTLEIGH NIEGA CUALQUIER GARANTÍA EXPLÍCITA O IMPLÍCITA, INCLUIDA, PERO SIN LIMITACIÓN, CUALQUIER GARANTÍA DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO EN PARTICULAR, SOBRE EL PRODUCTO DE ARJOHUNTLEIGH DESCRITO EN ESTA PUBLICACIÓN. ARJOHUNTLEIGH NO SERÁ RESPONSABLE, BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA, DE NINGÚN DAÑO O GASTO INDIRECTO, FORTUITO O CONSECUCIONAL, INCLUIDOS DAÑOS O LESIONES A PERSONAS O PROPIEDADES, DEBIDO COMPLETA O PARCIALMENTE AL USO DEL PRODUCTO EXCEPTO POR AQUELLOS CASOS EN QUE LA LEY APLICABLE PROHÍBA EXPRESAMENTE SU INCLUSIÓN EN UNA EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD O LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD. NINGUNA PERSONA TIENE AUTORIDAD PARA VINCULAR A ARJOHUNTLEIGH A NINGUNA DECLARACIÓN O GARANTÍA, EXCEPTO COMO SE ESTABLECE ESPECÍFICAMENTE EN ESTE PÁRRAFO.

Las descripciones o especificaciones en material impreso de ArjoHuntleigh, incluida esta publicación, están destinadas exclusivamente a describir de forma general el producto en el momento de la fabricación y no constituyen ninguna garantía explícita. La información contenida en esta publicación puede estar sujeta a cambios en cualquier momento. Póngase en contacto con ArjoHuntleigh para obtener actualizaciones.

INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA LOS USUARIOS

Para que los productos de ArjoHuntleigh funcionen correctamente, ArjoHuntleigh recomienda cumplir las condiciones indicadas a continuación. El incumplimiento de estas condiciones anulará las garantías aplicables.

- Utilice este producto solo de conformidad con este manual y con la documentación pertinente del producto.
- El ensamblaje, las operaciones, las extensiones, los reajustes, las modificaciones, el mantenimiento técnico y las reparaciones deben ser realizados por personal cualificado autorizado por ArjoHuntleigh. Póngase en contacto con ArjoHuntleigh para obtener información sobre mantenimiento y reparaciones.

Existen indicaciones, contraindicaciones, advertencias, precauciones e información de seguridad específicas para los sistemas terapéuticos de descanso de ArjoHuntleigh. Es importante que los usuarios lean estas instrucciones y se familiaricen con ellas, así como que consulten al facultativo responsable antes de colocar al paciente o utilizar el producto. No obstante, las condiciones individuales de cada paciente pueden variar.

Índice

Introducción.....	101
Indicaciones	101
Contraindicaciones	101
Riesgos y precauciones.....	101
Información sobre seguridad.....	102
Preparación para el uso	103
Instalación.....	104
Instalación de los almohadones laterales	104
Colocación y cuidados del paciente	105
RCP	105
Cuidados de la piel	105
Incontinencia / exudado	105
Funcionamiento general	105
Cuidados y limpieza de los tejidos de la funda del colchón.....	106
Programa de mantenimiento preventivo.....	108
Inspección y revisión del sistema.....	108
Localización y reparación de averías	108
Componentes de repuesto	109
Especificaciones.....	110
Información de contacto para el cliente	110
Símbolos utilizados	111

Introducción



PRECAUCIÓN: Es importante que lea y examine atentamente estas instrucciones junto con su profesional sanitario. Si tiene alguna pregunta de carácter médico, póngase en contacto con su profesional sanitario.

Se recomienda leer todas las secciones de este manual del usuario antes de utilizar el producto. Lea atentamente las secciones **Indicaciones, Contraindicaciones, Riesgos y precauciones** e **Información sobre seguridad** antes de colocar a un paciente en los sistemas sustitutivos de descanso (SSD) *AtmosAir™ Fit* o *AtmosAir™ Plus*.

Los cuidadores deberán explicar la **información de seguridad**, los **riesgos y precauciones** y las **contraindicaciones** al paciente (o a los tutores legales del paciente) y a sus familiares.

Los SSD *AtmosAir Fit* y *AtmosAir Plus* son dos sistemas sustitutivos de descanso con redistribución de presión sin alimentación propia que utilizan la tecnología SAT (*Self Adjusting Technology*, tecnología autoajustable) para proporcionar terapia de redistribución de presión. Los sistemas están diseñados para pacientes de hasta 454 kg (1000 lb), con posibilidades de ampliación de 91 cm (36 in) sin almohadones a 107–122 cm (42–48 in) de anchura con almohadones, en el caso del SSD *AtmosAir Fit*, y de 86 cm (34 in) sin almohadones a 104–122 cm (41–48 in) de anchura con almohadones, en el caso del SSD *AtmosAir Plus*.

Indicaciones

Los SSD *AtmosAir Fit* y *AtmosAir Plus* están indicados para la prevención y el tratamiento del deterioro de la integridad cutánea.

Contraindicaciones

Los SSD *AtmosAir Fit* y *AtmosAir Plus* están contraindicados en pacientes con las siguientes dolencias:

- fractura vertebral inestable
- tracción cervical y esquelética

Riesgos y precauciones

Transferencia: deberán tomarse las precauciones habituales durante la transferencia del paciente.

Barandillas laterales e inmovilizadores - ADVERTENCIA: el uso o no de inmovilizadores, incluidas las barandillas laterales, puede ser esencial para la seguridad del paciente. El uso (posible atrapamiento) o no uso (posibles caídas del paciente) de barandillas laterales y otros inmovilizadores puede causar lesiones graves o mortales. Consulte la Información sobre seguridad relacionada.

Desplazamiento del paciente: las superficies especializadas tienen características de rotura y soporte diferentes a las de las superficies convencionales y pueden aumentar el riesgo de movimiento, hundimiento o desplazamiento del paciente a posiciones peligrosas de atrapamiento o caída inadvertida. **Vigile a los pacientes a menudo para evitar atrapamientos.**

Información sobre seguridad

Cuidados de la piel: vigile las afecciones de la piel de forma regular y considere la posibilidad de aplicar tratamientos complementarios o alternativos en los pacientes muy agudos. Preste especial atención a cualquier otro posible punto de presión y a las zonas en la que pueda producirse incontinencia y generarse o acumularse humedad. Una intervención precoz puede ser esencial para prevenir el deterioro de la integridad cutánea.

Peso del paciente: el peso máximo del paciente que soportan estos dispositivos es de 454 kg (1000 lb). Consulte también las especificaciones de la estructura de la cama utilizada. Pueden existir otras limitaciones de peso.

Entrada y salida del paciente: el cuidador debe ayudar siempre al paciente a bajarse de la cama. Si el paciente es autónomo, asegúrese de que sepa cómo bajarse de la cama de forma segura (y, si es necesario, cómo liberar las barandillas laterales) en caso de incendio u otras situaciones de emergencia.

Frenos: los frenos de las ruedas deben estar siempre accionados una vez que la cama esté en la posición deseada. Compruebe que las ruedas están bloqueadas antes de transferir al paciente a la cama o desde la cama.

Altura de la cama: para minimizar los riesgos de caídas o lesiones, la cama debe estar siempre en la posición práctica más baja cuando el paciente esté solo.

Estructura de la cama: utilice siempre con estos colchones una estructura de cama bariátrica estándar de uso sanitario, con todas las protecciones y los protocolos que correspondan. La estructura de la cama y las barandillas laterales (si se utilizan) deben ajustarse correctamente al colchón para ayudar a reducir la existencia de espacios que puedan atrapar la cabeza o el cuerpo del paciente. En Estados Unidos, se recomienda que la cama y las barandillas laterales (si se utilizan) cumplan con las [Directrices para la evaluación y las dimensiones de los sistemas de camas hospitalarias para reducir el riesgo de atrapamiento](#) de la FDA.

Elevación de la cabecera de la cama: mantenga la cabecera de la cama lo más baja posible para evitar el desplazamiento del paciente.

Barandillas laterales/inmovilizadores del paciente: la decisión de usar o no y de cómo usar barandillas laterales u otros inmovilizadores debe basarse en las necesidades de cada paciente y debe ser adoptada por el paciente y su familia, el médico y los cuidadores, teniendo en cuenta los protocolos del centro. Los cuidadores deben evaluar los riesgos y beneficios del uso de barandillas laterales u otros inmovilizadores (incluidos el atrapamiento y las caídas del paciente de la cama) junto con las necesidades individuales del paciente y analizar con el paciente y su familia la necesidad de su uso o no. Esto incluye la evaluación del ocupante de la cama y de la combinación de la estructura de la cama, la barandilla lateral y el colchón (o colchones si se utilizan sobrecolchones). Debe repetirse la evaluación del riesgo si cambia la estructura de la cama, el colchón, la barandilla lateral o el estado del paciente. Deben tenerse en cuenta no solo las necesidades clínicas y de otra naturaleza del paciente, sino también los riesgos de lesiones graves o mortales derivados de la caída de la cama y del atrapamiento del paciente en, o alrededor de, las barandillas laterales, inmovilizadores u otros accesorios. En Estados Unidos, si desea consultar una descripción de los peligros de atrapamiento y de los pacientes con riesgo y las directrices sobre otros riesgos de atrapamiento, consulte las [Directrices para la evaluación y las dimensiones de los sistemas de camas hospitalarias para reducir el riesgo de atrapamiento](#) de la FDA. Fuera de Estados Unidos, consulte a la autoridad local competente o al organismo gubernamental responsable de la seguridad de los productos sanitarios para conocer las instrucciones locales específicas. Consulte a un cuidador y considere detenidamente

la posibilidad de usar almohadones, accesorios de colocación o alfombrillas, especialmente en el caso de pacientes que presenten confusión, inquietud o agitación. Se recomienda bloquear las barandillas laterales (si se utilizan) en la posición vertical totalmente elevada cuando el paciente esté solo. Si el paciente es autónomo, asegúrese de que sepa cómo bajarse de la cama de forma segura (y, si es necesario, cómo liberar las barandillas laterales) en caso de incendio u otras situaciones de emergencia. **Vigile a los pacientes a menudo para evitar atrapamientos.**



PRECAUCIÓN: Para evitar que el paciente caiga involuntariamente de la cama, asegúrese de que la distancia entre la parte superior de las barandillas laterales (si se utilizan) y la parte superior del colchón (sin compresión) es de aproximadamente 22 cm (8,66 in). Al evaluar el riesgo de caída, considere el tamaño del paciente, su posición (en relación con la parte superior de la barandilla lateral) y su estado.

No se permite fumar en la cama: fumar en la cama puede ser peligroso. Para evitar el riesgo de incendio, no debe permitirse nunca fumar en la cama.

Protocolos generales

- Evite el contacto de instrumentos puntiagudos o afilados con los SSD *AtmosAir Fit* y *AtmosAir Plus*. Si se producen perforaciones, cortes o rasgaduras, el sistema no podrá funcionar correctamente.
- Siga todas las reglas sobre seguridad y los protocolos del centro aplicables en relación con la seguridad de los pacientes y de los cuidadores.

Eliminación: al final de su vida útil, deseche los residuos de acuerdo con los requisitos locales, o póngase en contacto con el fabricante para solicitar asesoramiento.

Preparación para el uso

1. Abra el embalaje.



No utilice instrumentos cortantes para abrir las cajas, ya que podría dañarse el colchón.

2. Saque el SSD *AtmosAir Fit* o *AtmosAir Plus* de la bolsa protectora de plástico.



La funda del colchón podría estar arrugada al desembalarla. Para eliminar las arrugas, deje que transcurran hasta 24 horas para que el colchón se aclimate; consulte la tabla Solución de problemas para obtener más información. Las arrugas no afectan al inflado ni a la funcionalidad del SSD por lo que puede utilizarse inmediatamente en caso necesario.

3. Inspeccione la superficie del colchón para comprobar si presenta desgarros o grietas; no lo utilice si detecta estos defectos.
4. Si está reinstalando el SSD en una estructura de cama nueva o para otro paciente distinto, examine la superficie del colchón para comprobar que no presenta manchas ni suciedad; límpielo y desinfectélo si es necesario (consulte la sección **Cuidados y limpieza**).
5. Nivele la cama y accione los frenos.
6. Retire el colchón existente de la estructura de la cama.

Instalación

1. Coloque el colchón sobre la estructura de la cama con el logotipo orientado hacia arriba y las etiquetas sobre la información del producto en los pies de la cama.
2. Asegúrese de que el colchón queda colocado correctamente, sin espacios que lo separen de la estructura de la cama o de las barandillas laterales.



Utilice siempre una estructura de cama estándar bariátrica para asistencia sanitaria con protecciones o protocolos que puedan ser apropiados. La estructura y las barandillas laterales deben ajustarse correctamente al colchón para ayudar a reducir la existencia de espacios que puedan atrapar la cabeza o el cuerpo del paciente.

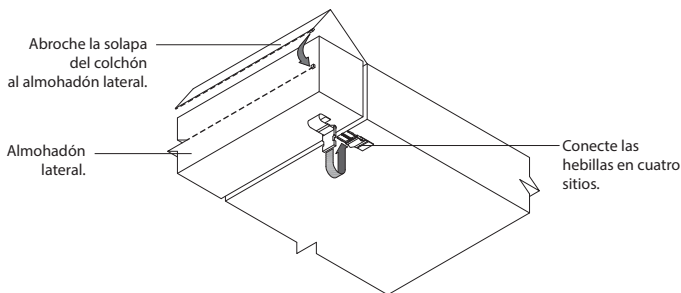
Instalación de los almohadones laterales

Tras extender la cama bariátrica, añada los almohadones mediante el siguiente procedimiento:

1. Ponga el almohadón en el espacio que hay entre las barandillas laterales y el colchón, con las cremalleras hacia fuera y el piecero marcado en el piecero de la cama.
2. Enganche las cuatro hebillas hembra situadas debajo de los almohadones de los lados izquierdo y derecho a las cuatro hebillas macho ubicadas en la parte inferior del colchón.



En el SSD *AtmosAir Plus*, los almohadones de cada lado son diferentes. El del lado izquierdo (marcado con un pie orientado hacia dentro) se debe colocar en el lado de la cama ubicado a la izquierda del paciente. El otro debe situarse en su lado derecho.



3. Abroche el colchón a los insertos de este.



Cuando no se utilicen los almohadones, meta los manguitos de estos debajo del colchón.

Colocación y cuidados del paciente

Se recomienda leer todas las secciones de este manual antes de la colocación y el cuidado del paciente. Lea atentamente las secciones **Contraindicaciones**, **Información sobre seguridad** y **Riesgos y precauciones** antes de colocar a un paciente sobre un colchón.

1. Transfiera al paciente siguiendo todas las reglas de seguridad y protocolos aplicables del centro.
2. Centre transversal y longitudinalmente al paciente sobre la superficie del colchón.

RCP

1. Nivele la cama.
2. Baje o retire las barandillas laterales según sea necesario.
3. Inicie la RCP.
4. Después de realizar la RCP:
 - Suba o instale las barandillas laterales según sea necesario.

Cuidados de la piel

- Elimine el exceso de humedad y mantenga la piel del paciente limpia y seca.
- Examine a menudo la piel del paciente, especialmente en las zonas de incontinencia y drenaje.
- Compruebe que las sábanas situadas debajo del paciente no están arrugadas.

Incontinencia / exudado

- Utilice empapadores (salvacamas) impermeables a la humedad para los pacientes con incontinencia.
- Limpie la superficie y cambie las sábanas según sea necesario (consulte la sección **Cuidados y limpieza** si procede).

Funcionamiento general

Evite el contacto del colchón con instrumentos puntiagudos o afilados. Cualquier pinchazo, corte o desgarrado puede evitar el inflado adecuado y el mantenimiento de la presión de aire.









Cuidados y limpieza de los tejidos de la funda del colchón

ArjoHuntleigh presenta la última generación de tejidos de uso médico. Estos tejidos están específicamente diseñados para mejorar el rendimiento del producto y el valor añadido del cliente gracias a su mayor durabilidad.

A continuación se indican las especificaciones de las fundas y los parámetros de limpieza recomendados. Para la limpieza de otros componentes distintos a las fundas de colchón, consulte las instrucciones de uso del producto correspondiente o las etiquetas del producto. Los procesos de limpieza deben adaptarse para cumplir la normativa local o nacional (Desinfección de instrumentos médicos) que se aplican al centro de salud o al país. Si no está seguro, pida consejo a su especialista local en control de infecciones.

Reliant IS²: Tejido de poliéster recubierto de poliuretano con mayor durabilidad.

Especificaciones de las fundas	
Características	Reliant IS ²
Funda extraíble	Sí
Permeable al vapor	Baja
Baja fricción	No
Resistente / repelente al agua	Sí
El recubrimiento de poliuretano incluye un agente antifúngico para controlar el deterioro microbiano del tejido	Sí
Retardancia al fuego*	BS 7175: 0,1 & 5
Elasticidad bidireccional	Sí
Temperatura de lavado recomendada	60 °C (140 °F), 15 min.
Temperatura de lavado máxima	Máx. 95 °C (203 °F), 15 min.
Temperatura de secado recomendada	60 °C (140 °F) o secar al aire
Temperatura de secado máxima	Máx. 80 °C (176 °F)
Sustancias químicas de limpieza**	Cloro con una concentración de 1000 ppm o alcohol al 70 %; no utilice fenol; asegúrese de que el producto esté completamente seco antes de almacenarlo.

Símbolos de limpieza					
 Máx. 95 15 min	Temperatura de lavado recomendada: 15 min a 60 °C (140 °F). Temperatura de lavado máxima: 15 min a 95 °C (203 °F).	 Máx. 80	Secadora solo a 60 °C (140 °F). Temperatura de secado máxima: 80 °C (176 °F)	 Máx. 71 15 min.	Temperatura de lavado recomendada: 15 min a 60 °C (140 °F). Temperatura de lavado máxima: 15 min a 71 °C (160 °F).
	Secadora a 60 °C (140 °F).		No utilice soluciones de limpieza con base de fenol		Usar solución diluida a 1000 ppm de clorina disponible
	Limpie todas las superficies con la solución de limpieza, frótelas con un paño humedecido con agua y séquelas adecuadamente		No planchar	1000 ppm NaOCl NaDCC	

* Para obtener información sobre otros estándares de ensayos de inflamabilidad, consulte las etiquetas legales de cada producto.

** Las concentraciones de cloro pueden variar de 250 ppm a 10 000 ppm, según la política local y el nivel de contaminación. En caso de seleccionarse un desinfectante distinto de la amplia variedad disponible, ArjoHuntleigh recomienda que la adecuación para su uso sea previamente confirmada por el proveedor químico.

Programa de mantenimiento preventivo

Para el mantenimiento preventivo de los SSD *AtmosAir Fit* y *AtmosAir Plus*, es necesario realizar una limpieza (consulte la sección **Cuidados y limpieza**) y una comprobación de todo el sistema periódicamente, de acuerdo con los intervalos que se describen a continuación.

Todos los componentes deben limpiarse, desinfectarse e inspeccionarse después de cada uso de un paciente y antes de ser utilizado por un nuevo paciente. Siga siempre las medidas de precaución estándar y manipule todo el equipo como si se tratara de material contaminado. Los centros deben seguir los protocolos locales de limpieza y desinfección.

Inspección y revisión del sistema

Antes de utilizar el colchón con un paciente nuevo, compruebe todo lo siguiente:

1. Inspeccione la superficie del colchón para comprobar si presenta desgarros o grietas; no lo utilice si detecta estos defectos.
2. Compruebe que el colchón está limpio y que no está excesivamente descolorido.

Localización y reparación de averías

Se recomienda leer todas las secciones de este manual antes de iniciar los procedimientos de solución de problemas en cualquier SSD *AtmosAir Fit* o *AtmosAir Plus*.

No adopte otras soluciones que no sean las indicadas en este manual ni intente resolver el problema cuando el manual recomiende ponerse en contacto con el servicio técnico de ArjoHuntleigh.

Toda reparación, modificación o alteración sin autorización, así como todo uso incorrecto, pueden provocar graves lesiones o daños en el producto, además de anular todas las garantías aplicables.

SÍNTOMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
Colchón demasiado duro inicialmente.	La diferencia en altitud no es suficiente para abrir las válvulas.	Aplique peso al colchón para abrir las válvulas.
La funda del colchón está demasiado arrugada al sacarla de su embalaje.	Los componentes internos no se han aclimatado al entorno. Esto no afecta al inflado ni al funcionamiento.	Deje que el colchón se aclimate durante 24 horas. Si el problema persiste, póngase en contacto con ArjoHuntleigh para obtener ayuda.
El colchón no se infla o no es firme.	Los tubos no están bien conectados.	Examine los tubos del interior del colchón para comprobar si hay conectores sueltos.
	Tubos doblados.	Examine los tubos del interior del colchón para comprobar que no están doblados.
	Tubos desconectados.	Examine los tubos del interior del colchón para comprobar si se han desconectado.
	El sistema <i>SAT</i> tiene agujeros o presenta daños.	Compruebe el sistema <i>SAT</i> para ver si tiene agujeros o presenta daños o póngase en contacto con ArjoHuntleigh para obtener asistencia.

Componentes de repuesto

No aplique soluciones a problemas ni realice tareas de mantenimiento o sustitución de piezas si dichas soluciones o tareas no son las que se indican en este manual, ni si el manual recomienda ponerse en contacto con el servicio técnico de ArjoHuntleigh. Cualquier reparación, modificación o alteración no autorizadas, así como cualquier uso incorrecto podrían provocar graves lesiones o daños en el producto, además de anular todas las garantías aplicables.

Los repuestos del SSD *AtmosAir Fit* se indican a continuación. Si desea información sobre precios o piezas de repuesto adicionales que no se relacionan en la lista, póngase en contacto con el representante local de ArjoHuntleigh.

SSD *AtmosAir Fit*

TIPO DE PIEZA

SSD *AtmosAir Fit* (incluye 1 colchón y 2 almohadones laterales)

NÚMERO DE PIEZA

312493

Piezas de recambio del SSD *AtmosAir Fit*

TIPO DE PIEZA

Almohadón lateral

Funda superior

Colchón

NÚMERO DE PIEZA

312489

312494

312492

SSD *AtmosAir Plus*

TIPO DE PIEZA

SSD *AtmosAir Plus* (incluye 1 colchón, 1 almohadón lateral derecho, 1 almohadón lateral izquierdo y 1 almohadón para los pies)

NÚMERO DE PIEZA

APMRLVG34079TFS

Piezas de recambio del SSD *AtmosAir Plus*

TIPO DE PIEZA

Base del colchón

Funda de base del colchón

Almohadón lateral derecho

Funda de almohadón lateral derecho

Almohadón lateral izquierdo

Funda de almohadón lateral izquierdo

Almohadón para los pies

NÚMERO DE PIEZA

APRRLVG34079TFS

APCRLVG34079TXS

APBRLVG07079TFD

APCRLVG07079TXD

APBRLVG07079TFL

APCRLVG07079TXL

APBRLVG34080TXS

Especificaciones*

Capacidad de peso máximo..... 454 kg (1000 lb)

Colchón del SSD *AtmosAir Fit*:

Peso del colchón.....25 kg (56 lb)
Peso del colchón con almohadones.....36 kg (80 lb)
Longitud del colchón 203 cm (80 in)
Ancho del colchón con almohadones 107 o 122 cm (42 o 48 in)
Ancho del colchón sin almohadones..... 91 cm (36 in)
Altura del colchón..... 18 cm (7 in)

Almohadones del SSD *AtmosAir Fit*:

Almohadones 203 × 15 cm (80 × 6 in)
Peso de los almohadones 5 kg (12 lb) cada uno
Altura de los almohadones 18 cm (7 in)

Colchón del SSD *AtmosAir Plus*:

Peso del colchón.....25 kg (55 lb)
Peso del colchón con almohadones.....39 kg (87 lb)
Longitud del colchón 202 cm (80 in)
Ancho del colchón con almohadones 104 o 122 cm (41 o 48 in)
Ancho del colchón sin almohadones..... 86 cm (34 in)

Almohadones del SSD *AtmosAir Plus*:

Almohadones (largo × ancho × alto) 202 × 18 × 23 cm (80 × 7 × 9 in)
Peso de los almohadones 7 kg (16 lb) cada uno

Condiciones ambientales:

Condiciones de almacenamiento/funcionamiento:

Rango de temperatura..... De 14 a 35 °C (de 57 a 95 °F)

Condiciones de envío:

Rango de temperatura..... De -29 a 49 °C (de -20 a 120 °F)

***Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.**

Información de contacto para el cliente

Si tiene alguna duda en relación con este producto, los suministros y el mantenimiento o si desea información adicional sobre los productos y el servicio de ArjoHuntleigh, póngase en contacto con ArjoHuntleigh o con un representante autorizado de ArjoHuntleigh, o visite: www.ArjoHuntleigh.com. En Estados Unidos, llame al 1-800-343-0974.

Símbolos utilizados



Aviso de un posible riesgo para el sistema, el paciente o el personal



Información importante sobre el funcionamiento



Lado de los pies



Consulte las Instrucciones de uso



Fabricante



$\frac{1000 \text{ lb}}{454 \text{ kg}}$ Carga de trabajo segura



Cumple con la Directiva de dispositivos médicos (93/42/CEE) y ha sido sometido a los procedimientos de homologación establecidos en la directiva del Consejo

® y ™ son marcas comerciales pertenecientes al grupo de compañías ArjoHuntleigh

© ArjoHuntleigh 2016. P/N 407411-AH Rev E 4/2016

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso.

DÉNI DE GARANTIE ET LIMITATION DE RESPONSABILITÉ

PAR LA PRÉSENTE, ARJOHUNTLEIGH DÉCLINE TOUTES LES GARANTIES EXPRESSES OU TACITES, Y COMPRIS MAIS SANS S'Y LIMITER, TOUTE GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'ADÉQUATION À UN BUT PARTICULIER, RELATIVES AU PRODUIT ARJOHUNTLEIGH DÉCRIT DANS CE DOCUMENT. ARJOHUNTLEIGH NE PEUT EN AUCUN CAS ÊTRE TENU RESPONSABLE DE TOUS DOMMAGES ET FRAIS INDIRECTS, ACCIDENTELS OU CONSÉCUTIFS, Y COMPRIS DES DOMMAGES MATÉRIELS OU DES BLESSURES DE TIERS, RÉSULTANT EN PARTIE OU EN TOTALITÉ DE L'UTILISATION DU PRODUIT, AUTRES QUE CEUX POUR LESQUELS LE DÉNI DE GARANTIE OU LA LIMITATION DE RESPONSABILITÉ EST EXPRESSÉMENT INTERDIT(E) PAR LA LOI APPLICABLE EN VIGUEUR. NUL N'EST HABILITÉ À ENGAGER LA RESPONSABILITÉ D'ARJOHUNTLEIGH EN VERTU D'UNE REPRÉSENTATION OU GARANTIE QUELCONQUE, SAUF STIPULATION EXPRESSE DANS LE PRÉSENT PARAGRAPHE.

Les descriptions ou caractéristiques figurant dans la documentation écrite d'ArjoHuntleigh, y compris la présente publication, visent uniquement à décrire de façon générale le produit au moment de sa fabrication et ne constituent nullement une garantie expresse. Les informations figurant dans le présent document peuvent être modifiées à tout moment. Contacter ArjoHuntleigh pour connaître les mises à jour éventuelles.

INFORMATIONS IMPORTANTES À L'ATTENTION DES UTILISATEURS

ArjoHuntleigh recommande de respecter les consignes ci-après afin d'assurer le bon fonctionnement des produits ArjoHuntleigh. Le non-respect de ces conditions annulera toute garantie applicable.

- Respecter en toutes circonstances ce mode d'emploi et l'ensemble de l'étiquetage pour utiliser ce produit.
- Seul le personnel qualifié habilité par ArjoHuntleigh peut procéder à l'assemblage, à l'utilisation, aux réglages, aux extensions, aux modifications, à la maintenance technique ou à la réparation du produit. Contacter ArjoHuntleigh pour obtenir des informations relatives à l'entretien et aux réparations.

Il existe des indications, contre-indications, mises en garde, précautions et informations de sécurité spécifiques applicables aux systèmes de support thérapeutique d'ArjoHuntleigh. Il est important que les utilisateurs lisent et se familiarisent avec ces instructions, et qu'ils consultent le médecin traitant avant d'utiliser le produit sur un patient. L'état individuel des patients peut varier.

Table des matières

Introduction	117
Indications	117
Contre-indications.....	117
Risques et précautions.....	117
Informations relatives à la sécurité.....	118
Préparation à l'emploi	119
Installation	120
Installation des extensions latérales	120
Positionnement du patient et soins infirmiers	121
CPR.....	121
Soins cutanés.....	121
Incontinence/drainage	121
Fonctionnement général	121
Entretien et nettoyage des housses de protection de matelas	122
Calendrier de maintenance préventive	124
Inspection/vérification du système.....	124
Dépannage	124
Pièces de rechange	125
Caractéristiques	126
Informations à la clientèle	126
Symboles utilisés	127

Introduction



ATTENTION : il est important de prendre soigneusement connaissance de ces instructions avec le professionnel de santé. Pour des questions d'ordre médical, contacter le professionnel de santé.

Il est recommandé de prendre connaissance de toutes les sections de ce manuel d'utilisation avant d'utiliser le produit. Lire attentivement les sections **Indications**, **Contre-indications**, **Risques et précautions** et **Consignes de sécurité** avant de placer un patient sur un matelas AtmosAir™ Fit ou AtmosAir™ Plus.

Le personnel soignant doit expliquer au patient (ou à ses tuteurs légaux) et à sa famille, les **consignes de sécurité**, les **risques et précautions**, ainsi que les **contre-indications**.

AtmosAir Fit et *AtmosAir Plus* sont des matelas à redistribution de pression non motorisés qui utilisent la technologie *Self Adjusting Technology (SAT)* pour fournir une thérapie de redistribution de pression. Ces systèmes sont conçus pour des patients pesant jusqu'à 1 000 lb (454 kg) et peuvent être élargis de 36 po (91 cm) sans les extensions à entre 42 po et 48 po (107 cm et 122 cm) avec les extensions sur le matelas *AtmosAir Fit*, et de 34 po (86 cm) sans les extensions à entre 41 po et 48 po (104 cm et 122 cm) avec les extensions sur le matelas *AtmosAir Plus*.

Indications

Les matelas *AtmosAir Fit* et *AtmosAir Plus* sont indiqués dans la prévention et le traitement des escarres.

Contre-indications

Les matelas *AtmosAir Fit* et *AtmosAir Plus* sont contre-indiqués pour les patients présentant les problèmes suivants :

- fracture instable du rachis ;
- traction cervicale ou squelettique.

Risques et précautions

Transfert - Il convient de prendre des précautions élémentaires lors du transfert d'un patient.

AVERTISSEMENT relatif aux barrières latérales et dispositifs de retenue : l'utilisation ou non de dispositifs de retenue, notamment de barrières latérales, peut être essentielle à la sécurité du patient. Des lésions graves, voire mortelles, peuvent résulter de l'utilisation (piégeage du patient) ou non (chutes) des barrières latérales ou autres dispositifs de retenue. Consulter les Consignes de sécurité applicables.

Déplacement du patient - Les supports spécialisés présentent des caractéristiques de cisaillement et de soutien différentes des supports traditionnels et peuvent accroître le risque de déplacement, d'affaissement et/ou de migration du patient dans une position dangereuse avec danger de piégeage et/ou de chute accidentelle du lit. **Surveiller fréquemment les patients pour éviter le risque de piégeage.**

Informations relatives à la sécurité

Soins cutanés - Surveiller périodiquement l'état de la peau du patient et envisager des traitements d'appoint ou alternatifs en cas de risque élevé. Porter une attention particulière à tout point de pression possible et aux endroits où de l'humidité ou de l'incontinence pourrait survenir ou s'accumuler. Une intervention précoce peut être essentielle à la prévention de lésions cutanées.

Poids du patient - Ces dispositifs supportent un poids maximal de 1 000 lb (454 kg). Consulter également les caractéristiques du châssis de lit utilisé. Des limitations de poids supplémentaires peuvent s'appliquer.

Mise en place/sortie du patient - Le soignant doit systématiquement aider le patient à sortir du lit. S'assurer que les patients aptes savent comment sortir du lit en toute sécurité (et, au besoin, abaisser les barrières latérales) en cas d'incendie ou dans toute autre situation d'urgence.

Freins - Les freins des roulettes doivent toujours être verrouillés une fois que le lit est en position. Vérifier que les roulettes soient bloquées avant de transférer le patient vers ou en dehors du lit.

Hauteur du lit - Pour réduire au maximum le risque de chutes ou de blessures, le lit doit toujours être dans la position la plus basse possible lorsque le patient est laissé sans surveillance.

Châssis de lit - Toujours combiner ces matelas à un châssis de lit médical bariatrique standard et suivre les mesures de protection ou protocoles appropriés. Le châssis de lit et les barrières latérales (le cas échéant) doivent être correctement dimensionnés pour s'adapter au matelas afin de contribuer à minimiser les espaces qui risqueraient de piéger la tête ou le corps du patient. Aux États-Unis, il est recommandé que ces pièces, lorsqu'elles sont présentes, soient conformes à [la directive de la FDA sur les dimensions et l'évaluation des systèmes de lit médicaux en vue de réduire les risques de piégeage](#).

Élévation de la tête de lit - Maintenir la tête de lit au plus bas pour empêcher le patient de glisser.

Barrières latérales/dispositifs de retenue du patient - L'utilisation ou non de barrières latérales ou de dispositifs de retenue du patient et la configuration choisie doivent être décidées en fonction des besoins spécifiques du patient. Cette décision doit être prise par le patient et sa famille, en collaboration avec le médecin référent et le personnel soignant, en tenant compte des protocoles de l'établissement. Le personnel soignant évaluera les risques et les avantages inhérents à l'emploi de barrières latérales ou dispositifs de retenue (notamment le risque de piégeage et de chute du lit) selon les besoins individuels du patient et en discutera avec ce dernier et sa famille. L'évaluation doit porter sur l'occupant du lit, de même que sur l'association d'un châssis de lit, de barrières latérales et d'un matelas (ou de plusieurs matelas en cas de superposition). L'évaluation des risques doit être renouvelée si l'état du châssis de lit, du matelas, des barrières latérales ou du patient évolue. Il convient de tenir compte de l'état et des besoins cliniques du patient, mais aussi des risques de blessure grave ou mortelle pouvant résulter d'une chute ou du piégeage du patient dans ou vers les barrières latérales, les dispositifs de retenue et les autres accessoires. Pour la description des risques de piégeage, l'identification des patients à risque et les conseils de prévention des risques de piégeage applicables aux États-Unis, se reporter à [la directive de la FDA sur les dimensions et l'évaluation des systèmes de lit médicaux en vue de réduire les risques de piégeage](#). En dehors des États-Unis, consulter les autorités compétentes ou l'organisme gouvernemental chargé de réglementer la sécurité des dispositifs médicaux pour obtenir les directives locales spécifiques. Consulter le personnel soignant et envisager l'utilisation d'extensions, d'aides au positionnement ou de revêtements de sol, surtout pour les patients souffrant de confusion mentale, qui sont désorientés ou agités. Il est recommandé de verrouiller les barrières latérales (si elles sont utilisées) en position

verticale maximum lorsque le patient est laissé sans surveillance. S'assurer que les patients aptes savent comment sortir du lit en toute sécurité (et, au besoin, abaisser les barrières latérales) en cas d'incendie ou dans toute autre situation d'urgence. **Surveiller fréquemment les patients pour éviter le risque de piégeage.**



ATTENTION : pour éviter une sortie intempestive ou une chute accidentelle du lit, vérifier que la distance entre le haut des barrières latérales (si elles sont utilisées) et le haut du matelas (sans compression) est d'environ 8,66 po (22 cm). Tenir compte de la taille, de la position (par rapport au bord supérieur de la barrière latérale) et de l'état de chaque patient au moment d'évaluer les risques de chute.

Interdiction de fumer au lit - Il peut être dangereux de fumer dans le lit. Pour éviter tout risque d'incendie, ne jamais laisser le patient fumer dans le lit.

Protocoles généraux

- Éviter tout contact du matelas *AtmosAir Fit* ou *AtmosAir Plus* avec des objets tranchants. Des perforations, coupures ou déchirures peuvent affecter le fonctionnement du système.
- Observer tous les règlements et protocoles de sécurité en vigueur dans l'établissement afin d'assurer la sécurité du patient et du personnel soignant.

Mise au rebut - À la fin de la durée de vie utile de l'unité, la mettre au rebut conformément aux exigences locales ou contacter le fabricant pour lui demander conseil.

Préparation à l'emploi

1. Ouvrir l'/les emballage(s) d'expédition.



Ne pas utiliser d'instrument tranchant pour ouvrir les cartons. Le matelas pourrait être endommagé.

2. Sortir le matelas *AtmosAir Fit* ou *AtmosAir Plus* de la housse de protection en plastique.



La housse de protection du matelas peut s'être froissée durant le transport. Pour qu'elle devienne lisse, laisser le matelas sans l'utiliser pendant 24 heures ; pour plus d'informations, se reporter au tableau Dépannage. Si la surface est froissée, cela n'affecte pas le gonflage ou le fonctionnement. De ce fait, le système de remplacement de matelas peut être utilisé immédiatement, si nécessaire.

3. Vérifier que la surface du matelas n'est pas déchirée ou craquée. Dans le cas contraire, le système ne doit pas être utilisé.
4. Si celui-ci est réinstallé sur un nouveau châssis ou pour un nouveau patient, contrôler que sa surface ne soit ni tachée ni souillée. La nettoyer et/ou la désinfecter si nécessaire (se reporter à la section **Entretien et nettoyage**).
5. Mettre le lit à niveau et bloquer les freins.
6. Retirer le matelas existant du châssis de lit.

Installation

1. Positionner le matelas sur le châssis de lit avec le logo orienté vers le haut et les étiquettes d'informations du produit au pied du lit.
2. S'assurer que le matelas est correctement positionné sans espace entre le matelas et le châssis de lit ou les barrières latérales.



Toujours utiliser un châssis de lit médical bariatrique standard, équipé de dispositifs de protection ou conforme aux protocoles appropriés. Le châssis et les barrières latérales doivent être correctement dimensionnés pour s'adapter au matelas afin de contribuer à minimiser les espaces dans lesquels la tête ou le corps du patient peuvent rester bloqués.

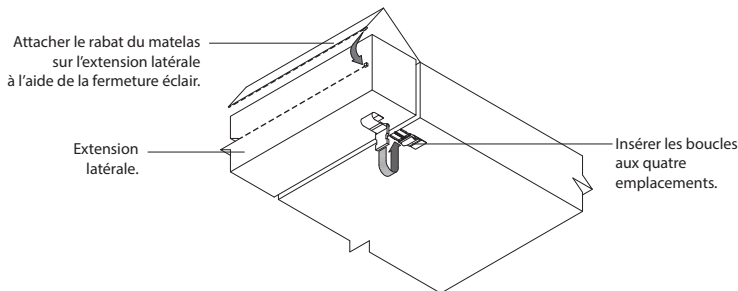
Installation des extensions latérales

Après l'installation du lit bariatrique, ajouter les extensions en suivant la procédure ci-après :

1. Placer les extensions dans les espaces entre les barrières latérales et le matelas avec les fermetures éclair vers l'extérieur et de sorte que l'illustration du pied sur l'extension de matelas soit orientée vers le pied du lit.
2. Insérer les quatre boucles femelles de la partie inférieure des extensions gauche et droit dans les quatre boucles mâles de la partie inférieure du matelas.



Les extensions latérales du matelas *AtmosAir Plus* sont prévues pour un côté spécifique. L'extension gauche (identifiée par un pied tourné vers l'intérieur) doit être placée du côté gauche du patient sur le lit, et inversement pour l'extension latérale droite.



3. Fermer les fermetures à glissière afin de relier le matelas et les coussins de rallonge.



Si aucune extension n'est employée, rabattre les housses sous le matelas.

Positionnement du patient et soins infirmiers

Avant de positionner le patient et de prodiguer des soins infirmiers, il est recommandé de lire toutes les sections de ce manuel. Lire attentivement les sections **Contre-indications**, **Consignes de sécurité** et **Risques et précautions** avant d'installer un patient sur un matelas.

1. Transférer le patient en observant l'ensemble des règles de sécurité et protocoles de l'établissement en vigueur.
2. Centrer le patient latéralement et en hauteur sur la surface du matelas.

CPR

1. Mettre le lit à niveau.
2. Abaisser ou retirer les barrières latérales, au besoin.
3. Commencer la CPR.
4. Après la CPR :
 - Relever ou installer la barrière latérale, au besoin.

Soins cutanés

- Éliminer l'excès d'humidité et garder la peau du patient propre et sèche.
- Examiner régulièrement la peau du patient, particulièrement à l'endroit où surviennent l'incontinence et drainages.
- S'assurer que le linge de lit ne forme pas de plis sous le patient.

Incontinence/drainage

- Utiliser des alèses imperméables pour les patients incontinents.
- Nettoyer la surface et changer les draps si besoin (pour savoir comment procéder, se reporter à la section **Entretien et nettoyage**).

Fonctionnement général

Éviter tout contact du matelas avec des objets tranchants. Des perforations, coupures ou déchirures peuvent entraver le bon déroulement du gonflage et le maintien de la pression d'air.

Entretien et nettoyage des housses de protection de matelas









ArjoHuntleigh a introduit la nouvelle génération de tissus médicaux pour ses housses de matelas. Ces tissus sont spécialement conçus pour améliorer les performances des produits et apporter une valeur ajoutée aux clients grâce à une meilleure durabilité.

Les spécifications des housses et les paramètres de lavage recommandés sont décrits ci-dessous. Pour le nettoyage de composants autres que les housses de protection de matelas, consulter la notice d'utilisation du produit concerné ou vous référer à l'étiquette figurant sur le produit.

Les procédures de nettoyage doivent être adaptées pour garantir la conformité avec les directives locales ou nationales (décontamination de dispositifs médicaux) qui peuvent être en vigueur dans l'établissement de soins ou le pays d'utilisation. En cas de doute, demander l'avis du spécialiste chargé du contrôle des infections.

Reliant IS² : tissu en polyester recouvert de polyuréthane doté d'une meilleure durabilité.

Spécifications des housses	
Caractéristiques	Reliant IS ²
Housse amovible	Oui
Perméabilité à la vapeur d'eau	Bas
Faible friction	Non
Imperméabilité à l'eau/hydrophobie	Oui
Le revêtement en polyuréthane comprend un agent antifongique permettant de contrôler la détérioration microbienne du tissu.	Oui
Ignifuge*	BS 7175 : 0,1 & 5
Extensibilité dans les deux sens	Oui
Températures de lavage recommandées	140 °F (60 °C) 15 min.
Températures de lavage maximales	Max 203 °F (95 °C) 15 min.
Températures de séchage recommandées	140 °F (60 °C) ou séchage à l'air
Températures de séchage maximales	Max 176 °F (80 °C)
Produits chimiques**	Chlore à 1 000 ppm ou alcool à une concentration de 70 % ; pas de phénol ; s'assurer que le produit est sec avant de le ranger.

Symboles de nettoyage					
 Max. 95 ° 15 min	Température de lavage recommandée : 15 min à 140 °F (60 °C). Température de lavage maximale : 15 min à 203 °F (95 °C)	 Max. 80 °	Séchage en machine à 140 °F (60 °C) Température de séchage maximale : 176 °F (80 °C)	 71 max. 15 min	Température de lavage recommandée : 15 min à 140 °F (60 °C). Température de lavage maximale : 15 min à 160 °F (71 °C)
	Séchage en machine à 140 °F (60 °C)		Ne pas utiliser un produit nettoyant à base de phénol		Utiliser une solution diluée à 1 000 ppm de chlore disponible
	Nettoyer toutes les surfaces avec une solution nettoyante, rincer avec un chiffon humidifié avec de l'eau et sécher soigneusement		Ne pas repasser	1 000 ppm NaOCl DCCNa	

* Pour consulter les autres normes d'essai d'inflammabilité, consulter les étiquettes de conformité de chaque produit.

** Les concentrations de chlore peuvent varier de 250 ppm à 10 000 ppm en fonction des politiques locales et du niveau de contamination. En cas d'utilisation d'un autre désinfectant de la vaste gamme de produits disponibles, ArjoHuntleigh recommande de vérifier son aptitude à l'emploi auprès du fournisseur de substances chimiques avant toute utilisation.

Calendrier de maintenance préventive

La maintenance préventive du matelas *AtmosAir Fit* ou *AtmosAir Plus* consiste en un nettoyage régulier (se reporter à la section **Entretien et nettoyage**) et en une vérification générale du système aux intervalles prescrits ci-dessous.

Tous les composants doivent être nettoyés, désinfectés et inspectés après chaque patient et avant l'utilisation par un nouveau patient. Toujours observer les précautions normalisées et traiter le matériel utilisé comme un matériel contaminé. Les établissements doivent respecter les protocoles de nettoyage et de désinfection en vigueur au niveau local.

Inspection/vérification du système

Contrôler chacun des points suivants avant de positionner un nouveau patient sur le matelas :

1. Vérifier que la surface du matelas ne soit pas déchirée ou craquée. Dans le cas contraire, le système ne doit pas être utilisé.
2. S'assurer que le matelas ne soit ni taché ni délavé.

Dépannage

Il est recommandé de lire toutes les sections de ce manuel avant de tenter de résoudre tout problème lié à un matelas *AtmosAir Fit* ou *AtmosAir Plus*.

Ne rien tenter si le problème n'est pas décrit dans ce manuel ou nécessite de faire appel à un représentant ArjoHuntleigh. Toute maintenance, modification ou utilisation détournée non autorisée risquerait de causer des dommages corporels et matériels graves et annulerait les garanties applicables.

SYMPTÔME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Le matelas est trop ferme au départ.	La différence d'altitude ne suffit pas pour ouvrir les valves.	Exercer un poids sur le matelas pour ouvrir les valves.
La housse de protection du matelas est trop froissée lors de la sortie de l'emballage d'expédition.	Des composants internes ne se sont pas adaptés à l'environnement (cela n'a aucune incidence sur le gonflage ni sur le fonctionnement).	Laisser le matelas sans l'utiliser pendant 24 heures. Si le problème persiste, contacter ArjoHuntleigh pour obtenir de l'aide.
Le matelas ne peut pas être gonflé ou il n'est pas ferme.	Les tubes ne sont pas connectés correctement.	Vérifier que les connecteurs des tubes à l'intérieur du matelas ne sont pas desserrés.
	Les tubes sont coudés.	Vérifier que les tubes à l'intérieur du matelas ne sont pas coudés.
	Les tubes sont déconnectés.	Vérifier que les tubes à l'intérieur du matelas ne sont pas déconnectés.
	Le matelas doté de la technologie SAT présente des trous ou des altérations.	S'assurer que le matelas avec technologie SAT ne présente ni trous ni altérations ou prendre contact avec ArjoHuntleigh pour obtenir de l'aide.

Pièces de rechange

Ne pas tenter d'effectuer des opérations de dépannage, de maintenance ou de remplacement de pièces en dehors des cas décrits dans ce manuel ou si la solution préconisée est de contacter un représentant ArjoHuntleigh. Toute maintenance, modification ou utilisation détournée non autorisée risquerait de causer des dommages corporels et matériels graves et annulerait les garanties applicables.

Les éléments remplaçables du matelas *AtmosAir* Fit sont répertoriés ci-dessous. Pour plus d'informations sur les tarifs ou les pièces de rechange supplémentaires ne figurant pas dans la liste, contacter le représentant ArjoHuntleigh local.

Matelas *AtmosAir* Fit

TYPE DE PIÈCE

Matelas *AtmosAir* Fit (inclut 1 matelas et 2 extensions latérales)

RÉFÉRENCE

312493

Pièces de rechange du matelas *AtmosAir* Fit

TYPE DE PIÈCE

Extension latérale

RÉFÉRENCE

312489

Housse supérieure

312494

Matelas

312492

Matelas *AtmosAir* Plus

TYPE DE PIÈCE

Matelas *AtmosAir* Plus (inclut 1 matelas, 1 extension latérale droite, 1 extension latérale gauche et 1 extension de pieds)

RÉFÉRENCE

APMRLVG34079TFS

Pièces de rechange du matelas *AtmosAir* Plus

TYPE DE PIÈCE

Matelas de base

RÉFÉRENCE

APRRLVG34079TFS

Housse de matelas de base

APCRLVG34079TXS

Extension latérale droite

APBRLVG07079TFD

Housse d'extension latérale droite

APCRLVG07079TXD

Extension latérale gauche

APBRLVG07079TFL

Housse d'extension latérale gauche

APCRLVG07079TXL

Extension de pieds

APBRLVG34080TXS

Caractéristiques*

Capacité de charge maximum..... 1 000 lb (454 kg)

Matelas *AtmosAir Fit* :

Poids du matelas.....56 lb (25 kg)
Poids du matelas avec les extensions.....80 lb (36 kg)
Longueur du matelas.....80 po (203 cm)
Largeur du matelas avec les extensions.....42 po ou 48 po (107 cm ou 122 cm)
Largeur du matelas sans les extensions.....36 po (91 cm)
Épaisseur du matelas.....7 po (18 cm)

Extensions du matelas *AtmosAir Fit* :

Extensions.....80 po x 6 po (203 cm x 15 cm)
Poids des extensions.....12 lb (5 kg) chacun
Hauteur des extensions.....7 po (18 cm)

Matelas *AtmosAir Plus* :

Poids du matelas.....55 lb (25 kg)
Poids du matelas avec les extensions.....87 lb (39 kg)
Longueur du matelas.....80 po (202 cm)
Largeur du matelas avec les extensions.....41 po ou 48 po (104 cm ou 122 cm)
Largeur du matelas sans les extensions.....34 po (86 cm)

Extensions du matelas *AtmosAir Plus* :

Extensions (L x l x H).....80 po x 7 po x 9 po (202 cm x 18 cm x 23 cm)
Poids des extensions.....16 lb (7 kg) chacun

Conditions environnementales :

Conditions de stockage et d'utilisation :

Plage de températures..... 57 °F (14 °C) à 95 °F (35 °C)

Conditions d'expédition :

Plage de températures.....-20 °F (-29 °C) à 120 °F (49 °C)

***Caractéristiques sujettes à modification sans préavis.**

Informations à la clientèle

Pour toute question concernant ce produit, les fournitures, la maintenance ou des informations supplémentaires sur les produits et services ArjoHuntleigh, contacter ArjoHuntleigh ou un représentant agréé ArjoHuntleigh ou consulter le site www.ArjoHuntleigh.com. Aux États-Unis, appeler le 1 800 343-0974.

Symboles utilisés



Mise en garde contre un risque éventuel à l'encontre du système, du patient ou du personnel soignant



Informations importantes concernant le fonctionnement



Panneau de pieds



Consulter la notice d'utilisation



Fabricant



= 1 000 lb
454 kg

Charge maximale admissible



Conforme à la directive sur les dispositifs médicaux (93/42/CEE) et aux procédures d'évaluation de la conformité énoncées dans la directive du Conseil.

® et ™ sont des marques de commerce appartenant au groupe de sociétés ArjoHuntleigh.

© ArjoHuntleigh 2016. P/N 407411-AH Rev E 4/2016

Notre objectif est de poursuivre le développement de nos produits. Nous nous réservons donc le droit d'en modifier la conception sans préavis.

DÉNI DE GARANTIE ET LIMITATION DE RESPONSABILITÉ

PAR LA PRÉSENTE, ARJOHUNTLEIGH DÉCLINE TOUTES LES GARANTIES EXPRESSES OU TACITES, Y COMPRIS MAIS SANS S'Y LIMITER, TOUTE GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'ADÉQUATION À UN BUT PARTICULIER, RELATIVES AU PRODUIT ARJOHUNTLEIGH DÉCRIT DANS CE DOCUMENT. ARJOHUNTLEIGH NE PEUT EN AUCUN CAS ÊTRE TENU RESPONSABLE DE TOUS DOMMAGES ET FRAIS INDIRECTS, ACCIDENTELS OU CONSÉCUTIFS, Y COMPRIS DES DOMMAGES MATÉRIELS OU DES BLESSURES DE TIERS, RÉSULTANT EN PARTIE OU EN TOTALITÉ DE L'UTILISATION DU PRODUIT, AUTRES QUE CEUX POUR LESQUELS LE DÉNI DE GARANTIE OU LA LIMITATION DE RESPONSABILITÉ EST EXPRESSÉMENT INTERDIT(E) PAR LA LOI APPLICABLE EN VIGUEUR. NUL N'EST HABILITÉ À ENGAGER LA RESPONSABILITÉ D'ARJOHUNTLEIGH EN VERTU D'UNE REPRÉSENTATION OU GARANTIE QUELCONQUE, SAUF STIPULATION EXPRESSE DANS LE PRÉSENT PARAGRAPHE.

Les descriptions ou caractéristiques figurant dans la documentation écrite d'ArjoHuntleigh, y compris la présente publication, visent uniquement à décrire de façon générale le produit au moment de sa fabrication et ne constituent nullement une garantie expresse. Les informations figurant dans le présent document peuvent être modifiées à tout moment. Contacter ArjoHuntleigh pour connaître les mises à jour éventuelles.

INFORMATIONS IMPORTANTES À L'ATTENTION DES UTILISATEURS

ArjoHuntleigh recommande de respecter les consignes ci-après afin d'assurer le bon fonctionnement des produits ArjoHuntleigh. Le non-respect de ces conditions annulera toute garantie applicable.

- Respecter en toutes circonstances ce mode d'emploi et l'ensemble de l'étiquetage pour utiliser ce produit.
- Seul le personnel qualifié habilité par ArjoHuntleigh peut procéder à l'assemblage, à l'utilisation, aux réglages, aux extensions, aux modifications, à la maintenance technique ou à la réparation du produit. Contacter ArjoHuntleigh pour obtenir des informations relatives à l'entretien et aux réparations.

Il existe des indications, contre-indications, mises en garde, précautions et informations de sécurité spécifiques applicables aux systèmes de support thérapeutique d'ArjoHuntleigh. Il est important que les utilisateurs lisent et se familiarisent avec ces instructions, et qu'ils consultent le médecin traitant avant d'utiliser le produit sur un patient. L'état individuel des patients peut varier.

Table des matières

Introduction	3
Indications	3
Contre-indications.....	3
Risques et précautions.....	3
Informations relatives à la sécurité.....	4
Préparation à l'emploi	5
Installation	6
Installation des coussins latéraux	6
Positionnement du patient et soins infirmiers	7
CPR.....	7
Soins cutanés.....	7
Incontinence/drainage	7
Fonctionnement général	7
Entretien et nettoyage des tissus des housses de protection de matelas	8
Calendrier de maintenance préventive	10
Inspection/vérification du système.....	10
Dépannage	10
Pièces de rechange	11
Caractéristiques	12
Informations à la clientèle	12
Symboles utilisés	13

Introduction



ATTENTION : Il est important de prendre soigneusement connaissance de ces instructions avec le professionnel de santé. Pour des questions d'ordre médical, contacter le professionnel de santé.

Il est recommandé de prendre connaissance de toutes les sections de ce manuel d'utilisation avant d'utiliser le produit. Lisez attentivement les **indications, contre-indications, risques et précautions** et **consignes de sécurité** avant de placer un patient sur les systèmes de remplacement de matelas (MRS) *AtmosAir™ Fit* et *AtmosAir™ Plus*.

Le personnel soignant doit expliquer au patient (ou à ses tuteurs légaux) et à sa famille, les **consignes de sécurité**, les **risques et précautions**, ainsi que les **contre-indications**.

Les systèmes de remplacement de matelas *AtmosAir Fit* et *AtmosAir Plus* sont des systèmes de remplacement de matelas à redistribution de pression non alimentés, qui utilisent la technologie *Self Adjusting Technology (SAT)* pour fournir une thérapie de redistribution de pression. Les systèmes sont conçus pour les patients pesant jusqu'à 1 000 lb (454 kg) et peuvent être rallongés de 36 po (91 cm) sans les coussins à 42 po et 48 po (107 cm à 122 cm) avec les coussins latéraux sur le matelas *AtmosAir Fit* et de 34 po (86 cm) sans coussins à 41 po et 48 po (104 cm et 122 cm) avec les coussins latéraux sur le matelas *AtmosAir Plus*.

Indications

Les matelas *AtmosAir Fit* et *AtmosAir Plus* sont indiqués dans la prévention et le traitement des lésions cutanées.

Contre-indications

Les matelas *AtmosAir Fit* et *AtmosAir Plus* sont contre-indiqués pour les patients présentant les problèmes suivants :

- fracture instable du rachis ;
- traction cervicale ou squelettique.

Risques et précautions

Transfert - Il convient de prendre des précautions élémentaires lors du transfert d'un patient.

AVERTISSEMENT relatif aux barrières latérales et dispositifs de retenue : L'utilisation ou non de dispositifs de retenue, notamment de barrières latérales, peut être essentielle à la sécurité du patient. Des lésions graves, voire mortelles, peuvent résulter de l'utilisation (piégeage du patient) ou non (chutes) des barrières latérales ou autres dispositifs de retenue. Consulter les Consignes de sécurité applicables.

Déplacement du patient - Les supports spécialisés présentent des caractéristiques de cisaillement et de soutien différentes des supports traditionnels et peuvent accroître le risque de déplacement, d'affaissement et/ou de migration du patient dans une position dangereuse avec danger de piégeage et/ou de chute accidentelle du lit. **Surveiller fréquemment les patients pour éviter le risque de piégeage.**

Informations relatives à la sécurité

Soins cutanés - Surveiller périodiquement l'état de la peau du patient et envisager des traitements d'appoint ou alternatifs en cas de risque élevé. Porter une attention particulière à tout point de pression possible et aux endroits où de l'humidité ou de l'incontinence pourrait survenir ou s'accumuler. Une intervention précoce peut être essentielle à la prévention de lésions cutanées.

Poids du patient - Ces appareils supportent un poids maximal de 1 000 lb (454 kg). Consulter également les caractéristiques du cadre de lit utilisé. Des limitations de poids supplémentaires peuvent s'appliquer.

Mise en place/sortie du patient - Le soignant doit systématiquement aider le patient à sortir du lit. S'assurer que les patients aptes savent comment sortir du lit en toute sécurité (et, au besoin, abaisser les barrières latérales) en cas d'incendie ou dans toute autre situation d'urgence.

Freins - Les freins des roulettes doivent toujours être verrouillés une fois que le lit est en position. Vérifier que les roulettes sont bloquées avant de transférer le patient vers ou en dehors du lit.

Hauteur du lit - Pour réduire au maximum le risque de chutes ou de blessures, le lit doit toujours être dans la position la plus basse possible lorsque le patient est laissé sans surveillance.

Cadre de lit - Toujours combiner ces matelas avec un cadre de lit médical bariatrique standard et suivre les mesures de protection ou protocoles appropriés. Le cadre de lit et les barrières latérales (le cas échéant) doivent être correctement dimensionnés pour s'adapter au matelas afin de contribuer à minimiser les espaces qui risqueraient de piéger la tête ou le corps du patient. Aux États-Unis, il est recommandé que ces pièces, lorsqu'elles sont présentes, soient conformes à la [directive de la FDA sur les dimensions et l'évaluation des systèmes de lit médicaux en vue de réduire les risques de piégeage](#).

Élévation de la tête de lit - Maintenir la tête de lit au plus bas pour empêcher le patient de glisser.

Barrières latérales/dispositifs de retenue du patient - L'utilisation ou non de barrières latérales ou de dispositifs de retenue du patient et la configuration choisie doivent être décidées en fonction des besoins spécifiques du patient. Cette décision doit être prise par le patient et sa famille, en collaboration avec le médecin référent et le personnel soignant, en tenant compte des protocoles de l'établissement. Le personnel soignant évaluera les risques et les avantages inhérents à l'emploi de barrières latérales ou dispositifs de retenue (notamment le risque de piégeage et de chute du lit) selon les besoins individuels du patient et en discutera avec ce dernier et sa famille. L'évaluation doit porter sur l'occupant du lit, de même que sur l'association d'un cadre de lit, de barrières latérales et d'un matelas (ou de plusieurs matelas en cas de superposition). L'évaluation des risques doit être renouvelée si l'état du cadre de lit, du matelas, des barrières latérales ou du patient évolue. Il convient de tenir compte de l'état et des besoins cliniques du patient, mais aussi des risques de blessure grave ou mortelle pouvant résulter d'une chute ou du piégeage du patient dans ou vers les barrières latérales, les dispositifs de retenue et les autres accessoires. Pour la description des risques de piégeage, l'identification des patients à risque et les conseils de prévention des risques de piégeage applicables aux États-Unis, se reporter à la [directive de la FDA sur les dimensions et l'évaluation des systèmes de lit médicaux en vue de réduire les risques de piégeage](#). En dehors des États-Unis, consulter les autorités compétentes ou l'organisme gouvernemental chargé de réglementer la sécurité des dispositifs médicaux pour obtenir les directives locales spécifiques. Consulter le personnel soignant et envisager l'utilisation de coussins, d'aides au positionnement ou de revêtements de sol, surtout pour les patients souffrant de confusion mentale, qui sont désorientés ou agités. Il est recommandé de verrouiller les barrières latérales (si elles sont utilisées) en position

verticale maximum lorsque le patient est laissé sans surveillance. S'assurer que les patients aptes savent comment sortir du lit en toute sécurité (et, au besoin, abaisser les barrières latérales) en cas d'incendie ou dans toute autre situation d'urgence. **Surveiller fréquemment les patients pour éviter le risque de piégeage.**



ATTENTION : Pour éviter une sortie intempestive ou une chute accidentelle du lit, vérifier que la distance entre le haut des barrières latérales (si elles sont utilisées) et le haut du matelas (sans compression) est au moins d'environ 8,66 po (22 cm). Tenir compte de la taille, de la position (par rapport au bord supérieur de la barrière latérale) et de l'état de chaque patient au moment d'évaluer les risques de chute.

Interdiction de fumer au lit - Il peut être dangereux de fumer dans le lit. Pour éviter tout risque d'incendie, ne jamais laisser le patient fumer dans le lit.

Protocoles généraux

- Éviter tout contact des systèmes de remplacement de matelas *AtmosAir Fit* et *AtmosAir Plus* avec des objets tranchants. Des perforations, coupures ou déchirures peuvent affecter le fonctionnement des systèmes.
- Observer tous les règlements et protocoles de sécurité en vigueur dans l'établissement afin d'assurer la sécurité du patient et du personnel soignant.

Mise au rebut - À la fin de la durée de vie utile de l'unité, la mettre au rebut conformément aux exigences locales ou contacter le fabricant pour lui demander conseil.

Préparation à l'emploi

1. Ouvrir le ou les emballages d'expédition.



Ne pas utiliser d'instrument tranchant pour ouvrir les cartons. Le matelas pourrait être endommagé.

2. Sortir le matelas *AtmosAir Fit* ou *AtmosAir Plus* de l'emballage plastique.



La housse de protection du matelas peut s'être froissée durant le transport. Pour qu'elle devienne lisse, laisser le matelas sans l'utiliser pendant 24 heures ; Pour plus d'informations, se reporter au tableau Dépannage. Si la surface est froissée, cela n'affecte pas le gonflage ou le fonctionnement. De ce fait, le système de remplacement de matelas peut être utilisé immédiatement, si nécessaire.

3. Vérifier que la surface du matelas n'est pas déchirée ou craquée. Dans le cas contraire, le système ne doit pas être utilisé.
4. Si celui-ci est réinstallé sur un nouveau cadre ou pour un nouveau patient, contrôler que sa surface n'est ni tachée ni souillée. La nettoyer et/ou la désinfecter si nécessaire (se reporter à la section **Entretien et nettoyage**).
5. Mettre le lit à niveau et bloquer les freins.
6. Retirer le matelas existant du cadre de lit.

Installation

1. Positionner le matelas sur le cadre de lit avec le logo orienté vers le haut et les étiquettes d'informations du produit au pied du lit.
2. S'assurer que le matelas est correctement positionné sans espace entre le matelas et le cadre de lit ou les barrières latérales.



Toujours utiliser un cadre de lit médical bariatrique standard, équipé de dispositifs de protection ou conforme aux protocoles appropriés. Le cadre et les barrières latérales doivent être correctement dimensionnés pour s'adapter au matelas afin de contribuer à minimiser les espaces dans lesquels la tête ou le corps du patient peuvent rester bloqués.

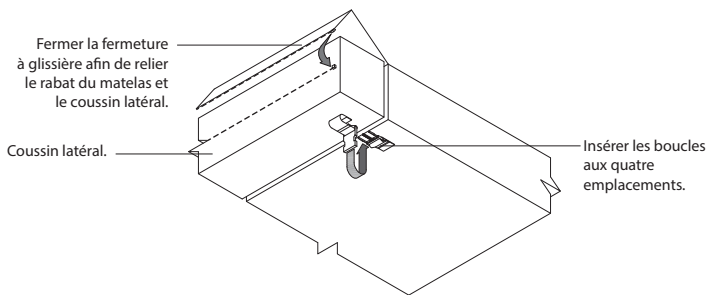
Installation des coussins latéraux

Après l'extension du lit pour patients obèses, ajouter les coussins en suivant la procédure ci-après :

1. Placer le coussin dans l'espace entre les barrières latérales et le matelas avec les fermetures éclair vers l'extérieur et le pied marqué au pied du lit.
2. Insérer les quatre boucles femelles de la partie inférieure des coussins latéraux gauche et droite dans les quatre boucles mâles de la partie inférieure du matelas.



Les coussins latéraux du matelas *AtmosAir Plus* sont spécifiques à chaque côté. Le coussin gauche (identifié par un pied tourné vers l'intérieur) doit être positionné sur le côté gauche (pour le patient) du lit. Le coussin droit s'installe de la même façon.



3. Fermer les fermetures à glissière afin de relier le matelas et les coussins rallonges.



Si aucun coussin n'est employé, rabattre les housses sous le matelas.

Positionnement du patient et soins infirmiers

Avant de positionner le patient et de prodiguer des soins infirmiers, il est recommandé de lire toutes les sections de ce manuel. Avant d'installer un patient sur tout matelas, lire attentivement les sections **Contre-indications**, **Consignes de sécurité** et **Risques et précautions**.

1. Transférer le patient en observant l'ensemble des règles de sécurité et protocoles de l'établissement en vigueur.
2. Centrer le patient latéralement et en hauteur sur la surface du matelas.

CPR

1. Mettre le lit à niveau.
2. Abaisser ou retirer les barrières latérales, au besoin.
3. Commencer la CPR.
4. Après la CPR :
 - Relever ou installer la barrière latérale, au besoin.

Soins cutanés

- Éliminer l'excès d'humidité et garder la peau du patient propre et sèche.
- Examiner régulièrement la peau du patient, particulièrement à l'endroit où surviennent incontinence et drainages.
- S'assurer que le linge de lit ne forme pas de plis sous le patient.

Incontinence/drainage

- Utiliser des alèses imperméables pour les patients incontinents.
- Nettoyer la surface et changer les draps au besoin (pour savoir comment procéder, se reporter à la section **Entretien et nettoyage**).

Fonctionnement général

Éviter tout contact du matelas avec des objets tranchants. Des perforations, coupures ou déchirures peuvent entraver le bon déroulement du gonflage et le maintien de la pression d'air.









Entretien et nettoyage des tissus des housses de protection de matelas

ArjoHuntleigh a introduit la nouvelle génération de tissus médicaux. Ces tissus sont spécialement conçus pour améliorer les performances des produits et apporter une valeur ajoutée aux clients grâce à une meilleure durabilité.

Les spécifications des housses et les paramètres de lavage recommandés sont décrits ci-dessous. Pour le nettoyage de composants autres que les housses de protection de matelas, consulter la notice d'utilisation du produit concerné ou à l'étiquette figurant sur le produit. Les procédures de nettoyage doivent être adaptées pour garantir la conformité avec les directives locales ou nationales (décontamination de dispositifs médicaux) qui peuvent être en vigueur dans l'établissement de soins ou le pays d'utilisation. En cas de doute, demander l'avis du spécialiste chargé du contrôle des infections.

Reliant IS² : tissu en polyester recouvert de polyuréthane doté d'une meilleure durabilité.

Spécifications des housses	
Caractéristiques	Reliant IS ²
Housse amovible	Oui
Perméabilité à la vapeur d'eau	Bas
Faible friction	Non
Imperméabilité à l'eau/hydrophobie	Oui
Le revêtement en polyuréthane comprend un agent antifongique permettant de contrôler la détérioration microbienne du tissu.	Oui
Ignifuge*	BS 7175 : 0,1 & 5
Extensibilité dans les deux sens	Oui
Températures de lavage recommandées	140 °F (60 °C) 15 min
Températures de lavage maximales	Max. 203 °F (95 °C) 15 min
Températures de séchage recommandées	140 °F (60 °C) ou sécher à l'air
Températures de séchage maximales	Max. 176 °F (80 °C)
Produits chimiques**	Chlore à 1 000 ppm ou alcool à une concentration de 70 % ; pas de phénol; s'assurer que le produit est sec avant de le ranger.

Symboles de nettoyage					
 Max. 95 ° 15 min	Température de lavage recommandée : 15 min à 140 °F (60 °C). Température de lavage maximale : 15 min à 203 °F (95 °C)	 Max. 80 °	Séchage en machine à 140 °F (60 °C). Température de séchage maximale : 176 °F (80 °C)	 71 max. 15 min	Température de lavage recommandée : 15 min à 140 °F (60 °C). Température de lavage maximale : 15 min à 160 °F (71 °C)
	Séchage en machine à 140 °F (60 °C)		Ne pas utiliser un produit nettoyant à base de phénol		Utilisez une solution diluée à 1 000 ppm de chlore disponible
	Nettoyer toutes les surfaces avec une solution nettoyante, rincer avec un chiffon humidifié avec de l'eau et sécher soigneusement		Ne repassez pas	1 000 ppm NaOCl DCCNa	

* Pour consulter les autres normes d'essai d'inflammabilité, consulter les étiquettes de conformité de chaque produit.

** Les concentrations de chlore peuvent varier de 250 ppm à 10 000 ppm en fonction des politiques locales et du niveau de contamination. Si vous choisissez un désinfectant alternatif parmi la vaste gamme de produits disponibles, ArjoHuntleigh recommande que son adéquation pour cet usage soit confirmée auprès du fournisseur de substances chimiques avant toute utilisation.

Calendrier de maintenance préventive

La maintenance préventive pour le matelas *AtmosAir Fit MRS* ou *AtmosAir Plus* consiste en un nettoyage régulier (se reporter à la section **Entretien et nettoyage**) et en une vérification générale du système aux intervalles prescrits ci-dessous.

Tous les composants doivent être nettoyés, désinfectés et inspectés après chaque patient et avant l'utilisation par un nouveau patient. Toujours observer les précautions normalisées et traiter le matériel utilisé comme un matériel contaminé. Les établissements doivent respecter les protocoles de nettoyage et de désinfection en vigueur au niveau local.

Inspection/vérification du système

Contrôler chacun des points suivants avant de positionner un nouveau patient sur le matelas :

1. Vérifier que la surface du matelas n'est pas déchirée ou craquée. Dans le cas contraire, le système ne doit pas être utilisé.
2. S'assurer que le matelas n'est ni taché ni délavé.

Dépannage

Il est recommandé de lire toutes les sections de ce manuel avant de tenter de résoudre tout problème lié au matelas *AtmosAir Fit MRS* ou *AtmosAir Plus*.

Ne rien tenter si le problème n'est pas décrit dans ce manuel ou nécessite de faire appel à un représentant ArjoHuntleigh. Toute maintenance, modification ou utilisation détournée non autorisée risquerait de causer des dommages corporels et matériels graves et annulerait les garanties applicables.

SYMPTÔME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Le matelas est trop ferme au départ.	La différence d'altitude ne suffit pas pour ouvrir les valves.	Exercer un poids sur le matelas pour ouvrir les valves.
La housse de protection du matelas est trop froissée lors de la sortie de l'emballage d'expédition.	Des composants internes ne se sont pas adaptés à l'environnement (cela n'a aucune incidence sur le gonflage ni sur le fonctionnement).	Laisser le matelas sans l'utiliser pendant 24 heures. Si le problème persiste, contacter ArjoHuntleigh pour obtenir de l'aide.
Le matelas ne peut pas être gonflé ou il n'est pas ferme.	Les tubes ne sont pas connectés correctement.	Vérifier que les connecteurs des tubes à l'intérieur du matelas ne sont pas desserrés.
	Les tubes sont coudés.	Vérifier que les tubes à l'intérieur du matelas ne sont pas coudés.
	Les tubes sont déconnectés.	Vérifier que les tubes à l'intérieur du matelas ne sont pas déconnectés.
	Le matelas doté de la technologie SAT présente des trous ou des altérations.	S'assurer que le matelas avec technologie SAT ne présente ni trous ni altérations ou prendre contact avec ArjoHuntleigh pour obtenir de l'aide.

Pièces de rechange

Ne pas tenter d'effectuer des opérations de dépannage, de maintenance ou de remplacement de pièces en dehors des cas décrits dans ce manuel ou si la solution préconisée est de contacter un représentant ArjoHuntleigh. Toute maintenance, modification ou utilisation détournée non autorisée risquerait de causer des dommages corporels et matériels graves et annulerait les garanties applicables.

Les composants remplaçables du matelas *AtmosAir* Fit sont répertoriés ci-dessous. Pour plus d'informations sur les tarifs ou les pièces de rechange supplémentaires ne figurant pas dans la liste, contacter le représentant ArjoHuntleigh local.

Système de remplacement de matelas *AtmosAir* Fit

TYPE DE PIÈCE

RÉFÉRENCE

Matelas *AtmosAir* Fit (inclut 1 matelas et 2 coussins latéraux)

312493

Pièces de rechange pour le système de remplacement de matelas *AtmosAir* Fit

TYPE DE PIÈCE

RÉFÉRENCE

Coussin latéral

312489

Housse supérieure

312494

Matelas

312492

Système de remplacement de matelas *AtmosAir* Plus

TYPE DE PIÈCE

RÉFÉRENCE

Matelas *AtmosAir* Plus (inclut 1 matelas, 1 coussin latéral droit, 1 coussin latéral gauche et 1 coussin de pied de lit)

APMRLVG34079TFS

Pièces de rechange pour le système de remplacement de matelas *AtmosAir* Plus

TYPE DE PIÈCE

RÉFÉRENCE

Remplacement de matelas de base

APRRLVG34079TFS

Remplacement de housse de matelas de base

APCRLVG34079TXS

Coussin latéral droit

APBRLVG07079TFD

Housse de coussin latéral droit

APCRLVG07079TXD

Coussin latéral gauche

APBRLVG07079TFL

Housse de coussin latéral gauche

APCRLVG07079TXL

Coussin de pied de lit

APBRLVG34080TXS

Caractéristiques*

Capacité de charge maximum..... 1 000 lb (454 kg)

Matelas *AtmosAir Fit* :

Poids du matelas.....56 lb (25 kg)
Poids du matelas avec les coussins.....80 lb (36 kg)
Longueur du matelas.....80 po (203 cm)
Largeur du matelas avec les coussins.....42 po ou 48 po (107 cm ou 122 cm)
Largeur du matelas sans les coussins.....36 po (91 cm)
Épaisseur du matelas.....7 po (18 cm)

Coussins du matelas *AtmosAir Fit* :

Traversins80 po x 6 po (203 cm x 15 cm)
Poids des coussins.....12 lb (5 kg) chacun
Hauteur des coussins.....7 po (18 cm)

Matelas *AtmosAir Plus* :

Poids du matelas.....55 lb (25 kg)
Poids du matelas avec les coussins.....87 lb (39 kg)
Longueur du matelas.....80 po (202 cm)
Largeur du matelas avec les coussins.....41 po ou 48 po (104 cm ou 122 cm)
Largeur du matelas sans les coussins.....34 po (86 cm)

Coussins du matelas *AtmosAir Plus* :

Coussins (L x l x H).....80 po x 7 po x 9 po (202 cm x 18 cm x 23 cm)
Poids des coussins.....16 lb (7 kg) chacun

Conditions environnementales :

Conditions de stockage et d'utilisation :

Plage de températures..... 57 °F (14 °C) à 95 °F (35 °C)

Conditions d'expédition :

Plage de températures.....-20 °F (-29 °C) à 120 °F (49 °C)

*Caractéristiques sujettes à modification sans préavis.

Informations à la clientèle

Pour toute question concernant ce produit, les fournitures, la maintenance ou des informations supplémentaires sur les produits et services ArjoHuntleigh, contacter ArjoHuntleigh ou un représentant agréé ArjoHuntleigh ou consulter le site www.ArjoHuntleigh.com. Aux États-Unis, appelez le 1 800 343-0974.

Symboles utilisés



Mise en garde contre un risque éventuel à l'encontre du système, du patient ou du personnel



Informations importantes concernant le fonctionnement



Panneau de pieds



Consulter la notice d'utilisation



Fabricant



= 1 000
livres
454 kg

Charge maximale admissible



Conforme à la directive sur les dispositifs médicaux (93/42/CEE) et aux procédures d'évaluation de la conformité énoncées dans la directive du Conseil.

® et ™ sont des marques de commerce appartenant au groupe de sociétés ArjoHuntleigh.

© ArjoHuntleigh 2016. P/N 407411-AH Rev E 4/2016

Notre objectif est de poursuivre le développement de nos produits. Nous nous réservons donc le droit d'en modifier la conception sans préavis.

מאון אחריות והגבלת חבות

ARJOHUNTLEIGH לא תישא בכל אחריות, מפורשת או מרומזת, כולל וללא הגבלה לכל אחריות מרומזת בדבר סחירות או כשירות לשימוש מסוים במוצר של ARJOHUNTLEIGH כמתואר בפרסום זה. ARJOHUNTLEIGH לא תהיה אחראית בשום מקרה לנזקים והוצאות עקיפים, מקריים או תוצאתיים, כולל נזקים או פגיעות באנשים או ברכוש, שנגרמו במלואם או בחלקם עקב שימוש במוצר מלבד במקרים שבהם מיאון האחריות או הגבלת החבות אסורים במפורש בחוק ישים ספציפי. לאף אדם אין הסמכות לחייב את ARJOHUNTLEIGH לייצוג כלשהו או לאחריות כלשהי מלבד כמוסבר באופן ספציפי בסעיף זה.

תיאורים או מפרטים בחומר המודפס של ArjoHuntleigh, כולל פרסום זה, נועדו אך ורק לצורך תיאור כללי של המוצר בזמן הייצור, ואינם מהווים אחריות מפורשת כלשהי. המידע בפרסום זה עשוי להשתנות בכל עת. צור קשר עם ArjoHuntleigh כדי לקבל עדכונים.

מידע חשוב למשתמש

כדי שהמוצרים של ArjoHuntleigh יפעלו באופן תקין, ממליצה ArjoHuntleigh למלא אחר התנאים הבאים. אי ציות לתנאים אלה יגרום לביטול האחריות.

- השתמש במוצר זה רק בהתאם להנחיות אלה ולתיווי התקף של המוצר.
- הרכבה, הפעלה, כווננים, הרחבות, שינויים, תחזוקה טכנית ותיקונים יבוצעו אך ורק בידי אנשים בעלי הכשרה מתאימה, שהורשו לכך על ידי ArjoHuntleigh. לקבלת מידע הנוגע לתחזוקה ותיקונים צור קשר עם ArjoHuntleigh.

הנחיות מיוחדות, התוויות נגד, אזהרות, אמצעי זהירות ומידע בטיחותי קיימים עבור מערכות התמיכה הבריאותית של ArjoHuntleigh. חשוב שהמשתמשים יקראו הוראות אלה ויכירו אותן היטב וכן שיתיעצו עם הרופא המטפל לפני השמת המטופל והשימוש במוצר. מצב המטופל הוא אינדיבידואלי ומשתנה מאדם לאדם.

תוכן העניינים

149	מבוא
149	התוויות
149	התוויות נגד
149	סיכונים ואמצעי זהירות
150	מידע בטיחותי
151	הכנות לשימוש
152	התקנה
152	התקנת כריות הצד
153	השמת המטופל וטיפול בו
153	החייאה
153	טיפול העור
153	אי שליטה/ניקוז
153	תפעול כללי
154	טיפול וניקוי של אריגי כיסוי מזרן
156	תוכנית תחזוקה מונעת
156	ביקורת/בדיקת מערכת
156	פתרון בעיות
157	חלקי חילוף
158	מפרט טכני
158	פרטי קשר ללקוח
159	פירוש הסמלים

מבוא

זהירות: חשוב לקרוא בעיון הוראות אלה ולעבור עליהן עם הרופא/המטפל הרפואי שלך. אם יש לך שאלות כלשהן בנושאים רפואיים, אנא צור קשר עם הרופא/המטפל הרפואי שלך.



מומלץ לקרוא את כל הפרקים של מדריך זה לפני השימוש במוצר. סקור בעיון את **התוויות, הנגד, הסיכונים ואמצעי הזהירות** ואת **המידע הבטיחותי** לפני השמת החולה על מערכת המזרן חילופית AtmosAir™ Plus או AtmosAir™ Fit.

המטפל ידון עם המטופל (או עם האפוטרופוס שלו) ומשפחתו **במידע הבטיחותי, בסיכונים ובאמצעי הזהירות וכן בהתוויות הנגד.**

מערכת המזרן החילופי AtmosAir Fit ומערכת המזרן החילופי AtmosAir Plus הן מערכות מזרן חילופי המשמשות בטכנולוגיית **כוונון עצמי** כדי לספק טיפול באמצעות פיזור הלחץ. המערכות מותאמות לחולים במשקל של עד 454 ק"ג (1000 פאונד), וכוללות אפשרות הרחבה מגודל 91 ס"מ (36 אינץ') ללא כריות לרוחב 107 ס"מ ול-122 ס"מ (42 אינץ' ו-48 אינץ') עם כריות במערכת המזרן החילופי AtmosAir Fit ומ-86 ס"מ (34 אינץ') ללא כריות עד לרוחב 104 ס"מ ו-122 ס"מ (41 אינץ' ו-48 אינץ') עם כריות במערכת המזרן החילופי AtmosAir Plus MRS.

התוויות

מערכת המזרן החילופי AtmosAir Fit ומערכת המזרן החילופי AtmosAir Plus מיועדות למניעת פצעי לחץ.

התוויות נגד

מערכת המזרן החילופי AtmosAir Fit ומערכת המזרן החילופי AtmosAir Plus אסורות לשימוש עבור מטופלים בעלי המצבים הבאים:

- שבר לא מיוצב בעמוד השדרה
- שבר צווארי ושלדי

סיכונים ואמצעי הזהירות

העברה - יש לנקוט באמצעי הזהירות הרגילים בעת העבר המטופל.

מעקות צד ואמצעי ריסון - אזהרה: שימוש או אי שימוש באמצעי ריסון, כולל מעקות צד, יכול להשפיע השפעה מכרעת על בטיחות המטופל. התוצאה של שימוש (הילכדות אפשרית) או אי שימוש (נפילה אפשרית של המטופל) במעקות צד או באמצעי ריסון אחרים עשויה להיות פציעה קשה או מוות. ראה המידע הבטיחותי הרלוונטי.

נדידת המטופל - למשטחים מיוחדים ישנם מאפייני תמיכה וגזירה שונים ממשטחים קונבנציונליים, והם עשויים להגביר את הסיכון לתזוזה, שקיעה ו/או נדידה של המטופל לתנוחות מסוכנות של הילכדות ו/או וציאה לא מכוונת מהמיטה. **יש לעקוב אחר המטופלים באופן תדיר כדי לשמור שלא יילכדו.**

מידע בטיחותי

טיפוח העור - יש לנטר את מצב העור באופן סדיר ולשקול טיפולים משלימים או אלטרנטיביים עבור מטופלים בדרגת חומרה גבוהה. יש לבדוק באופן מיוחד נקודות לחץ אפשריות ומקומות שבהם עשייה להצטבר לחות או נוזלי אי שליטה. התערבות מוקדמת היא גורם מכריע במניעת פצעי לחץ.

משקל המטופל - המשקל המרבי של המטופל עבור התקנים אלה הוא 454 ק"ג (1000 פאונד). בנוסף לכך יש להיוועץ במפרט הטכני של שלד המיטה שבו משתמשים. ייתכנו הגבלות משקל נוספות.

כניסת/יציאת המטופל - המטפל צריך לעזור תמיד למטופל לצאת מהמיטה. יש לוודא שמטופל המסוגל לכך אף יודע כיצד לצאת מהמיטה בבטחה (ובמקרה הצורך לשחרר את מעקות הצד) במקרה של שרפה או מצב חירום אחר.

בלמים - ברגע שהמיטה הגיעה לעמדה הרצויה יש להקפיד לנעול את הגלגלים. ודא שהגלגלים נעולים לפני העברת המטופל מהמיטה או אליה.

גובה המיטה - כדי למזער את הסיכון לנפילה או לפציעה, המיטה צריכה להיות תמיד בגובה השימושי הנמוך ביותר בזמן שהמטופל נמצא ללא השגחה.

שלד המיטה - יש להשתמש תמיד בשלד של מיטה רפואית בריאטרית עם המזרנים האלה ביחד עם כל אמצעי או פרוטוקולי הבטיחות ההולמים. שלד המיטה ומעקות הצד (אם בשימוש) צריכים להיות בגודל מתאים ביחס למזרן, כדי למזער מרווחים שבהם ראשו או גופו של המטופל עלולים להילכד. ב"ב" מומלץ שהמיטה ומעקות הצד יתאמו את הנחיית ה-FDA Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment.

הרמת ראש המיטה - יש לשמור על ראש המיטה נמוך ככל האפשר כדי למנוע נדידת המטופל.

מעקות צד/אמצעי ריסון המטופל - ההחלטה אם וכיצד להשתמש במעקות צד או באמצעי ריסון צריכה להתבסס על הצרכים של כל מטופל ומטופל ולהתקבל על ידי המטופל ומשפחתו, הרופא והמטפלים, תוך שימת לב לפרוטוקולי המוסד. המטפלים צריכים לשקול את היתרונות של השימוש במעקה צד / אמצעי ריסון (כולל הילכדות ונפילת המטופל מהמיטה) ולהצליב אותם עם הצרכים המיוחדים של המטופל ולדון עם המטופל ו/או משפחתו באפשרות להשתמש או לא להשתמש בהם. זה כולל הערכה של המטופל השוכב במיטה והשילוב של מצב המיטה, מעקה הצד והמזרן (או המזרנים, אם יש כמה שכבות). אם שלד המיטה, המזרן, מעקה הצד או מצב המטופל השתנו, יש לחזור על הערכת הסיכונים. יש לקחת בחשבון לא רק את הצרכים הרפואיים והאחרים של המטופל, אלא גם את הסיכונים לפציעות אנושות או קשות עקב נפילה מהמיטה או עקב הילכדות המטופל במעקה הצד, באמצעי הריסון ובאביזרים אחרים או בסביבתם. כדי לקבל ב"ב" הסבר על סכנות הילכדות, תיאור של חולים בקבוצת סיכון והנחיות לסיכונים הילכדות נוספים יש לעיין במדריך של ה-FDA Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment. מחוץ ל"ב" יש להיוועץ ברשות האחראית או במשרד הממשלתי האחראי לבטיחות מכשירים רפואיים, כדי לקבל הנחיות רלוונטיות למדינה זו. היוועץ במטפל ושקול בזהירות את השימוש בכריות צד, בעזרי תמיכה או בכריות רצפה, במיוחד עבור מטופלים מבולבלים, חסרי מנוחה או נרגזים. בזמן שהמטופל אינו תחת השגחה מומלץ לנעול את מעקות הצד (אם בשימוש) כאשר הם ניצבים לגמרי. יש לוודא שמטופל המסוגל לכך אף יודע כיצד לצאת מהמיטה בבטחה (ובמקרה הצורך לשחרר את מעקות הצד) במקרה של שרפה או מצב חירום אחר. יש לעקוב אחר המטופלים באופן תדיר כדי לשמור שלא יילכדו.

זהירות: כדי לעזור למנוע יציאה בשוגג מהמיטה או נפילה יש לוודא שהמרחק בין הצד העליון של מעקות הצד (אם בשימוש) והצד העליון של המזרן (בלי דחיסה) הוא כ-22 ס"מ (8.66 אינץ'). בהערכת הסיכון יש לקחת בחשבון את גודל המטופל, התנוחה (ביחס לצד העליון של מעקה הצד) ואת מצב המטופל.



מיטה ללא עישון - העישון במיטה עלול להיות מסוכן. כדי למנוע סכנת שרפה, אסור בשום אופן להתיר עישון במיטה.

פרוטוקולים כלליים

- יש למנוע מגע של חפצים חדים במערכת המזרן החילופי *AtmosAir Fit* ובמערכת המזרן החילופי *AtmosAir Plus*. נקבים, חתכים או קרעים יפגעו בתפקוד התקין.
- ציית לכל כללי הבטיחות והפרוטוקולים התקפים של המוסד בנוגע לבטיחות המטופלים והמטפלים.

סילוק - בתום חיי השירות יש להשליך את הפסולת בהתאם לדרישות החוק או ליצור קשר עם היצרן לקבלת ייעוץ.

הכנות לשימוש

1. פתח את אריזות ההובלה.

אין לפתוח את האריזות באמצעות כלים חדים. אחרת עלול להיגרם נזק למזרן.



2. הוצא את מערכת המזרן החילופי *AtmosAir Fit* או את מערכת המזרן החילופי *AtmosAir Plus* מכיסוי הפלסטיק המגן.

כיסוי המזרן עשוי להיראות מקומט לאחר הוצאה מהאריזה. אפשר למזרן להתאקלם במשך 24 שעות כדי שהקמטים ייעלמו; ראה מידע נוסף בטבלת פתרון הבעיות. הקמטים אינם משפיעים על ההתנפחות או התפקוד, ניתן במקרה הצורך להשתמש מיד במערכת המזרן החילופי.



3. בדוק אם ישנם קרעים או סדקים בפני השטח של המזרן; אין להשתמש אם אותרו קרעים או סדקים.

4. אם מתקנים את מערכת המזרן החילופי על שלד מיטה חדש או עבור מטופל חדש, יש לבדוק אם ישנם כתמים או לכלוך על פני השטח של המזרן; יש לנקות ו/או לחטא במקרה הצורך (ראה **טיפול וניקוי**).

5. אזן את המיטה ונעל את הבלמים.

6. הסר את המזרן הקיים מהמיטה.

התקנה

1. מקם את המזרן על שלד המיטה כאשר סמל החברה פונה מעלה ותווית פרטי המוצר נמצאת באזור כפות הרגליים של המיטה.
2. ודא שהמזרן ממוקם נכון, ללא רווחים בין המזרן לשלד המיטה או למעקות הצד.

השתמש תמיד בשלד מיטה בריאטרית סטנדרטית עם אמצעי בטיחות או פרוטוקולים הולמים. השלד ומעקות הצד צריכים להיות בגודל מתאים ביחס למזרן, כדי למזער מרווחים שבהם ראשו או גופו של המטופל עלולים להילכד.

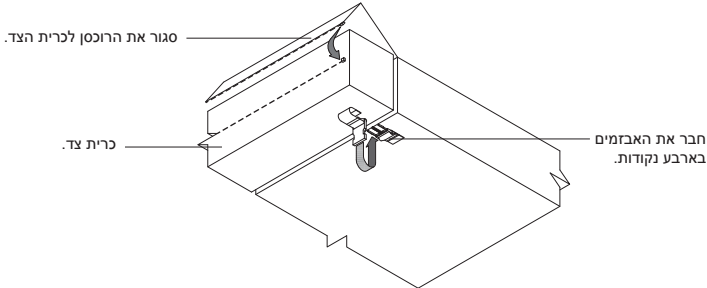


התקנת כריות הצד

לאחר הרחבת המיטה הבריאטרית הוסף את כריות הצד באופן הבא:

1. מקם את כרית הצד ברווח שבין מעקה הצד למזרן, כאשר הרוכסן פונה החוצה והקצה של אזור כפות הרגליים המסומן נמצא באזור כפות הרגליים של המיטה.
2. חבר את ארבעת אבזמי הנקבה בצד התחתון של כריות הצד הימנית והשמאלית לארבעת אבזמי הזכר בצד התחתון של המזרן.

כריות הצד של מערכת המזרן החילופי *AtmosAir Plus* מותאמות לכל צד באופן ספציפי. הכרית השמאלית (ניתן לזהותה לפי כף רגל הפונה פנימה) חייבת להיות בצד שמאל של המטופל במיטה. אותו הדבר נכון לכרית הצד הימנית.



3. חבר את רוכסן המזרן לתוספת.

כאשר כריות הצד אינן בשימוש, יש לדחוף את שרוולי הכריות מתחת למזרן.



השמת המטופל וטיפול בו

מומלץ לקרוא את כל הפרקים של מדריך זה לפני השמת המטופל והטיפול בו. יש לסקור בעיון את הפרקים **התוויות נגד**, **מידע בטיחותי** וכן **סיכונים ואמצעי זהירות** לפני השמת המטופל על מזרן כלשהי.

1. יש לציית לכל הכללים והפרוטוקולים של המוסד בעת העברת המטופל.
2. מרכז את המטפל בין הצדדים ובין אזור הראש לכפות הרגליים על משטח המזרן.

החייאה

1. ישר את המיטה.
2. הנמך או הסר את מעקה הצד לפי הצורך.
3. התחל בהחייאה.
4. לאחר ביצוע החייאה:
 - הרם או התקן את מעקה הצד לפי הצורך.

טיפול העור

- הסר לחות עודפת ושמור על העור יבש ונקי.
- בדוק את עור המטופל באופן סדיר, במיוחד אזורים שעשויים להצטבר בהם הפרשות אי שליטה וניקוז.
- ודא שהמצעים מתחת למטופל אינם מקומטים.

אי שליטה/ניקוז

- השתמש במשטחים תחתונים עמידים בלחות עבור חולים הסובלים מאי שליטה.
- נקה וייבש את פני השטח והחלף מצעים לפי הצורך (ראה **טיפול וניקוי**).

תפעול כללי

מנע מגע של חפצים חדים במזרן. נקבים, חתכים וקרעים עלולים למנוע התנפחות נאותה של המזרן ושמידה על לחץ אוויר תקין.









טיפול וניקוי של אריגי כיסוי מזרן

המוצר ArjoHuntleigh הציגה את הדור הבא של אריגים רפואיים. אריגים אלו מתוכננים במיוחד לשיפור ביצועי המוצר ולהוספת ערך ללקוח באמצעות עמידות מוגברת.

המפרט הטכני של הכיסוי ונתוני הניקוי המומלצים מפורטים להלן. לניקוי רכיבים שאינם כיסויי מזרן, עיין בהוראות השימוש של המוצר או בתוויות אחרות של המוצר. יש להתאים את תהליך הניקוי להנחיות המקומיות או הארציות (ניקוי וטיהור של התקנים רפואיים) התקפות במוסד הבריאותי או במדינה באופן כללי. אם אינך בטוח, היוועץ עם המומחה המקומי לבקרת זיהומים.

Reliant IS²: אריג פוליאסטר מצופה בפוליאוריתן עם עמידות מוגברת.

מפרט הכיסוי	
Reliant IS ²	מאפיינים
כן	כיסוי ניתן להסרה
נמוך	מעביר אדי לחות
לא	חיכוך נמוך
כן	עמיד במים/דוחה מים
כן	ציפוי פוליאוריתן כולל חומר נגד פטריות, לשליטה בהידרדרות המיקרובית של הבד
BS 7175: 0,1 & 5	מעכב אש*
כן	סטרץ' דו-כיווני
15 דקות (60°C) 140°F	טמפרטורות כביסה מומלצות
מקס' 15 דקות (95°C) 203°F	טמפרטורות כביסה מרביות
140°F (60°C) או יבוש באוויר	טמפרטורות יבוש מומלצות
מקס' 176°F (80°C)	טמפרטורות יבוש מרביות
כלור בעצמה של 1000ppm או אלכוהול בריכוז של 70%; ללא פנול; יש לוודא שהמוצר יבש לפני האחסון.	כימיקלים לניקוי בניגוב**

סמלי ניקוי					
טמפרטורת כביסה מומלצת 15 דקות ב-60°C (140°F). טמפרטורת כביסה מרבית 15 דקות ב-71°C (160°F).	 מקס' 71 15 דקות	ייבוש במייבש כביסה בטמפרטורה של 60°C (140°F). טמפרטורת ייבוש מרבית 80°C (176°F).	 מקס' 80	טמפרטורת כביסה מומלצת 15 דקות ב-60°C (140°F). טמפרטורת כביסה מרבית 15 דקות ב-95°C (203°F).	 מקס' 95 15 דקות
השתמש בתמיסה מדוללת ל-1000 חלקים של כלור זמין	 1000 ppm NaOCl NaDCC	אין להשתמש בניקוי מבוסס פנול		ייבוש במייבש כביסה ב-60°C (140°F).	
		אין לנהץ		נגב את כל המשטחים באמצעות תמיסת חומר ניקוי, ואז נגב באמצעות מטלית שהורטבה במעט מים וייבש ביסודיות	

* מידע נוסף על נוהלי בדיקת דליקות, ראה תווית המוצר הספציפית.

** ריכוזי הכלור עשויים להשתנות בין 250ppm ל-10,000ppm, בהתאם למדיניות ולמצב הזיהום המקומי. אם נבחר חומר חיטוי חלופי מתוך מגוון חומרי חיטוי זמינים אחרים, ArjoHuntleigh ממליצה טרם השימוש לבדוק את התאמתו למול ספק החומר הכימי.

תוכנית תחזוקה מונעת

התחזוקה המונעת עבור מערכת המזרן החילופי AtmosAir Fit או מערכת המזרן החילופית AtmosAir Plus כוללת ניקוי סדיר (ראה טיפול וניקוי) ובדיקת מערכת כללית שיש לבצע במרווחי הזמן המצוינים להלן.

יש לנקות, לחטא ולבדוק את כל הרכיבים לאחר שימוש של כל מטופל ולפני השימוש על ידי המטופל הבא. יש לנקוט תמיד את אמצעי הזהירות התקינים, ולנהוג בכל הציוד כמזוהם. על מוסדות לפעול בהתאם לפרוטוקולים המקומיים לניקוי ולחיסוי.

ביקורת/בדיקת מערכת

בדוק כל אחד מהדברים הבאים לפני השמת חולה חדש על המזרן:

1. בדוק אם ישנם קרעים או סדקים בפני השטח של המזרן; אין להשתמש אם אותרו קרעים או סדקים.
2. ודא שהמזרן נקי מכתמים ואינו דהוי מדי.

פתרון בעיות

מומלץ לעיין בכל הפרקים של מדריך זה לפני שמנסים לפתור בעיה כלשהי במערכת המזרן החילופי AtmosAir Fit או במערכת המזרן החילופי AtmosAir Plus.

אין לנסות לפתור עצמאית בעיות מעבר למצוין במדריך זה או כאשר בפתרון נדרש ליצור קשר עם נציג של ArjoHuntleigh. כל טיפול או שינוי לא מורשים או שימוש שגוי עלולים להוביל לפגיעה קשה ו/או לנזק למוצר ויגרמו לפגיעת האחריות.

פתרון	סיבה אפשרית	תסמין
הפעל משקל על המזרן כדי לפתוח את השסתומים.	הפרש הגובה אינו מספיק לצורך פתיחת השסתומים.	המזרן קשיח מדי בעת האספקה
אפשר למזרן להתאקלם במשך 24 שעות. אם הבעיה נמשכת, צור קשר עם ArjoHuntleigh כדי לקבל סיוע.	הרכיבים הפנימיים עדיין לא התאקלמו בסביבה. אין לכך השפעה על ההתנפחות או התפקוד.	כיסוי המזרן מקומט מדי עם הוצאתו מארזית ההובלה
בדוק את הצנרת בתוך המזרן כדי לאתר חיבורים רופפים.	הצנרת אינה מחוברת נכון.	המזרן אינו מתנפח או אינו קשיח מספיק.
בדוק את הצנרת בתוך המזרן כדי לאתר כיפופים.	הצנרת מכופפת.	
בדוק את הצנרת בתוך המזרן כדי לאתר נתקים.	הצנרת מנותקת.	
בדוק את מערכת הכוונן העצמי כדי לאתר חורים או נזקים, או צור קשר עם ArjoHuntleigh כדי לקבל סיוע.	חורים או נזקים במערכת הכוונן העצמי.	

חלקי חילוף

אין לנסות לפתור עצמאית בעיות, לבצע עבודות תחזוקה או להחליף חלקים מעבר למצוין במדריך זה או כאשר בפתרון נדרש ליצור קשר עם נציג של ArjoHuntleigh. כל טיפול או שינוי לא מורשים או שימוש שגוי עלולים להוביל לפגיעה קשה ו/או לנזק למוצר ויגרמו לפקיעת האחריות.

חלקי החילוף של מערכת המזרן החלופי AtmosAir Fit מפורטים להלן. לקבלת מידע נוסף, כגון מחירים וחלקי חילוף נוספים לאלה המפורטים כאן, צור בבקשה קשר עם נציג ArjoHuntleigh הקרוב אליך.

מערכת מזרן חילופי AtmosAir Fit

מספר החלק

312493

סוג החלק

מערכת מזרן חילופי AtmosAir Fit (כוללת 1 מזרן ו-2 כריות צד)

חלקי חילוף עבור מערכת המזרן החילופי AtmosAir Fit

מספר החלק

312489

312494

312492

סוג החלק

כרית צד

כיסוי עליון

מזרן

מערכת מזרן חילופי AtmosAir Plus

מספר החלק

APMRLVG34079TFS

מערכת מזרן חילופי AtmosAir Plus (כוללת 1 מזרן, 1 כרית צד ימנית, 1 כרית צד שמאלית ו-1 כרית כפות רגליים)

חלקי חילוף עבור מערכת המזרן החילופי AtmosAir Plus

מספר החלק

APRRLVG34079TFS

APCRLVG34079TXS

APBRLVG07079TFD

APCRLVG07079TXD

APBRLVG07079TFL

APCRLVG07079TXL

APBRLVG34080TXS

סוג החלק

מזרן בסיס חילופי

כיסוי מזרן בסיס חילופי

כרית צד ימין

כיסוי כרית צד ימין

כרית צד שמאל

כיסוי כרית צד שמאל

כרית לכפות הרגליים

מפרט טכני*

משקל נשיאה מרבי 1000 פאונד (454 ק"ג)

מזרן מערכת המזרן החילופי AtmosAir Fit:

משקל המזרן 56 פאונד (25 ק"ג)

משקל המזרן עם כריות צד 80 פאונד (36 ק"ג)

אורך המזרן 80 אינץ' (203 ס"מ)

רוחב המזרן עם כריות צד 42 אינץ' או 48 אינץ' (107 ס"מ או 122 ס"מ)

רוחב המזרן ללא כריות צד 36 אינץ' (91 ס"מ)

גובה המזרן 7 אינץ' (18 ס"מ)

כריות צד מערכת המזרן החילופי AtmosAir Fit:

כריות צד 80 אינץ' × 6 אינץ' (203 ס"מ × 15 ס"מ)

משקל כרית הצד 12 פאונד (5 ק"ג)

גובה כרית הצד 7 אינץ' (18 ס"מ)

מזרן מערכת המזרן החילופי AtmosAir Plus:

משקל המזרן 55 פאונד (25 ק"ג)

משקל המזרן עם כריות צד 87 פאונד (39 ק"ג)

אורך המזרן 80 אינץ' (202 ס"מ)

רוחב המזרן עם כריות צד 41 אינץ' או 48 אינץ' (104 ס"מ או 122 ס"מ)

רוחב המזרן ללא כריות צד 34 אינץ' (86 ס"מ)

כריות צד מערכת המזרן החילופי AtmosAir Plus:

כריות צד (א ג א ר) 80 אינץ' × 7 אינץ' × 9 אינץ' (202 ס"מ × 18 ס"מ × 23 ס"מ)

משקל כרית הצד 16 פאונד (7 ק"ג)

תנאים סביבתיים:

תנאי אחסון/הפעלה:

טווח טמפרטורת 57°F (14°C) עד 95°F (35°C)

תנאי הובלה:

טווח טמפרטורת 20°F (-29°C) עד 120°F (49°C)

*המפרט הטכני נתון לשינויים ללא הודעה מראש.

פרטי קשר ללקוח

אם יש לך שאלות בנוגע למוצר, לציוד, לתחזוקה או אם אתה מעוניין במידע נוסף על המוצרים והשירותים של ArjoHuntleigh, צור קשר עם ArjoHuntleigh או עם משווק מורשה של ArjoHuntleigh או בקר באתר האינטרנט בכתובת www.ArjoHuntleigh.com. בארה"ב התקשר 1-800-343-0974.

פירוש הסמלים

אזהרה מפני סכנה אפשרית למערכת, למטופל או לצוות



מידע תפעולי חשוב



אזור כפות הרגליים



היעזר בהוראות השימוש



יצרן



1000 פאונד
עומס עבודה בטוח = 454 ק"ג



תואם את ההנחיה למכשירים רפואיים (93/42/EEC) וכפוף לנוהלי התאימות שנקבעו בהנחיית המועצה האירופית



® ו-™ הם סימנים מסחריים ששייכים לקבוצת חברות ArjoHuntleigh

© ArjoHuntleigh 2016. P/N 407411-AH Rev E 4/2016

המדיניות שלנו היא שיפור רצוף, לכן אנו שומרים את הזכות לשנות תכנונים ודגמים ללא הודעה מראש.

ESCLUSIONE DI GARANZIA E LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ

CON IL PRESENTE DOCUMENTO ARJOHUNTLEIGH NEGA QUALSIASI GARANZIA ESPlicita O IMPLICITa, IVI INCLUSE, A TITOLO NON ESAUSTIVO, EVENTUALI GARANZIE IMPLICITe DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ PER UNO SCOPO SPECIFICO, RIGUARDANTI I PRODOTTI ARJOHUNTLEIGH DESCRITTI NELLA PRESENTE PUBBLICAZIONE. IN NESSUN CASO ARJOHUNTLEIGH POTRÀ ESSERE RITENUTA RESPONSABILE PER EVENTUALI SPESE E DANNI INDIRETTI, ACCIDENTALI O SECONDARI, IVI INCLUSI DANNI O LESIONI A PERSONE O BENI, CAUSATI, INTERAMENTE O IN PARTE, DA UN USO DEL PRODOTTO DIVERSO DA QUELLO ESPRESSAMENTE INDICATO DALLA LEGGE APPLICABILE. NESSUNO HA L'AUTORITÀ DI VINCOLARE ARJOHUNTLEIGH A EVENTUALI DICHIARAZIONI O GARANZIE, SALVO QUANTO ESPlicitAMENTE STABILITO NEL PRESENTE PARAGRAFO.

Le descrizioni o le specifiche contenute nel materiale stampato di ArjoHuntleigh, inclusa la presente pubblicazione, sono concepite esclusivamente per fornire una descrizione generale del prodotto al momento della sua fabbricazione e non costituiscono garanzie esplicite. Le informazioni riportate nella presente pubblicazione sono soggette a modifiche in qualsiasi momento. Per aggiornamenti rivolgersi ad ArjoHuntleigh.

INFORMAZIONI IMPORTANTI PER GLI UTENTI

Per garantire il corretto funzionamento dei propri prodotti, ArjoHuntleigh consiglia di attenersi alle seguenti condizioni. L'inosservanza di tali istruzioni annullerà qualsiasi garanzia applicabile.

- Utilizzare questo prodotto secondo le istruzioni fornite nel presente manuale e riportate sulle etichette pertinenti.
- Le operazioni di assemblaggio, messa in funzione, estensione, regolazione, modifica, manutenzione tecnica o riparazione devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato autorizzato da ArjoHuntleigh. Per informazioni su manutenzione e riparazioni, contattare ArjoHuntleigh.

Tutti i sistemi di supporto terapeutico ArjoHuntleigh prevedono indicazioni, controindicazioni, avvertenze, precauzioni e informazioni sulla sicurezza specifiche. È essenziale che gli utenti leggano con attenzione le presenti istruzioni e consultino il medico curante prima di procedere al posizionamento del paziente e all'utilizzo del prodotto. Tenere presente che le condizioni dei singoli pazienti possono mutare.

Indice

Introduzione	165
Indicazioni	165
Controindicazioni	165
Rischi e precauzioni	165
Informazioni sulla sicurezza	166
Preparazione per l'uso	167
Installazione.....	168
Installazione delle imbottiture laterali	168
Posizionamento del paziente e assistenza infermieristica	169
CPR (rianimazione cardio-polmonare).....	169
Cura della cute	169
Incontinenza/drenaggio	169
Operazioni di carattere generale.....	169
Manutenzione e pulizia dei tessuti per coprimaterassi.....	170
Programma di manutenzione preventiva	172
Ispezione/Verifica del sistema	172
Risoluzione dei problemi	172
Parti di ricambio	173
Specifiche	174
Contatti utili per i clienti	174
Simboli utilizzati.....	175

Introduzione



ATTENZIONE: è importante leggere attentamente queste istruzioni con il proprio operatore sanitario di riferimento. Per qualsiasi chiarimento di natura medica, contattare il proprio operatore sanitario di riferimento.

Prima di utilizzare il prodotto, si raccomanda di leggere attentamente tutte le sezioni del manuale d'uso. Leggere attentamente le sezioni intitolate **Indicazioni, Controindicazioni, Rischi e precauzioni** e **Informazioni sulla sicurezza** prima di posizionare un paziente su sistemi sostitutivi del materasso (MRS) *AtmosAir™ Fit* e *AtmosAir™ Plus*.

Gli operatori sanitari devono comunicare le **informazioni sulla sicurezza, i rischi e le precauzioni** e le **controindicazioni** al paziente (o ai tutori legali del paziente) e ai suoi familiari.

I sistemi sostitutivi del materasso (MRS) *AtmosAir Fit* e *AtmosAir Plus* sono presidi terapeutici non alimentati elettricamente che utilizzano la tecnologia *Self Adjusting Technology (SAT)*, tecnologia di autoregolazione) per ridistribuire efficacemente la pressione. I sistemi sono stati progettati per pazienti con peso fino a 454 kg (1.000 lb); sono dotati di accessori che permettono di allargare, in un caso, il sistema sostitutivo del materasso *AtmosAir Fit* da 91 cm (36") senza imbottiture a una larghezza che va da 107 cm a 122 cm (da 42" a 48") con le imbottiture e, nell'altro, il sistema sostitutivo del materasso *AtmosAir Plus* da 86 cm (34") senza imbottiture a una larghezza che va da 104 cm a 122 cm (da 41" a 48") con le imbottiture.

Indicazioni

I sistemi sostitutivi del materasso (MRS) *AtmosAir Fit* e *AtmosAir Plus* sono indicati per la prevenzione e il trattamento delle piaghe da decubito.

Controindicazioni

I sistemi sostitutivi del materasso (MRS) *AtmosAir Fit* e *AtmosAir Plus* sono controindicati per i pazienti con le seguenti condizioni:

- frattura vertebrale instabile
- fratture del rachide

Rischi e precauzioni

Trasferimento - Adottare le precauzioni del caso durante il trasferimento del paziente.

Spondine laterali e dispositivi di immobilizzazione - AVVERTENZA: per la sicurezza del paziente può essere indispensabile utilizzare o evitare di utilizzare i dispositivi di immobilizzazione, incluse le spondine laterali. Lesioni gravi o letali potrebbero derivare dall'uso (potenziale intrappolamento) o dal mancato uso (potenziali cadute del paziente) delle spondine laterali o di altri dispositivi di immobilizzazione. Vedere le Informazioni sulla sicurezza correlate.

Slittamento del paziente - Le superfici speciali presentano caratteristiche di frizione e supporto diverse da quelle convenzionali e possono comportare un maggiore rischio di spostamento, affossamento e/o slittamento del paziente in posizioni pericolose che potrebbero causare intrappolamento e/o cadute accidentali. **Controllare di frequente i pazienti per prevenirne l'intrappolamento.**

Informazioni sulla sicurezza

Cura della cute - Monitorare regolarmente le condizioni della cute e prendere in considerazione l'uso di terapie aggiuntive o alternative per i pazienti acuti. Prestare particolare attenzione alle zone della cute soggette a pressione e in cui possono prodursi o accumularsi umidità o perdite da incontinenza. Un intervento tempestivo può essere fondamentale per prevenire le lesioni cutanee.

Peso del paziente - Il peso massimo consigliato per il paziente è di 454 kg (1.000 lb). Si consiglia di consultare anche le specifiche relative alla struttura del letto utilizzata. È possibile che presentino ulteriori limitazioni di peso.

Salita/discesa dei pazienti dal letto - L'operatore sanitario deve sempre aiutare il paziente a scendere dal letto. Verificare che i pazienti abili siano in grado di scendere dal letto in modo sicuro (e, se necessario, di sbloccare le spondine laterali) in caso di incendio o altra emergenza.

Freni - Innestare sempre i freni delle ruote orientabili dopo avere collocato il letto nella posizione desiderata. Verificare che le ruote siano bloccate prima di trasferire il paziente sul o dal letto.

Altezza del letto - Per ridurre al minimo il rischio di cadute o lesioni, il letto deve sempre trovarsi nella posizione utile più bassa quando il paziente non è sorvegliato.

Struttura del letto - Usare sempre letti sanitari bariatrici con struttura standard con queste superfici antidecubito, applicando le misure di sicurezza o i protocolli appropriati. La struttura e le spondine laterali (se usate) devono essere di dimensioni adeguate rispetto alla superficie antidecubito per ridurre al minimo eventuali spazi vuoti nei quali potrebbero restare intrappolati la testa o il corpo del paziente. Negli Stati Uniti, si raccomanda che le spondine laterali del letto (se utilizzate) soddisfino le linee guida indicate dalla FDA (Food and Drug Administration, Agenzia per gli alimenti e i farmaci) nel documento "[Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment](#)" (Guida alla valutazione e alle dimensioni del sistema dei letti ospedalieri per la riduzione dell'intrappolamento).

Altezza della testata del letto - Mantenere la testata del letto più in basso possibile per impedire lo slittamento del paziente.

Spondine laterali/dispositivi di immobilizzazione del paziente - La decisione relativa all'opportunità e alle modalità di utilizzo delle spondine laterali o dei dispositivi di immobilizzazione deve basarsi sulle esigenze di ciascun paziente e deve essere presa dal paziente e dai suoi familiari, dal medico e dagli operatori sanitari, tenendo in considerazione i protocolli della struttura sanitaria. Gli operatori sanitari devono valutare i rischi (come l'intrappolamento e le cadute dal letto) e i benefici derivanti dall'utilizzo di spondine laterali o dispositivi di immobilizzazione, tenendo conto delle esigenze del singolo paziente, e discuterne la necessità con il paziente e/o con la sua famiglia. Andranno inoltre valutati lo stato del paziente e l'uso combinato della struttura del letto, delle spondine laterali e della superficie antidecubito (o superficie antidecubito su cui sono posizionati i sovramaterassi). La valutazione dei rischi va ripetuta se il letto, la superficie antidecubito o le spondine laterali cambiano o le condizioni del paziente si modificano. Oltre alle esigenze cliniche, o di altro tipo, del paziente, è necessario tenere conto anche delle lesioni gravi o letali che possono derivare dalla caduta dal letto e dall'intrappolamento del paziente all'interno o in prossimità delle spondine laterali, dei dispositivi di immobilizzazione o di altri accessori. Negli Stati Uniti, per una descrizione dei pericoli di intrappolamento, del profilo dei pazienti a rischio e per una guida su come evitare tali pericoli, fare riferimento alle linee guida della FDA "[Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment](#)" (Guida alla valutazione e alle dimensioni del sistema dei letti ospedalieri per la riduzione dell'intrappolamento). Negli altri paesi, per le linee guida locali specifiche, consultare l'autorità competente o l'ente governativo per la sicurezza dei dispositivi medicali. Consultare un operatore sanitario e valutare attentamente l'opportunità di utilizzare imbottiture, ausili per il posizionamento o tappetini antitrauma, specialmente in caso

di pazienti confusi, irrequieti o agitati. Se il paziente non è sorvegliato, è consigliabile bloccare le spondine laterali (se utilizzate) in posizione completamente verticale. Verificare che i pazienti abili siano in grado di scendere dal letto in modo sicuro (e, se necessario, di sbloccare le spondine laterali) in caso di incendio o altra emergenza. **Controllare di frequente i pazienti per prevenirne l'intrappolamento.**



ATTENZIONE: Per prevenire il rischio di uscita o caduta accidentale dal letto, accertarsi che la distanza tra il bordo superiore delle spondine laterali (se utilizzate) e la superficie superiore del materasso (non compressa) sia almeno di 22 cm (8,66"). Per la valutazione del rischio di caduta è necessario considerare la statura, la posizione (rispetto alla parte superiore delle spondine laterali) e le condizioni del paziente.

Divieto di fumo a letto - Fumare a letto può essere pericoloso. Per evitare il rischio di incendi, non è consentito fumare a letto.

Protocolli generali

- Evitare il contatto tra oggetti appuntiti e i sistemi sostitutivi del materasso *AtmosAir Fit* e *AtmosAir Plus*. La presenza di forature, tagli e lacerazioni impedisce il corretto funzionamento del prodotto.
- Attenersi a tutte le norme di sicurezza e ai protocolli dell'istituto in materia di sicurezza del paziente e del personale sanitario.

Smaltimento - Al termine della vita utile, smaltire i rifiuti in conformità alle norme locali vigenti o contattare il produttore per ricevere chiarimenti e consigli.

Preparazione per l'uso

1. Aprire la o le confezioni di imballo.



Non utilizzare oggetti appuntiti per aprire le confezioni. La superficie antidecubito potrebbe subire danni.

2. Rimuovere il telo di protezione in plastica dai sistemi sostitutivi del materasso *AtmosAir Fit* o *AtmosAir Plus*.



All'apertura delle confezioni di imballo, il rivestimento della superficie antidecubito può presentare delle pieghe. Per rimuoverle, lasciare che la superficie antidecubito si adatti alla temperatura dell'ambiente per 24 ore; consultare la tabella Risoluzione dei problemi per ulteriori informazioni. La presenza di pieghe non influisce in alcun modo sull'operazione di gonfiaggio o sulle funzioni; se necessario, è possibile utilizzare immediatamente il sistema sostitutivo del materasso.

3. Ispezionare la superficie antidecubito per verificare la presenza di eventuali lacerazioni o crepe; nel caso, non utilizzarlo.
4. Se il sistema sostitutivo del materasso viene utilizzato su un'altra struttura o per un nuovo paziente, assicurarsi che la superficie non sia sporca o macchiata; pulirla e/o disinfettarla secondo necessità (fare riferimento alla sezione **Manutenzione e pulizia**).
5. Mettere il letto in posizione orizzontale e bloccare i freni.
6. Togliere la superficie antidecubito esistente dalla struttura del letto.

Installazione

1. Posizionare la superficie antidecubito sulla struttura del letto con il lato del logo rivolto verso l'alto e l'etichetta con le informazioni sul prodotto rivolta verso i piedi del letto.
2. Assicurarsi che la superficie antidecubito sia posizionata correttamente senza spazi vuoti tra la superficie antidecubito e la struttura del letto o le spondine laterali.



Usare sempre una struttura bariatrica standard per letti sanitari unitamente a protezioni o protocolli appropriati. La struttura e le spondine laterali devono avere dimensioni adeguate alla superficie antidecubito, per ridurre al minimo gli eventuali spazi vuoti in cui potrebbero rimanere intrappolati la testa o il corpo del paziente.

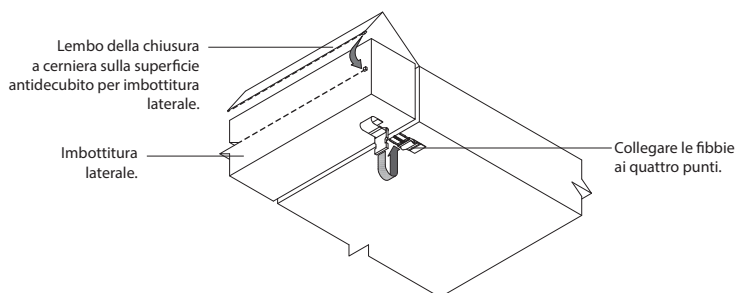
Installazione delle imbottiture laterali

Dopo avere esteso il letto bariatrico, aggiungervi le imbottiture con la seguente procedura:

1. Posizionare l'imbottitura nello spazio tra le spondine laterali e la superficie antidecubito con la chiusura lampo rivolta verso l'esterno e l'estremità segnalata come lato piedi collocata ai piedi del letto.
2. Connettere le quattro fibbie femmina poste sul lato inferiore delle imbottiture dei lati destro e sinistro alle quattro fibbie maschio poste sul lato inferiore del materasso.



Le imbottiture laterali per il sistema sostitutivo del materasso AtmosAir Plus sono specifiche per lato. L'imbottitura del lato sinistro (identificata da un piede rivolto verso l'interno) deve essere posizionata sul lato del letto corrispondente alla sinistra del paziente. Applicare la stessa procedura per l'imbottitura del lato destro.



3. Unire con la cerniera la superficie antidecubito e i relativi inserti.



Quando le imbottiture non sono in uso, riporle nelle maniche sotto la superficie antidecubito.

Posizionamento del paziente e assistenza infermieristica

Prima di posizionare il paziente e di iniziare l'assistenza infermieristica, si raccomanda di leggere attentamente tutte le sezioni del manuale. Leggere attentamente le sezioni intitolate **Controindicazioni**, **Informazioni sulla sicurezza** e **Rischi e precauzioni** prima di posizionare un paziente su una superficie antidecubito.

1. Trasferire il paziente attenendosi alle norme di sicurezza vigenti e ai protocolli dell'istituto.
2. Posizionare il paziente al centro e perpendicolare rispetto al piano della superficie antidecubito.

CPR (rianimazione cardio-polmonare)

1. Portare il letto in posizione orizzontale.
2. Abbassare o rimuovere le spondine laterali in base alle necessità.
3. Iniziare la rianimazione cardiopolmonare.
4. Dopo aver effettuato la CPR:
 - Sollevare o installare la spondina laterale in base alle necessità.

Cura della cute

- Rimuovere l'umidità in eccesso e mantenere la cute asciutta e pulita.
- Controllare periodicamente la cute del paziente, in particolare nei punti interessati da incontinenza e drenaggio.
- Assicurarsi che le lenzuola sotto al paziente non abbiano pieghe.

Incontinenza/drenaggio

- Per i pazienti incontinenti si consiglia di utilizzare traverse impermeabili e resistenti all'umidità.
- Pulire la superficie e cambiare le lenzuola del letto secondo necessità (consultare la sezione **Manutenzione e pulizia** se necessario).

Operazioni di carattere generale

Evitare il contatto di oggetti appuntiti con la superficie antidecubito. Forature, tagli e lacerazioni possono impedire il corretto gonfiaggio e il mantenimento della pressione dell'aria.









Manutenzione e pulizia dei tessuti per coprimaterassi

ArjoHuntleigh presenta la nuova generazione di tessuti medicali. Questi tessuti sono progettati appositamente per migliorare le prestazioni dei prodotti e aumentare il valore per il cliente grazie a una maggiore durata.

Le specifiche dei coprimaterassi e i parametri di pulizia consigliati sono descritti di seguito. Per la pulizia di componenti diversi dai coprimaterassi, fare riferimento alle Istruzioni per l'uso del relativo prodotto e alle etichette del prodotto. Le procedure di pulizia dovranno essere adattate alle direttive locali o nazionali (Decontaminazione dei dispositivi medicali) applicabili sia alle singole strutture sanitarie sia al Paese di utilizzo. In caso di incertezza, consultare uno specialista nel controllo delle infezioni.

Reliant IS²: Poliestere rivestito in poliuretano a lunga durata.

Specifiche della copertura	
Caratteristica	Reliant IS ²
Copertura rimovibile	Sì
Permeabilità al vapore	Ridotta
Basso attrito	No
Impermeabilità/Idrorepellenza	Sì
Il rivestimento in poliuretano è dotato di un agente antimicrobico per controllare il deterioramento microbico del tessuto	Sì
Ignifugicità della copertura*	BS 7175: 0,1 & 5
Elasticità bidirezionale	Sì
Temperature di lavaggio consigliate	60 °C (140 °F) per 15 min.
Temperature di lavaggio massime	95 °C (203 °F) max. per 15 min.
Temperature di asciugatura consigliate	60 °C (140 °F) o asciugatura all'aria
Temperature di asciugatura massime	Max 80 °C (176 °F)
Agenti chimici di pulizia**	Cloro con concentrazione di 1.000 ppm o alcol con concentrazione del 70%; nessun fenolo; accertarsi che il prodotto sia completamente asciutto prima di riporlo.

Simboli per la pulizia					
 Max 95 15 min.	Temperatura di lavaggio consigliata: 15 min. a 60 °C (140 °F). Temperatura di lavaggio massima: 15 min. a 95 °C (203 °F).	 Max 80	Asciugatrice a 60 °C (140 °F), temperatura massima di asciugatura 80 °C (176 °F)	 Max 71 15 min.	Temperatura di lavaggio consigliata: 15 min. a 60 °C (140 °F). Temperatura di lavaggio massima: 15 min. a 71 °C (160 °F).
	Asciugatrice a 60 °C (140 °F)		Non usare prodotti per la pulizia a base fenolica		Utilizzare una soluzione a base di cloro diluita a 1.000 ppm
	Applicare la soluzione pulente su tutte le superfici, quindi strofinare con un panno inumidito con acqua e asciugare accuratamente		Non stirare	1.000 ppm. NaOCl NaDCC	

* Per ulteriori standard di test sull'infiammabilità, fare riferimento alle etichette legali del singolo prodotto.

** Le concentrazioni di cloro possono variare da 250 ppm a 10.000 ppm a seconda delle normative locali e del livello di contaminazione. Nel caso in cui si scegliesse di utilizzare un disinfettante alternativo fra i tanti disponibili, ArjoHuntleigh consiglia di verificarne l'idoneità all'uso con il fornitore prima di procedere al suo impiego.

Programma di manutenzione preventiva

La manutenzione preventiva dei sistemi sostitutivi del materasso *AtmosAir Fit* o *AtmosAir Plus* prevede una pulizia regolare (fare riferimento alla sezione **Manutenzione e pulizia**) e controlli sull'intero sistema da eseguire su base periodica in base alle frequenze indicate di seguito.

Tutti i componenti devono essere puliti, disinfettati e ispezionati dopo l'uso da parte di ciascun paziente e prima dell'uso da parte di un nuovo paziente. Adottare sempre le precauzioni standard e trattare tutti gli accessori utilizzati come potenzialmente contaminati. Le strutture sanitarie devono attenersi ai protocolli locali di pulizia e disinfezione.

Ispezione/Verifica del sistema

Prima di utilizzare la superficie antidecubito con un nuovo paziente eseguire i seguenti controlli:

1. Ispezionare la superficie antidecubito per verificare la presenza di eventuali lacerazioni o crepe; nel caso, non utilizzarlo.
2. Verificare che la superficie antidecubito non sia macchiata o eccessivamente scolorita.

Risoluzione dei problemi

Prima di cercare di risolvere eventuali problemi riscontrati con i sistemi sostitutivi del materasso *AtmosAir Fit* o *AtmosAir Plus*, leggere attentamente tutte le sezioni del presente manuale.

Attenersi esclusivamente alla seguente guida per risolvere eventuali problemi riscontrati e non attuare alcun tipo di intervento laddove si consiglia di rivolgersi a un responsabile dell'assistenza tecnica ArjoHuntleigh. Interventi, modifiche, alterazioni non autorizzati o un utilizzo improprio del dispositivo possono causare lesioni gravi e/o danni allo strumento rendendo nulla la garanzia.

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Superficie antidecubito troppo rigida all'apertura della confezione.	Differenza di altitudine non sufficiente ad aprire le valvole.	Applicare pesi alla superficie antidecubito per aprire le valvole.
Presenza di un numero eccessivo di pieghe nel coprimaterasso all'apertura della confezione di imballo.	Non è stato previsto l'acclimatamento alla temperatura ambiente dei componenti interni. Questo non influisce sul gonfiaggio o sul funzionamento.	Lasciare che la superficie antidecubito si adatti alla temperatura ambiente per 24 ore. Se il problema persiste, contattare ArjoHuntleigh per ricevere assistenza.
La superficie antidecubito non si gonfia o non è stabile.	I tubi non sono collegati correttamente	Verificare l'eventuale presenza di connettori lenti nei tubi all'interno della superficie antidecubito.
	Tubi attorcigliati	Controllare i tubi all'interno della superficie antidecubito per verificare che non siano attorcigliati.
	Tubi staccati	Controllare i tubi all'interno della superficie antidecubito per verificare che non siano staccati.
	Fori o danni al sistema SAT.	Controllare se vi sono fori o danni nel sistema SAT o contattare ArjoHuntleigh per ricevere assistenza.

Parti di ricambio

Attenersi esclusivamente alle istruzioni fornite nel seguente manuale per risolvere eventuali problemi riscontrati o effettuare operazioni di manutenzione/sostituzione di parti di ricambio e non attuare alcun tipo di intervento laddove si consiglia di rivolgersi ad ArjoHuntleigh. Interventi, modifiche, alterazioni non autorizzati o un utilizzo improprio del dispositivo possono causare lesioni gravi e/o danni allo strumento rendendo nulla la garanzia.

Di seguito sono elencate le parti di ricambio del sistema sostitutivo del materasso *AtmosAir Fit*. Per ulteriori informazioni relative a prezzi o altre parti di ricambio non inserite nell'elenco, contattare il rappresentante ArjoHuntleigh di zona.

Sistema sostitutivo del materasso *AtmosAir Fit*

<u>TIPO COMPONENTE</u>	<u>CODICE COMPONENTE</u>
Sistema sostitutivo del materasso <i>AtmosAir Fit</i> (1 superficie antidecubito e 2 imbottiture laterali incluse)	312493

Parti di ricambio del sistema sostitutivo del materasso *AtmosAir Fit*

<u>TIPO COMPONENTE</u>	<u>CODICE COMPONENTE</u>
Imbottitura laterale	312489
Rivestimento superiore	312494
Superficie antidecubito	312492

Sistema sostitutivo del materasso *AtmosAir Plus*

<u>TIPO COMPONENTE</u>	<u>CODICE COMPONENTE</u>
Sistema sostitutivo del materasso <i>AtmosAir Plus</i> (1 superficie antidecubito, 1 imbottitura lato destro, 1 imbottitura lato sinistro e 1 imbottitura per i piedi incluse)	APMRLVG34079TFS

Parti di ricambio del sistema sostitutivo del materasso *AtmosAir Plus*

<u>TIPO COMPONENTE</u>	<u>CODICE COMPONENTE</u>
Base della superficie antidecubito	APRRLVG34079TFS
Copertura della base della superficie antidecubito	APCRLVG34079TXS
Imbottitura lato destro	APBRLVG07079TFD
Fodera dell'imbottitura lato destro	APCRLVG07079TXD
Imbottitura lato sinistro	APBRLVG07079TFL
Fodera dell'imbottitura lato sinistro	APCRLVG07079TXL
Imbottitura per i piedi	APBRLVG34080TXS

Specifiche*

Peso massimo del paziente..... 454 kg (1.000 lb)

Superficie antidecubito del sistema sostitutivo del materasso *AtmosAir Fit*:

Peso superficie antidecubito.....25 kg (56 lb)
Peso della superficie antidecubito con imbottiture.....36 kg (80 lb)
Lunghezza superficie antidecubito.....203 cm (80")
Larghezza superficie antidecubito con imbottiture.....107 cm o 122 cm (42" o 48")
Larghezza superficie antidecubito senza imbottiture.....91 cm (36")
Altezza superficie antidecubito.....18 cm (7")

Imbottiture del sistema sostitutivo del materasso *AtmosAir Fit*:

Imbottiture203 cm x 15 cm (80" x 6")
Peso imbottiture5 kg (12 lb) ciascuna
Altezza imbottiture.....18 cm (7")

Superficie antidecubito del sistema sostitutivo del materasso *AtmosAir Plus*:

Peso superficie antidecubito.....25 kg (55 lb)
Peso della superficie antidecubito con imbottiture.....39 kg (87 lb)
Lunghezza superficie antidecubito.....202 cm (80")
Larghezza superficie antidecubito con imbottiture.....104 cm o 122 cm (41" o 48")
Larghezza superficie antidecubito senza imbottiture.....86 cm (34")

Imbottiture laterali del sistema sostitutivo del materasso *AtmosAir Plus*:

Imbottiture (L x P x A).....202 cm x 18 cm x 23 cm (80" x 7" x 9")
Peso imbottiture7 kg (16 lb) ciascuna

Condizioni ambientali

Condizioni di conservazione/operative:

Intervallo di temperatura.....da 14 °C (57 °F) a 35 °C (95 °F)

Condizioni di spedizione:

Intervallo di temperatura.....da -29 °C (-20 °F) a 49 °C (120 °F)

***Le specifiche sono soggette a modifiche senza preavviso.**

Contatti utili per i clienti

Per domande relative al prodotto, ai materiali di consumo e alla manutenzione o per ulteriori informazioni sui prodotti e servizi ArjoHuntleigh, contattare ArjoHuntleigh o un rappresentante autorizzato, oppure visitare il sito www.ArjoHuntleigh.it. Negli Stati Uniti, chiamare il numero 1-800-343-0974.

Simboli utilizzati



Avvertenza per possibili pericoli a carico del sistema del letto, del paziente o del personale



Informazioni operative importanti



Lato piedi



Consultare le Istruzioni per l'uso



Produttore



$\frac{1.000 \text{ lb}}{454 \text{ kg}}$ Carico di lavoro sicuro



Conforme alla Direttiva per i dispositivi medici (93/42/CEE) e sottoposto alle procedure di conformità previste dalla direttiva del Consiglio

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di aziende ArjoHuntleigh

© ArjoHuntleigh 2016. P/N 407411-AH Rev E 4/2016

Poiché la politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso.

保証の免責と責任

アルジオハントレーは、本書に記載されているアルジオハントレー製品に関して、あらゆる明示的あるいは黙示的な保証（商品性および特定の目的に対する適合性に関する黙示的な保証を含むがこれに限定されない）を放棄します。アルジオハントレーは、いかなる場合においても、保証の免責あるいは責任制限が該当する特定法律によって明示的に禁止されるものを除いて、製品の部分的または全体的使用から生じた、いかなる間接的、偶発的、または結果的損害および費用（身体の怪我または財産の損傷を含む）に関して、一切責任を負いません。本項で特に規定されている場合を除き、何人もアルジオハントレーを表明あるいは保証事項に拘束する権利を持ちません。

本書を含む、アルジオハントレー印刷物に記載されている説明あるいは仕様は、メーカーの出荷時点における製品を一般的に説明するためのものであり、明示的な保証を制定するものではありません。本書内の情報は予告なく変更する場合がありますため予めご了承ください。更新内容についてはアルジオハントレーまでお問い合わせください。

ユーザーにとって重要な情報

アルジオハントレー製品に正しい性能を発揮させるために、アルジオハントレーは以下の条件を推奨します。これらの条件の順守を怠ると、該当可能な保証は無効になります。

- 本取扱説明書の指示と該当する製品ラベルにのみ従って本製品を使用してください。
- 組立、操作、調整、拡張、改修、技術的メンテナンスあるいは修理は、アルジオハントレーの承認を受けている資格ある有資格担当者によってのみ実施する必要があります。メンテナンスと修理に関する情報についてはアルジオハントレーもしくは代理店までお問い合わせください。

アルジオハントレーのセラピーサポートシステムには、特定の適応、禁忌、警告、予防措置および安全情報が存在します。ユーザーは必ず本取扱説明書をよく読んで理解し、患者の配置と製品使用前に担当医師に相談することが大切です。患者の状態には個人差があります。

目次

はじめに	181
適応	181
禁忌	181
リスクと予防措置	181
安全情報	182
使用のための準備	183
取り付け方法	184
サイドボルスターの取り付け	184
患者の配置と介助	185
CPR	185
スキンケア	185
失禁 / 排液	185
一般的な操作	185
マットレスカバー繊維のお手入れとクリーニング	186
保守・点検計画	188
点検 / システムチェック	188
トラブルシューティング	188
交換用部品	189
仕様	190
お問い合わせ先について	190
記号	191

はじめに



注意: ヘルスケアの専門家とこれらの説明をよく読んで確認することは重要です。医療に関してご質問がある場合は、ご自身のヘルスケアの専門家にお問い合わせください。

製品を使用する前に必ず本取扱説明書の全項を読んでください。患者をAtmosAir™ フィットマットレス交換システム (MRS) や AtmosAir™ プラスマットレス交換システム (MRS) に配置する前に、**適応、禁忌、リスクと予防措置、および安全情報**の項目を慎重に検討してください。

介助者は、患者（または患者の法廷後見人）ならびに患者の家族と、**安全情報、リスクと予防措置、および禁忌**について話し合いを持つようにしてください。

AtmosAir Fit MRS および AtmosAir Plus MRS は電力を使わない体圧再分散交換マットレスシステムで、*Self Adjusting Technology (SAT)* を使用して患者の体勢にあった体圧分散を提供します。システムは体重が最大 1000 lb (454 kg) の患者を対象に設計されています。AtmosAir Fit MRS では、ボルスターなしで 36 in (91 cm)、ボルスターありで幅 42 in ~ 48 in (107 cm ~ 122 cm)、また AtmosAir Plus MRS では、ボルスターなしで 34 in (86 cm)、ボルスターありで幅 41 in ~ 48 in (104 cm ~ 122 cm) に拡張できます。

適応

AtmosAir Fit MRS および AtmosAir Plus MRS は皮膚の損傷の予防が表示されています。

禁忌

AtmosAir Fit MRS および AtmosAir Plus MRS は、患者が次の状態では禁忌です。

- ・ 不安定な脊椎骨折
- ・ 頸椎牽引と骨格牽引

リスクと予防措置

移乗 – 患者の移乗中は一般的な予防措置を講じるようにしてください。

サイドレールと制限器具 – 警告: サイドレールを含む、制限器具の使用または非使用は、患者の安全にとって極めて重要です。サイドレールやその他の抑制装置の使用（潜在的な挟み込み）または非使用（患者の潜在的な落下）から重大なけがや死を招く恐れがあります。関連する安全情報を参照してください。

患者の移乗 – 特殊表面は従来表面とは異なるせん断力および支持特性を持っており、患者の動きや沈み込みによる、挟まる危険のある位置への移乗、あるいは不注意なベッド退出などの危険性を増加させる恐れがあります。**患者が挟まることのないよう頻繁に監視してください。**

安全情報

スキンケア – 皮膚の状態を定期的に監視して、重症ケア患者の補助的または代替措置を検討してください。水分または失禁が発生または集積する潜在的な圧力ポイントおよび場所に特別な注意を払ってください。皮膚の損傷を防止する上で、早期の介在が欠かせない場合があります。

患者の体重 – 本製品を使用する患者の最大体重は1000 lb (454 kg) です。さらに、使用されているベッドフレームの仕様をご確認ください。補足の重量制限が適用される場合があります。

ベッドに入る/ベッドから出る – 介助者は患者がベッドから出るとき常に介助するようにしてください。火災あるいはその他の緊急事態が発生した場合にベッドから安全に出る方法（そして、必要であればサイドレールの外し方）を患者が知っていることを確認してください。

ブレーキ – ベッドを特定の場所に設置したら、キャスターブレーキを常にロックするようにしてください。患者をベッドへ、あるいはベッドから移乗する前に、キャスターがロックされていることを確認してください。

ベッド高 – 落下や怪我の危険性を最小限に抑えるため、介助者が患者に付き添っていないとき、ベッドは常に実用的な最低の位置になるようにしてください。

ベッドフレーム – このマットレスには、何らかのセーフガードあるいは適正な安全機能を備えた標準的なベッドフレームを常に使用してください。患者の頭部や身体を挟み込む恐れのある隙間を最小限に抑えるために、ベッドおよびサイドレール（装備している場合）がマットレスに適合するサイズである必要があります。米国の場合、ベッドとベッドレール（必要な場合）は、FDAの [Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment](#)（挟み込みを防止するための病院用ベッドシステムの寸法ならびにアセスメントガイダンス）に準拠することが推奨されています。

ベッドの座位角度 – 患者の予期せぬ移動を防ぐために、ベッドの頭部はできる限り低く維持してください。

サイドレール/抑制器具 – サイドレールまたは抑制器具を使用するかどうか、およびその使用方法は、各患者のニーズを基に決定するべきであり、施設規約に則って患者ならびに患者の家族、医師および介助者によって決定する必要があります。介助者は、患者個々のニーズに照らし合わせてサイドレール/抑制器具（挟み込みやベッドからの落下を考慮して）のリスクと利点を評価し、患者と家族もしくはそのいずれかとその使用および非使用について打ち合わせる必要があります。これにはベッド使用者のアセスメントおよびベッドフレーム、サイドレール、マットレスの組み合わせも含めます（またはオーバーレイを使用しているマットレス）。リスクアセスメントは、ベッドフレーム、マットレス、サイドレール、または患者の状態が変わった際に繰り返す必要があります。患者の臨床的およびその他のニーズのみならず、ベッドからの落下やサイドレール、抑制器具、その他のアクセサリによる挟み込みによる致命的なあるいは重大な怪我も考慮してください。米国の場合、挟み込みの危険についての説明、危険な状態の患者の説明、および挟み込みの危険を軽減するためのガイダンスの説明については、FDAの [Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment](#)（挟み込みを防止するための病院用ベッドシステムの寸法ならびにアセスメントガイダンス）を参照してください。米国以外の場合、製品の安全性に関する地域の管轄官庁あるいは地方自治体に問い合わせる具体的な条例がないかをご確認ください。介助者と相談して、特に取り乱したり、落ち着きがなかったり、あるいは興奮したりする患者には、長まくら、体位調整補助装置あるいはフロアパッドの使用を慎重に検討してください。患者に介助者がいないとき、サイドレール（装備されている場合）は完全な位置でロックすることを推奨します。火災あるいはその他の緊急事態が発生した場合にベッドから安全に出る方法（そして、必要であればサイドレールの外し方）を患者が知っていることを確認してください。患者が挟まることのないよう頻繁に監視してください。



注意: 誤ってベッドから落下しないよう、サイドレール(装備している場合)の最上部とマットレスの最上部(圧縮させない状態で)の間の距離が少なくとも8.66 in (22 cm)あることを確認してください。落下の危険を評価する場合、個々の患者の体格、位置(サイドレールの最上部に対する)および患者の状態を考慮してください。

寝タバコ – 寝タバコは厳禁です。火災の危険を回避するために、寝タバコは絶対に許可しないでください。

一般的条件

- 鋭利な器具を *AtmosAir Fit MRS* および *AtmosAir Plus MRS* に接触させないようにご注意ください。破裂、切れ目および裂け目により正常な動作ができなくなります。
- 患者や介助者に関して該当する安全規則や病院、介護施設の規約全てを遵守してください。

廃棄 – 耐用期間の最後に、地方自治体条例の要件に従って全てのゴミを廃棄するか、メーカーにお問い合わせください。

使用のための準備

1. 出荷カートンを開梱します。



開梱する際、鋭利な刃物類を使用しないでください。マットレスを損傷させる恐れがあります。

2. *AtmosAir Fit MRS* または *AtmosAir Plus MRS* をプラスチック保護カバーから取り外します。



開梱したとき、マットレスカバーに皺がついていることがあります。皺を取るには、マットレスカバーを最大24時間環境に馴染ませてください。詳細についてはトラブルシューティングの表をご参照ください。皺は膨張や機能に影響を及ぼさないため、必要であれば直ぐにマットレスを使用できます。

3. マットレス表面に亀裂やクラックがないかチェックします。亀裂やクラックがある場合、使用しないでください。
4. 新しいフレームや新しい患者にマットレスを再設置あるいは再使用する場合、マットレス表面にシミや汚れがないかチェックして、必要に応じて洗浄や消毒を行ってください(お手入れとクリーニングを参照)。
5. ベッドを水平にして、ブレーキをかけてください。
6. 既存のマットレスをベッドフレームから取り外します。

取り付け方法

1. ロゴが上面にあり製品情報タグがベッドの足部先端にくるようにマットレスをベッドフレームに配置します。
2. マットレスとベッドフレームが正しく配置されて、マットレスとベッドフレームまたはサイドレールの間に空隙がないことを確認してください。



安全機構あるいは適正な安全器具を装備した標準的な医療用ベッドを常に使用してください。患者の頭部や身体を挟み込む恐れのある隙間を最小限に抑えるために、フレームおよびサイドレールはマットレスに適合するサイズである必要があります。

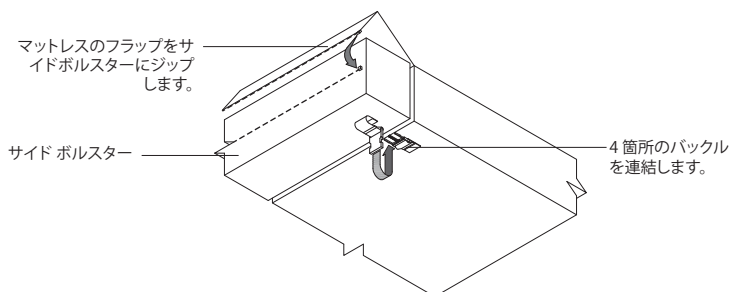
サイドボルスターの取り付け

肥満患者のベッドを拡張した際、次の手順に沿ってボルスターを追加します。

1. サイドレールとマットレスの間の隙間に、ジッパーを外側にしてボルスターを置いて、印のついた足端をベッドの端に置きます。
2. 4つの雌型のバックルを長まぐらの両端の裏面に接続し、4つの雄型のバックルをマットレスの裏側に接続します。



AtmosAir Plus MRS のサイドボルスターは、取り付け側面が決まっています。左のボルスター(内側に向けた足で識別)は、患者のベッドの左側に来る必要があります。右側のボルスターにも同じことが適用されます。



3. マットレスに取り付けてファスナーを閉じて下さい。



ボルスターを使用しないときは、マットレスの下にボルスターの袖を差し込みます。

患者の配置と介助

患者を配置したり、看護をしたりする前にこの取扱説明書の全項を必ずよく読むことを推奨します。患者をマットレスに配置する前に、**適応、禁忌、リスクと予防措置、および安全情報**の項目を慎重に確認してください。

1. 該当する安全規則や病院、介護施設の規約全てを遵守して患者を移動してください。
2. マットレスの表面の中央に患者を寝かせます。

CPR

1. ベッドを水平にします。
2. 必要であれば、サイドレールを下げるか取り外します。
3. CPRを開始します。
4. CPRの実行後:
 - ・必要であれば、サイドレールを上げるか取り付けます。

スキンケア

- ・過度な水分を除去し、皮膚を清潔で乾燥した状態に保ちます。
- ・患者の皮膚、特に失禁と排液が発生するエリアを定期的にチェックしてください。
- ・患者の下に敷かれているシーツに皺がないことを確認してください。

失禁 / 排液

- ・失禁をする患者には、非透湿性アンダーパッドを使用してください。
- ・必要に応じて、表面をきれいに拭いて、シーツを交換してください (必要であれば**洗浄と消毒**を参照)。

一般的な操作

鋭利な器具をマットレスに接触させないようにご注意ください。破裂、切れ目および裂け目により正常な膨張や空気圧メンテナンスができなくなる可能性があります。









マットレスカバー繊維のお手入れとクリーニング

アルジオハントレーは次世代の医療用繊維を発表致しました。これらの繊維は、製品性能を改善し耐久性を強化することで顧客価値を提供できるよう、特別に設計されています。

カバー仕様と推奨洗浄要件については、下記をご覧ください。マットレスカバー以外の洗浄については、該当製品の取扱説明書または製品ラベルを参照してください。洗浄プロセスは、医療施設また使用国の範囲で適用する、地域または国のガイドライン (医療機器に関するガイドライン) に準拠する必要があります。ご不明な点がある場合は、地域のインフェクションコントロールスペシャリストに助言を求めてください。

Reliant IS²: 耐久性ポリウレタンコーティングされたポリエステル繊維。

カバー仕様	
特徴	Reliant IS ²
着脱可能カバー	はい
透湿性	低残量
低摩擦	いいえ
防水性 / 撥水性	はい
ポリウレタンコーティングには繊維の微生物劣化を抑制するための抗菌剤が含まれています	はい
難燃剤*	BS 7175: 0,1 & 5
2ウェイストレッチ (伸縮性)	はい
推奨洗浄温度	140°F (60°C) 15 分間
最大洗浄温度	最大 203°F (95°C) 15 分間
推奨乾燥温度	140°F (60°C) または空気乾燥
最大乾燥温度	最大 176°F (80°C)
ワイプケミカル**	濃度1000ppmの塩素または濃度70%のアルコール; 非フェノール系; 保管する前に製品が乾燥していることをご確認ください。

洗淨記号					
 最大 95 15 分間	推奨洗淨温度: 140°F (60°C) で 15 分間。最大洗淨温度: 203°F (95°C) で 15 分間。	 最大 80	140°F (60°C) で回転乾燥 最大乾燥温度 176°F (80°C)	 最大 71 15 分間	推奨洗淨温度: 140°F (60°C) で 15 分間。最大洗淨温度: 160°F (71°C) で 15 分間
	140°F (60°C) で回転乾燥		フェノール系洗剤を使用しないこと		塩素系溶剤は 1000 ppm に希釈して使用すること
	洗剤を含ませた布で全面を拭き、次に水を湿らせた布で汚れをきれいに拭き取って完全に乾燥させること		アイロンを使用しないこと	1000 ppm NaOCl NaDcc	

* 難燃性試験規格の補足については、各製品の規制タグを参照。

** 塩素濃度は、地方自治体の条例および汚染状態に応じて、250ppm ~ 10,000ppm の範囲で変化します。さまざまな種類の中から代替の消毒剤を選択する場合、アルジヨハントレーは、消毒剤を使用する前に適性使用かどうか必ず化学薬品メーカーに確認することを推奨します。

保守・点検計画

AtmosAir Fit MRS または AtmosAir Plus MRS の保守点検は、以下に記載する間隔で実施される定期クリーニング(お手入れとクリーニングを参照)と全体的なシステム点検で構成されます。

患者の使用後および新しい患者の使用前に、すべての部品は洗浄、消毒、検査する必要があります。 汚染時の機器すべてを対象とする標準的な予防措置を常に使用してください。クリーニングと消毒に関する地域条例を遵守するようにしてください。

点検 / システムチェック

新しい患者をマットレスに配置する前に、以下をチェックしてください：

1. マットレス表面に亀裂やクラックがないかチェックします。亀裂やクラックがある場合、使用しないでください。
2. マットレスにシミがなく、過度に脱色していないことを確認してください。

トラブルシューティング

AtmosAir Fit MRS または AtmosAir Plus MRS のトラブルシューティングの前に、この取扱説明書のすべての章をよく読むことを推奨します。

この取扱説明書に記載されていないトラブルシューティング、あるいは対処法としてアルジオハントレーのサービス担当者に連絡することが推奨されている場合、トラブルシューティングを実施しないでください。認定されていないサービス、改造、変更、誤使用は、深刻なけがや製品の損傷を引き起こす恐れがあり、該当するあらゆる保証は無効になります。

症状	原因	対処法
納品時、マットレスが硬すぎる。	バルブを開けるのに高度差があり、不十分です。	マットレスに体重をかけてバルブを開きます。
納品時、マットレスカバーにかなり皺がある。	内部コンポーネントが環境に馴染んでいません。これは膨張や機能には影響を与えません。	マットレスを24時間程度環境に馴染ませてください。問題が解決しない場合は、アルジオハントレーにお問い合わせください。
マットレスが膨張しない、または硬くない。	チューブが正しく接続されていません。	マットレス内のチューブの接続が緩んでいないかチェックしてください。
	チューブがよじれている。	マットレス内のチューブがよじれていないかチェックしてください。
	チューブが外れている。	マットレス内のチューブが外れていないかチェックしてください。
	SATシステムの孔または損傷	SATシステムに孔や損傷がないかチェックし、アルジオハントレーにご連絡ください。

交換用部品

この取扱説明書に記載されていないトラブルシューティング、メンテナンス、またはパーツの交換、あるいは対処法としてアルジオハントレーサーサービス担当者に連絡することが推奨されている場合は、実施しないでください。認定されていないサービス、改造、変更、誤使用は、深刻なけがや製品の損傷を引き起こす恐れがあり、該当するあらゆる保証は無効になります。

交換可能な *AtmosAir Fit MRS* 部品を以下に示します。このリストに記載されていない価格や追加サービス部品のような詳細情報については、最寄りのアルジオハントレー代理店にお問い合わせください。

AtmosAir Fit MRS

部品の種類	部品番号
<i>AtmosAir Fit MRS</i> (1つのマットレスと2つのサイド ボルスターを含む)	312493

AtmosAir Fit MRS 交換用部品

部品の種類	部品番号
サイド ボルスター	312489
トップカバー	312494
マットレス	312492

AtmosAir Plus MRS

部品の種類	部品番号
<i>AtmosAir Plus MRS</i> (1つのマットレス、1つの右側ボルスター、1つの左側ボルスター、1つの足ボルスターを含む)	APMRLVG34079TFS

AtmosAir Plus MRS 交換用部品

部品の種類	部品番号
ベース マットレスの交換	APRRLVG34079TFS
ベース マットレスの交換カバー	APCRLVG34079TXS
右側ボルスター	APBRLVG07079TFD
右側ボルスターカバー	APCRLVG07079TXD
左側ボルスター	APBRLVG07079TFL
左側ボルスターカバー	APCRLVG07079TXL
足のボルスター	APBRLVG34080TXS

仕様*

最大安全耐荷重..... 1000 lb (454 kg)

AtmosAir Fit MRS マットレス:

マットレスの重量..... 56 lb (25 kg)
ボルスターがあるマットレスの重量..... 80 lb (36 kg)
マットレスの長さ..... 80 in (203 cm)
ボルスターがあるマットレスの幅..... 42 in または 48 in (107 cm または 122 cm)
ボルスターなしのマットレスの幅..... 36 in (91 cm)
マットレスの高さ..... 7 in (18 cm)

AtmosAir Fit MRS ボルスター:

ボルスター..... 80 in x 6 in (203 cm x 15 cm)
ボルスターの重量..... 各 12 lb (5 kg)
ボルスターの高さ..... 7 in (18 cm)

AtmosAir Plus MRS マットレス:

マットレスの重量..... 55 lb (25 kg)
ボルスターがあるマットレスの重量..... 87 lb (39 kg)
マットレスの長さ..... 80 in (202 cm)
ボルスターがあるマットレスの幅..... 41 in または 48 in (104 cm または 122 cm)
ボルスターなしのマットレスの幅..... 34 in (86 cm)

AtmosAir Plus MRS ボルスター:

ボルスター (長さ x 幅 x 高さ)..... 80 in x 7 in x 9 in (202 cm x 18 cm x 23 cm)
ボルスターの重量..... 各 16 lb (7 kg)

環境条件:

保管 / 動作条件:

温度範囲..... 57°F (14°C) ~ 95°F (35°C)

発送状態:

温度範囲..... -20°F (-29°C) ~ 120°F (49°C)

*仕様は予告なしに変更されることがあります。

お問い合わせ先について

本製品、サプライ、メンテナンスに関するご質問、あるいはアルジョハントレー製品ならびにサービスに関する補足情報に付きましては、アルジョハントレーあるいはアルジョハントレー正規代理店にお問い合わせいただくか、www.ArjoHuntleigh.comをご覧ください。米国の場合、1-800-343-0974までお電話でお問い合わせください。

記号



システム、患者あるいは職員に対する潜在的な危険警告



重要な動作情報



足部先端



取扱説明書を確認すること



メーカー



1000 lb
454 kg 安全耐荷重



ヨーロッパでは医療装置指示 93/42/EECに準拠しており、委員会指令で定められた順守手順の対象となっています。

*と™はアルジオハントレー (ArjoHuntleigh) グループ企業に帰属する商標です。

© ArjoHuntleigh 2016. P/N 407411-AH Rev E 4/2016

当社の方針の一つは継続的改善を掲げているため、当社では事前の通知なしに設計・デザインを変更する権利を留保しています。

보증 부인 및 책임 한계

ARJOHUNTLEIGH는 상품성 또는 특정 목적에 대한 적합성을 비롯한 모든 암묵적 보증 등, 본 책자에 설명되어 있는 ARJOHUNTLEIGH 제품에 관한 모든 명시적 또는 암묵적 보증을 부인합니다. 어떠한 경우에도 ARJOHUNTLEIGH는 특정 관련 법이 명시적으로 금지한 보증 부인 또는 책임 한계를 제외하고 전적 또는 부분적으로 제품 사용으로 인해 발생한 사람 또는 재산에 대한 피해 또는 부상을 비롯하여 간접적, 우발적 또는 결과적 피해 및 비용에 대해 책임을 지지 않습니다. 본 문단에서 구체적으로 명시한 내용을 제외하고 누구도 ARJOHUNTLEIGH를 어떠한 묘사 또는 보증에 구속시킬 권한이 없습니다.

본 문서를 비롯한 ArjoHuntleigh 인쇄물의 설명 또는 규격은 제조 당시의 제품을 일반적으로 설명하기 위한 것이며 어떠한 명시적인 보증을 구성하지 않습니다. 본 문서의 정보는 언제라도 변경될 수 있습니다. 업데이트는 ArjoHuntleigh에 문의하십시오.

사용자를 위한 중요한 정보

ArjoHuntleigh 제품을 적절히 작동하기 위해, ArjoHuntleigh는 다음과 같은 조건을 따를 것을 권장합니다. 이러한 조건을 준수하지 못하는 경우에는 모든 관련된 보증이 무효화됩니다.

- 본 제품은 이러한 사용 지침과 해당 제품 라벨을 따라서만 사용하십시오.
- 조립 장치, 작동, 조정, 연장, 수정, 기술 유지보수 또는 수리는 ArjoHuntleigh에서 인가된 자격이 있는 직원에 의해서만 수행되어야 합니다. 유지 보수 및 수리에 관한 정보는 ArjoHuntleigh에 문의하십시오.

구체적인 적응증, 금기 사항, 경고, 주의사항 및 안전성 정보는 ArjoHuntleigh의 치료 지원 시스템(육창예방용 매트리스)을 위해 존재합니다. 사용자가 이러한 지침을 읽고 이 지침에 익숙해져 하며 환자 배치 및 제품 사용 전에 치료 의사에게 지침에 관하여 문의하는 것은 중요합니다. 환자 개별 상태는 다양할 수 있습니다.

목차

소개	197
적응증	197
비적응증.....	197
위험 및 주의사항.....	197
안전성 정보.....	198
사용 준비	199
설치	200
사이드 볼스터 설치	200
환자 배치 및 간호	201
CPR.....	201
피부 치료	201
요실금/배액.....	201
일반적인 작동.....	201
매트리스 커버 섬유 관리 및 세척	202
예방 유지보수 일정	204
검사/시스템 점검.....	204
문제 해결	204
교체 부품	205
규격	206
고객 연락처 정보	206
사용되는 기호	207

소개



주의: 귀하의 의료 전문가와 함께 이러한 지침을 주의깊게 읽고 검토하는 것이 중요합니다. 의료 유형에 대해 질문사항이 있을 경우, 귀하의 의료 전문가에게 문의하십시오.

제품 사용 전 사용자 매뉴얼의 모든 섹션을 숙지할 것을 권장합니다. 모든 AtmosAir™ Fit 매트리스 교체 시스템(MRS) 및 AtmosAir™ Plus 매트리스 교체 시스템(MRS)을 환자에게 배치하기 전에 **적응증, 금기 사항, 위험 및 예방조치, 안전 정보**를 주의깊게 검토하십시오. 간병인은 환자(또는 환자의 법적 보호자) 및 환자의 가족과 함께 **안전성 정보, 위험성 및 주의사항** 그리고 **금기 사항**에 대해 논의해야 합니다.

AtmosAir Fit MRS 및 AtmosAir Plus MRS는 압력 재분배 치료를 제공하기 위해 *Self Adjusting Technology (SAT)*를 사용하는 비동력 압력 재분배 매트리스 교체 시스템입니다. 이 시스템은 최대 1000 lb (454 kg)까지 나가는 환자를 위해 고안되었으며, AtmosAir Fit MRS의 경우 볼스터를 장착하지 않은 상태에서 폭이 91 cm (36 in) 이고 볼스터를 장착한 상태에서 107 cm ~ 122 cm (42 in ~ 48 in) 까지 확장하고, AtmosAir Plus MRS의 경우 볼스터를 장착하지 않은 상태에서 폭이 86 cm (34 in)에서 볼스터를 장착한 상태에서 104 cm ~ 122 cm (41 in ~ 48 in) 까지 확장하는 기능을 갖추고 있습니다.

적응증

AtmosAir Fit MRS 및 AtmosAir Plus MRS는 피부 손상을 방지하고 치료하는 데 사용됩니다.

비적응증

AtmosAir Fit MRS 및 AtmosAir Plus MRS에서 다음과 같은 조건이 환자에게 금지됩니다.

- 불안정한 척추 골절
- 경부 및 골격 견인

위험 및 주의사항

운반 – 환자 운반 중 표준 주의 사항을 따라야 합니다.

측면 레일 및 벨트 – **경고:** 측면 레일을 비롯하여 벨트의 사용 여부가 환자의 안전에 매우 중요할 수 있습니다. 측면 레일 또는 다른 벨트의 사용(끼임 가능성) 또는 미사용(환자 낙상 가능성)으로 인해 심각한 부상이나 사망이 발생할 수 있습니다. 관련 안전성 정보를 참조하십시오.

환자 이동 – 특수 표면은 단면이 다양하고 기존 표면보다 더 많은 특징들을 지원하고 끼임 및 /또는 부주의로 인한 침대 이탈이 발생할 수 있는 위험한 위치로의 환자 움직임, 침대의 꺼짐 및/또는 이동 위험이 증가할 수 있습니다. **환자의 몸이 끼이는 것을 방지하기 위해 자주 환자를 모니터링하십시오.**

안전성 정보

피부 관리 - 피부 상태를 정기적으로 확인하고 중증 환자에 대한 보조 또는 대체 치료를 고려하십시오. 습기나 요실금이 발생하거나 모일 수 있는 가능한 압력 포인트나 위치가 있는지 각별히 신경을 쓰시기 바랍니다 피부 파괴를 방지하기 위해 조기 개입이 필수일 수 있습니다.

환자 체중 - 이 장치가 견딜 수 있는 최대 환자 체중은 1000 lb (454 kg)입니다. 또한, 사용 중인 침대 프레임에 대한 규격을 참조하십시오. 중량 제한이 추가로 적용될 수 있습니다.

침대에 환자 옮기 / 내려오기 - 간병인은 환자가 침대에서 내려올 때 항상 도와주어야 합니다. 몸을 가눌 수 있는 환자에게 화재나 기타 응급 상황 시 침대에서 안전하게 나오는 방법과 필요 시 측면 레일을 제거하는 방법을 알려주십시오.

브레이크 - 침대를 배치한 후 다리 바퀴 브레이크를 항상 잠그십시오. 환자를 침대로 또는 침대에서 운반하기 전에 바퀴가 잠겼는지 확인하십시오.

침대 높이 - 낙상 또는 부상 위험을 최소화하기 위해 침대는 환자를 돌보는 사람이 없을 때 항상 가능한 낮은 위치에 있어야 합니다.

침대 프레임 - 언제나 이 매트리스는 적절한 안전 지침 또는 프로토콜에 따라 표준 의료용 침대 프레임에 사용하십시오. 환자의 머리나 몸이 깔 수 있는 틈을 최소화하기 위해 매트리스에 맞춰 침대 프레임과 측면 레일(사용 시)의 크기를 바꿔야 합니다. 미국의 경우 침대 및 측면 레일(사용되고 있는 경우) 사용 시 FDA의 [Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment \(끼임 사고를 줄이기 위한 병원 침대 시스템 크기 및 평가 가이드\)](#)를 준수할 것을 권장하고 있습니다.

침대 헤드 높이 - 침대 헤드를 가능한 낮게 유지하여 환자가 움직이지 못하게 하십시오.

측면 레일/환자 벨트 - 측면 레일 또는 벨트의 사용 여부 및 방법은 각 환자의 필요성에 기반을 두고 환자 및 환자 가족, 의사와 간병인이 시설 규정을 염두에 두고 결정해야 합니다. 간병인은 각 환자의 필요에 따라 끼임 및 환자 낙상을 비롯한 측면 레일/벨트의 위험과 장점을 평가하고 환자 및/또는 가족과 사용 여부를 상의해야 합니다. 여기에는 침대 사용자 및 침대 프레임 결합, 측면 레일 및 매트리스(또는 오버레이를 사용한 매트리스)에 대한 평가가 포함됩니다. 침대 프레임, 매트리스, 측면 레일 또는 환자 조건이 변경될 경우 위험 평가는 반복적으로 이루어져야 합니다. 환자의 임상 및 기타 필요성은 물론 낙상 및 측면 레일, 벨트 또는 기타 액세서리 내부 또는 주변에 환자 끼임으로 인한 치명적 또는 심각한 부상 위험도 고려해야 합니다. 미국의 경우 끼임 위험에 대한 설명, 위험에 처한 환자 설명 및 향후 끼임 위험에 대한 지침은 FDA의 [Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment \(끼임 사고를 줄이기 위한 병원 침대 시스템 크기 및 평가 가이드\)](#)를 참조하고 있습니다. 미국 외 지역의 경우 특정 현지 지침에 대해 현지 관련 당국이나 의료 장비 안전을 담당하고 있는 정부 기관에 문의하십시오. 간병인과 상의하고 특히 혼란스럽거나, 불안정하거나, 초조해하는 환자의 경우 볼스터, 포지셔닝 도구 또는 바닥 패드의 사용을 신중히 고려하십시오. 측면 레일을 사용하는 경우 환자를 돌보는 사람이 없을 때 측면 레일을 곧게 선 상태로 잠글 것을 권장합니다. 몸을 가눌 수 있는 환자에게 화재나 기타 응급 상황 시 침대에서 안전하게 나오는 방법과 필요 시 측면 레일을 제거하는 방법을 알려주십시오. **환자의 몸이 끼이는 것을 방지하기 위해 자주 환자를 모니터링하십시오.**



주의: 예기치 못한 침대 이탈 및 낙상을 방지하려면 측면 레일의 상단(사용되고 있는 경우)과 (압축하지 않은) 매트리스의 상단 간의 거리가 약 22 cm (8.66 in) 인지 확인하십시오. 낙상 위험을 평가할 때 환자의 키, 측면 레일 상단에 대한 위치 그리고 환자 상태를 고려하십시오.

침대에서 금연 – 침대에서 흡연은 위험할 수 있습니다. 화재 위험을 피하기 위해 침대에서 흡연은 절대 허용해서는 안 됩니다.

일반 프로토콜

- *AtmosAir Fit MRS* 및 *AtmosAir Plus MRS*에 날카로운 기기가 닿지 않게 하십시오. 천자, 절단 및 찢김은 적절한 운영을 하지 못하게 합니다.
- 환자 및 간병인 안전성에 관한 모든 해당 안전 규칙과 기관 프로토콜을 따르십시오.

폐기 – 유효한 수명이 끝나면 폐기물을 현지 요건에 따라 폐기하거나 제조업체에 조언을 구하십시오.

사용 준비

1. 운송 용기를 엽니다.



날카로운 기기를 사용하여 박스를 열지 마십시오. 매트리스가 손상될 수 있습니다.

2. 비닐 보호 커버에서 *AtmosAir Fit MRS* 및 *AtmosAir Plus MRS*를 꺼내십시오.



포장을 풀었을 때 매트리스 커버에 주름이 잡힌 게 보일 수 있습니다. 주름을 제거하려면 최대 24시간에 걸쳐 매트리스가 적응할 수 있도록 합니다; 자세한 정보는 문제 해결 표를 참조하십시오. 주름은 팽창이나 기능에 영향을 미치지 않기 때문에 필요한 경우 즉시 MRS를 사용할 수 있습니다.

3. 매트리스 표면에 파손이나 균열이 있는지 확인하고, 파손이나 균열이 있는 경우 사용하지 마십시오.
4. 새로운 프레임에 또는 새로운 환자를 위해 MRS를 재설치하는 경우, 매트리스 표면이 더럽거나 오염되었는지 확인하십시오. 필요할 경우 세척 및/또는 소독하십시오(**관리 및 세척** 참조).
5. 침대를 수평으로 하고 브레이크를 잠그십시오.
6. 기존의 매트리스를 침대 프레임에서 제거하십시오.

설치

1. 로고가 위를 향하게 하고 제품 정보 태그가 침대의 발 끝 부분을 향하도록 하여 침대 프레임에 매트리스를 배치하십시오.
2. 매트리스와 침대 프레임 또는 측면 레일 간에 틈이 없고 적절하게 배치되었는지 확인하십시오.



언제나 적절한 안전 지침 또는 프로토콜에 따라 표준 비만환자 의료용 침대 프레임을 사용하십시오. 환자의 머리나 몸이 깔 수 있는 틈을 최소화하기 위해 매트리스에 맞춰 프레임과 측면 레일의 크기를 적절하게 바꿔야 합니다.

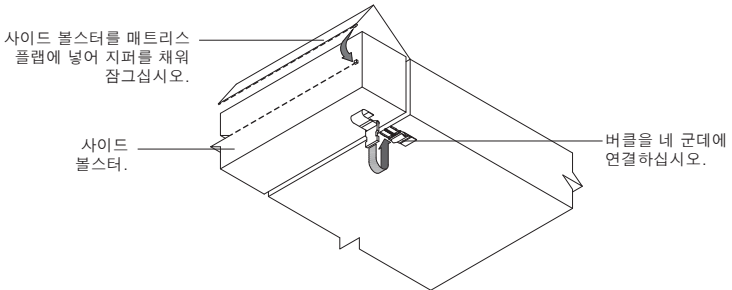
사이드 볼스터 설치

비만환자용 침대로 확장한 후, 다음 절차에 따라 볼스터를 추가하십시오:

1. 측면 레일과 지퍼가 있는 매트리스 사이의 틈에 볼스터를 바깥쪽으로 배치시키고 표시된 발 끝부분을 침대의 발 끝부분으로 배치시킵니다.
2. 볼스터의 좌측과 우측의 아래쪽에 있는 네 개의 암(female) 버클을 매트리스 아래쪽에 있는 네 개의 수(male) 버클에 연결하십시오.



AtmosAir Plus MRS 사이드 볼스터는 측면용입니다. 좌측 볼스터(안쪽을 향해 있는 발로 구분됨)는 반드시 침대에 있는 환자의 좌측으로 가야합니다. 우측 볼스터도 동일하게 적용됩니다.



3. 매트리스 삽입물을 매트리스에 넣어 지퍼를 잠그십시오.



볼스터를 사용하지 않을 경우, 볼스터 슬리브를 매트리스 아래로 집어 넣으십시오.

환자 배치 및 간호

환자 배치 및 간호에 앞서 이 매뉴얼의 모든 섹션을 읽어볼 것을 권장합니다. 모든 매트리스에 환자를 배치하기 전에 **금기 사항, 안전 정보 및 위험 및 예방 조치** 섹션을 주의깊게 검토하십시오.

1. 모든 해당 안전 규칙과 기관 프로토콜에 따라 환자를 옮기십시오.
2. 좌우 및 위 아래를 맞춰 매트리스 중앙에 환자를 눕히십시오.

CPR

1. 침대를 수평으로 만드십시오.
2. 필요한 경우 측면 레일의 높이를 낮추거나 제거하십시오.
3. CPR을 시작하십시오.
4. CPR 수행 후에:
 - 필요에 따라 측면 레일을 들어 올리거나 측면 레일을 설치하십시오.

피부 치료

- 필요 이상의 수분을 제거하여 피부를 건조하고 깨끗한 상태로 유지하십시오.
- 특히 요실금 및 배액이 발생하는 곳을 중심으로 환자 피부를 정기적으로 확인하십시오.
- 환자 밑의 리넨 시트에 주름이 잡히지 않았는지 확인하십시오.

요실금/배액

- 요실금 환자의 경우 수분이 침투하지 않는 언더패드를 사용하십시오.
- 표면을 깨끗하게 닦고 필요에 따라 침대 리넨 시트를 교체하십시오(필요할 경우 **관리 및 세척** 참조).

일반적인 작동

매트리스에 날카로운 기기가 닿지 않게 하십시오. 구멍, 절단 및 파손은 매트리스의 적절한 팽창 및 공기압 유지를 방해할 수 있습니다.









매트리스 커버 섬유 관리 및 세척

ArjoHuntleigh는 차세대 의료용 섬유를 도입하였습니다. 이러한 섬유는 향상된 내구성을 통해 제품 성능을 개선하고 고객에게 가치를 더해주기 위해 특수 설계되었습니다.

이러한 섬유는 향상된 내구성을 통해 제품 성능을 개선하고 고객에게 가치를 더해주기 위해 특수 설계되었습니다. 매트리스 커버 이외의 구성품 세척은 관련 제품 사용 설명서 또는 기타 제품 라벨을 참조하십시오. 세척 공정은 의료 시설이나 사용 국가 내에 적용될 수 있는 현지 또는 국가 지침(의료 장치의 오염 제거)을 준수하도록 조정되어야 합니다. 확실하지 않은 경우, 현지 감염 관리 전문가에게 조언을 구해야 합니다.

Reliant IS²: 폴리우레탄으로 코팅되어 향상된 내구성을 가진 폴리에스테르 섬유

커버 사양	
기능	Reliant IS ²
제거 가능한 커버	있음
수분 증기 투과성	낮음
저마찰	없음
내수 / 방수	있음
폴리우레탄 코팅에는 섬유의 미생물 열화 제어를 위한 항진균제가 포함되어 있음	있음
방화제*	BS 7175: 0,1 & 5
두 가지 방식의 신축성	있음
권장 세척 온도	60°C (140°F) 15분.
최대 세척 온도	최대 95°C (203°F) 15분.
권장 건조 온도	60°C (140°F) 또는 공기 중 건조
최대 건조 온도	최대 80°C (176°F)
화학 물질 세척**	1000ppm의 염소 또는 70% 농도의 알코올; 페놀 없음; 보관 전에 제품이 건조되었는지 확인하십시오.

세탁 기호					
 최대 95 15분	권장 세척 온도: 60°C (140°F)에서 15분. 최대 세척 온도: 95°C (203°F)에서 15분	 최대 80	60°C (140°F)에서 회전식 건조기로 건조 최대 건조 온도 80°C (176°F)	 최대 71 15분	권장 세척 온도: 60°C (140°F)에서 15분. 최대 세척 온도: 71°C (160°F)에서 15분
	60°C (140°F)에서 회전식 건조		페놀이 함유된 세척제를 사용하지 마십시오.		사용 가능한 1000 ppm의 염소로 희석한 용액을 사용하십시오.
	세정액으로 모든 표면을 닦아낸 후 물을 적신 천으로 닦아 완전히 말리십시오.		다림질하지 마십시오.	1000 ppm NaOCl NaDCC	

* 추가 가연성 시험 표준은 각 제품의 정책 태그를 참고하십시오.

** 염소 농도는 현지 정책 및 오염 상태에 따라 250ppm에서 10,000ppm까지 다양할 수 있습니다. 대체 소독제를 선택한 경우, ArjoHuntleigh는 사용 전 화학 물질 공급업체의 확인을 받은 적합한 소독제 사용을 권장합니다.

예방 유지보수 일정

AtmosAir Fit MRS 또는 AtmosAir Plus MRS에 대한 예방차원 유지보수는 정기적인 세척(관리 및 세척 참조) 및 아래에 설명된 간격에 따라 수행되는 전체 시스템 점검으로 구성됩니다.

각 환자가 사용하고 난 후 그리고 새로운 환자가 사용하기 전에 모든 구성품을 세척, 소독 및 검사해야 합니다. 항상 표준 주의 사항을 사용하도록 하며 사용된 모든 장비가 오염되었다고 여기십시오. 기관은 세척 및 소독에 대한 현지 프로토콜을 준수해야 합니다.

검사/시스템 점검

매트리스를 새로운 환자에게 배치하기 전에 다음을 확인하십시오.

1. 매트리스 표면에 파손이나 균열이 있는지 확인하고, 파손이나 균열이 있는 경우 사용하지 마십시오.
2. 매트리스에 얼룩이 없고 색이 너무 바래지 않았는지 확인하십시오.

문제 해결

모든 AtmosAir Fit MRS 또는 AtmosAir Plus MRS 문제해결 전에 이 설명서의 모든 섹션을 검토할 것을 권장합니다.

본 매뉴얼에 나와있지 않은 문제 해결 방법 또는 ArjoHuntleigh 서비스 담당자에게 문의를 통해 권장된 해결 방법 이외의 해결 방법을 시도하지 마십시오. 비인가 서비스, 수정, 변경 또는 오용은 심각한 부상 및/또는 제품 손상으로 이어질 수 있으며 모든 해당 보증이 무효화될 수 있습니다.

징후	가능한 원인	해결 방법
도착 시 매트리스가 너무 단단합니다.	밸브가 열릴 만큼 고도 차이가 충분하지 않습니다.	밸브를 열기 위해 매트리스에 하중을 가하십시오.
운송 용기에서 꺼낼 때 매트리스 커버에 주름이 너무 많이 잡혔습니다.	내부 구성품이 주변 환경에 적응되지 않았습니다. 이는 팽창 또는 기능에 영향을 미치지 않습니다.	24시간 동안 매트리스를 적응하게 두십시오. 문제가 계속될 경우 ArjoHuntleigh에 지원을 문의하십시오.
매트리스가 팽창되지 않거나 단단하지 않습니다.	튜브가 적절하게 연결되지 않음. 튜브 구부러짐. 튜브 분리됨. SAT 시스템에 구멍 또는 손상 생김.	커넥터가 느슨한지 매트리스 안 튜브를 확인하십시오. 튜브가 구부러졌는지 매트리스 안 튜브를 확인하십시오. 매트리스 안의 튜브가 분리되었는지 확인하십시오. SAT 시스템에 구멍 또는 손상이 있는지 확인하거나 ArjoHuntleigh에게 문의하여 지원을 요청하십시오.

교체 부품

본 매뉴얼에 나와있지 않은 문제 해결, 유지보수 또는 부품 교체 방법이나 ArjoHuntleigh 문의를 통해 권장된 해결 방법이 아닌 다른 문제 해결 방법을 시도하지 마십시오. 비인가 서비스, 수정, 변경 또는 오염은 심각한 부상 및/또는 제품 손상으로 이어질 수 있으며 모든 해당 보증이 무효화될 수 있습니다.

교체 가능한 *AtmosAir Fit MRS* 구성품이 아래에 나열되어 있습니다. 이 목록에 없는 가격 정책 또는 추가 예비 부품 등의 자세한 정보를 보려면 현지 ArjoHuntleigh 담당자에게 문의하십시오.

AtmosAir Fit MRS

부품 유형

AtmosAir Fit MRS(매트리스 1개와 사이드 볼스터 2개 포함)

부품 번호

312493

AtmosAir Fit MRS 교체 부품

부품 유형

사이드 볼스터

탑 커버

매트리스

부품 번호

312489

312494

312492

AtmosAir Plus MRS

부품 유형

AtmosAir Plus MRS(매트리스 1개, 우측 사이드 볼스터 1개, 좌측 사이드 볼스터 1개, 및 풋 볼스터 1개)

부품 번호

APMRLVG34079TFS

AtmosAir Plus MRS 교체 부품

부품 유형

기본 매트리스 교체

기본 매트리스 교체 커버

우측 사이드 볼스터

우측 사이드 볼스터 커버

좌측 사이드 볼스터

좌측 사이드 볼스터 커버

풋 볼스터

부품 번호

APRRLVG34079TFS

APCRLVG34079TXS

APBRLVG07079TFD

APCRLVG07079TXD

APBRLVG07079TFL

APCRLVG07079TXL

APBRLVG34080TXS

규격*

최대 중량..... 454 kg (1000 lb)

AtmosAir Fit MRS 매트리스:

매트리스 중량..... 25 kg (56 lb)
볼스터가 장착된 매트리스 중량..... 36 kg (80 lb)
매트리스 길이..... 203 cm (80 in)
볼스터가 장착된 매트리스 폭..... 107 cm 또는 122 cm(42인치 또는 48인치)
볼스터가 장착되어 있지 않은 매트리스 폭..... 91 cm (36 in)
매트리스 높이..... 18 cm (7 in)

AtmosAir Fit MRS 볼스터:

볼스터..... 203 cm x 15 cm (80 in x 6 in)
볼스터 중량..... 각 5 kg (12 lb)
볼스터 높이..... 18 cm (7 in)

AtmosAir Plus MRS 매트리스:

매트리스 중량..... 25 kg (55 lb)
볼스터가 장착된 매트리스 중량..... 39 kg (87 lb)
매트리스 길이..... 202 cm (80 in)
볼스터가 장착된 매트리스 폭..... 104 cm 또는 122 cm (41 in 또는 48 in)
볼스터가 장착되어 있지 않은 매트리스 폭..... 86 cm (34 in)

AtmosAir Plus MRS 볼스터:

볼스터 (길이 x 폭 x 높이)..... 202 cm x 18 cm x 23 cm (80 in x 7 in x 9 in)
볼스터 중량..... 각 7 kg (16 lb)

환경 조건:

보관 / 작동 조건:

온도 범위..... 14°C (57°F) ~ 35°C (95°F)

운송 조건:

온도 범위..... -29°C (-20°F) ~ 49°C (120°F)

*규격은 별다른 통지 없이 변경될 수 있습니다.

고객 연락처 정보

해당 제품 및 제품의 공급과 유지보수와 관련한 질문이 있거나 ArjoHuntleigh 제품 및 서비스에 대한 추가적인 정보는 ArjoHuntleigh 또는 ArjoHuntleigh 책임 담당자에게 문의하거나 www.ArjoHuntleigh.com을 방문하십시오. 미국에서는 1-800-343-0974로 연락하십시오.

사용되는 기호



시스템, 환자 또는 직원에게 발생할 수 있는 위험에 대한 경고



중요한 작동 정보



발 끝 부분



사용 설명서 참조



제조업체



$\frac{\text{Scale}}{\text{Warning}} = \begin{matrix} 1000 \text{ lb} \\ 454 \text{ kg} \end{matrix}$ 안전 사용 하중



의료 기기 지침(93/42/EEC)을 준수하고 의회 지침에서 규정한 적합성 절차의 대상임을 표시

® 및 ™은 ArjoHuntleigh 그룹의 상표입니다.

© ArjoHuntleigh 2016. P/N 407411-AH Rev E 4/2016

제품의 지속적인 개선을 위한 노력은 당사의 방침이므로, 당사는 사전 예고 없이 설계를 변경할 수 있는 권리를 보유합니다.

ОДРЕКУВАЊЕ ОД ГАРАНЦИЈА И ОГРАНИЧУВАЊЕ НА ОДГОВОРНОСТ

ARJONHUNTLEIGH СО ОВОЈ ДОКУМЕНТ СЕ ОДРЕКНУВА ОД СИТЕ ИСКАЖАНИ ИЛИ ИМПЛИЦИРАНИ ГАРАНЦИИ, ВКЛУЧУВАЈЌИ БЕЗ ОГРАНИЧУВАЊЕ КОЈА БИЛО ИМПЛИЦИРАНА ГАРАНЦИЈА ЗА ПОГОДНОСТ ЗА КУПУВАЊЕ ИЛИ СООДВЕТНОСТ ЗА ОДРЕДЕНА НАМЕНА, НА ПРОИЗВОДОТ ARJONHUNTLEIGH КАКО ШТО Е ОПИШАНО ВО ОВА ИЗДАНИЕ. ПОД НИКАКВИ ОКОЛНОСТИ ARJONHUNTLEIGH НЕМА ДА БИДЕ ОДГОВОРЕН ЗА КАКВИ БИЛО ИНДИРЕКТНИ, СЛУЧАЈНИ ИЛИ КОНСЕКВЕНТНИ ОШТЕТУВАЊА И ТРОШОЦИ, ВКЛУЧУВАЈЌИ ОШТЕТУВАЊА ИЛИ ПОВРЕДИ НА ЛИЦЕ ИЛИ ИМОТ, ШТО СЕ ДОЛЖАТ ВО ЦЕЛОСТ ИЛИ ДЕЛУМНО НА УПОТРЕБАТА НА ПРОИЗВОДОТ РАЗЛИЧНА ОД ОНАА ЗА КОИ ОДРЕКНУВАЊЕТО ОД ГАРАНЦИЈАТА ИЛИ ОГРАНИЧУВАЊЕТО НА ОДГОВОРНОСТА СЕ ИЗРЕЧНО ЗАБРАНЕТИ СО ПРЕЦИЗЕН, ПРИМЕНЛИВ ЗАКОН. НИКОЈ НЕМА ОВЛАСТУВАЊЕ ДА ГО ПОВРЗЕ ARJONHUNTLEIGH СО КАКВО БИЛО ЗАСТАПУВАЊЕ ИЛИ ГАРАНЦИЈА, ОСВЕН КАКО ШТО Е ПОСЕБНО ОПРЕДЕЛЕНО ВО ОВОЈ ПАРАГРАФ.

Описите или спецификациите во печатените материјали на ArjoHuntleigh, вклучувајќи го и ова издание, се наменети само за општ опис на производот во времето на производство и не претставуваат какви било изразени гаранции. Информациите во ова издание можат да бидат предмет на промена во секое време. За ажурирања, контактирајте го ArjoHuntleigh.

ВАЖНИ ИНФОРМАЦИИ ЗА КОРИСНИЦИТЕ

Со цел производите на ArjoHuntleigh да работат правилно, ArjoHuntleigh ги препорачува следните услови. Непридржувањето кон овие услови ќе ги поништи сите применливи гаранции.

- Користете го овој производ само во согласност со овие инструкции и применливото означување на производот.
- Составувањето, операциите, приспособувањата, екстензиите, измените, техничкото одржување или поправките мора да се извршуваат само од квалификуван персонал овластен од страна на ArjoHuntleigh. За информации во врска со одржувањето и поправката контактирајте го ArjoHuntleigh.

Постојат прецизни индикации, контраиндикации, предупредувања, мерки на претпазливост и безбедносни информации за системите за терапевтска поддршка на ArjoHuntleigh. Важно е за корисниците да ги прочитаат и да се запознаат со овие упатства и да се консултираат со лекар пред поставување на пациентите и користењето на производот. Поединечните услови за пациентите може да се разликуваат.

Содржина

Вовед.....	213
Индикации	213
Контраиндикации.....	213
Ризици и мерки на претпазливост.....	213
Безбедносни информации	214
Подготовка за користење	215
Инсталирање	216
Инсталирање на страничните перници за потпирање.....	216
Поставување на пациентот и медицинска нега.....	217
Кардиопулмонална реанимација (CPR)	217
Негување на кожата.....	217
Инконтиненција/Дренажа	217
Општа работа.....	217
Нега и чистење на ткаенината за покривање на душекот	218
Распоред на превентивно одржување	220
Инспекција/Одјавување на системот	220
Решенија на проблеми.....	220
Делови за замена.....	221
Спецификации	222
Информации за контакт за корисниците	222
Симболи што се користат	223

Вовед



ВНИМАНИЕ: Важно е внимателно да ги прочитате и прегледате овие упатства заедно со вашиот лекар. Доколку имате какви било прашања од медицинска природа, контактирајте со вашиот лекар.

Се препорачува да се прочитаат сите делови од ова упатство за користење пред да се почне со користење на производот. Внимателно прегледајте ги **Индикациите, Контраиндикациите, Ризиците и мерките на претпазливост** и **Безбедносните информации** пред да го поставите пациентот на кој било AtmosAir™ Fit Mattress Replacement System (MRS) и AtmosAir™ Plus Mattress Replacement System (MRS).

Негувателите треба да разговараат за **Безбедносните информации, Ризиците и мерките на претпазливост** и **Контраиндикациите** со пациентот (или законските старатели на пациентот) и семејството на пациентот.

AtmosAir Fit MRS и *AtmosAir Plus MRS* се системи за замена на душек за прераспределување на притисокот без електрично напојување кои користат *Саморегулирачка технологија (SAT)* за да обезбедат терапија со прераспределување на притисокот. Системите се дизајнирани за пациенти со тежина до 1000 lb (454 kg), со функција за издолжување од 36 in (91 cm) без перници за потпирање и 42 in до 48 in (107 cm до 122 cm) широчина со перници за потпирање кај *AtmosAir Fit MRS* и 34 in (86 cm) без перници за потпирање и 41 in до 48 in (104 cm до 122 cm) широчина со перници за потпирање кај *AtmosAir Plus MRS*.

Индикации

AtmosAir Fit MRS и *AtmosAir Plus MRS* се наменети за превенција и третман на оштетување на кожата.

Контраиндикации

AtmosAir Fit MRS и *AtmosAir Plus MRS* се контраиндикативни кај пациенти со следниве состојби:

- нестабилна фрактура на 'рбетен столб
- истегнување на грлото на матката и скелетот

Ризици и мерки на претпазливост

Префрлање - Треба да се преземат стандардните мерки на претпазливост за време на префрлање на пациентот.

Странични шини и ограничувачи - ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Користењето или некористењето на ограничувачи, вклучувајќи ги и страничните шини, може да биде од клучно значење за безбедноста на пациентите. Може да дојде до сериозни повреди или смрт од користењето (потенцијално заробување) или некористењето (потенцијални падови на пациентот) на странични шини или други ограничувачи. Погледнете ги поврзаните Безбедносни информации.

Селење на пациентот - Специјалните површини имаат различни карактеристики на смолкнување и поддршка во однос на конвенционалните површини и може да го зголемаат ризикот од движење, тонење и/или преместување на пациентот во опасни позиции на заробување и/или ненамерно напуштање на креветот. **Често набљудувајте ги пациентите за да ги заштитите од заробување.**

Безбедносни информации

Негување на кожата - Редовно набљудувајте ја состојбата на кожата и разгледајте дополнителни или алтернативни терапии за пациентите со сериозна состојба. Посветете им дополнително внимание на сите можни точки на притисок и на местата каде што може да се случат или соберат влага или инконтиненција. Раната интервенција може да биде од суштинско значење за спречување на оштетувањето на кожата.

Тежина на пациентот - Максималната тежина на пациентот за овие уреди е 1000 lb (454 kg). Дополнително, консултирајте ги спецификациите за рамката на креветот што се користи. Може да важат и дополнителни ограничувања на тежината.

Качување/Симнување на пациентот - Негувателот секогаш треба да им помогне на пациентите при симнување од креветот. Проверете дали способниот пациент знае како безбедно да се симне од креветот (и, доколку е потребно, како да ги спушти страничните шини) во случај на пожар или други итни случаи.

Сопирачки - Сопирачките на тркалцата секогаш треба да бидат заклучени откако креветот ќе се постави на неговата позиција. Проверете дали тркалата се заклучени, пред какво било префрлање на пациентот на или од креветот.

Висина на креветот - За да се минимизира ризикот од паѓање или повреда, креветот секогаш треба да биде во најниската практична положба кога пациентот е без надзор.

Рамка на креветот - Со овие душеци, секогаш користете стандардна баријатрична рамка за болнички кревет со сите соодветни заштитни мерки и протоколи. Рамката на креветот и страничните шини (доколку се користат) мора да бидат со правилна големина во однос на душекот за да помогнат да се намалат сите празнини што би можеле да ги заробат главата или телото на пациентот. Во САД се препорачува креветот и страничните шини (доколку се користат) да се во согласност со Димензионалните и оценувачките насоки за намалување на заробувањето на системите на болнички кревети на FDA.

Подигнување на заглавјето - Одржувајте го заглавјето на креветот колку е можно пониско за да спречите преместување на пациентот.

Странични шини/Ограничувачи на пациентот – Дали и како да ги користите страничните шини или ограничувачите е одлука што треба да биде заснована на потребите на секој пациент и треба да се направи од страна на пациентот и семејството, лекарот и негувателите, имајќи ги на ум протоколите на установата. Негувателите треба да ги проценат ризиците и придобивките од користењето на странични шини/ограничувачи (вклучувајќи заробувања и паѓања на пациентот од кревет) заедно со индивидуалните потреби на пациентот и треба да разговараат за нивно користење или некористење со пациентот и/или семејството. Ова вклучува проценка на корисникот на креветот и комбинација на рамката на креветот, страничните шини и душекот (или душеците, онаму каде што се користат преклопувања). Проценката на ризикот треба да се повтори ако се променат рамката на креветот, душекот, страничните шини или состојбата на пациентот. Не разгледувајте ги само клиничките и другите потреби на пациентот, туку и ризиците за фатални или тешки повреди од паѓање од креветот и од заробување на пациентот во или околу страничните шини, ограничувачите или другите додатоци. Во САД, за опис на опасностите од заробување, опис на пациентите кои се во опасност од ваков ризик, како и за насоки за други ризици од заробување, погледнете ги Димензионалните и оценувачките насоки за намалување на заробувањето на системите на болнички кревети на FDA. Надвор од САД, за прецизни локални насоки, консултирајте ги локалниот надлежен орган или владината агенција за безбедност на медицински уреди. Посоветувајте се со негувател и внимателно разгледајте ја можноста за користење перници за потпирање, помагала за позиционирање или подни влошки, особено кај збунети, немирни или нервозни пациенти. Се препорачува страничните

шини (доколку се користат) да бидат заклучени во целосно исправена положба кога пациентот е без надзор. Проверете дали способниот пациент знае како безбедно да се симне од креветот (и, доколку е потребно, како да ги спушти страничните шини) во случај на пожар или други итни случаи. **Често набљудувајте ги пациентите за да ги заштитите од заробување.**



ВНИМАНИЕ: За да помогнете во спречување на ненамерно симнување од кревет или паѓања, обезбедете растојанието помеѓу врвот на странични шини (доколку се користат) и врвот на душекот (без компресија) да биде приближно 8,66 in (22 cm). При оценување на ризикот од паѓање, земете ја во предвид индивидуалната големина на пациентот, позицијата (во однос на врвот на страничната шина) и неговата состојба.

Забрането пушење во кревет - Пушењето во кревет може да биде опасно. За да се избегне ризикот од пожар, никогаш не треба да се дозволи пушење во кревет.

Општи протоколи

- Избегнувајте контакт на остри инструменти со *AtmosAir Fit MRS* и *AtmosAir Plus MRS*. Дупки, исеченици и распарувања ќе го попречат правилното функционирање.
- Следете ги сите применливи правила за безбедност и протоколи на институцијата во врска со безбедноста на пациентите и негувателите.

Фрлање - На крајот на векот на траење, одложете го отпадот во согласност со локалните барања или контактирајте со производителот за совет.

Подготовка за користење

1. Отворете ја амбалажата за испорака.



Не користете остри инструменти за отворање на кутиите. Може да дојде до оштетување на душекот.

2. Отстранете го *AtmosAir Fit MRS* или *AtmosAir Plus MRS* од пластичната заштитна обвивка.



Прекривката на душекот може да изгледа истукана кога ќе се отпакува. За да ги отстраните наборите, дозволете душекот да се аклиматизира до 24 часа; погледнете ја Табелата со решенија на проблеми за повеќе информации. Наборите нема да влијаат врз надуеноста и функцијата, така што MRS може да се користи веднаш доколку е потребен.

3. Проверете дали површината на душекот има распарувања или пукнатини; немојте да го користите доколку постојат распарувања или пукнатини.
4. Доколку повторно го инсталирате MRS на нова рамка или за нов пациент, проверете дали површината на душекот има дамки или нечистотии; исчистете и/или дезинфицирајте како што е предвидено (погледнете **Нега и чистење**).
5. Поставете го нивото на креветот и заклучете ги сопирачките.
6. Отстранете го постоечкиот душек од рамката на креветот.

Инсталирање

1. Поставете го душекот на рамката за креветот со логото свртено нагоре и ознаките со информации за производот кон крајот за нозете на креветот.
2. Обезбедете душекот да е правилно поставен, без празнини помеѓу него и рамката на креветот или страничните шини.



Секогаш користете стандардна баријатрична рамка за болнички кревет со соодветните заштитни мерки или протоколи. Рамката и страничните шини мора да бидат со правилна големина во однос на душекот за да помогнат да се намалат сите празнини што би можеле да ги заробат главата или телото на пациентот.

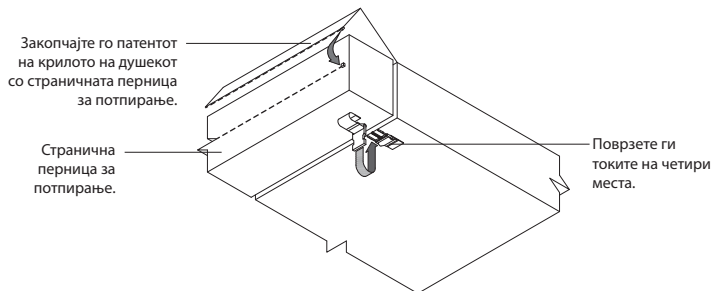
Инсталирање на страничните перници за потпирање

По проширувањето на баријатричниот кревет, додајте ги перниците за потпирање со користење на следнава постапка:

1. Ставете го перничето во празнината меѓу страничните шини и душекот со патентите кон надвор и со означениот крај за нозете кон крајот за нозете на креветот.
2. Поврзете ги четирите женски токи на долната страна на перниците за потпирање за левата и десната страна со четирите машки токи на долната страна од душекот.



Страничните перници за потпирање *AtmosAir Plus MRS* се карактеристични за страните. Левата перница за потпирање (може да се препознае преку подножјето свртено навнатре) мора да оди на левата страна од креветот на пациентот. Истото важи и за перницата за потпирање од десната страна.



3. Закопчајте го патентот на душекот со оној на влошките на душекот.



Кога не се користат перници за потпирање, пикнете ги навлаките за перниците под душекот.

Поставување на пациентот и медицинска нега

Се препорачува да се прочитаат сите делови од ова упатство пред да се постави пациентот и да се започне со медицинската нега. Внимателно прегледајте ги деловите за **Контраиндикации**, **Безбедносни информации** и **Ризици и мерки на претпазливост** пред да го поставите пациентот на кој било душек.

1. Префрлете го пациентот следејќи ги сите применливи правила за безбедност и протоколи на институцијата.
2. Центрирајте го пациентот во однос на страните и деловите за главата и нозете на површината на душекот.

Кардиопулмонална реанимација (CPR)

1. Порамнете го креветот.
2. Спуштете ги или отстранете ги страничните шини како што е потребно.
3. Започнете со CPR.
4. Откако е изведена CPR:
 - Подигнете ги или инсталирајте ги страничните шини како што е потребно.

Негување на кожата

- Отстранете го вишокот на влага и одржувајте ја кожата сува и чиста.
- Редовно проверувајте ја кожата на пациентот, особено во областите каде што настануваат инконтиненција и дренажа.
- Погрижете се постелнината под пациентот да не е истуцкана.

Инконтиненција/Дренажа

- За пациентите со инконтиненција користете мушамы што не пропуштаат влага.
- Избришете ја површината и заменете ја постелнината како што се бара (погледнете **Нега и чистење**, доколку е потребно).

Општа работа

Избегнувајте контакт на остри инструменти со душекот. Дупки, исеченици и распарувања можат да ги попречат правилната надуеност и одржувањето на воздушниот притисок.







Нега и чистење на ткаенината за покривање на душекот

ArjoHuntleigh ја претстави следната генерација на медицински ткаенини. Овие ткаенини се специјално дизајнирани за да се подобри ефикасноста на производот и да се додаде вредност на клиентите преку зголемената издржливост.

Спецификациите на покривката и препорачаните параметри за чистење се опишани подолу. За чистење на другите компоненти освен прекривките за душекот, погледнете ги соодветните Упатства за употреба на производите или другите ознаки на нив. Постапките за чистење треба да се приспособат за да се усогласат со локалните или националните насоки (Деконтаминација на медицински уреди) кои може да се применуваат во рамките на здравствената установа или земјата на употреба. Доколку не сте сигурни, треба да побарате совет од вашиот локален Специјалист за контрола на инфекција.

Reliant IS²: Полиестерска ткаенина обложена со полиуретан со зголемена издржливост.

Спецификации на покривката	
Одлика	Reliant IS ²
Отстранлива покривка	Да
Пропустливост за испарување на влагата	Ниска
Ниско ниво на триење	Не
Водоотпорно/Одбивно	Да
Облогата од полиуретан вклучува антифунгален агент за контрола на микробиолошката деградација на ткаенината	Да
Огноотпорна ткаенина*	BS 7175: 0,1 & 5
Истегнување на 2 начини	Да
Препорачани температури за перење	140°F (60°C) 15 мин.
Максимални температури за перење	Макс. 203°F (95°C) 15 мин.
Препорачани температури на сушење	140°F (60°C) или природно сушење
Максимални температури на сушење	Макс. 176°F (80°C)
Хемикалии за бришење**	Хлор со јачина од 1000ppm или алкохол со концентрација од 70%; без фенол; проверете дали производот е сув пред складирање.

Симболи на чистење					
 Макс. 95 15 мин.	Препорачана температура за перење: 15 мин. на 140°F (60°C). Максимална температура за перење: 15 мин. на 203°F (95°C)	 Макс. 80	Сушете во сушница на 140°F (60°C) Максимална температура на сушење 176°F (80°C)	 Макс. 71 15 мин.	Препорачана температура за перење: 15 мин. на 140°F (60°C). Максимална температура за перење: 15 мин. на 160°F (71°C)
	Сушете во сушница на 140°F (60°C)		Не користете чистење засновано на фенол		Користете раствор разреден до 1000 ppm на достапниот хлор
	Избришете ги сите површини со растворот за чистење, а потоа избришете ги со крпа навлажнета со вода и темелно исушете		Да не се пегла	1000 ppm NaOCl NaDcc	

* За дополнителни стандарди за тестирање на запаливост, погледнете ги засебните правни ознаки на производот.

** Концентрациите на хлор може да варираат од 250ppm да 10.000ppm во зависност од локалната политика и статусот на контаминација. Доколку е избрано алтернативно средство за дезинфекција од широкиот спектар на располагање, ArjoHuntleigh препорачува пред употреба да се потврди соодветност за употреба со хемисикиот добавувач.

Распоред на превентивно одржување

Превентивното одржување за *AtmosAir Fit MRS* или *AtmosAir Plus MRS* се состои од редовно чистење (погледнете **Нега и чистење**) и севкупно одјавување на системот што треба да се врши во периодите опишани подолу.

Сите компоненти мора да бидат исчистени, дезинфицирани и проверени по секоја употреба од пациентот и пред употреба од страна на нов пациент. Секогаш користете стандардни мерки на претпазливост, третирајќи ја целата користена опрема како контаминирана. Институциите треба да ги следат локалните протоколи за чистење и дезинфекција.

Инспекција/Одјавување на системот

Проверете ја секоја од следните работи пред да поставите нов пациент на душекот:

1. Проверете дали површината на душекот има распарувања или пукнатини; немојте да го користите доколку постојат распарувања или пукнатини.
2. Проверете дали душекот нема дамки и не е премногу избледен.

Решенија на проблеми

Се препорачува да се прегледаат сите делови од ова упатство пред да се решаваат какви било проблеми со *AtmosAir Fit MRS* или *AtmosAir Plus MRS*.

Не обидувајте се да решавате проблеми надвор од ова упатство или каде што решението препорачува да контактирате со претставник на сервисот на ArjoHuntleigh. Секое неовластено сервисирање, модификација, измена или злоупотреба може да доведе до сериозни повреди и/или оштетување на производот и ќе ги поништи сите применливи гаранции.

СИМПТОМ	МОЖНА ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Душекот е премногу тврд по пристигнувањето.	Разликата во висина не е доволна за да се отворат вентилите.	Поставете тежина на душекот за да ги отворите вентилите.
Покривката на душекот е премногу истуткана по отстранувањето од амбалажата за испорака.	Внатрешните компоненти не се аклиматизирале на средината. Ова не влијае врз надувањето или функционирањето.	Дозволете му на душекот да се аклиматизира во рок од 24 часа. Доколку проблемот опстои, контактирајте го ArjoHuntleigh за помош.
Душекот не се надувава или не е цврст.	Цевките не се правилно поврзани.	Проверете дали цевките во внатрешноста на душекот имаат разлабавени конектори.
	Цевките се превиткани.	Проверете дали цевките во внатрешноста на душекот се превиткани.
	Цевките се откачени.	Проверете дали цевките во внатрешноста на душекот се откачени.
	Дупки во или оштетување на SAT системот.	Проверете дали SAT системот има дупки или оштетување или контактирајте го ArjoHuntleigh за помош.

Делови за замена

Не обидувајте се да решавате проблеми, да вршите одржување или замена на делови надвор од ова упатство или каде што решението препорачува да контактирате со претставник на сервисот на ArjoHuntleigh. Секое неовластено сервисирање, модификација, измена или злоупотреба може да доведе до сериозни повреди и/или оштетување на производот и ќе ги поништи сите применливи гаранции.

Компонентите на *AtmosAir Fit MRS* што може да се заменат се наведени подолу. За повеќе информации, како што се цените или дополнителните резервни делови што не се на списокот, ве молиме контактирајте со вашиот локален претставник на ArjoHuntleigh.

AtmosAir Fit MRS

ТИП НА ДЕЛОТ

AtmosAir Fit MRS (вклучува 1 душек и 2 странични перници за потпирање)

БРОЈ НА ДЕЛОТ

312493

Делови за замена за *AtmosAir Fit*

ТИП НА ДЕЛОТ

Странична перница за потпирање

БРОЈ НА ДЕЛОТ

312489

Горна покривка

312494

Душек

312492

AtmosAir Plus MRS

ТИП НА ДЕЛОТ

AtmosAir Plus MRS (вклучува 1 душек, 1 перница за потпирање за десната страна, 1 перница за потпирање за левата страна и 1 перница за потпирање за делот кај носете)

БРОЈ НА ДЕЛОТ

APMRLVG34079TFS

Делови за замена за *AtmosAir Plus MRS*

ТИП НА ДЕЛОТ

Замена на основниот душек

БРОЈ НА ДЕЛОТ

APRRLVG34079TFS

Покривка на замената на основниот душек

APCRLVG34079TXS

Перница за потпирање за десната страна

APBRLVG07079TFD

Покривка за перница за потпирање за десната страна

APCRLVG07079TXD

Перница за потпирање за левата страна

APBRLVG07079TFL

Покривка за перница за потпирање за левата страна

APCRLVG07079TXL

Перница за потпирање на носете

APBRLVG34080TXS

Спецификации*

Максимален капацитет на тежина 1000 lb (454 kg)

Душек *AtmosAir Fit MRS*:

Тежина на душекот 56 lb (25 kg)
Тежина на душекот со перници за потпирање 80 lb (36 kg)
Должина на душекот 80 in (203 cm)
Ширина на душекот со перници за потпирање 42 in или 48 in (107 cm или 122 cm)
Ширина на душекот без перници за потпирање 36 in (91 cm)
Висина на душекот 7 in (18 cm)

Перници за потпирање за *AtmosAir Fit MRS*:

Перници за потпирање 80 in x 6 in (203 cm x 15 cm)
Тежина на перниците за потпирање 12 lb (5 kg) секоја
Висина на перниците за потпирање 7 in (18 cm)

Душек *AtmosAir Plus MRS*:

Тежина на душекот 55 lb (25 kg)
Тежина на душекот со перници за потпирање 87 lb (39 kg)
Должина на душекот 80 in (202 cm)
Ширина на душекот со перници за потпирање 41 in или 48 in (104 cm или 122 cm)
Ширина на душекот без перници за потпирање 34 in (86 cm)

Перници за потпирање за *AtmosAir Plus MRS*:

Перници за потпирање (Д x Ш x В) 80 in x 7 in x 9 in (202 cm x 18 cm x 23 cm)
Тежина на перниците за потпирање 16 lb (7 kg) секоја

Услови на околината:

Услови за складирање/работа:

Опсег на температура 57°F (14°C) до 95°F (35°C)

Услови за испорака:

Опсег на температура -20°F (-29°C) до 120°F (49°C)

*Спецификациите се подложни на промена без најава.

Информации за контакт за корисниците

За прашања во врска со овој производ, резервите, одржувањето или дополнителните информации за производите и услугите на ArjoHuntleigh, ве молиме контактирајте со ArjoHuntleigh или со овластен претставник на ArjoHuntleigh или посетете ја страницата: www.ArjoHuntleigh.com. Во САД, повикајте 1-800-343-0974.

Симболи што се користат



Предупредување за можна опасност за системот, пациентот или персоналот



Важни оперативни информации



Крајот за нозете



Консултирајте го Упатството за употреба



Произведувач



$\frac{1000 \text{ lb}}{454 \text{ kg}}$ Безбедно работно оптоварување



Во согласност е со Директивата за медицински уреди (93/42/ЕЕС) и е подложен на постапките за сообразност утврдени во директивата на советот

® и ™ се заштитни знаци што им припаѓаат на групата компании на ArjoHuntleigh

© ArjoHuntleigh 2016. P/N 407411-AH Rev E 4/2016

Бидејќи нашата политика е политика на постојано подобрување, го задржуваме правото да ги измениме дизајните без претходна најава.

PENAFIAN WARANTI DAN PEMBATASAN LIABILITI

ARJOHUNTLEIGH DENGAN INI MENAFIKAN SEMUA WARANTI TERSURAT ATAU TERSIRAT, TERMASUKLAH TANPA HAD APA-APA WARANTI TERSIRAT KEBOLEHDAGANGAN ATAU KESESUAIAN BAGI TUJUAN TERTENTU, BAGI PRODUK ARJOHUNTLEIGH SEPERTI YANG DITERANGKAN DALAM PENERBITAN INI. DALAM APA JUA KEADAAN ARJOHUNTLEIGH TIDAK BERTANGGUNGJAWAB TERHADAP APA-APA GANTI RUGI DAN PERBELANJAAN TAK LANGSUNG, SAMPINGAN ATAU TURUTAN, TERMASUKLAH KEROSAKAN ATAU KECEDEeraan KEPADA INDIVIDU ATAU HARTANAH, SECARA KESELURUHAN ATAU SEBAHAGIAN BAGI PENGGUNAAN PRODUK SELAIN PENAFIAN WARANTI ATAU PEMBATASAN LIABILITI YANG JELAS DILARANG OLEH UNDANG-UNDANG KHUSUS YANG DITERIMA PAKAI. TIADA INDIVIDU YANG MEMPUYAI KUASA UNTUK MENGIKAT ARJOHUNTLEIGH KEPADA APA-APA REPRESENTASI ATAU WARANTI KECUALI SEPERTI YANG DINYATAKAN SECARA KHUSUS DALAM PERENGGAN INI.

Penerangan atau spesifikasi dalam bahan bercetak ArjoHuntleigh, termasuklah penerbitan ini, dimaksudkan semata-mata untuk secara amnya menerangkan produk pada masa pengilangan dan tidak membentuk apa-apa waranti tersurat. Maklumat dalam penerbitan ini mungkin tertakluk kepada perubahan pada bila-bila masa. Hubungi ArjoHuntleigh untuk maklumat yang dikemas kini.

MAKLUMAT PENTING UNTUK PENGGUNA

Supaya produk ArjoHuntleigh dapat berfungsi dengan betul, ArjoHuntleigh mengesyorkan keadaan yang berikut. Kegagalan mematuhi keadaan ini akan membatalkan apa-apa waranti yang berkaitan.

- Gunakan produk ini mengikut arahan yang berikut dan pelabelan produk yang berkenaan sahaja.
- Pemasangan, operasi, pelarasan, pemanjangan, pengubahsuaian, penyenggaraan atau pembaikan teknikal hendaklah dijalankan oleh kakitangan berkelayakan yang diberi kuasa oleh ArjoHuntleigh sahaja. Hubungi ArjoHuntleigh untuk maklumat tentang penyenggaraan dan pembaikan.

Indikasi, kontraindikasi, amaran, langkah berjaga-jaga dan maklumat keselamatan yang khusus wujud untuk sistem sokongan terapeutik ArjoHuntleigh. Penting untuk pengguna membaca dan membiasakan diri mereka dengan arahan ini dan merujuk pakar perubatan yang merawat sebelum penempatan pesakit dan penggunaan produk. Keadaan pesakit individu mungkin berbeza-beza.

Kandungan

Pengenalan	229
Penunjuk	229
Kontraindikasi	229
Risiko dan Langkah Berjaga-jaga	229
Maklumat Keselamatan	230
Persediaan untuk Penggunaan	231
Pemasangan.....	232
Memasang Bantal Sokongan Tepi.....	232
Penempatan Pesakit dan Jagaan Kejururawatan	233
CPR.....	233
Penjagaan Kulit.....	233
Inkontinens / Penyaliran.....	233
Operasi Am.....	233
Penjagaan dan Pembersihan Fabrik Penutup Tilam.....	234
Jadual Penyenggaraan Cegahan	236
Pemeriksaan / Penyemakan Sistem.....	236
Penyelesaian Masalah	236
Barang Pengganti	237
Spesifikasi	238
Maklumat Hubungan Pelanggan	238
Simbol yang Digunakan.....	239

Pengenalan



WASPADA: Penting untuk anda membaca dan menyemak dengan teliti arahan ini dengan ahli profesional penjagaan kesihatan anda. Sekiranya anda mempunyai sebarang pertanyaan yang bersifat perubatan, sila hubungi ahli profesional penjagaan kesihatan anda.

Disyorkan agar semua bahagian dalam manual pengguna ini dibaca sebelum menggunakan produk. Semak dengan teliti bahagian **Indikasi, Kontraindikasi, Risiko dan Langkah Berjaga-jaga dan Maklumat Keselamatan** sebelum meletakkan pesakit dalam sebarang AtmosAir™ Fit Mattress Replacement System (MRS) dan AtmosAir™ Plus Mattress Replacement System (MRS).

Penjaga hendaklah membincangkan **Maklumat Keselamatan, Risiko dan Langkah Berjaga-jaga dan Kontraindikasi** dengan pesakit (atau penjaga sah pesakit) dan keluarga pesakit.

AtmosAir Fit MRS dan *AtmosAir* Plus MRS ialah sistem penggantian tilam pengagihan semula tekanan tanpa kuasa yang menggunakan Teknologi Pelarasan Kendiri (*SAT - Self Adjusting Technology*) untuk menyediakan terapi pengagihan semula tekanan. Sistem tersebut dirangka untuk pesakit dengan berat badan sehingga 1000 lb (454 kg), dengan ciri kebolehkembangan daripada kelebaram 36 in (91 cm) tanpa bantal sokongan kepada 42 in hingga 48 in (107 cm hingga 122 cm) dengan bantal sokongan pada *AtmosAir* Fit MRS dan kelebaram 34 in (86 cm) tanpa bantal sokongan kepada 41 in hingga 48 in (104 cm hingga 122 cm) dengan bantal sokongan pada *AtmosAir* Plus MRS.

Penunjuk

AtmosAir Fit MRS dan *AtmosAir* Plus MRS ditujukan untuk pencegahan dan rawatan gangguan kulit.

Kontraindikasi

AtmosAir Fit MRS dan *AtmosAir* Plus MRS dikontradikasikan untuk pesakit dengan keadaan yang berikut:

- fraktur vertebra tak stabil
- traksi skeletal dan servikal

Risiko dan Langkah Berjaga-jaga

Pemindahan - Langkah berjaga-jaga hendaklah diambil semasa pemindahan pesakit.

Pengadang Tepi dan Pengekang - AMARAN: Penggunaan atau tanpa penggunaan pengekang, termasuk pengadang tepi, boleh menjadi kritikal kepada keselamatan pesakit. Kecederaan serius atau kematian boleh berlaku akibat penggunaan (kemungkinan pemerangkapan) atau tanpa penggunaan (kemungkinan pesakit terjatuh) pengadang tepi atau pengekang yang lain. Lihat Maklumat Keselamatan yang berkaitan.

Penghijrahan Pesakit - Permukaan khas mempunyai ciri ricih dan sokongan yang berbeza daripada permukaan konvensional dan boleh meningkatkan risiko pergerakan pesakit, penenggelaman dan / atau penghijrahan ke dalam kedudukan pemerangkapan yang berbahaya dan / atau keluar katil secara tidak sengaja. **Pantau pesakit dengan kerap untuk melindungi daripada pemerangkapan pesakit.**

Maklumat Keselamatan

Penjagaan Kulit - Pantau keadaan kulit secara tetap dan pertimbangkan terapi tambahan atau alternatif untuk pesakit akuiti tinggi. Berikan perhatian yang lebih kepada sebarang kemungkinan titik tekanan dan lokasi yang lembapan atau inkontinens mungkin berlaku atau terkumpul. Intervensi awal mungkin penting untuk mencegah gangguan kulit.

Berat Badan Pesakit - Berat badan maksimum pesakit bagi peranti ini ialah 1000 lb (454 kg). Selain itu, rujuklah spesifikasi untuk rangka katil yang digunakan. Had berat tambahan mungkin dikenakan.

Masuk / Keluar Pesakit - Penjaga hendaklah sentiasa membantu pesakit keluar dari katil. Pastikan pesakit yang berdaya mengetahui cara turun dari katil dengan selamat (dan, jika perlu, cara melepaskan pengadang tepi) sekiranya berlaku kebakaran atau kecemasan yang lain.

Brek - Brek lereng hendaklah sentiasa dikunci sebaik sahaja katil berada di kedudukannya. Sahkan bahawa roda dikunci sebelum sebarang pemindahan pesakit ke atau dari katil.

Ketinggian Katil - Bagi meminimumkan risiko terjatuh atau kecederaan, katil hendaklah sentiasa berada dalam kedudukan praktikal yang paling rendah apabila pesakit ditinggalkan tanpa jagaan.

Rangka Katil - Sentiasa gunakan rangka katil penjagaan kesihatan bariatrik yang standard dengan tilam ini, bersama-sama dengan sebarang perlindungan atau protokol yang mungkin berkaitan. Rangka katil dan pengadang tepi (jika digunakan) hendaklah disaizkan dengan betul secara relatif kepada tilam bagi membantu meminimumkan sebarang ruang yang mungkin memerangkap kepala atau tubuh pesakit. Di AS, disyorkan agar katil dan pengadang tepi (jika digunakan) mematuhi [Panduan Dimensi dan Penilaian Sistem Katil Hospital bagi Mengurangkan Pemerangkapan](#) daripada FDA.

Peninggian Kepala Katil - Pastikan kepala katil serendah yang mungkin untuk membantu mencegah penghijrahan pesakit.

Pengadang Tepi / Pengekang Pesakit – Sama ada menggunakan dan cara menggunakan pengadang tepi atau pengekang ialah keputusan yang perlu dibuat berdasarkan keperluan pesakit dan hendaklah dibuat oleh pesakit serta keluarga, pakar perubatan dan penjaga pesakit, dengan mempertimbangkan protokol kemudahan. Penjaga hendaklah menilai risiko dan manfaat penggunaan pengadang tepi / pengekang (termasuklah pemerangkapan dan pesakit terjatuh dari katil) bersama-sama dengan keperluan pesakit secara individu dan hendaklah membincangkan penggunaan dan tanpa penggunaan dengan pesakit dan / atau keluarga. Ini termasuklah penilaian penghuni katil dan gabungan rangka katil, pengadang tepi dan tilam (atau tilam-tilam jika tindanan digunakan). Penilaian risiko hendaklah diulangi jika rangka katil, tilam, pengadang tepi atau keadaan pesakit berubah. Pertimbangkan bukan sahaja keperluan klinikal dan keperluan lain pesakit tetapi juga risiko kecederaan yang membawa maut atau serius akibat terjatuh dari katil dan pemerangkapan pesakit pada atau di sekeliling pengadang tepi, pengekang atau aksesori lain. Di AS, untuk penerangan tentang bahaya pemerangkapan, penerangan tentang pesakit yang berhadapan dengan risiko dan panduan untuk risiko pemerangkapan yang selanjutnya, rujuk [Panduan Dimensi dan Penilaian Sistem Katil Hospital untuk Mengurangkan Pemerangkapan](#) daripada FDA. Di luar AS, rujuk Pihak Berkuasa Kompeten tempatan atau Agensi Kerajaan untuk Keselamatan Peranti Perubatan bagi mendapatkan panduan tempatan yang khusus. Rujuk penjaga dan pertimbangkan dengan berhati-hati penggunaan bantal sokongan, alat bantu kedudukan atau pad lantai, terutama dengan pesakit yang keliru, resah atau gelisah. Disyorkan agar pengadang tepi (jika digunakan) dikunci dalam kedudukan menegak apabila pesakit ditinggalkan tanpa jagaan. Pastikan pesakit yang berdaya mengetahui cara turun dari katil dengan selamat (dan, jika perlu, cara melepaskan pengadang tepi) sekiranya berlaku kebakaran atau kecemasan yang lain. **Pantau pesakit dengan kerap untuk melindungi daripada pemerangkapan pesakit.**



WASPADA: Bagi membantu mencegah keluar atau terjatuh dari katil secara tidak sengaja, pastikan bahawa jarak di antara bahagian atas pengadang tepi (jika digunakan) dan bahagian atas tilam (tanpa mampatan) adalah sekurang-kurangnya 8.66 in (22 cm). Pertimbangkan saiz pesakit, kedudukan (secara relatif dengan bahagian atas pengadang tepi) dan keadaan pesakit secara individu apabila menilai risiko terjatuh.

Dilarang Merokok di Katil - Merokok di katil boleh membawa bahaya. Bagi mencegah risiko kebakaran, merokok di katil tidak boleh dibenarkan sama sekali.

Protokol Umum

- Elakkan sentuhan alat yang tajam dengan *AtmosAir* Fit MRS dan *AtmosAir* Plus MRS. Kebocoran, potongan dan koyakan akan menghalang operasi yang betul.
- Ikuti semua peraturan keselamatan dan protokol institusi yang dikenakan tentang keselamatan pesakit dan penjaga.

Pelupusan - Pada penghujung hayat berguna, lupuskan sisa menurut keperluan tempatan atau hubungi pengilang untuk mendapatkan nasihat.

Persediaan untuk Penggunaan

1. Buka bekas penghantaran.



Jangan gunakan alat yang tajam untuk membuka kotak. Boleh mengakibatkan kerosakan kepada tilam.

2. Alihkan *AtmosAir* Fit MRS atau *AtmosAir* Plus MRS daripada penutup perlindungan plastik.



Penutup tilam mungkin kelihatan berkedut apabila bungkusan dibuka. Untuk menghilangkan kedutan, biarkan tilam disesuaikan dengan iklim persekitaran selama 24 jam; lihat Jadual Penyelesaian Masalah untuk mendapatkan maklumat lanjut. Kedutan tidak akan menjejaskan pengembangan atau fungsi, maka MRS boleh digunakan dengan serta-merta jika diperlukan.

3. Periksa permukaan tilam untuk koyakan atau pemecahan; jangan gunakan jika terdapat koyakan atau pemecahan.
4. Jika memasang semula MRS pada rangka baharu atau untuk pesakit baharu, periksa permukaan tilam untuk kesan cemar dan kotoran; bersihkan dan / atau nyahjangkit seperti yang diperlukan (lihat **Penjagaan dan Pembersihan**).
5. Ratakan katil dan kunci brek.
6. Alihkan tilam yang sedia daripada rangka katil.

Pemasangan

1. Letakkan tilam di atas rangka katil dengan logo menghadap ke atas dan tag maklumat produk di bahagian kaki katil.
2. Pastikan tilam diletakkan dengan betul tanpa ruang antara tilam dan rangka katil atau pengadang tepi.



Sentiasa gunakan rangka katil penjagaan kesihatan bariatrik yang standard bersama-sama dengan perlindungan atau protokol yang mungkin berkaitan. Rangka dan pengadang tepi hendaklah disaizkan dengan betul secara relatif kepada tilam bagi membantu meminimumkan sebarang ruang yang mungkin memerangkap kepala atau tubuh pesakit.

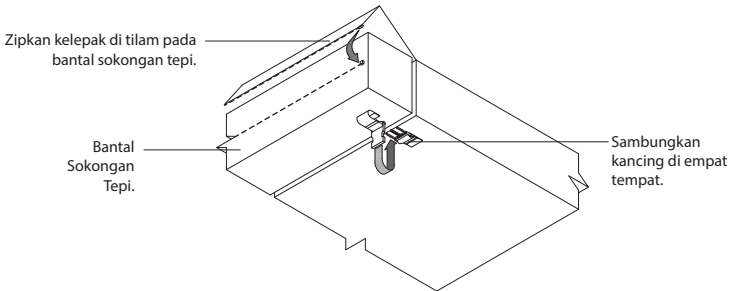
Memasang Bantal Sokongan Tepi

Setelah mengembangkan katil bariatrik, tambah bantal sokongan menggunakan prosedur yang berikut:

1. Letakkan bantal sokongan di dalam ruang antara pengadang tepi dan tilam dengan zip di bahagian luar dan hujung kaki yang bertanda di bahagian hujung kaki katil.
2. Sambungkan empat kancing betina di bahagian bawah sebelah kiri dan kanan bantal sokongan kepada empat kancing jantan di bahagian bawah tilam.



Bantal sokongan tepi *AtmosAir Plus MRS* adalah khusus untuk tepi yang ditetapkan. Bantal sokongan kiri (dikenal pasti dengan kaki menghadap ke bahagian dalam) mesti diletakkan di sebelah kiri pesakit di katil. Perkara yang sama dikenakan untuk bantal sokongan sebelah kanan.



3. Zip tilam pada sisipan tilam.



Apabila bantal sokongan tidak digunakan, selitkan sarung bantal sokongan di bawah tilam.

Penempatan Pesakit dan Jagaan Kejururawatan

Disyorkan agar semua bahagian dalam manual ini dibaca sebelum penempatan pesakit dan jagaan kejururawatan. Semak dengan teliti bahagian **Kontraindikasi, Maklumat Keselamatan** dan **Risiko dan Langkah Berjaga-jaga** sebelum meletakkan pesakit di atas mana-mana tilam.

1. Pindahkan pesakit dengan mengikuti semua peraturan keselamatan dan protokol institusi yang dikenakan.
2. Letakkan pesakit sisi ke sisi dan kepala ke kaki di atas permukaan tilam.

CPR

1. Ratakan katil.
2. Rendahkan atau alihkan pengadang tepi seperti yang diperlukan.
3. Mulakan CPR.
4. Selepas CPR dijalankan:
 - Naikkan atau pasang pengadang tepi seperti yang diperlukan.

Penjagaan Kulit

- Lap lembapan lebihan dan pastikan kulit kering dan bersih.
- Periksa kulit pesakit secara tetap, terutamanya di kawasan berlakunya inkontinens dan penyaliran.
- Pastikan cadar di bawah pesakit tidak berkedut.

Inkontinens / Penyaliran

- Gunakan pad pelapik tak telap lembapan bagi pesakit inkontinens.
- Lap permukaan hingga bersih dan ganti cadar seperti yang diperlukan (lihat **Penjagaan dan Pembersihan** jika perlu).

Operasi Am

Elakkan sentuhan alat yang tajam dengan tilam. Kebocoran, potongan dan koyakan boleh menghalang pengembangan yang betul dan penyenggaraan tekanan udara.









Penjagaan dan Pembersihan Fabrik Penutup Tilam

ArjoHuntleigh telah memperkenalkan fabrik perubatan generasi mendatang. Fabrik ini direka khas untuk meningkatkan prestasi produk dan menambah nilai pelanggan melalui ketahanan yang dipertingkatkan.

Spesifikasi penutup dan parameter pembersihan yang disyorkan diterangkan di bawah. Untuk membersihkan komponen selain penutup tilam, rujuk Arahan Penggunaan untuk produk yang berkaitan atau pelabelan produk yang lain. Proses pembersihan hendaklah disesuaikan agar mematuhi garis panduan tempatan atau negara (Dekontaminasi Peranti Perubatan) yang mungkin dikenakan di dalam Kemudahan Penjagaan Kesihatan atau negara tempat ia digunakan. Jika anda tidak pasti, anda haruslah mendapatkan nasihat daripada Pakar Kawalan Jangkitan tempatan anda.

Reliant IS²: Fabrik poliester salutan poliuretana dengan ketahanan yang dipertingkatkan.

Spesifikasi Penutup	
Ciri	Reliant IS ²
Penutup Boleh Tanggal	Ya
Telap Wap Lembapan	Rendah
Geseran Rendah	Tidak
Tak Telap / Kalis Air	Ya
Salutan poliuretana mengandungi agen antifungus untuk mengawal kemerosotan mikroba pada fabrik	Ya
Perencat Api*	BS 7175: 0,1 & 5
Regangan 2 Hala	Ya
Suhu Cucian yang Disyorkan	140°F (60°C) 15 min.
Suhu Cucian Maksimum	Maks 203°F (95°C) 15 min.
Suhu Pengeringan yang Disyorkan	140°F (60°C) atau pengeringan udara
Suhu Pengeringan Maksimum	Maks 176°F (80°C)
Bahan Kimia Lap Atas Bawah**	Kekuatan klorin pada 1000ppm atau Alkohol pada kepekatan 70%; tiada fenol; pastikan produk sudah kering sebelum disimpan.

Simbol Pembersihan					
 Maks 95 15 Min	Suhu cucian yang disyorkan: 15 min pada 140°F (60°C). Suhu cucian maksimum: 15 min pada 203°F (95°C)	 Maks 80	Pengeringan balik kuang pada 140°F (60°C) Suhu pengeringan maksimum 176°F (80°C)	 Maks 71 15 min	Suhu cucian yang disyorkan: 15 min pada 140°F (60°C). Suhu cucian maksimum: 15 min pada 160°F (71°C)
	Pengeringan balik kuang pada 140°F (60°C)		Jangan gunakan pembersihan berasaskan Fenol	 1000 ppm NaOCl NaDcc	Gunakan larutan yang dicairkan kepada 1000 ppm bagi Baki Klorin
	Lap semua permukaan menggunakan larutan pembersihan, kemudian lap menggunakan kain yang telah dilembapkan dengan air dan keringkan dengan sempurna		Jangan seterika		

* Untuk piawaian ujian kemudahbakaran tambahan, rujuk tag undang-undang yang berasingan.

** Kepekatan klorin mungkin berbeza-beza daripada 250ppm kepada 10,000ppm bergantung kepada dasar tempatan dan status kontaminasi. Jika bahan penyahjangkit alternatif dipilih daripada pelbagai jenis yang tersedia, ArjoHuntleigh menyarankan supaya kesesuaian penggunaan disahkan dengan pembekal bahan kimia tersebut sebelum ia digunakan.

Jadual Penyenggaraan Cegahan

Penyenggaraan cegahan untuk *AtmosAir* Fit MRS atau *AtmosAir* Plus MRS terdiri daripada pembersihan biasa (lihat **Penjagaan dan Pembersihan**) dan penyemakan keseluruhan pada sistem untuk dijalankan pada selang yang diterangkan di bawah.

Semua komponen hendaklah dibersihkan, dinyahjangkit dan diperiksa selepas penggunaan oleh setiap pesakit dan sebelum penggunaan oleh pesakit baharu. Sentiasa gunakan langkah berjaga-jaga yang standard, menganggap semua peralatan yang telah digunakan sebagai terkontaminasi. Institusi hendaklah mematuhi protokol tempatan untuk pembersihan dan penyahjangkitan.

Pemeriksaan / Penyemakan Sistem

Periksa setiap yang berikut sebelum meletakkan pesakit baharu di atas tilam:

1. Periksa permukaan tilam untuk koyakan atau pemecahan; jangan gunakan jika terdapat koyakan atau pemecahan.
2. Pastikan tilam bebas daripada kesan cemar dan tidak terlalu pudar.

Penyelesaian Masalah

Disyorkan agar semua bahagian dalam manual ini diteliti sebelum menyelesaikan masalah bagi sebarang *AtmosAir* Fit MRS atau *AtmosAir* Plus MRS.

Jangan cuba menyelesaikan masalah luar daripada manual ini atau jika pemulihan mengesyorkan agar wakil servis ArjoHuntleigh dihubungi. Sebarang servis tanpa kebenaran, pengubahsuaian, pemindaan atau penyalahgunaan boleh membawa kepada kecederaan yang serius dan / atau kerosakan produk serta membatalkan semua waranti yang berkaitan.

GEJALA	KEMUNGKINAN PUNCA	PENYELESAIAN
Tilam terlalu pejal sewaktu sampai.	Perbezaan altitud tidak mencukupi untuk membuka injap.	Kenakan berat kepada tilam untuk membuka injap.
Penutup tilam terlalu berkedut apabila dikeluarkan daripada bekas penghantaran.	Komponen dalaman belum disesuaikan dengan iklim persekitaran. Ini tidak memberikan kesan kepada pengembangan atau fungsi.	Biarkan tilam disesuaikan dengan iklim persekitaran selama 24 jam. Jika masalah berlarutan, hubungi ArjoHuntleigh untuk mendapatkan bantuan.
Tilam tidak mengembang atau tidak pejal.	Tetiub tidak disambung dengan betul. Tetiub terpintal. Tetiub diputuskan sambungan. Lubang atau kerosakan pada sistem SAT.	Periksa tetiub di dalam tilam untuk penyambung yang longgar. Periksa tetiub di dalam tilam untuk pintalan. Periksa tetiub di dalam tilam untuk kemungkinan pemutusan sambungan. Periksa sistem SAT untuk lubang atau kerosakan atau hubungi ArjoHuntleigh untuk mendapatkan bantuan.

Barang Pengganti

Jangan cuba menyelesaikan masalah, membuat penyenggaraan atau penggantian barang luar daripada manual ini atau jika pemulihan mengesyorkan agar wakil servis ArjoHuntleigh dihubungi. Sebarang servis tanpa kebenaran, pengubahsuaian, pemindaan atau penyalahgunaan boleh membawa kepada kecederaan yang serius dan / atau kerosakan produk serta membatalkan semua waranti yang berkaitan.

Komponen *AtmosAir* Fit MRS yang boleh diganti disenaraikan di bawah. Untuk maklumat lanjut seperti penentuan harga atau alat ganti tambahan yang tiada dalam senarai ini, sila hubungi wakil ArjoHuntleigh tempatan anda.

***AtmosAir* Fit MRS**

JENIS ALAT

AtmosAir Fit MRS (merangkumi 1 tilam dan 2 bantal sokongan tepi)

NOMBOR ALAT

312493

Barang Pengganti *AtmosAir* Fit MRS

JENIS ALAT

Bantal Sokongan Tepi

NOMBOR ALAT

312489

Penutup Atas

312494

Tilam

312492

***AtmosAir* Plus MRS**

JENIS ALAT

AtmosAir Plus MRS (merangkumi 1 tilam, 1 bantal sokongan sebelah kanan, 1 bantal sokongan sebelah kiri dan 1 bantal sokongan kaki)

NOMBOR ALAT

APMRLVG34079TFS

Barang Pengganti *AtmosAir* Plus MRS

JENIS ALAT

Pengganti Tilam Asas

NOMBOR ALAT

APRRLVG34079TFS

Penutup Pengganti Tilam Asas

APCRLVG34079TXS

Bantal Sokongan Sebelah Kanan

APBRLVG07079TFD

Penutup Bantal Sokongan Sebelah Kanan

APCRLVG07079TXD

Bantal Sokongan Sebelah Kiri

APBRLVG07079TFL

Penutup Bantal Sokongan Sebelah Kiri

APCRLVG07079TXL

Bantal Sokongan Kaki

APBRLVG34080TXS

Spesifikasi*

Kapasiti Berat Badan Maksimum..... 1000 lb (454 kg)

Tilam AtmosAir Fit MRS:

Berat Tilam56 lb (25 kg)
Berat Tilam dengan bantal sokongan.....80 lb (36 kg)
Panjang Tilam..... 80 in (203 cm)
Lebar Tilam dengan bantal sokongan.....42 in atau 48 in (107 cm atau 122 cm)
Lebar Tilam tanpa bantal sokongan36 in (91 cm)
Tinggi Tilam.....7 in (18 cm)

Bantal Sokongan AtmosAir Fit MRS:

Bantal Sokongan80 in x 6 in (203 cm x 15 cm)
Berat Bantal Sokongan.....12 lb (5 kg) setiap satu
Tinggi Bantal Sokongan7 in (18 cm)

Tilam AtmosAir Plus MRS:

Berat Tilam55 lb (25 kg)
Berat Tilam dengan bantal sokongan.....87 lb (39 kg)
Panjang Tilam..... 80 in (202 cm)
Lebar Tilam dengan bantal sokongan.....41 in atau 48 in (104 cm atau 122 cm)
Lebar Tilam tanpa bantal sokongan34 in (86 cm)

Bantal Sokongan AtmosAir Plus MRS:

Bantal Sokongan (P x L x T)80 in x 7 in x 9 in (202 cm x 18 cm x 23 cm)
Berat Bantal Sokongan.....16 lb (7 kg) setiap satu

Keadaan Persekitaran:

Keadaan Storan / Operasi:

Julat Suhu.....57°F (14°C) hingga 95°F (35°C)

Keadaan Penghantaran:

Julat Suhu.....-20°F (-29°C) hingga 120°F (49°C)

***Spesifikasi tertakluk kepada perubahan tanpa notis.**

Maklumat Hubungan Pelanggan

Bagi pertanyaan tentang produk ini, bekalan, penyenggaraan atau maklumat tambahan tentang produk dan perkhidmatan ArjoHuntleigh, sila hubungi ArjoHuntleigh atau wakil ArjoHuntleigh yang bertauliah atau layari: www.ArjoHuntleigh.com. Di AS, hubungi 1-800-343-0974.

Simbol yang Digunakan



Amaran tentang kemungkinan bahaya kepada sistem, pesakit atau kakitangan



Maklumat Penting Operasi



Hujung kaki



Rujuk Arahan Penggunaan



Pengilang



$\frac{1000 \text{ lb}}{454 \text{ kg}}$

Beban kerja selamat



Mematuhi Arahan Peranti Perubatan (93/42/EEC) dan tertakluk kepada prosedur pengakuran yang ditetapkan dalam arahan majlis

® dan ™ ialah tanda dagang milik kumpulan syarikat ArjoHuntleigh

© ArjoHuntleigh 2016. P/N 407411-AH Rev E 4/2016

Oleh sebab salah satu dasar kami ialah penambahbaikan berterusan, kami berhak mengubah suai reka bentuk tanpa notis terlebih dahulu.

RINUNZJA FUQ IL-GARANZIJA U LIMITAZZJONI TAR-RESPONSABBILTÀ

ARJOHUNTLEIGH BIL-PREŻENTI TIĊHAD IL-GARANZIJI ESPLIĊITI JEW IMPLIĊITI KOLLHA, INKLUŻ MINGHAJR LIMITAZZJONI KWALUNKWE GARANZIJA IMPLIĊITA TA' KUMMERĊJABBILTÀ JEW IDONEITÀ GĦAL SKOP PARTIKOLARI, FUQ IL-PRODOTT TA' ARJOHUNTLEIGH KIF DESKRITT F'DIN IL-PUBBLIKAZZJONI. ARJOHUNTLEIGH M'GHANDHA TAHT L-EBDA ĊIRKUSTANZA TKUN RESPONSABBLI GĦAL KWALUNKWE DANNI U SPIŻI INDIRETTI, INĊIDENTALI JEW KONSEGWENZJALI, INKLUŻ DANNI JEW KORRIMENT TA' PERSUNA JEW PROPRIETÀ, KOMPLETAMENT JEW PARZJALMENT MINHABBA L-UŻU TAL-PRODOTT, MINBARRA DAWK LI GĦALIHOM IĊ-ĊAĦDA TA' GARANZIJA JEW IL-LIMITAZZJONI TA' RESPONSABBILTÀ HIJA ESPLIĊITAMENT PROJBITA MINN LIĠI SPECIFIKA U APPLIKABBLI. L-EBDA PERSUNA M'GHANDHA L-AWTORITÀ TORBOT LIL ARJOHUNTLEIGH MA' XI RAPPREŻENTAZZJONI JEW GARANZIJA, HLIEF KIF SPECIFIKAMENT STABBILIT F'DAN IL-PARAGRAFU.

Id-deskrizzjonijiet jew l-ispeċifikazzjonijiet fil-materjal stampat ta' ArjoHuntleigh, inkluż din il-pubblikazzjoni, huma maħsubin biss biex jiddeskrivu l-prodott fil-hin tal-manifattura u ma jikkostitwixxu l-ebda garanzija espliċita. L-informazzjoni f'din il-pubblikazzjoni tista' tkun sogġetta għal bidla fi kwalunkwe hin. Ikkuntattja lil ArjoHuntleigh għal aġġornamenti.

INFORMAZZJONI IMPORTANTI GĦALL-UTENTI

Sabiex il-prodotti ta' ArjoHuntleigh jiffunzjonaw kif suppost, ArjoHuntleigh tirrakkomanda l-kundizzjonijiet li ġejjin. In-nuqqas ta' konformità ma' dawn il-kundizzjonijiet jirrevoka kwalunkwe garanzija applikabbli.

- Uża dan il-prodott biss f'konformità ma' dawn l-istruzzjonijiet u t-tikketta tal-prodott applikabbli.
- L-assemblaġġ, l-operazzjonijiet, l-aġġustamenti, l-estensjonijiet, il-modifiki, il-manutenzjoni teknika jew it-tiswijiet għandhom jitwettqu biss minn persunal ikkwalifikat awtorizzat minn ArjoHuntleigh. Ikkuntattja lil ArjoHuntleigh għal informazzjoni dwar il-manutenzjoni u t-tiswija.

Jeżistu indikazzjonijiet, kontraindikazzjonijiet, twissijiet, prekawzjonijiet u informazzjoni dwar is-sigurtà speċifiċi għas-sistemi ta' appoġġ terapewtiċi ta' ArjoHuntleigh. Huwa importanti li l-utenti jaqraw u jiffamiljarizzaw ruħhom ma' dawn l-istruzzjonijiet u li jikkonsultaw mat-tabib kuranti qabel il-pożizzjonament tal-pazjent u l-użu tal-prodott. Il-kundizzjonijiet individwali tal-pazjent jistgħu jvarjaw.

Werrej

Introduzzjoni	245
Indikazzjonijiet	245
Kontraindikazzjonijiet	245
Riskji u Prekawzzjonijiet	245
Informazzjoni dwar is-Sigurtà	246
Preparazzjoni għall-Użu	247
Installazzjoni.....	248
L-Installazzjoni tal-Kuxxini ta' Appoġġ tal-Ġenb	248
Il-Pożizzjonament tal-Pazjent u l-Kura Infermeristika	249
CPR	249
Il-Kura tal-Ġilda	249
Inkontinenza / Tbatil ta' Fluwidi	249
Operazzjoni Ġenerali	249
Il-Kura u t-Tindif tad-Drappijiet tal-Koperturi tas-Saqqijiet	250
L-Iskeda tal-Manutenzjoni Preventiva.....	252
L-Ispezzjoni / L-Ittestjar tas-Sistema.....	252
Soluzzjoni għall-problemi	252
Partijiet ta' Sostituzzjoni.....	253
Speċifikazzjonijiet	254
Informazzjoni ta' Kuntatt għall-Konsumatur	254
Simboli Użati.....	255

Introduzzjoni



ATTENZJONI: Huwa importanti li taqra u tirrevedi b'attenzjoni dawn l-istruzzjonijiet mal-professionista tal-kura tas-saħħa tiegħek. Jekk ikollok xi mistoqsijiet ta' natura medika, jekk jogħġbok ikkuntattja lill-professionista tal-kura tas-saħħa tiegħek.

Huwa rakkomandat li t-taqsimiet kollha ta' dan il-manwal tal-utent jinqraw qabel jintuza l-prodott. Irrevedi b'attenzjoni **I-Indikazzjonijiet, il-Kontraindikazzjonijiet, ir-Riskji u l-Prekawzjonijiet** u **I-Infommazzjoni dwar is-Sigurtà** qabel tqiegħed pazjent fuq kwalunkwe AtmosAir™ Fit Mattress Replacement System (MRS) u AtmosAir™ Plus Mattress Replacement System (MRS).

Dawk li jipprovdu l-kura għandhom jiddiskutu **I-Infommazzjoni dwar is-Sigurtà, ir-Riskji u l-Prekawzjonijiet** u **I-Kontraindikazzjonijiet** mal-pazjent (jew mal-kustodji tal-pazjent) u mal-familja tal-pazjent.

L-AtmosAir Fit MRS u l-AtmosAir Plus MRS huma sistemi ta' sostituzzjoni tas-saqqijiet tar-ridistribuzzjoni tal-pressjoni mingħajr qawwa li jużaw *Self Adjusting Technology (SAT)* biex jipprovdu terapija ta' ridistribuzzjoni tal-pressjoni. Is-sistemi huma mfaġġin għal pazjenti li jiżnu sa 1000 lb (454 kg), b'karatteristiċi ta' espandibiltà minn 36 in (91 cm) mingħajr kuxxini ta' appoġġ għal 42 in sa 48 in (107 cm sa 122 cm) fil-wisa' bil-kuxxini ta' appoġġ fl-AtmosAir Fit MRS sa 34 in (86 cm) mingħajr kuxxini ta' appoġġ għal 41 in sa 48 in (104 cm sa 122 cm) fil-wisa' bil-kuxxini ta' appoġġ fl-AtmosAir Plus MRS.

Indikazzjonijiet

L-AtmosAir Fit MRS u l-AtmosAir Plus MRS huma indikati għall-prevenzjoni u t-trattament tal-leżjonijiet tal-ġilda.

Kontraindikazzjonijiet

L-AtmosAir Fit MRS u l-AtmosAir Plus MRS huma kontraindikati għall-pazjenti li għandhom il-kundizzjonijiet li ġejjin:

- ksur vertebrali instabbli
- trazzjoni ċervikali u skeletalali

Riskji u Prekawzjonijiet

Trasferiment - Għandhom jittieħdu prekawzjonijiet standard waqt it-trasferiment tal-pazjent.

Ir-Rejl tal-Ġenb u r-Restrizzjonijiet - TWISSIJA: L-użu jew in-nuqqas ta' użu tar-restrizzjonijiet, inkluz tar-rejl tal-ġenb, jista' jkun kritiku għas-sigurtà tal-pazjent. Jista' jirriżulta korrimment serju jew mewt mill-użu (mill-intrappolament potenzjali) jew min-nuqqas ta' użu (il-waqa') potenzjali tal-pazjent) tar-rejl tal-ġenb jew ta' restrizzjonijiet oħrajn. Ara l-Infommazzjoni dwar is-Sigurtà relatata.

Il-Migrazzjoni tal-Pazjent - Is-superfici ta' speċjalità għandhom karatteristiċi laterali u ta' appoġġ differenti mis-superfici konvenzjonali u jistgħu jżidu r-riskju tal-moviment tal-pazjent, l-ammortizzazzjoni u/jew il-migrazzjoni f'pożizzjonijiet perikolużi ta' qbid u/jew ta' ħruġ involontarju mis-sodda. **Issorvelja ta' spiss lill-pazjenti biex tfares lill-pazjent milli jiġi intrappolat.**

Informazzjoni dwar is-Sigurtà

Il-Kura tal-Gilda - Issorvelja l-kundizzjonijiet tal-gilda b'mod regolari u kkunsidra terapiji agġunti jew alternattivi għal pazjenti b'akutezza kbira. Agħti iktar attenzjoni lill xi punti ta' pressjoni possibbli u lill postijiet fejn jistgħu jsejtnu jew jinġabru l-umdità u l-inkontinenza. Intervent bikri jista' jkun essenzjali biex jipprevjeni l-leżjonijiet tal-gilda.

Il-Piż tal-Pazjent - Il-piż massimu tal-pazjent għal dan it-tagħmir hu ta' 1000 lb (454 kg). Barra minn hekk, ikkonsulta l-ispeċifikazzjonijiet tal-qafas tas-sodda li jintuza. Jistgħu japplikaw limitazzjonijiet addizzjonali tal-piż.

Id-Dhul / il-Fruġ tal-Pazjent - Il-persuna li tipprovdi l-kura għandha dejjem tgħin lill-pazjent joħroġ mis-sodda. Agħmel ċert li pazjent ikun jaf kif joħroġ mis-sodda b'mod sikur (u jekk ikun meħtieġ, kif jerhi r-rejls tal-ġenb) f'każ ta' nar jew ta' emerġenza oħra.

Il-Brejkijiet - Il-brejkijiet ewlenin dejjem għandhom jinqafu ladarba s-sodda tkun fil-pożizzjoni. Iċċekkja li r-roti jkunu msakkrin qabel xi pazjent jiġi trasferit għas-sodda jew mis-sodda.

L-Għoli tas-Sodda - Biex jiġu minimizzati l-waqqgħat jew il-korrimenti, is-sodda dejjem għandha tkun fil-pożizzjoni Prattika l-Iktar Baxxa meta l-pazjent ikun waħdu.

Il-Qafas tas-Sodda - Dejjem uża qafas tas-sodda tal-kura tas-saħħa barjatrika standard ma' dawn is-saqjijiet, bi kwalunkwe salvagwardji jew protokoll li jistgħu jkunu adegwati. Il-qafas tas-sodda u r-rejls tal-ġenb (jekk jintużaw) għandhom ikunu ta' qies relattiv għas-saqqu biex jgħinu jimminimizzaw kwalunkwe spazju li jista' jintrappola r-ras jew il-ġisem tal-pazjent. Fl-Istati Uniti huwa rakkommandat li s-sodda u r-rejls tal-ġenb (jekk jintużaw) jikkonformaw mal-[Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment](#) (Gwida Dimenzjonali u ta' Valutazzjoni tas-Sistema tas-Sodod tal-Isptar Biex Jitnaqqas l-Intrappolament) tal-FDA.

L-Elevazzjoni tat-Tastiera tas-Sodda - Żomm it-tastiera tas-sodda kemm jista' jkun baxxa biex tgħin tipprevjeni l-migrazzjoni tal-pazjent.

Ir-Rejls tal-Ġenb / Ir-Restrizzjonijiet tal-Pazjent - Jekk u kif tuża r-rejls tal-ġenb jew ir-restrizzjonijiet hija deċiżjoni li għandha tiġi bbażata fuq il-ħtiġijiet ta' kull pazjent u għandha ssir mill-pazjent u mill-familja tal-pazjent, mit-tabib u minn dawk li jagħtu l-kura, billi jiġu kkunsidrati l-protokoll tal-facilità. Dawk li jipprovdu l-kura għandhom jivvalutaw ir-riskji u l-benefiċċji tal-użu tar-rejls tal-ġenb / tar-restrizzjonijiet (inkluż il-qbid u l-waqqgħat tal-pazjent mis-sodda) flimkien mal-ħtiġijiet individwali tal-pazjent u għandhom jiddiskutu l-użu jew in-nuqqas ta' użu mal-pazjent u / jew mal-familja. Dan jinkludi l-valutazzjoni tal-okkupant tas-sodda u l-kombinazzjoni tal-qafas tas-sodda, tar-rejl tal-ġenb u tas-saqqu (jew tas-saqjijiet fejn jintużaw l-istrati). Il-valutazzjoni tar-riskju għandha tiġi ripetuta jekk jinbidel il-qafas tas-sodda, is-saqqu, ir-rejl jew jekk tinbidel il-kundizzjoni tal-pazjent. Tikkunsidrax biss il-ħtiġijiet kliniċi u ħtiġijiet oħrajn tal-pazjent, iżda wkoll ir-riskji ta' korriment serju minn waqa' mis-sodda u mill-intrappolament ta' pazjent fil-binarij tal-ġenb jew madwarhom, ir-restrizzjonijiet jew aċċessorji oħra. Fl-Istati Uniti, għal deskrezzjoni ta' perikli ta' intrappolament, deskrezzjoni ta' pazjenti f'riskju u gwida għal iktar riskji ta' intrappolament, irreferi għall-[Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment](#) (Gwida Dimenzjonali u ta' Valutazzjoni tas-Sistema tas-Sodod tal-Isptar Biex Jitnaqqas l-Intrappolament) tal-FDA. Barra mill-Istati Uniti, ikkonsulta lill-Awtorità Kompetenti lokali jew lill-Aġenzija tal-Gvern għas-Sigurtà tat-Tagħmir Mediku għal gwida lokali speċifika. Ikkonsulta persuna li tagħti l-kura u kkunsidra b'attenzjoni l-użu tal-bolsters, tal-għajnuniet għall-pożizzjonament jew ta' pads tal-art, speċjalment ma' pazjenti konfużi, irrikwieti u agitati. Huwa rakkommandat li r-rejls tal-ġenb (jekk jintużaw) jinqafu fil-pożizzjoni wieqfa għal kollox meta l-pazjent ikun waħdu. Agħmel ċert li pazjent ikun jaf kif joħroġ mis-sodda b'mod sikur (u jekk ikun meħtieġ, kif jerhi r-rejls tal-ġenb) f'każ ta' nar jew ta' emerġenza oħra. **Issorvelja ta' spiss lill-pazjenti biex thares lill-pazjent milli jiġi intrappolat.**



ATTENZJONI: Biex tgħin tipprevjeni f'ruġ jew waqgħat involontarji mis-sodda, agħmel ċert li d-distanza bejn in-naħa ta' fuq tar-rejls tal-ġenb (jekk jintużaw) u n-naħa ta' fuq tas-saqqu (mingħajr kompressjoni) tkun madwar 8.66 in (22cm). Ikkunsidra d-daqs individwali tal-pazjent, il-pożizzjoni (relattiva għan-naħa ta' fuq tar-rejl tal-ġenb) u l-kundizzjoni tal-pazjent fil-valutazzjoni tar-riskju tal-waqgħat.

It-Tipjip fis-Sodda huwa Pprojbit - It-tipjip fis-sodda jista' jkun perikoluż. Biex tevita r-riskju ta' nar, m'għandu qatt ikun permess it-tipjip fis-sodda.

Protokollu Ġenerali

- Evita kuntatt ta' strumenti li jaqtgħu mal-*AtmosAir* Fit MRS u l-*AtmosAir* Plus MRS. It-titqib, il-qtugħ u t-tiċrit jipprevjenu l-funzjonament kif suppost.
- Segwi r-regoli ta' sigurtà u l-protokollu kollha tal-istituzzjoni applikabbli li jikkonċernaw is-sigurtà tal-pazjent u tal-persuna li ttiprovdi l-kura.

Ir-Rimi - Fl-aħħar tal-ħajja utli, armi l-iskart skont ir-rekwiżiti lokali jew ikkuntattja lill-manifattur għal parir.

Preparazzjoni għall-Użu

1. Iftaħ il-kontenitur(i) tal-konsenja.



Tużax strumenti li jaqtgħu biex tiftaħ il-kaxxa. Tista' ssir ħsara għas-saqqu.

2. Nehħi l-*AtmosAir* Fit MRS jew l-*AtmosAir* Plus MRS mill-għatu protettiv tal-plastik.



L-għatu tas-saqqu jista' jidher imkemmex meta jitneħħa mill-kaxxa. Biex tneħħi t-tikmix, agħti ċans lis-saqqu sa 24 siegħa biex jakklimatizza; ara t-Tabella tal-Individwazzjoni tas-Soluzzjoni għal iktar informazzjoni. It-tikmix mhux se jaffettwa l-inflazzjoni jew il-funzjoni, għalhekk l-MRS jista' jintuża immedjatament jekk ikun meħtieġ.

3. Iċċekkja jekk is-superfiċje tas-saqqu għandhiex tiċrit jew qsim; tużax jekk ikun hemm tiċrit jew qsim.
4. Jekk tkun se terġa' tinstalla l-MRS fuq qafas ġdid jew għal pazjent ġdid, iċċekkja jekk is-superfiċje tas-saqqu tkunx imtebba' jew maħmuġa; naddaf u / jew iddiżinfetta kif meħtieġ (ara l-**Kura u t-Tindif**).
5. Poġġi s-sodda f'livell u aqfel il-brejkkijiet.
6. Nehħi s-saqqu eżistenti mill-qafas tas-sodda.

Installazzjoni

1. Poġġi s-saqqu fuq il-qafas tas-sodda bil-logo iħares 'il fuq u t-tikketti dwar l-informazzjoni tal-prodott fit-tarf tal-qiegħ tas-sodda.
2. Kun żgur li s-saqqu jitpoġġa sewwa mingħajr spazji bejn is-saqqu u l-qafas tas-sodda jew ir-rejls tal-ġenb.



Dejjem uża qafas tas-sodda tal-kura tas-saħħa barjatrika standard b'salvagwardji jew protokoll li jistgħu jkunu adegwati. Il-qafas u l-binarji tal-ġenb għandhom ikunu ta' qies relattiv għas-saqqu biex jgħinu biex jimminimizzaw kwalunkwe spazju li jista' jintrappola r-ras jew il-gisem tal-pazjent.

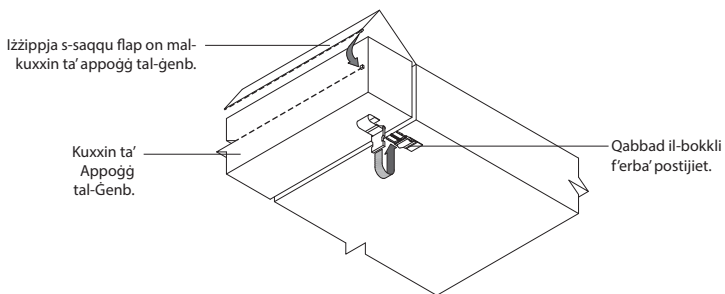
L-Installazzjoni tal-Kuxxini ta' Appoġġ tal-Ġenb

Wara li tespandi s-sodda barjatrika, zid il-kuxxini ta' appoġġ billi tuża l-proċedura li ġejja:

1. Poġġi l-kuxxin ta' appoġġ fl-ispażju ta' bejn ir-rejls tal-ġenb u s-saqqu biż-żippijiet iħarsu lejn in-naħa ta' barra u t-tarf tal-qiegħ immarkat fit-tarf tal-qiegħ tas-sodda.
2. Qabbad l-erba' bokkli fuq in-naħa ta' taħt tal-kuxxini ta' appoġġ tal-lemin u x-xellug kuxxin mal-bokkli tan-naħa ta' taħt tas-saqqu.



Il-kuxxini ta' appoġġ tal-ġnub tal-AtmosAir Plus MRS huma speċifiċi għan-naħat. Il-kuxxin ta' appoġġ tax-xellug (identifikat minn sieq li tħares 'il ġewwa) irid ikun fuq in-naħa tax-xellug tal-pazjent tas-sodda. L-istess japplika għall-kuxxin ta' appoġġ tan-naħa tal-lemin.



3. Iżżippja s-saqqu mal-inserti tas-saqqu.



Meta ma jkunux qed jintużaw il-bolsters, daħhal il-kisi tal-kuxxin ta' appoġġ taħt is-saqqu.

Il-Požizzjonament tal-Pazjent u l-Kura Infermeristika

Huwa rakkomandat li t-taqsimiet kollha ta' dan il-manwal tal-utent jinqraw qabel it-tqegħid tal-pazjent u l-kura infermeristika. Irrevedi b'attenzjoni t-taqsimiet **tal-Kontraindikazzjonijiet, l-Infommazzjoni dwar is-Sigurtà u r-Riskji u l-Prekawzjonijiet** qabel tqiegħed pazjent fuq kwalunkwe saqqu.

1. Ittrasferixxi l-pazjent billi ssegwi r-regoli ta' sigurtà u l-protokoll tal-istituzzjoni applikabbli kollha.
2. Iċċentra l-pazjent ġenb ma' ġenb u mir-ras għas-saqajn fuq is-superfiċje tas-saqqu.

CPR

1. Aghmel is-sodda f'livell.
2. Baxxi jew nehħi r-rejls tal-ġenb kif meħtieġ.
3. Ibda s-CPR.
4. Wara li jitwettaq is-CPR:
 - Għolli jew installa r-rejl tal-ġenb kif meħtieġ.

Il-Kura tal-Ġilda

- Nehħi umdità eċċessiva u żomm il-ġilda xotta u nadifa.
- Iċċekkja l-ġilda tal-pazjent regolament, b'mod partikolari f'żoni fejn iseħħu l-inkontinenza u tbattil ta' fluwidi.
- Kun żgur li l-bjankerija ta' taħt il-pazjent ma tkunx imkemxa.

Inkontinenza / Tballil ta' Fluwidi

- Uża kuxxinetti ta' taħt impermeabbli għall-umdità għall-pazjenti li jagħmlu taħthom.
- Imsaħ is-superfiċje biex tnaddafha u ibdel il-bjankerija tas-sodda kif meħtieġ (ara **Il-Kura u t-Tindif** jekk ikun meħtieġ).

Operazzjoni Ġenerali

Evita l-kuntatt ta' strumenti li jaqtgħu mas-saqqu. It-titqib, il-qtugħ u t-tiċrit jista' jipprevjeni n-nefha adegwata u ż-żamma tal-pessjoni tal-arja.









Il-Kura u t-Tindif tad-Drappijiet tal-Koperturi tas-Saqqijiet

ArjoHuntleigh introduċiet il-ġenerazzjoni li jmiss ta' drappijiet mediċi. Dawn id-drappijiet huma speċifikament imfassla biex itejbu l-prestazzjoni tal-prodott u jzidu l-valur tal-konsumatur permezz ta' durabbiltà mtejba.

L-ispeċifikazzjoni tal-koperuri u l-parametri rrakkomandati tat-tindif huma deskritti hawn taħt. Għall-komponenti tat-tindif minbarra għall-koperturi tas-saqqu, irreferi għall-Istruzzjonijiet għall-Użu tal-prodott rilevanti jew għall-ittikkettjar ieħor tal-prodott. Il-proċessi tat-tindif għandhom jiġu adattati biex jikkonformaw mal-linji gwidi lokali jew nazzjonali (Id-Dikontaminazzjoni tat-Tagħmir Mediku) li jistgħu japplikaw fil-Faċilità tal-Kura tas-Saħħa jew fil-pajjiż tal-użu. Jekk m'intix ċert, għandek tfitteż parir mill-Ispċjalista tal-Kontroll tal-Infjezzjonijiet lokali tiegħek.

Reliant IS²: Drapp tal-poliester miksi bil-poliuretan b'durabbiltà mtejba.

L-Ispċifikazzjoni tal-Kopertura	
Karatteristika	Reliant IS ²
Kopertura Li Tista' Titneħħa	Iva
Fwar tal-Umdità fl-Arja Permeabbli	Baxx
Frizzjoni Baxxa	Le
Ripellent / Reżistenti għall-Ilma	Iva
Il-kopertura tal-poliuretan tinkludi agent kontra l-moffa biex tikkontrolla d-deterjorament mikrobjali tad-drapp	Iva
Ritardant tan-Nar*	BS 7175: 0,1 & 5
Jiġġebbed minn 2 naħat	Iva
Temperaturi tal-Hasil Rakkomandati	140°F (60°C) 15 min.
Temperaturi tal-Hasil Massimi	Mass 203°F (95°C) 15 min.
Temperaturi tat-Tnixxif Rakkomandati	140°F (60°C) jew tnixxif bl-arja
Temperaturi tat-Tnixxif Massimi	Mass 176°F (80°C)
Kimiċi tal-Imsieħ**	Kloru b'saħħa ta' 1000ppm jew Alkoħol b'koncentrazzjoni ta' 70%; mingħajr fenol; kun żgur li l-prodott ikun xott qabel jinħażen.

Simboli tat-Tindif					
 Mass 95 15 Min	Temperatura tal-hasil rakkomandata: 15 min f'140°F (60°C). Temperatura tal-hasil massima: 15 min f'203°F (95°C)	 Mass 80	Nixxef fit-tumble dryer f'140°F (60°C). Temperatura tat-tnixxif massima 176°F (80°C)	 Mass 71 15 min	Temperatura tal-hasil rakkomandata: 15 min f'140°F (60°C). Temperatura tal-hasil massima: 15 min f'160°F (71°C)
	Nixxef fit-tumble dryer f'140°F (60°C)		Tużax tindif fuq il-baži tal-fenol	 1000 ppm NaOCl NaDCc	Uża soluzzjoni dilwita għal 1000 ppm tal-Kloru Disponibbli
	Imsaħ is-superfiċje bis-soluzzjoni tat-tindif, imbagħad imsaħ b'biċċa niedja bl-ilma u nixxef sew		Tghaddix		

* Għal iktar standards tal-ittestjar tal-fjammabbiltà, irreferi għat-tikketti tal-ligi tal-prodotti individwali.

** Il-koncentrazzjonijiet tal-kloru jstgħu jvarjaw minn 250ppm sa 10,000ppm skont il-politika lokali u l-istatus tal-kontaminazzjoni. Jekk jintgħażel diżinfettant alternattiv mill-varjetà wiesgħa disponibbli, ArjoHuntleigh tirrakkomanda li l-adeqwatezza għall-użu tiġi kkonfermata mal-fornitur tal-kimici qabel l-użu.

L-Iskeda tal-Manutenzjoni Preventiva

Il-manutenzjoni preventiva għall-*AtmosAir* Fit MRS jew l-*AtmosAir* Plus MRS tikkonsisti f'tindif regolari (ara **Il-Kura u t-Tindif**) u fl-ittestjar globali tas-sistema li għandha titwettaq fl-intervalli deskritti hawn taħt.

Il-komponenti kollha għandhom jitnaddfu, jiġu ddizinfettati u spezzjonati wara l-użu minn kull pazjent u qabel jintużaw minn pazjent ġdid. Dejjem uża l-prekawzjonijiet standard, billi tqis it-tagħmir użat kollu bħala kkontaminat. L-istituzzjonijiet għandhom isegwu l-protokoll lokali kollha għat-tindif u d-dizinfettar.

L-Ispezzjoni / L-Ittestjar tas-Sistema

Iċċekkja kull waħda minn dawn li ġejjin qabel tifrex is-saqqu għal pazjent ġdid:

1. Iċċekkja jekk is-superfċje tas-saqqu għandhiex tiċrit jew qsim; tużahx jekk ikun hemm tiċrit jew qsim.
2. Kun żgur li s-saqqu ma jkollux tbajja' u ma jkunx iċċarat iżżejjed.

Soluzzjoni għall-problemi

Huwa rrakkomandat li t-taqsimiet kollha ta' dan il-manwal tal-utent jiġu riveduti qabel wieħed jipprova jsolvi xi problema relatata ma' *AtmosAir* Fit MRS jew ma' *AtmosAir* Plus MRS.

Tipruxax issolvi xi problema relatata ma' dawn il-prodotti billi tagħmel xi haġa li ma tinsabx f'dan il-manwal jew fejn ir-rimedju jirakkomanda li tikkuntattja rappreżentant tas-servis ta' ArjoHuntleigh. Kwalunkwe servs mhux awtorizzat, modifika, bidla jew użu ħażin jista' jwassal għal korriment serju u / jew għal hsara fil-prodott u jħassar il-garanziji applikabbli kollha.

SINTOMU	KAWŻA POSSIBBLI	SOLUZZJONI
Is-saqqu iebes wisq malli wasal.	Id-differenza fl-altitudni mhijiex biżżejjed biex jinfethu l-valvi.	Applika piż fuq is-saqqu biex tiftah il-valvi.
Il-kopertura tas-saqqu hija mkemmxa wisq meta titneħħa mill-kontenitur tal-konsenja.	Il-komponenti interni mhumiex akklimatizzati għall-ambjent. Dan ma jaffettwax l-infiħ jew il-funzjoni.	Halli s-saqqu jakklimatizza ruħu għal 24 siegħa. Jekk il-problema tissokta, ikkuntattja lil ArjoHuntleigh għall-assistenza.
Is-saqqu ma jintnefahx jew mhux sod.	It-tubi mhumiex imqabbdin kif suppost.	Iċċekkja t-tubi ġewwa s-saqqu minħabba konnetturi laxki.
	It-tubi mibrumin.	Iċċekkja t-tubi ġewwa s-saqqu għal brim.
	It-tubi skonnnettjati.	Iċċekkja t-tubi ġewwa s-saqqu għal skonnnessjonijiet possibbli.
	Toqob jew hsara fis-sistema SAT.	Iċċekkja s-sistema SAT jekk għandhiex toqob jew hsarat jew ikkuntattja lil ArjoHuntleigh għal assistenza.

Partijiet ta' Sostituzzjoni

Tipriva x issolvi problema, tagħmel manutenzjoni jew tibdel xi partijiet b'mod li mhux jidher f'dan il-manwal jew fejn irrimedju jirrakkomanda li tikkuntattja rappreżentant tas-servis ta' ArjoHuntleigh. Kwalunkwe servis mhux awtorizzat, modifika, bidla jew użu hażin jista' jwassal għal korrimment serju u / jew għal farsa fil-prodott u jirrevoka l-garanziji applikabbli kollha.

Il-komponenti sostitwibbli tal-*AtmosAir* Fit MRS huma elenkati hawn taħt. Għal iktar informazzjoni bħall-ipprezzar jew spare parts addizzjonali li mhumiex f'din il-lista, jekk jogħġbok ikkuntattja lir-rappreżentant ta' ArjoHuntleigh lokali tiegħek.

AtmosAir Fit MRS

IT-TIP TAL-PART

AtmosAir Fit MRS (jinkludi 1 saqqu u 2 kuxxini ta' appoġġ tal-ġenb)

IN-NUMRU TAL-PART

312493

Partijiet ta' Sostituzzjoni tal-*AtmosAir* Fit MRS

IT-TIP TAL-PART

Kuxxin ta' Appoġġ tal-Ġenb

Il-Kopertura ta' Fuq

Saqqu

IN-NUMRU TAL-PART

312489

312494

312492

AtmosAir Plus MRS

IT-TIP TAL-PART

AtmosAir Plus MRS (jinkludi 1 saqqu, 1 kuxxin ta' appoġġ tal-lemin, 1 kuxxin ta' appoġġ tax-xellug u 1 kuxxin ta' appoġġ tas-saqajn)

IN-NUMRU TAL-PART

APMRLVG34079TFS

Partijiet ta' Sostituzzjoni tal-*AtmosAir* Plus MRS

IT-TIP TAL-PART

Is-Sostituzzjoni tas-Saqqu tal-Bażi

Il-Kopertura tas-Sostituzzjoni tas-Saqqu tal-Bażi

Il-Kuxxin ta' Appoġġ tal-Lemin

Il-Kopertura tal-Kuxxin ta' Appoġġ tal-Lemin

Il-Kuxxin ta' Appoġġ tax-Xellug

Il-Kopertura tal-Kuxxin ta' Appoġġ tax-Xellug

Il-Kuxxin ta' Appoġġ tas-Saqajn

IN-NUMRU TAL-PART

APRRLVG34079TFS

APCRLVG34079TXS

APBRLVG07079TFD

APCRLVG07079TXD

APBRLVG07079TFL

APCRLVG07079TXL

APBRLVG34080TXS

Speċifikazzjonijiet*

Kapaċità tal-Piż Massimu..... 1000 lb (454 kg)

Saqqu AtmosAir Fit MRS:

Il-Piż tas-Saqqu.....56 lb (25 kg)
Il-Piż tas-Saqqu bil-kuxxini ta' appoġġ.....80 lb (36 kg)
It-Tul tas-Saqqu.....80 in (203 cm)
Il-Wisa' tas-Saqqu bil-kuxxini ta' appoġġ.....42 in jew 48 in (107 cm jew 122 cm)
Il-Wisa' tas-Saqqu mingħajr il-kuxxini ta' appoġġ.....36 in (91 cm)
L-Għoli tas-Saqqu.....7 in (18 cm)

Il-Kuxxini ta' Appoġġ tal-AtmosAir Fit MRS:

Kuxxini ta' Appoġġ.....80 in x 6 in (203 cm x 15 cm)
Il-Piż tal-Kuxxini ta' Appoġġ.....12 lb (5 kg) kull waħda
L-Għoli tal-Kuxxini ta' Appoġġ.....7 in (18 cm)

Is-Saqqu AtmosAir Plus:

Il-Piż tas-Saqqu.....55 lb (25 kg)
Il-Piż tas-Saqqu bil-kuxxini ta' appoġġ.....87 lb (39 kg)
It-Tul tas-Saqqu.....80 in (202 cm)
Il-Wisa' tas-Saqqu bil-kuxxini ta' appoġġ.....41 in jew 48 in (104 cm jew 122 cm)
Il-Wisa' tas-Saqqu mingħajr il-kuxxini ta' appoġġ.....34 in (86 cm)

Il-Kuxxini ta' Appoġġ tal-AtmosAir Plus MRS:

Kuxxini ta' Appoġġ (Tul x Wisa' x Għoli).....80 in x 7 in x 9 in (202 cm x 18 cm x 23 cm)
Il-Piż tal-Kuxxini ta' Appoġġ.....16 lb (7 kg) kull waħda

Kundizzjonijiet Ambjentali:

Kundizzjonijiet ta' Hażna / Operattivi:

Medda tat-Temperatura.....57°F (14°C) sa 95°F (35°C)

Kundizzjonijiet tal-Konsenja:

Medda tat-Temperatura.....-20°F (-29°C) sa 120°F (49°C)

*Speċifikazzjonijiet li huma soġġetti għal bidla mingħajr notifika.

Informazzjoni ta' Kuntatt għall-Konsumatur

Għal mistoqsijiet rigward dan il-prodott, il-provvisti, il-manutenzjoni jew informazzjoni addizzjonali dwar il-prodotti u s-servizzi ta' ArjoHuntleigh, jekk jogħġbok ikkuntattja lil ArjoHuntleigh jew lil rappreżentant awtorizzat ta' ArjoHuntleigh jew żur: www.ArjoHuntleigh.com. FI-Istati Uniti ċempel 1-800-343-0974.

Simboli Użati



Twissija ta' periklu possibbli għas-sistema, għall-pazjent jew għall-persunal



Informazzjoni operattiva importanti



Tarf tas-sieq



Ikkonsulta l-Istruzzjonijiet għall-Użu



Manifattur



$\frac{1000 \text{ lb}}{454 \text{ kg}}$ Tagħbija tax-xogħol sikura



Tikkonforma mad-Direttiva dwar Mezzi Medici (93/42/KEE) u għet soġġetta għall-proċeduri tal-konformità stabbiliti fid-direttiva tal-kunsill

* u TM huma marki kummerċjali li jappartjenu għall-grupp ta' kumpaniji ta' ArjoHuntleigh

© ArjoHuntleigh 2016. P/N 407411-AH Rev E 4/2016

Peress li l-politika tagħna hija waħda ta' titjib kontinwu, aħna nirriżervaw id-dritt li nimmodifikaw id-disinji mingħajr notifika minn qabel.

AFWIJZING VAN GARANTIE EN BEPERKING VAN RECHTSMIDDELEN

ARJOHUNTLEIGH WIJST HIERBIJ ALLE UITDRUKKELIJKE EN GEÏMPliceERDE GARANTIES AF, MET INBEGRIp VAN, MAAR NIET BEPERKT TOT, GEÏMPliceERDE GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID EN GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, VAN HET ARJOHUNTLEIGH-PRODUCT DAT IN DEZE PUBLICATIE WORDT BESCHREVEN. ARJOHUNTLEIGH KAN IN GEEN GEVAL AANSPRAKELIJK WORDEN GEHOUDEN VOOR EVENTUELE INDIRECTE SCHADE, BIJKOMENDE SCHADE OF GEVOLGSCHADE EN DE DAARUIT VOORTVLOEIENDE KOSTEN, WAARONDER SCHADE OF LETSEL TOEGEBRACHT AAN PERSONEN OF EIGENDOMMEN, WANNEER DIE SCHADE EN KOSTEN GEHEEL OF GEDEELTELIJK HET GEVOLG ZIJN VAN HET GEBRUIK VAN HET PRODUCT EN HET ANDERE SCHADE EN KOSTEN BETREFT DAN DIE WAARVOOR VRIJWARING VAN GARANTIE OF BEPERKTE AANSPRAKELIJKHEID UITDRUKKELIJK IS VERBODEN DOOR SPECIFIEKE, VAN TOEPASSING ZIJNDE WETGEVING. GEEN ENKELE PERSOON IS BEVOEGD OM ARJOHUNTLEIGH TE BINDEN AAN WELKE REPRESENTATIE OF GARANTIE DAN OOK, MET UITZONDERING VAN WAT SPECIFIEK IN DEZE PARAGRAAF WORDT UITEENGEZET.

Beschrijvingen of specificaties in gedrukt materiaal van ArjoHuntleigh, met inbegrip van deze publicatie, zijn uitsluitend bedoeld ter algemene beschrijving van het product ten tijde van de productie en vormen geen uitdrukkelijke garanties. De informatie van deze publicatie kan te allen tijde worden gewijzigd. Neem voor updates contact op met ArjoHuntleigh.

BELANGRIJKE INFORMATIE VOOR GEBRUIKERS

Om ervoor te zorgen dat uw ArjoHuntleigh-product naar behoren blijft functioneren, raadt ArjoHuntleigh u het volgende aan. Eventuele garanties die van toepassing zijn, vervallen als deze voorwaarden niet worden nageleefd.

- Gebruik dit product alleen in overeenstemming met deze handleiding en de van toepassing zijnde productlabels.
- Assemblagewerkzaamheden, bewerkingen, uitbreidingen, aanpassingen, wijzigingen, technisch onderhoud of reparaties moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd, door ArjoHuntleigh erkend personeel. Neem contact op met ArjoHuntleigh voor informatie over onderhoud en reparatie.

Er zijn specifieke indicaties, contra-indicaties, waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen beschikbaar en ook is er specifieke veiligheidsinformatie voor de therapeutische ligsystemen van ArjoHuntleigh. Het is van belang dat gebruikers deze instructies aandachtig doornemen. Ook moet de behandelend arts worden geraadpleegd voordat de cliënt op het ligstelsel wordt geplaatst en het product in gebruik wordt genomen. De klinische toestand van de individuele cliënt kan namelijk verschillen.

Inhoudsopgave

Inleiding	261
Indicaties	261
Contra-indicaties.....	261
Risico's en voorzorgsmaatregelen	261
Veiligheidsinformatie	262
Vorbereiding voor gebruik	263
Installatie	264
Installeren van zijsteunen.....	264
De cliënt plaatsen en verpleegkundige zorg	265
Reanimatie	265
Huidverzorging.....	265
Incontinentie/drainage.....	265
Algemene bediening.....	265
Reiniging en onderhoud van matrashoezen.....	266
Preventief onderhoudsschema	268
Inspectie/controlle van het systeem.....	268
Problemen verhelpen.....	268
Reserveonderdelen	269
Specificaties	270
Contactinformatie voor klanten.....	270
Gebuurkte symbolen.....	271

Inleiding



LET OP: Het is belangrijk dat u deze instructies aandachtig leest en dat u ze zorgvuldig doorneemt met uw zorgverlener. Mocht u vragen hebben, aarzel dan niet contact op te nemen met uw zorgverlener.

Het wordt aanbevolen alle gedeelten van deze gebruikershandleiding te lezen alvorens het product in gebruik te nemen. Lees de delen **Indicaties, Contra-indicaties, Risico's en voorzorgsmaatregelen** en **Veiligheidsinformatie** zorgvuldig door voordat u een cliënt installeert op een AtmosAir™ Fit matrasvervangend systeem (MRS) en AtmosAir™ Plus matrasvervangend systeem (MRS).

Zorgverleners dienen de **veiligheidsinformatie**, de **risico's en voorzorgsmaatregelen** en de **contra-indicaties** met de cliënt (of de wettelijke vertegenwoordiger van de cliënt) en diens familie te bespreken.

Het *AtmosAir Fit* MRS en het *AtmosAir Plus* MRS zijn drukverdelende matrasvervangende ligsystemen zonder batterij of netspanningsaansluiting die *SAT (Self Adjusting Technology)* gebruiken om drukverdelende therapie te bieden. De systemen zijn ontworpen voor cliënten tot 454 kg (1000 lb) en kunnen uitgebreid worden van 91 cm (36 inch) zonder steunen tot 107 cm tot 122 cm (42 inch tot 48 inch) breed met steunen op het *AtmosAir Fit* MRS en 86 cm (34 inch) zonder steunen tot 104 cm tot 122 cm (41 inch tot 48 inch) breed met steunen op het *AtmosAir Plus* MRS.

Indicaties

Het *AtmosAir Fit* MRS en het *AtmosAir Plus* MRS zijn geïndiceerd voor preventie en behandeling van huidafbraak.

Contra-indicaties

Het *AtmosAir Fit* MRS en het *AtmosAir Plus* MRS zijn contra-geïndiceerd bij cliënten met:

- instabiele wervelfractuur
- cervicale en skeletale tractie

Risico's en voorzorgsmaatregelen

Overbrengen cliënt – Bij het overbrengen van de cliënt dienen de standaardvoorzorgsmaatregelen te worden getroffen.

Bedekken en zijrails – WAARSCHUWING: het al dan niet gebruiken van fixatiemiddelen, waaronder bedekken, kan van essentieel belang zijn voor de veiligheid van de cliënt. Het gebruiken (de cliënt kan bekneld raken) of niet-gebruiken (de cliënt kan van het bed vallen) van bedekken of andere fixatiemiddelen kan ernstig letsel of overlijden als gevolg hebben. Raadpleeg de desbetreffende Veiligheidsinformatie.

Beweging van de cliënt – De schuif- en ondersteuningskenmerken van speciale ligsystemen wijken af van die van conventionele ligsystemen. Dat betekent dat er een verhoogd risico bestaat dat een cliënt beweegt, onderuitzakt en/of verschuift en in gevaarlijke posities terecht komt waarbij hij of zij bekneld kan raken en/of uit bed kan vallen. **Cliënten dienen regelmatig te worden gecontroleerd om beknelling te voorkomen.**

Veiligheidsinformatie

Huidverzorging – Controleer de toestand van de huid regelmatig en overweeg aanvullende of vervangende therapieën bij cliënten met een hoog risico. Besteed extra aandacht aan mogelijke drukpunten en locaties waar zich vocht kan verzamelen of incontinentie kan optreden. Tijdig ingrijpen kan kritiek zijn bij het voorkomen van huidafbraak.

Clïëntgewicht – Het maximale cliëntgewicht voor dit apparaat bedraagt 454 kg (1000 lb). Raadpleeg daarnaast de specificaties van de stoel die wordt gebruikt. Mogelijk gelden er aanvullende gewichtsbeperkingen.

Clïënt in en uit bed helpen – De cliënt moet altijd door een zorgverlener uit bed worden geholpen. Zorg ervoor dat een cliënt die daartoe in staat is, weet hoe hij of zij op een veilige manier uit bed kan stappen en (indien nodig) het bedhekken bij brand of andere noodsituaties kan neerlaten.

Remmen – De zwenkwielremmen moeten altijd zijn vergrendeld als het bed op zijn plaats staat. Ga na of de wielen vergrendeld zijn voordat u een cliënt van of naar het bed overbrengt.

Bedhoogte – Om het risico op vallen en letsel tot een minimum te beperken, dient het bed altijd in de laagst mogelijke praktische stand te worden geplaatst wanneer de cliënt zonder toezicht wordt achtergelaten.

Bedframe – Gebruik bij deze matras altijd een standaard bariatrisch ziekenhuisbedframe in combinatie met de van toepassing zijnde beveiligingsvoorzieningen of protocollen. De afmetingen van het frame en de bedhekken (indien gebruikt) moeten afgestemd zijn op het matras, om mogelijke tussenuitruimten waarin het hoofd of lichaam van de cliënt bekneld kan raken, tot een minimum te beperken. In de VS wordt aanbevolen dat het bedframe en de bedhekken (indien gebruikt) voldoen aan de [Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment](#) (Richtlijnen voor afmetingen van ziekenhuisbedsystemen om beknellingen te beperken) van de FDA.

De hoogte van het hoofdeinde van het bed – Houd het hoofdeinde van het bed zo laag mogelijk om verschuiving/beweging van de cliënt te voorkomen.

Bedhekken/zijrails – De beslissing om al dan niet gebruik te maken van bedhekken of zijrails en de wijze waarop die worden gebruikt, dient per cliënt te worden genomen door de cliënt en diens familieleden, arts en zorgverleners, conform de daarvoor binnen de instelling geldende protocollen. Zorgverleners dienen de risico's en voordelen van het gebruik van bedhekken of vrijheidsbelemmerende maatregelen (waaronder beknelling en uit bed vallen van de cliënt) per cliënt te beoordelen en het al dan niet gebruiken van bedhekken of zijrails met de cliënt en/of diens familie te bespreken. Daartoe behoren een beoordeling van degene die in het bed ligt en de combinatie van bedframe, beddek en matras (of matrassen wanneer een oplegmatras worden gebruikt). De risicobeoordeling dient te worden herhaald wanneer een ander bedframe, een ander matras of een ander bedhekken wordt gebruikt of als de toestand van de cliënt verandert. Hierbij dient niet alleen rekening te worden gehouden met de klinische en andere behoeften van de cliënt, maar ook met de kans op ernstig of fataal letsel indien de cliënt uit bed valt of bekneld raakt in of bij het bedhekken, de fixatiemiddelen of andere accessoires. Raadpleeg in de VS de [Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment](#) (Richtlijnen voor afmetingen van ziekenhuisbedsystemen om beknellingen te beperken) van de FDA voor een beschrijving van gevaar voor beknelling, cliënten met verhoogd risico en richtlijnen voor beknellingsrisico's. Neem buiten de VS contact op met de plaatselijke bevoegde autoriteit of overheidsinstantie op het gebied van de veiligheid van medische apparatuur voor regio-specifieke richtlijnen. Vraag een zorgverlener om advies en overweeg het gebruik van steunen, positioneringshulpmiddelen of valvoorzieningen op de vloer, in het bijzonder bij cliënten die in de war, rusteloos of geagiteerd zijn. Aanbevolen

wordt het beddekken (indien dit wordt gebruikt) volledig recht op te vergrendelen wanneer de cliënt zonder toezicht wordt achtergelaten. Zorg ervoor dat een cliënt die daartoe in staat is, weet hoe hij of zij op een veilige manier uit bed kan stappen en (indien nodig) het beddekken bij brand of andere noodsituaties kan neerlaten. **Cliënten dienen regelmatig te worden gecontroleerd om beknelling te voorkomen.**



LET OP: Om te helpen voorkomen dat de cliënt onbedoeld uit bed stapt/valt, moet u ervoor zorgen dat de afstand tussen het bovenste gedeelte van de beddekken (indien deze worden gebruikt) en de bovenkant van het matras (zonder compressie) ongeveer 22 cm (8,66 inch) is. Houd bij het beoordelen van het risico op vallen rekening met het postuur, de positie (in verhouding tot de bovenzijde van het beddek) en de toestand van de cliënt.

Roken in bed is niet toegestaan – Roken in bed kan gevaarlijk zijn. Met het oog op brandgevaar mag roken in bed nooit worden toegestaan.

Algemene protocollen

- Voorkom dat het *AtmosAir* Fit MRS en het *AtmosAir* Plus MRS in aanraking komen met scherpe voorwerpen. Gaten en scheuren kunnen voor een onjuiste werking van het apparaat zorgen.
- Volg alle van toepassing zijnde veiligheidsvoorschriften en instellingsprotocollen op het gebied van de veiligheid van cliënten en zorgverleners op.

Verwijdering – Heeft de unit het eind van zijn levensduur bereikt, dan kunt u die conform de lokale regelgeving afvoeren. Voor advies kunt u ook contact opnemen met de fabrikant.

Vorbereiding voor gebruik

1. Open de verzendozen.



Gebruik geen scherp gereedschap om de dozen te openen. Dit kan schade aan het matras tot gevolg hebben.

2. Neem het *AtmosAir* Fit MRS of het *AtmosAir* Plus MRS uit de beschermende plastic buitenhoes.



Bij het uitpakken kan de hoes van de matras er gekreukt uitzien. Laat de matras tot 24 uur acclimatiseren om kreuken te doen verdwijnen; zie de probleemoplossingstabel voor meer informatie. Deze kreuken zijn niet van invloed op het opblazen of de functie van het matrasvervangend ligstelsel; het kussen kan indien nodig onmiddellijk worden gebruikt.

3. Controleer het oppervlak van het matras op scheuren of barsten; gebruik het matrasvervangend ligstelsel niet als u scheuren of barsten aantreft.
4. Indien u het MRS in een nieuw frame wilt plaatsen of voor een nieuwe cliënt wilt gebruiken, controleer dan het oppervlak van de matras op vuil en vlekken; reinig en/of desinfecteer naar behoefte (zie **Onderhoud en reiniging**).
5. Zet het bed horizontaal en vergrendel de remmen.
6. Verwijder het bestaande matras uit het bedframe.

Installatie

1. Plaats het matras op het bedframe met het logo omhoog en de labels met productinformatie aan het voeteneinde van het bed.
2. Zorg ervoor dat de matras goed is geplaatst zonder openingen tussen de matras en het bedframe of de bedbekken.



Gebruik altijd een standaard bariatrisch ziekenhuisbedframe in combinatie met de van toepassing zijnde beveiligingsvoorzieningen of protocollen. De afmetingen van het bedframe en het bedbekken moeten afgestemd zijn op het matras, om mogelijke tussenruimten waarin het hoofd of lichaam van de cliënt bekneld kan raken, tot een minimum te beperken.

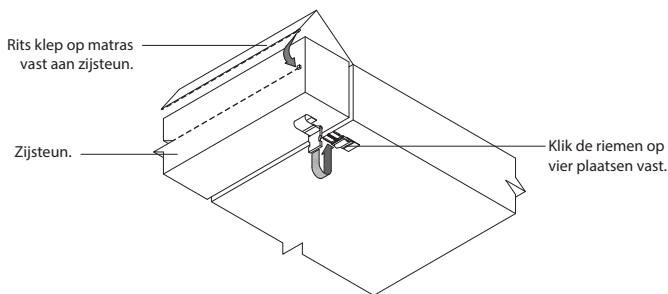
Installeren van zijsteunen

Voeg na het uitbreiden van het bariatrisch bed de steunen toe aan de hand van de volgende procedure:

1. Plaats de steun in de opening tussen de bedbekken en de matras met de ritsen naar de buitenkant en het gemarkeerde voeteneind aan het voeteneind van het bed.
2. Klik de vier riemen vast door de delen aan de onderkant van de linker- en rechtersteunen en de respectieve delen aan de onderkant van de matras op elkaar aan te sluiten.



De zijsteunen van het AtmosAir Plus MRS zijn enkel geschikt voor een bepaalde zijde. De linkersteun (te herkennen aan een naar binnen gerichte voet) hoort aan de linkerzijde van de cliënt. Hetzelfde geldt voor de rechtersteun.



3. Rits de matras aan de matrasinzetstukken vast.



Stop de steunhoezen in onder de matras wanneer de steunen niet worden gebruikt.

De cliënt plaatsen en verpleegkundige zorg

Het wordt aanbevolen alle gedeelten van deze handleiding te lezen alvorens de cliënt te plaatsen en verpleegkundige zorg te verlenen. Lees de delen **Contra-indicaties**, **Veiligheidsinformatie** en **Risico's en voorzorgsmaatregelen** zorgvuldig door voordat u een cliënt op een matras installeert.

1. Verplaats de cliënt volgens de veiligheidsregels en protocollen die in uw instelling van toepassing zijn.
2. Plaats de cliënt precies in het midden van het oppervlak van het matras.

Reanimatie

1. Zet het bed horizontaal.
2. Breng de beddekken indien nodig omlaag of verwijder ze.
3. Start de reanimatie.
4. Nadat reanimatie is uitgevoerd:
 - Breng het beddek indien nodig omhoog of installeer het.

Huidverzorging

- Verwijder een eventueel teveel aan vocht en houd de huid droog en schoon.
- Controleer regelmatig de huid van de cliënt, in het bijzonder die plekken waar incontinentie optreedt en opvang plaatsvindt.
- Zorg ervoor dat het linnen onder de cliënt niet gekreukeld is.

Incontinentie/drainage

- Gebruik vloeistofbestendige onderleggers voor incontinentie cliënten.
- Neem het oppervlak af en verschoon het bed naar behoefte (**Onderhoud en reiniging**).

Algemene bediening

Voorkom dat het matras in contact komt met scherpe voorwerpen. Gaten en scheuren kunnen ervoor zorgen dat het kussen niet naar behoren kan worden opgeblazen en dat de luchtdruk niet kan worden gehandhaafd.









Reiniging en onderhoud van matrashoezen

ArjoHuntleigh heeft de nieuwe generatie medische stoffen geïntroduceerd. Deze stoffen zijn speciaal ontworpen om de productprestaties te verbeteren en de waarde voor de klant te verhogen door middel van een verlengde levensduur.

De specificaties van de hoes en de aanbevolen reinigingsparameters vindt u hieronder. Voor het reinigen van andere onderdelen dan matrashoezen kunt u de gebruiksaanwijzing of de labels van het product in kwestie raadplegen. De reinigingsprocedures moeten worden aangepast om te voldoen aan de plaatselijke of nationale richtlijnen (desinfectie van medische instrumenten) die landelijk van kracht zijn of gelden binnen de medische instelling. Bij twijfel moet u contact opnemen met uw plaatselijke specialist op het gebied van infectiebeheersing.

Reliant IS²: Polyurethaangecoate polyesterstof met een verbeterde duurzaamheid.

Specificatie hoes	
Eigenschap	Reliant IS ²
Verwijderbare hoes	Ja
Dampdoorlatend	Laag
Lage wrijving	Nee
Waterbestendig/-afstotend	Ja
De polyurethaancoating bevat een schimmeldodend middel om de aantasting van de stof door bacteriën tegen te gaan	Ja
Brandvertrager*	BS 7175: 0,1 & 5
2-zijdig rek	Ja
Aanbevolen wastemperaturen	60 °C (140 °F) 15 min.
Maximale wastemperaturen	Max. 95 °C (203 °F) 15 min.
Aanbevolen droogtemperaturen	60 °C (140 °F) of aan de lucht laten drogen
Maximale droogtemperaturen	Max. 80 °C (176 °F)
Chemicaliën om schoon te vegen**	Chloor met een sterkte van 1000 ppm of alcohol met een concentratie van 70%. Geen fenol. zorg ervoor dat het product volledig droog is voordat het wordt opgeborgen.

Reinigingssymbolen					
 Max. 95 15 min.	Aanbevolen wastemperatuur: 15 min. op 60 °C (140 °F) Maximale wastemperatuur: 15 min. op 95 °C (203 °F)	 Max. 80 °C	Machinaal drogen op 60 °C (140 °F) – maximale droogtemperatuur 80 °C (176 °F)	 Max. 71 15 min	Aanbevolen wastemperatuur: 15 min. op 60 °C (140 °F) Maximale wastemperatuur: 15 min. op 71 °C (160 °F)
	Machinaal drogen op 60 °C (140 °F)		Gebruik geen fenolhoudende reinigingsmiddelen	 1000 ppm NaOCl NaDCC	Gebruik oplossing van beschikbaar chloor verdund tot 1000 ppm
	Alle oppervlakken met de reinigingsoplossing afnemen, met een met water bevochtigde doek nawrijven en goed laten drogen.		Niet strijken		

* Voor aanvullende brandveiligheidsnormen kunnen de afzonderlijke wettelijke labels van de producten worden geraadpleegd.

** De concentratie chloor kan variëren van 250 tot 10.000 ppm, afhankelijk van het plaatselijk beleid en de verontreinigingsgraad. Als uit de beschikbare producten een alternatief ontsmettingsmiddel wordt geselecteerd, raadt ArjoHuntleigh aan vooraf bij de leverancier na te gaan of het middel geschikt is voor gebruik.

Preventief onderhoudsschema

Preventief onderhoud voor het *AtmosAir* Fit MRS of *AtmosAir* Plus MRS bestaat uit het regelmatig reinigen van het matrasvervangend ligsysteem (zie **Onderhoud en reiniging**) en een algehele controle van het systeem die op onderstaande tijdstippen dient te worden uitgevoerd.

Alle componenten moeten worden schoongemaakt, gedesinfecteerd en geïnspecteerd na het gebruik bij een cliënt en voor het gebruik bij een nieuwe cliënt. Volg altijd de standaardvoorzorgsmaatregelen en behandel alle apparatuur als verontreinigd. Instellingen moeten de lokale protocollen opvolgen voor reiniging en desinfectie.

Inspectie/controle van het systeem

Controleer alle onderstaande punten voordat u het matras voor een nieuwe cliënt gebruikt:

1. Controleer het oppervlak van het matras op scheuren of barsten; gebruik het matrasvervangend ligsysteem niet als u scheuren of barsten aantreft.
2. Controleer of er geen vlekken op het matras zitten en of ze niet al te zeer verkleurd is.

Problemen verhelpen

Het wordt aanbevolen om alle delen van deze handleiding door te nemen voordat u problemen met een *AtmosAir* Fit MRS of *AtmosAir* Plus MRS probeert op te lossen.

Probeer geen problemen op te lossen die niet in deze handleiding zijn beschreven of waarbij wordt aanbevolen om contact op te nemen met een servicevertegenwoordiger van ArjoHuntleigh. Onderhoud door onbevoegden, aanpassing, wijziging of verkeerd gebruik van het matrasvervangend ligsysteem kan ernstig letsel en/of beschadiging van het product tot gevolg hebben en doet alle van toepassing zijnde garanties teniet.

SYMPTOOM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Matras te hard bij ontvangst.	Verschil in hoogte niet toereikend voor openen van ventielen.	Plaats gewicht op het matras om de ventielen te openen.
Matrashoes te sterk gekreukt bij uitnemen uit verzenddoos.	Interne onderdelen zijn niet geacclimatiseerd. Dit heeft geen invloed op het opblazen of de functie.	Laat het matras 24 uur acclimatiseren. Neem contact op met ArjoHuntleigh voor ondersteuning als het probleem aanhoudt.
Matras wordt niet met lucht gevuld of is niet stevig.	Slang niet juist aangesloten.	Controleer slang in matras op losse aansluitingen.
	Slang geknikt.	Controleer slang in matras op knikken.
	Slang losgeraakt.	Controleer of slang in matras is losgeraakt.
	Gaten in of schade aan SAT-systeem.	Controleer het SAT-systeem op gaten of schade of neem voor assistentie contact op met ArjoHuntleigh.

Reserveonderdelen

Probeer geen problemen op te lossen, onderhoudswerkzaamheden uit te voeren of onderdelen te vervangen waarover niets in deze handleiding staat of waarbij wordt aanbevolen om contact op te nemen met een servicevertegenwoordiger van ArjoHuntleigh. Onderhoud door onbevoegden, aanpassing, wijziging of verkeerd gebruik kan ernstig letsel en/of beschadiging van het product tot gevolg hebben en doet alle van toepassing zijnde garanties teniet.

Vervangbare onderdelen voor het *AtmosAir* Fit MRS vindt u hieronder. Neem contact op met uw plaatselijke ArjoHuntleigh-vertegenwoordiger voor prijzen of extra reserveonderdelen die niet in deze lijst worden vermeld.

AtmosAir Fit MRS

ONDERDEELTYPE

AtmosAir Fit MRS (met 1 matras en 2 zijsteunen)

ONDERDEELNUMMER

312493

Reserveonderdelen AtmosAir Fit MRS

ONDERDEELTYPE

Zijsteun

312489

Hoes

312494

Matras

312492

AtmosAir Plus MRS

ONDERDEELTYPE

AtmosAir Plus MRS (met 1 matras, 1 rechter zijsteun, 1 linker zijsteun en 1 voetensteun)

ONDERDEELNUMMER

APMRLVG34079TFS

Reserveonderdelen AtmosAir Plus MRS

ONDERDEELTYPE

Basis van matrasvervangng

APRRLVG34079TFS

Basishoes van matrasvervangng

APCRLVG34079TXS

Rechter zijsteun

APBRLVG07079TFD

Hoes rechter zijsteun

APCRLVG07079TXD

Linker zijsteun

APBRLVG07079TFL

Hoes linker zijsteun

APCRLVG07079TXL

Voetensteun

APBRLVG34080TXS

Specificaties*

Maximale gewichtscapaciteit 454 kg (1000 lb)

AtmosAir Fit MRS matras:

Matrasgewicht 25 kg (56 lb)
Matrasgewicht met steunen 36 kg (80 lb)
Matraslengte 203 cm (80 inch)
Matrasbreedte met steunen 107 cm of 122 cm (42 inch of 48 inch)
Matrasbreedte zonder steunen 91 cm (36 inch)
Matrashoogte 18 cm (7 inch)

AtmosAir Fit MRS steunen:

Steunen 203 cm x 15 cm (80 inch x 6 inch)
Gewicht steun 5 kg (12 lb) elk
Hoogte steun 18 cm (7 inch)

AtmosAir Plus MRS matras:

Matrasgewicht 25 kg (55 lb)
Matrasgewicht met steunen 39 kg (87 lb)
Matraslengte 202 cm (80 inch)
Matrasbreedte met steunen 104 cm of 122 cm (41 inch of 48 inch)
Matrasbreedte zonder steunen 86 cm (34 inch)

AtmosAir Plus MRS steunen:

Steunen (L x B x H) 202 cm x 18 cm x 23 cm (80 inch x 7 inch x 9 inch)
Gewicht steun 7 kg (16 lb) elk

Omgevingseisen:

Opslag-/gebruiksomstandigheden:

Temperatuurbereik 14 °C (57 °F) tot 35 °C (95 °F)

Verzendomstandigheden:

Temperatuurbereik -29 °C (-20 °F) tot 49 °C (120 °F)

***Specificaties kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd.**

Contactinformatie voor klanten

Voor vragen met betrekking tot dit product, leveringen, onderhoud of extra informatie over ArjoHuntleigh-producten en ondersteuning, neemt u contact op met ArjoHuntleigh of een door ArjoHuntleigh erkende leverancier, of gaat u naar: www.ArjoHuntleigh.com.
In de VS: bel 1-800-343-0974.

Gebruikte symbolen



Waarschuwing voor mogelijk risico voor het systeem, de cliënt of het personeel.



Belangrijke gebruiksinformatie



Voeteneinde



Raadpleeg de gebruiksaanwijzing



Fabrikant



$\frac{\text{1000 lb}}{2.2} = 454 \text{ kg}$ Veilig draagvermogen



Voldoet aan de Richtlijn medische hulpmiddelen 93/42/EEG en voor dit systeem gelden de conformiteitsprocedures die zijn bepaald in de richtlijn van de raad.

* en [™] zijn handelsmerken van bedrijven binnen de ArjoHuntleigh-groep

© ArjoHuntleigh 2016. P/N 407411-AH Rev E 4/2016

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

GARANTIFRASKRIVELSE OG BEGRENSNING AV RETTSMIDDEL

ARJOHUNTLEIGH FRASKRIVER SEG HERVED ALLE UTTRYKKELEGE ELLER UNDERFORSTÅTTE GARANTIER, INKLUDERT, MEN IKKE BEGRENSET TIL, EN EVENTUELL UNDERFORSTÅTT GARANTI FOR SALGBARHET ELLER EGNETHET FOR ET BESTEMT FORMÅL, MED HENSYN TIL ARJOHUNTLEIGH-PRODUKTET SOM BESKRIVES I DENNE PUBLIKASJONEN. UNDER INGEN OMSTENDIGHETER SKAL ARJOHUNTLEIGH STÅ ANSVARLIG FOR EVENTUELLE INDIREKTE ELLER TILFELDIGE SKADER OG UTGIFTER ELLER FØLGESKADER OG -UTGIFTER, INKLUDERT SKADER PÅ PERSON ELLER EIENDOM, SOM HELT ELLER DELVIS SKYLDES BRUKEN AV PRODUKTET, MED UNNTAK AV TILFELLER DER GARANTIFRASKRIVELSE ELLER ANSVARSBEGRENSNING ER UTTRYKKELEG FORBUDT I HENHOLD TIL SPESIFIKK, GJELDENE LOVGIVNING. INGEN KAN BINDE ARJOHUNTLEIGH TIL NOEN SOM HELST REPRESENTASJON ELLER GARANTI, UNNTATT SLIK DET ER SPESIFIKT FREMSATT I DETTE AVSNITTET.

Beskrivelser eller spesifikasjoner i trykt ArjoHuntleigh-materiell, inkludert denne publikasjonen, er bare ment som en generell beskrivelse av produktet på produksjonstidspunktet, og utgjør ingen uttrykkelige garantier. Informasjonen i denne publikasjonen kan endres når som helst. Kontakt ArjoHuntleigh for oppdateringer.

VIKTIG INFORMASJON FOR BRUKERE

ArjoHuntleigh anbefaler følgende betingelser for at ArjoHuntleigh-produktene skal fungere riktig. Alle gjeldende garantier ugyldiggjøres hvis disse betingelsene ikke overholdes.

- Dette produktet må kun brukes i samsvar med disse instruksjonene og gjeldende produktmerking.
- Montering, betjening, justering, utvidelse, modifisering, teknisk vedlikehold eller reparasjoner må utføres av kvalifisert personell godkjent av ArjoHuntleigh. Ta kontakt med ArjoHuntleigh hvis du vil ha informasjon om vedlikehold og reparasjon.

Det finnes spesifikke indikasjoner, kontraindikasjoner, advarsler, forholdsregler og sikkerhetsinformasjon for ArjoHuntleighs støttesystemer for behandling. Det er viktig at brukerne leser og gjør seg kjent med disse anvisningene og rådfører seg med behandelende lege før pasientplassering og bruk av produktet. Forholdene kan variere fra pasient til pasient.

Innhold

Innledning	277
Indikasjoner	277
Kontraindikasjoner.....	277
Risiko og forholdsregler	277
Sikkerhetsinformasjon	278
Klargjøring til bruk	279
Installasjon	280
Installere sidepolstring	280
Pasientplassering og pleie	281
HLR.....	281
Hudpleie.....	281
Inkontinens/drenasje	281
Generell bruk.....	281
Rengjøring og pleie av madrastrekk	282
Forebyggende vedlikehold	284
Inspeksjon/systemsjekk.....	284
Feilsøking	284
Reservedeler	285
Spesifikasjoner	286
Kundekontaktinformasjon	286
Symboler som er brukt	287

Innledning



OBS! Det er viktig at du leser disse instruksjonene nøye, og går gjennom dem sammen med legen din. Kontakt legen hvis du har spørsmål av medisinsk art.

Det anbefales å lese alle delene av denne brukerhåndboken før produktet tas i bruk. Les nøye gjennom **Indikasjoner, Kontraindikasjoner, Risiko og forholdsregler** samt **Sikkerhetsinformasjon** før du plasserer en pasient på et AtmosAir™ Fit madrasssystem eller et AtmosAir™ Plus madrasssystem.

Helsepersonell bør diskutere **sikkerhetsinformasjon, risiko og forholdsregler** og **kontraindikasjoner** med pasienten (eller pasientens foresatte) og pasientens familie.

AtmosAir Fit MRS og *AtmosAir* Plus MRS er strømløse trykkfordelingsmadrasser, som bruker *Self Adjusting Technology (SAT)* til behandling med trykkfordeling. Systemene er laget for pasienter som veier opptil 454 kg (1000 lb), og kan utvides fra 91 cm (36 tommer) bredde uten polstring til 107 cm til 122 cm (42 tommer til 48 tommer) bredde med polstring på *AtmosAir* Fit MRS og 86 cm (34 tommer) uten polstring til 104 cm til 122 cm (41 tommer til 48 tommer) bredde med polstring på *AtmosAir* Plus MRS.

Indikasjoner

AtmosAir Fit MRS og *AtmosAir* Plus MRS er indisert for forebygging og behandling av hudskader.

Kontraindikasjoner

AtmosAir Fit MRS og *AtmosAir* Plus MRS er kontraindisert for pasienter med følgende tilstander:

- ustabil vertebralfraktur
- nakke- og skjelettraksjon

Risiko og forholdsregler

Overføring – Det må tas standard forholdsregler under pasientoverføring.

Sengehester og festeanordninger - ADVARSEL: Bruk eller manglende bruk av festeanordninger, inkludert sengehester, kan være avgjørende for pasientens sikkerhet. Alvorlige skader eller dødsfall kan forekomme som følge av at det brukes (pasienten kan sette seg fast) eller ikke brukes (pasienten kan falle ut av sengen) sengehester eller andre festeanordninger. Se relevante avsnitt i Sikkerhetsinformasjon.

Pasientforflytting – Spesialoverflater har andre snitt- og støtteegenskaper enn vanlige overflater, og dette kan øke risikoen for pasientbevegelse, synking og/eller forflytting til farlige posisjoner og/eller fall fra sengen. **Etterse pasienter jevnlig for å unngå at pasienter setter seg fast.**

Sikkerhetsinformasjon

Hudpleie – Overvåk hudtilstanden jevnlig, og vurder ekstra eller alternativ behandling for akuttpasienter. Vær ekstra oppmerksom på mulige trykkpunkt og steder der det kan oppstå eller samles fuktighet eller inkontinens. Tidlig behandling kan være nødvendig for å forhindre nedbryting av huden.

Pasientvekt – Maksimal pasientvekt for denne enheten er 454 kg (1000 lb). Se i tillegg spesifikasjonene for sengerammen som brukes. Ekstra vektbegrensninger kan være gjeldende.

Pasient inn i/ut av sengen – Pleieren bør alltid hjelpe pasienten ut av sengen. Sørg for at en pasient som er i stand til det, vet hvordan han/hun skal komme seg ut av sengen på en sikker måte (og om nødvendig ta ned sengehestene) hvis det oppstår brann eller andre nødsituasjoner.

Bremser – Hjulbremserne skal alltid være på når sengen er satt på plass. Kontroller at hjulene er låst før du overfører en pasient til eller fra sengen.

Sengens høyde – For å redusere risikoen for fall eller personskader bør sengen – alltid stilles så lavt som det er praktisk mulig, når pasienten er uten tilsyn.

Sengeramme – Bruk alltid en standard sykehusramme med madrassen, og følg egnede sikkerhetsforskrifter eller -protokoller. Sengerammen og sengehestene (hvis slike brukes) må være tilpasset størrelsen på madrassen for å unngå mellomrom der pasientens hode eller kropp kan sette seg fast. I USA anbefales det at seng og eventuelle sengehester samsvarer med FDAs publikasjon [Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment](#).

Heving av hodeenden – Hold hodeenden så lavt som mulig for å hindre pasientforflytting.

Sengehester/festeanordninger – Hvorvidt, og eventuelt hvordan, sengehester eller festeanordninger skal brukes, er en beslutning som må baseres på den enkelte pasients behov og treffes av pasienten og pasientens familie, lege og pleiere på bakgrunn av gjeldende retningslinjer for institusjonen. Pleierne må vurdere risiko og fordeler ved bruk av sengehester/festeanordninger (blant annet faren for å sette seg fast eller falle ut av sengen) i kombinasjon med pasienters individuelle behov. Bruk eller ikke bruk bør diskuteres med pasienten og/eller dennes familie. Dette inkluderer å vurdere personen som ligger i sengen, og kombinasjonen av sengeramme, sengehest og madrass (eller madrassene hvis det brukes overmadrasser). Risikovurderingen må gjentas hvis sengerammen, madrassen, sengehesten eller pasientens tilstand endres. Tenk ikke bare på pasientens kliniske og øvrige behov, men også på risikoen for alvorlige eller livstruende skader etter fall fra sengen eller hvis pasienten setter seg fast i eller rundt sengehester eller annet tilbehør. I USA finnes en beskrivelse av farene ved at pasienter setter seg fast, risikopasienter samt en veiledning som gjelder ytterligere farer for fastklemming, i FDAs publikasjon [Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment](#). Utenfor USA kan du kontakte den lokale kompetente institusjonen eller Helsedirektoratet for å få mer spesifikk veiledning. Snakk med en pleier og vurder nøye bruken av støtter, plasseringshjelp eller gulvputer, og spesielt hvis pasienten er omtåket, rastløs eller urolig. Det anbefales å låse sengehestene (hvis slike brukes) i fullt oppreist posisjon når pasienten er uten tilsyn. Sørg for at en pasient som er i stand til det, vet hvordan han/hun skal komme seg ut av sengen på en sikker måte (og om nødvendig ta ned sengehestene) hvis det oppstår brann eller andre nødsituasjoner. **Etterse pasienter jevnlig for å unngå at pasienter setter seg fast.**



OBS! For å hindre at pasientene forlater sengen i vanvare eller faller ut, må du påse at avstanden mellom toppen av sengehestene (hvis slike brukes) og toppen av madrassen (uten komprimering) er omtrent 22 cm (8,66 tommer). Ta hensyn til den enkelte pasients størrelse, plassering (relativt i forhold til toppen av sengehesten) og tilstand når du vurderer fallrisikoen.

Ingen røyking på sengen – Røyking på sengen er farlig. Av hensyn til brann sikkerheten må røyking på sengen aldri tillates.

Generelle protokoller

- Skarpe instrumenter må ikke komme i kontakt med *AtmosAir* Fit MRS eller *AtmosAir* Plus MRS. Hull, kutt og rifter vil hindre riktig bruk.
- Følg alle gjeldende sikkerhetsregler og institusjonsprotokoller for sikkerhet for pasient og pleier.

Kassering – Ved endt levetid skal alt avfall behandles i samsvar med lokale forskrifter. Kontakt eventuelt produsenten hvis du trenger råd om hvordan det kan gjøres.

Klargjøring til bruk

1. Åpne transportbeholderen/-beholderne.



Ikke bruk skarpe instrumenter til å åpne kassene. Det kan føre til skader på madrassene.

2. Ta *AtmosAir* Fit MRS eller *AtmosAir* Plus MRS ut av det beskyttende plasttrekket.



Madrasstrekket kan se krøllete ut når det pakkes ut. La madrassen ligge i opptil 24 timer, slik at den glatter seg ut. Se feilsøkingstabellen for mer informasjon. Skrukkene påvirker ikke oppblåsing eller funksjon, så MRS kan tas i bruk med én gang hvis det er nødvendig.

3. Kontroller madrassoverflaten for rifter og sprekker. Madrassen må ikke brukes hvis den har rifter eller sprekker.
4. Hvis madrasssystemet monteres på nytt i en ny ramme eller for en ny pasient, må du kontrollere at det ikke er flekker eller søl på overflaten. Rengjør og/eller desinfiser etter behov (se **Vedlikehold og rengjøring**).
5. Plasser sengen i vater og lås bremsene.
6. Fjern den eksisterende madrassen fra sengerammen.

Installasjon

1. Plasser madrassen med logoen opp og etikettene med produktinformasjonen i fotenden av sengen.
2. Pass på at madrassen ligger riktig, uten mellomrom mellom madrassen og sengerammen eller sengehestene.



Bruk alltid en standard bariatrisk sykehusramme med egnede sikkerhetsforskrifter eller -protokoller. Rammen og sengehestene må være tilpasset størrelsen på madrassen for å unngå mellomrom der pasientens hode eller kropp kan sette seg fast.

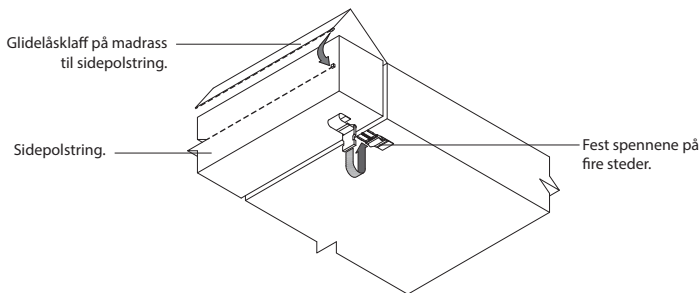
Installere sidepolstring

Utvid den bariatriske sengen, og plasser polstringene på følgende måte:

1. Legg polstringen i mellomrommet mellom sengehestene og madrassen, med glidelåsene vendt ut og den markerte fotenden i fotenden av sengen.
2. Koble de fire hann-spennene på undersiden av polstringene på venstre og høyre side til de fire hann-spennene på undersiden av madrassen.



AtmosAir Plus MRS sidepolstringer er spesifikke for hver side. Venstre polstring (merket med en innovervendt fot) må plasseres på pasientens venstre side av sengen. Det samme gjelder polstringen på høyre side.



3. Fest madrassen til innleggene med glidelås.



Legg polstringsmansjettene inn under madrassen når polstringene ikke er i bruk.

Pasientplassering og pleie

Den anbefales å lese alle delene av denne håndboken før du plasserer pasienten og starter pleien. Les nøye gjennom delene **Kontraindikasjoner**, **Sikkerhetsinformasjon** og **Risiko og forholdsregler** før du plasserer en pasient på en madrass.

1. Flytt pasienten i henhold til alle relevante sikkerhetsregler og institusjonsprotokoller.
2. Plasser pasienten midt på madrassen både i side- og lengderetning.

HLR

1. Flat seng.
2. Senk eller fjern om nødvendig sengehestene.
3. Begynn HLR.
4. Når HLR er utført:
 - Hev eller monter sengehestene etter behov.

Hudpleie

- Fjern overflødig fuktighet og hold huden tørr og ren.
- Undersøk pasientens hud jevnlig, og spesielt områder der det kan forekomme inkontinens og drenasje.
- Sørg for at lakenet pasienten ligger på, ikke er skrukkete.

Inkontinens/drenasje

- Til inkontinente pasienter må det brukes underputer som fukt ikke kan trenge igjennom.
- Tørk overflaten ren og legg på sengetøy etter behov (se om nødvendig **Vedlikehold og rengjøring**).

Generell bruk

Unngå at skarpe instrumenter berører madrassen. Hull, kutt og rifter kan hindre riktig oppblåsing og opprettholdelse av lufttrykk.









Rengjøring og pleie av madrasstrekk

ArjoHuntleigh har lansert den neste generasjonen medisinske tekstiler. Disse tekstilene er spesielt designet for å forbedre produktets ytelse og øke verdien for kunden gjennom økt slitestyrke.

Trekkets spesifikasjoner og anbefalte rengjøringsmetoder er beskrevet nedenfor. Se relevante instruksjoner for produktet eller annen produktmerking for informasjon om rengjøring av andre deler enn madrasstrekket. Rengjøringsprosessene bør følge lokale eller nasjonale retningslinjer (dekontaminering av medisinsk utstyr) som kan gjelde på helseinstitusjonen eller i det aktuelle landet. Hvis du er usikker, bør du be om hjelp fra din lokale infeksjonskontrollspesialist.

Reliant IS²: Polyuretanbelagt polyesterstoff med økt holdbarhet.

Spesifikasjon for trekket	
Funksjon	Reliant IS ²
Avtakbart trekk	Ja
Pustende	Lav
Lav friksjon	Nei
Vannavvisende	Ja
Polyuretanbelegg med antisoppmiddel for kontroll av mikrobepåvirkning av stoffet	Ja
Flammehemmer*	BS 7175: 0,1 & 5
Tøveis stretch	Ja
Anbefalte vasketemperaturer	60 °C (140 °F) 15 min.
Maksimal vasketemperatur	Maks. 95 °C (203 °F) 15 min.
Anbefalte tørketemperaturer	60 °C (140 °F) eller lufttørring
Maksimale tørketemperaturer	Maks. 80 °C (176 °F)
Rengjøringsmidler**	Klor med en styrke på 1000 ppm eller alkohol med 70 % konsentrasjon, uten fenol, sørg for at produktet er tørt før oppbevaring.

Rengjøringsymboler					
 Maks. 95 15 min	Anbefalt vasketemperatur: 15 min ved 60 °C (140 °F). Maksimal vasketemperatur: 15 min ved 95 °C (203 °F)	 Maks. 80	Tørketrommel ved 60 °C (140 °F). Maks. tørketemperatur 80 °C (176 °F)	 Maks. 71 15 min	Anbefalt vasketemperatur: 15 min ved 60 °C (140 °F). Maksimal vasketemperatur: 15 min ved 71 °C (160 °F)
	Tørketrommel ved 60 °C (140 °F)		Ikke bruk fenolbaserte rengjøringsmidler		Bruk en oppløsning fortynnet til 1000 ppm tilgjengelig klor
	Tørk av alle overflater med rengjøringsløsningen, tørk så av med en klut fuktet med vann og tørk grundig.		Må ikke strykes	1000 ppm NaOCl NaDCC	

* Se hver enkelt produktmerking for mer informasjon om teststandarder for brennbarhet.

** Klorkonsentrasjonen kan variere fra 250 ppm til 10 000 ppm avhengig av lokalt regelverk og kontamineringsstatus. Hvis et alternativt desinfeksjonsmiddel velges fra det store utvalget som er tilgjengelig, anbefaler ArjoHuntleigh at kjemikalieleverandøren bekrefter at det passer før bruk.

Forebyggende vedlikehold

Forebyggende vedlikehold for *AtmosAir* Fit MRS eller *AtmosAir* Plus MRS består av jevnlig rengjøring (se **Pleie og rengjøring**) og en fullstendig sjekk av systemet som skal utføres ved intervallene som er beskrevet nedenfor.

Alle komponenter må rengjøres, desinfiseres og inspiseres etter hver pasientbruk og før madrassen tas i bruk av en ny pasient. Ta alltid alminnelige forsiktighetsregler og behandle alt brukt utstyr som kontaminert. Institusjoner skal følge lokale retningslinjer for rengjøring og desinfisering.

Inspeksjon/systemsjekk

Kontroller følgende før madrassen brukes av en ny pasient:

1. Kontroller madrassoverflaten for rifter og sprekker. Madrassen må ikke brukes hvis den har rifter eller sprekker.
2. Kontroller at madrassen ikke har flekker eller er svært falmet.

Feilsøking

Det anbefales at alle deler av denne bruksanvisningen gjennomgås før det utføres feilsøking på *AtmosAir* Fit MRS eller *AtmosAir* Plus MRS.

Det må ikke feilsøkes utenom denne bruksanvisningen eller der det anbefales at en servicerepresentant fra ArjoHuntleigh kontaktes. All uautorisert service, endring, forandring eller misbruk kan føre til alvorlig skade på personer og/eller produktet og vil gjøre alle gjeldende garantier ugyldige.

SYMPTOM	MULIG ÅRSAK	LØSNING
Madrasen er for fast ved mottak.	Forskjell i høyde er ikke nok for å åpne ventiler.	Legg vekt på madrassen for å åpne ventiler.
Madrasstrekket er for skrubbete når det tas ut av transportbeholderen.	Interne komponenter har ikke tilpasset seg til miljøet. Dette påvirker ikke oppblåsing eller funksjon.	La madrassen akklimatiseres i 24 timer. Ta kontakt med ArjoHuntleigh for å få hjelp hvis problemet vedvarer.
Madrasen blåses ikke opp, eller er ikke fast.	Slangen er ikke koblet til riktig.	Kontroller om det er løse slangekontakter inne i madrassen.
	Bøyd slange.	Kontroller om slangene inne i madrassen ligger i klem.
	Slangen er koblet fra.	Kontroller om slangene inne i madrassen er løse.
	Hull i eller skade på SAT-systemet.	Kontroller SAT-systemet for hull eller skade, eller kontakt ArjoHuntleigh for assistanse.

Reservedeler

Det må ikke feilsøkes, utføres vedlikehold eller skiftes ut deler som ikke angis i denne brukerhåndboken eller der det anbefales å kontakte en servicerepresentant hos ArjoHuntleigh. All uautorisert service, endring, forandring eller misbruk kan føre til alvorlig skade på personer og/eller produktet og vil gjøre alle gjeldende garantier ugyldige.

Utskiftbare komponenter i *AtmosAir* Fit MRS er angitt i listen nedenfor. Kontakt din lokale ArjoHuntleigh-representant hvis du ønsker mer informasjon om priser eller reservedeler som ikke står på listen.

AtmosAir Fit MRS

DELETYP

AtmosAir Fit MRS (inkludert 1 madrass og 2 sidepolstringer)

DELENUMMER

312493

AtmosAir Fit MRS, reservedeler

DELETYP

Sidepolstring

Topptrekk

Madrass

DELENUMMER

312489

312494

312492

AtmosAir Plus MRS

DELETYP

AtmosAir Plus MRS (inkludert 1 madrass, 1 høyre sidepolstring, 1 venstre sidepolstring og 1 fotpolstring)

DELENUMMER

APMRLVG34079TFS

AtmosAir Plus MRS, reservedeler

DELETYP

Hovedmadrass

Trekk til hovedmadrass

Høyre sidepolstring

Trekk til høyre sidepolstring

Venstre sidepolstring

Trekk til venstre sidepolstring

Fotpolstring

DELENUMMER

APRRLVG34079TFS

APCRLVG34079TXS

APBRLVG07079TFD

APCRLVG07079TXD

APBRLVG07079TFL

APCRLVG07079TXL

APBRLVG34080TXS

Spesifikasjoner*

Maksimal vektkapasitet..... 454 kg (1000 lb)

AtmosAir Fit MRS madrass:

Madrassens vekt.....25 kg (56 lb)
Madrassbredde med polstring36 kg (80 lb)
Madrassens lengde203 cm (80 tommer)
Madrassbredde med polstring 107 cm eller 122 cm (42 tommer eller 48 tommer)
Madrassbredde med polstring91 cm (36 tommer)
Madrassens høyde.....18 cm (7 tommer)

AtmosAir Fit MRS polstring:

Polstring 203 cm x 15 cm (80 tommer x 6 tommer)
Polstringens vekt..... 5 kg (12 lb) hver
Polstringens tykkelse.....18 cm (7 tommer)

AtmosAir Plus MRS madrass:

Madrassens vekt.....25 kg (55 lb)
Madrassbredde med polstring39 kg (87 lb)
Madrassens lengde202 cm (80 tommer)
Madrassbredde med polstring 104 cm eller 122 cm (41 tommer eller 48 tommer)
Madrassbredde med polstring86 cm (34 tommer)

AtmosAir Plus MRS polstring:

Polstring (L x B x H) 202 cm x 18 cm x 23 cm (80 tommer x 7 tommer x 9 tommer)
Polstringens vekt..... 7 kg (16 lb) hver

Miljøforhold:

Oppbevarings-/driftsforhold:

Temperaturområde 14 °C (57 °F) til 35 °C (95 °F)

Transportforhold:

Temperaturområde -29 °C (-20 °F) til 49 °C (120 °F)

***Spesifikasjonene kan endres uten varsel.**

Kundekontaktinformasjon

Hvis du har spørsmål om produktet, tilbehøret eller vedlikeholdet eller ønsker mer informasjon om ArjoHuntleighs produkter og tjenester, kan du kontakte ArjoHuntleigh eller en ArjoHuntleigh- autorisert representant, eller gå til www.ArjoHuntleigh.com. Ring 1-800-343-0974 i USA.

Symboler som er brukt



Advarsel om mulig fare for apparat, pasient eller helsepersonell



Viktig driftsinformasjon



Fotende



Se bruksanvisningen



Produsent



$\frac{1000 \text{ lb}}{454 \text{ kg}}$ = 1000 lb
454 kg

Maksimal arbeidsbelastning



Samsvarer med direktivet om medisinsk utstyr (93/42/EØF), og det overholder samsvarsprosedyrene som er angitt i rådsdirektivet

® og ™ er varemerker som eies av selskaper i ArjoHuntleigh-gruppen

© ArjoHuntleigh 2016. P/N 407411-AH Rev E 4/2016

Vi ønsker å forbedre oss kontinuerlig og forbeholder oss retten til å endre konstruksjoner uten forvarsel.

WYŁĄCZENIE GWARANCJI I OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI

ARJOHUNTLEIGH NINIEJSZYM WYŁĄCZA SWOJĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ Z TYTUŁU WSZELKICH WYRAŹNYCH I DOROZUMIANYCH GWARANCJI, W TYM Z TYTUŁU DOROZUMIANEJ GWARANCJI WARTOŚCI HANDLOWEJ I PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU, PRODUKTU ARJOHUNTLEIGH OPISANYCH W TYM DOKUMENCIE. ARJOHUNTLEIGH NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI Z TYTUŁU ŻADNYCH SZKÓD BEZPOŚREDNICH, UBOCZNYCH LUB NASTĘPCZYCH, W TYM SZKÓD OSOBOWYCH I MAJĄTKOWYCH, SPOWODOWANYCH W CAŁOŚCI LUB W CZĘŚCI UŻYTKOWANIEM PRODUKTU W SPOSÓB INNY NIŻ TAKI, DLA KTÓREGO WYŁĄCZENIE GWARANCJI LUB OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI JEST WYRAŹNIE ZAKAZANE PRZEPISAMI PRAWA. NIKT NIE JEST UPOWAŻNIONY DO TEGO, ABY WYDAWAĆ WIĄŻĄCE OŚWIADCZENIA ANI UDZIELAĆ GWARANCJI W IMIENIU ARJOHUNTLEIGH, Z WYJĄTKIEM OSÓB WYMIENIONYCH W TYM AKAPICIE.

Opisy i specyfikacje zawarte w materiałach drukowanych ArjoHuntleigh, również w tym dokumencie, są wyłącznie ogólnym opisem produktu w czasie produkcji i nie stanowią żadnej wyraźnej gwarancji. Informacje zawarte w tym dokumencie podlegają zmianom. Skontaktuj się z ArjoHuntleigh w kwestiach związanych z aktualizacjami.

WAŻNE INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW

Aby produkty ArjoHuntleigh działały poprawnie, należy spełnić podane niżej warunki. Niespełnienie tych warunków spowoduje unieważnienie wszelkich obowiązujących gwarancji.

- Produktu można używać wyłącznie zgodnie z tą instrukcją oraz odpowiednimi etykietami umieszczonymi na produkcie.
- Montaż, eksploatację, rozbudowę, regulację, modyfikację, konserwację techniczną i naprawę można powierzyć wyłącznie wykwalifikowanym pracownikom upoważnionym przez ArjoHuntleigh. W sprawach związanych z konserwacją i naprawą zapraszamy do kontaktu z ArjoHuntleigh.

Istnieją szczegółowe wskazania, przeciwwskazania, ostrzeżenia, środki ostrożności oraz instrukcje bezpieczeństwa dotyczące systemów terapeutycznych ArjoHuntleigh. Użytkownicy powinni koniecznie zapoznać się z tymi instrukcjami i skonsultować się z lekarzem prowadzącym przed zastosowaniem produktu i umieszczeniem na nim pacjenta. Stan poszczególnych pacjentów może być różny.

Spis treści

Wstęp	293
Wskazania	293
Przeciwwskazania.....	293
Zagrożenia i środki zapobiegawcze	293
Informacje dot. bezpieczeństwa	294
Przygotowanie do użycia	295
Instalacja	296
Instalowanie wałków bocznych.....	296
Umieszczanie pacjenta i opieka pielęgniarska	297
Funkcja CPR.....	297
Pielęgnacja skóry	297
Wypróżnienia / Zmoczenia.....	297
Ogólne zasady działania.....	297
Czyszczenie i konserwacja tkaniny pokrowca materaca	298
Plan konserwacji okresowej	300
Kontrola / Przegląd systemu	300
Rozwiązywanie problemów	300
Części zamienne	301
Dane techniczne	302
Dane teleadresowe	302
Używane symbole	303

Wstęp



UWAGA: Personel medyczny powinien bezwzględnie uważnie się zapoznać z treścią instrukcji. W razie jakichkolwiek pytań natury medycznej prosimy o kontakt z personelem medycznym.

Zalecamy zapoznanie się ze wszystkimi częściami tej instrukcji przed użyciem produktu. Przed umieszczeniem pacjenta na materacu AtmosAir™ Fit Mattress Replacement System (MRS) i AtmosAir™ Plus Mattress Replacement System (MRS) dokładnie zapoznać się z częściami poświęconymi **Przeciwwskazaniom, zagrożeniom i środkom ostrożności** oraz **Informacjom dotyczącym bezpieczeństwa**.

Personel medyczny powinien omówić z pacjentem (lub jego prawnym opiekunem) i rodziną pacjenta **Informacje dotyczące bezpieczeństwa, zagrożenia i środki ostrożności** oraz **Przeciwwskazania**.

Materac *AtmosAir* Fit MRS i *AtmosAir* Plus MRS to systemowe materace wymienne z redystrybucją sił nacisku pozbawione zasilania i korzystające z technologii samoregulacji (*Self Adjusting Technology (SAT)*) do prowadzenia terapii z redystrybucją sił nacisku. Systemy zaprojektowano z myślą o pacjentach ważących maksymalnie 1000 lb (454 kg) i wyposażono w funkcje poszerzenia w zakresie od 36 cali (91 cm), bez wałków, do 42-48 cali (107-122 cm), z wałkami, dla materaca *AtmosAir* Fit MRS oraz od 34 cali (86 cm), bez wałków, do 41-48 cali (104-122 cm), z wałkami, dla *AtmosAir* Plus MRS.

Wskazania

Materace *AtmosAir* Fit MRS i *AtmosAir* Plus MRS są przeznaczone do zapobiegania powstawaniu uszkodzeń skóry i ich leczenia.

Przeciwwskazania

Materace *AtmosAir* Fit MRS i *AtmosAir* Plus MRS nie są wskazane dla pacjentów z następującymi schorzeniami:

- niestabilne złamanie kręgu
- leczenie wyciągowe szyi i kręgosłupa

Zagrożenia i środki zapobiegawcze

Przenoszenie — podczas przenoszenia pacjenta obowiązują standardowe środki zapobiegawcze.

Barierki boczne i pasy unieruchamiające — **OSTRZEŻENIE:** Zastosowanie zabezpieczeń, w tym barierki bocznych, lub ich brak może mieć kluczowe znaczenie dla pacjenta. Użycie barierki bocznych i pasów unieruchamiających lub ich brak może spowodować poważne urazy, a nawet śmierć pacjenta (odpowiednio: możliwość zaklinowania się lub upadku pacjenta). Patrz odpowiednie informacje dotyczące bezpieczeństwa.

Samoczynna zmiana pozycji pacjenta — specjalistyczne powierzchnie mają inną siłę ścinającą i tarcie niż powierzchnie konwencjonalne oraz mogą zwiększyć ryzyko osunięcia się pacjenta i/lub samoczynnej zmiany jego pozycji z bezpiecznej na niebezpieczną i/lub przypadkowego zsunienia się z łóżka. **Ułożenie pacjenta należy często kontrolować, aby uniknąć zaklinowania się.**

Informacje dot. bezpieczeństwa

Pielęgnacja skóry — należy regularnie sprawdzać stan skóry i uwzględniać możliwość wprowadzenia leczenia uzupełniającego lub alternatywnego w przypadku nasilenia objawów. Szczególną uwagę należy zwrócić na dodatkowe punkty ucisku oraz miejsca, gdzie może gromadzić się wilgoć lub fekalia. Szybka interwencja może zapobiec powstawaniu uszkodzeń skóry.

Waga pacjenta — maksymalna waga pacjenta dla tych urządzeń wynosi 1000 lb (454 kg). Dodatkowo należy sprawdzić specyfikację zastosowanej ramy łóżka. Mogą obowiązywać dodatkowe ograniczenia wagi.

Wejście / Zejście pacjenta — personel medyczny powinien zawsze pomagać pacjentowi przy schodzeniu z łóżka. Należy upewnić się, że pacjent zdolny do samodzielnego opuszczenia łóżka będzie wiedział, jak można to zrobić w bezpieczny sposób (oraz, w razie potrzeby, jak zwolnić blokadę barierek bocznych) w przypadku pożaru lub innego zagrożenia.

Hamulce — po ustawieniu łóżka kółka powinny być zawsze zablokowane hamulcem. Zanim pacjent wejdzie na łóżko lub z niego zejdzie, należy sprawdzić, czy kółka są zablokowane.

Wysokość łóżka — aby zmniejszyć ryzyko upadku lub doznania obrażeń, kiedy pacjent jest pozbawiony nadzoru, łóżko powinno być zawsze ustawione w najniższej pozycji.

Rama łóżka — z tymi materacami należy zawsze używać standardowego łóżka do opieki bariatrycznej wraz z wszelkimi odpowiednimi zabezpieczeniami i procedurami. Rama łóżka i barierki boczne (jeśli są) muszą mieć rozmiar dopasowany do materaca, aby zmniejszyć wszelkie odstępy, w których mogłyby się zaklinować głowa lub ciało pacjenta. Na terenie USA zalecamy, aby łóżko i barierki boczne (jeśli są używane) spełniały wytyczne dotyczące wymiarów i oceny systemu łóżek szpitalnych w celu zmniejszenia występowania przypadków zaklinowania, wydanyymi przez FDA.

Uniesienie wezglowia — wezglowie powinno być ustawione jak najniżej, aby zapobiegać zmianie pozycji pacjenta.

Barierki boczne / Pasy unieruchamiające pacjenta — decyzja o tym, czy i jak używać barierki bocznych lub pasów unieruchamiających powinna być uzależniona od potrzeb pacjenta i podejmowana przez samego pacjenta, jego rodzinę, lekarza prowadzącego i personel medyczny z uwzględnieniem procedur obowiązujących w danej placówce. Personel medyczny powinien dokonać oceny zagrożeń i korzyści płynących ze stosowania barierki bocznych i pasów unieruchamiających (w tym ryzyka zaklinowania się lub upadku pacjenta z łóżka), uwzględniając przy tym indywidualne potrzeby pacjenta oraz omówić z pacjentem i (lub) jego rodziną kwestię ich stosowania lub niestosowania. Ocena ta powinna uwzględniać stan zdrowia osoby zajmującej łóżko oraz połączenie ramy, barierki bocznych i materaca (lub materaców, jeśli są stosowane nakładki). Ocena ryzyka powinna być powtarzana w przypadku zmiany łóżka, materaca, barierki bocznych lub stanu pacjenta. Należy rozważyć nie tylko kliniczne i pozakliniczne potrzeby pacjenta, ale również ryzyko odniesienia śmiertelnych lub poważnych obrażeń ciała w wyniku upadku z łóżka oraz zaklinowania się pacjenta w lub pomiędzy barierkami bocznymi, zabezpieczeniami lub innymi akcesoriami. Aby uzyskać opis zagrożeń związanych z zaklinowaniem się, opis szczególnie narażonego pacjenta i wskazówki, jak ograniczyć dalsze ryzyko zaklinowania, na terenie USA należy zapoznać się z wytycznymi dotyczącymi wymiarów i oceny systemu łóżek szpitalnych w celu zmniejszenia występowania przypadków zaklinowania, wydanyymi przez FDA. W celu uzyskania informacji dotyczących lokalnie obowiązujących zasad postępowania poza USA należy skonsultować się z właściwymi władzami lokalnymi lub z rządową agencją ds. bezpieczeństwa urządzeń medycznych. Należy także skonsultować się z personelem medycznym i starannie rozważyć kwestie zastosowania wałków, elementów utrzymujących pacjenta w określonej pozycji oraz

ochronnych mat podłogowych, szczególnie w przypadku pacjentów splątanych, niespokojnych lub pobudzonych ruchowo. Zaleca się, aby w czasie, gdy pacjent pozostaje bez bezpośredniego nadzoru, barierki boczne (jeżeli są stosowane) były zablokowane w górnej pozycji. Należy upewnić się, że pacjent zdolny do samodzielnego opuszczenia łóżka będzie wiedział, jak można to zrobić w bezpieczny sposób (oraz, w razie potrzeby, jak zwolnić blokadę barierki bocznych) w przypadku pożaru lub innego zagrożenia. **Ułożenie pacjenta należy często kontrolować, aby uniknąć zaklinowania się.**



UWAGA: Aby zapobiec przypadkowemu zsunięciu się lub upadkowi z łóżka, należy sprawdzić, czy odległość między górną krawędzią barierki bocznych (jeśli występują) a górną powierzchnią materaca (bez nacisku) wynosi co najmniej 8,66 cala (22 cm). W ocenie ryzyka upadku należy uwzględnić wymiary pacjenta, jego ułożenie (względem górnej krawędzi barierki bocznej) i stan.

Zakaz palenia w łóżku — palenie w łóżku może być niebezpieczne. Aby nie dopuścić do pożaru, nie można pozwalać na palenie w łóżku.

Procedury ogólne

- Unikaj styczności ostrych narzędzi z materacem *AtmosAir Fit MRS* i *AtmosAir Plus MRS*. Przekłucia, przecięcia i naderwania uniemożliwią prawidłowe działanie.
- Stosować wszystkie obowiązujące w ośrodku zasady bezpieczeństwa i procedury ogólne dotyczące bezpieczeństwa pacjenta i personelu medycznego.

Usuwanie odpadów — zużyte odpady utylizować zgodnie z wymogami lokalnymi lub skontaktować się z producentem w celu uzyskania wskazówek.

Przygotowanie do użycia

1. Otwórz opakowanie transportowe produktu.



Do otwierania opakowań nie można używać ostrych narzędzi. Może to spowodować uszkodzenie materaca.

2. Wyjmij materac *AtmosAir Fit MRS* lub *AtmosAir Plus MRS* z plastikowego pokrowca.



Po rozpakowaniu pokrowiec materaca może być pomarszczony. Aby go rozprostować, należy odczekać 24 godziny, aż materac się uleży, więcej informacji w tabeli Rozwiązywanie problemów. Pomarszczona powłoka nie utrudnia nadmuchiwania ani działania materaca, więc w razie potrzeby można go użyć od razu po rozpakowaniu.

3. Sprawdź, czy powierzchnia materaca nie jest przerwana lub popękana; nie używaj w przypadku uszkodzenia.
4. Przed położeniem materaca na nowej ramie lub zmianą pacjenta sprawdź, czy powierzchnia materaca nie jest zaplamiona lub zanieczyszczona, a następnie ją wyczyść i (lub) zdezynfekuj w zależności od potrzeb (patrz **Czyszczenie i konserwacja**).
5. Wypoziomuj łóżko i zablokuj kółka.
6. Zdejmij materac z ramy łóżka.

Instalacja

1. Połóż materac na ramie łóżka z logotypem skierowanym ku górze oraz etykietami informacyjnymi w nogach łóżka.
2. Materac powinien być odpowiednio ułożony, bez odstępu od ramy łóżka lub barierek bocznych.



Należy zawsze używać standardowego łóżka do opieki bariatrycznej, korzystając z odpowiednich zabezpieczeń i stosując właściwe procedury. Rama i barierki boczne muszą mieć rozmiar dopasowany do materaca, aby zmniejszyć wszelkie odstępy, w których mogłyby się zaklinować głowa lub ciało pacjenta.

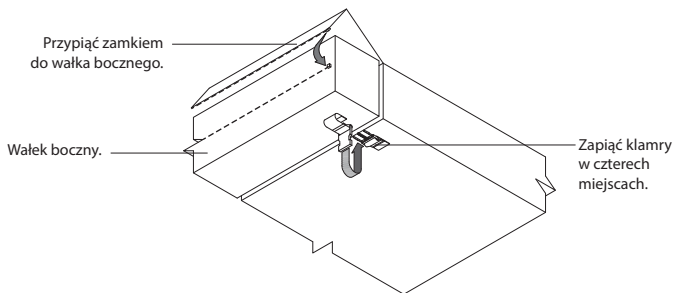
Instalowanie wałków bocznych

Po rozszerzeniu łóżka do opieki bariatrycznej należy dodać wałki w następujący sposób:

1. Umieścić wałek pomiędzy barierkami bocznymi i matercem, zamkami skierowanymi na zewnątrz, a częścią przeznaczoną na segment podparcia stóp w tej właśnie części łóżka.
2. Połączyć cztery żeńskie klamry pod spodem lewego i prawego wałka z czterema klamrami męskimi znajdującymi się pod spodem materaca.



Wałki boczne AtmosAir Plus MRS mają rozróżnienie stron. Lewy wałek (oznaczony stopą skierowaną do środka) musi się znaleźć po lewej stronie łóżka. To samo dotyczy prawego wałka bocznego.



3. Przypiąć materac do wkładów.



Jeśli wałki nie są używane, ich rękawy schować pod matercem.

Umieszczanie pacjenta i opieka pielęgniarska

Zalecamy zapoznanie się ze wszystkimi częściami tej instrukcji przed przystąpieniem do umieszczenia pacjenta na materacu i opieki pielęgniarskiej. Przed umieszczeniem pacjenta na materacu należy się dokładnie zapoznać z częściami poświęconymi **Przeciwwskazaniom, zagrożeniom i środkom ostrożności** oraz **Informacjom dotyczącym bezpieczeństwa**.

1. Przenieść pacjenta zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa i procedurami obowiązującymi w placówce.
2. Ułożyć pacjenta na środku materaca, w odpowiednim kierunku.

Funkcja CPR

1. Wypoziomuj łóżko.
2. W razie potrzeby opuścić lub zdjąć barierki boczne.
3. Rozpocznij RKO.
4. Po zakończeniu RKO:
 - Unieś lub załóż barierkę boczną w zależności od potrzeb.

Pielęgnacja skóry

- Usuń nadmiar wilgoci oraz zadбай o to, aby skóra była sucha i czysta.
- Regularnie sprawdzaj skórę pacjenta, zwłaszcza w miejscach niekontrolowanych wypróżnień i zmoceń.
- Prześcieradło pod pacjentem nie powinno być pogniecione.

Wypróżnienia / Zmoczenia

- Dla pacjentów nietrzymających kału ani moczu należy stosować nieprzemakalne podkładki.
- Prześcieradło należy czyścić i wymieniać w zależności od potrzeb (patrz **Czyszczenie i konserwacja**).

Ogólne zasady działania

Należy unikać styknięcia ostrych narzędzi z materacem. Przekłucia, przecięcia i naderwania mogą uniemożliwić nadmuchanie materaca i utrzymanie w nim ciśnienia.









Czyszczenie i konserwacja tkaniny pokrowca materaca

ArjoHuntleigh wprowadziła nową generację tkanin medycznych. Tkaniny te zostały opracowane z myślą o poprawie jakości i zwiększeniu trwałości produktu, co przyczyni się do zwiększenia satysfakcji klienta.

Właściwości pokrowca oraz zalecane parametry w zakresie czyszczenia opisano poniżej. W przypadku czyszczenia elementów innych niż pokrowiec materaca należy zapoznać się z Instrukcją użytkowania danego elementu lub z jego etykietą. Procedury czyszczenia należy dostosować pod kątem zgodności z przepisami krajowymi lub lokalnymi (odkazywanie urzędzeń medycznych), obowiązującymi w danej placówce zdrowotnej lub w danym kraju. W razie wątpliwości zasięgnąć rady miejscowego specjalisty ds. kontroli zakażeń.

Reliant IS²: Tkanina poliestrowa powlekana poliuretanem o zwiększonej trwałości.

Specyfikacja pokrowca	
Właściwość/element wyposażenia	Reliant IS ²
Pokrowiec wymienny	Tak
Przepuszczalność wilgoci	Niski
Niskie tarcie	Nie
Wodoodporność / impregnacja	Tak
Powłoka poliuretanowa zawiera środek przeciwgrzybiczy pozwalający ograniczyć zanieczyszczenie mikrobiologiczne tkaniny	Tak
Ognioodporność*	BS 7175: 0,1 & 5
Elastyczność w dwóch kierunkach	Tak
Zalecana temperatura prania	140°F (60°C) 15 min.
Maksymalna temperatura prania	Maks. 203°F (95°C) 15 min.
Zalecana temperatura suszenia	140°F (60°C) lub na powietrzu
Maksymalna temperatura suszenia	Maks. 176°F (80°C)
Środki chemiczne do wycierania**	Roztwór chloru o stężeniu 1000 ppm lub 70% roztwór alkoholu. Nie używać fenolu. Przed odstawieniem do przechowania upewnić się, że produkt jest suchy.

Symbole dotyczące czyszczenia					
 Maks. 95 15 min	Zalecana temperatura prania: 15 min w 140°F (60°C). Maksymalna temperatura prania: 15 min w 203°F (95°C)	 Maks. 80	Suszenie w suszarce w 140°F (60°C). Maksymalna temperatura suszenia 176°F (80°C)	 Maks. 71 15 min.	Zalecana temperatura prania: 15 min w 140°F (60°C). Maksymalna temperatura prania: 15 min w 160°F (71°C)
	Suszenie w suszarce w 140°F (60°C)		Nie używać środków na bazie fenolu	 1000 ppm NaOCl NaDcc	Używać roztworu o stężeniu 1000 ppm dostępnego chloru
	Wytrzeć wszystkie powierzchnie środkiem czyszczącym, a następnie przetrzeć szmatką nawilżoną wodą i dokładnie osuszyć		Nie prasować		

* Dodatkowe standardy w zakresie testów palności — patrz etykieta z regulacjami prawnymi dot. danego produktu.

** Stężenie chloru może zawierać się w przedziale od 250 ppm do 10 000 ppm w zależności od stanu zanieczyszczenia i przepisów lokalnych. W przypadku wyboru innego środka dezynfekującego z szerokiej gamy dostępnych produktów ArjoHuntleigh zaleca, by przed użyciem potwierdzić jego zgodność do stosowania z produktem u dostawcy produktów chemicznych.

Plan konserwacji okresowej

Konserwacja zapobiegawcza materaca *AtmosAir* Fit MRS lub *AtmosAir* Plus MRS obejmuje regularne czyszczenie (patrz **Czyszczenie i konserwacja**) oraz ogólny przegląd systemu, które należy wykonywać z częstotliwością określoną poniżej.

Wszystkie elementy należy wyczyścić, zdezynfekować i sprawdzić po każdym użyciu oraz przez każdą zmianą pacjenta. Zawsze stosować standardowe środki ostrożności i traktować wszystkie używane elementy jako zanieczyszczone. Stosować procedury czyszczenia i dezynfekcji, które obowiązują w ośrodku.

Kontrola / Przegląd systemu

Przed przekazaniem materaca nowemu pacjentowi należy sprawdzić poniższe elementy:

1. Sprawdź, czy powierzchnia materaca nie jest przerwana lub popękana; nie używaj w przypadku uszkodzenia.
2. Materac nie powinien mieć plam ani być nadmiernie wyblakły.

Rozwiązywanie problemów

Zalecamy zapoznanie się ze wszystkimi częściami tej instrukcji przed przystąpieniem do rozwiązywania jakichkolwiek problemów związanych z systemem *AtmosAir* Fit MRS lub *AtmosAir* Plus MRS.

Nie należy rozwiązywać problemów w sposób inny niż opisany w tej instrukcji ani samodzielnie rozwiązywać problemów, które wymagają kontaktu z serwisantem ArjoHuntleigh. Serwis, modyfikacja lub niewłaściwe użycie materaca przez niepowołaną do tego osobę może spowodować poważne obrażenia ciała i (lub) uszkodzenia produktu oraz unieważnić wszelkie gwarancje.

PROBLEM	PRAWDOPODOBNA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Podczas odbioru przesyłki materac jest zbyt sztywny.	Różnica wysokości jest zbyt mała, aby otworzyć wentyle.	Obciąż materac, aby otworzyć wentyle.
Pokrowiec materaca jest nadmiernie pomarszczony po wyjęciu z kontenera transportowego.	Elementy wewnętrzne nie zdążyły się przystosować do otoczenia. Nie ma to wpływu na możliwość nadmuchania ani działanie materaca.	Materac powinien uleżeć się przez 24 godziny. Jeżeli problem nie ustąpi, skontaktuj się z ArjoHuntleigh.
Nie można nadmuchać materaca lub nie jest twardy.	Przewody nie są poprawnie podłączone.	Sprawdzić przewody wewnątrz materaca pod kątem luźnych połączeń.
	Zagięty przewód.	Sprawdzić przewody wewnątrz materaca pod kątem zgięć.
	Rozłączony przewód.	Sprawdzić przewody wewnątrz materaca pod kątem ewentualnego rozłączenia.
	Dziury w systemie SAT lub uszkodzenie.	Sprawdzić system SAT pod kątem dziur lub uszkodzeń, albo skontaktować się z ArjoHuntleigh.

Części zamienne

Nie należy rozwiązywać problemów w sposób inny niż opisany w tej instrukcji ani samodzielnie rozwiązywać problemów, które wymagają kontaktu z przedstawicielem handlowym ArjoHuntleigh. Serwis, modyfikacja lub niewłaściwe użycie materaca przez niepowołaną do tego osobę może spowodować poważne obrażenia ciała i (lub) uszkodzenia produktu oraz unieważnić wszelkie gwarancje.

Wymienne elementy materaca *AtmosAir Fit MRS* zostały wymienione poniżej. Więcej informacji na temat cen lub dodatkowych części zamiennych, których nie ujęto na liście, można uzyskać od przedstawiciela ArjoHuntleigh.

AtmosAir Fit MRS

RODZAJ CZĘŚCI

AtmosAir Fit MRS (1 materac i 2 wałki boczne)

NR CZĘŚCI

312493

Części zamienne AtmosAir Fit MRS

RODZAJ CZĘŚCI

Walek boczny

NR CZĘŚCI

312489

Pokrowiec górny

312494

Materac

312492

AtmosAir Plus MRS

RODZAJ CZĘŚCI

AtmosAir Plus MRS (1 materac, 1 prawy walek boczny,
1 lewy walek boczny i 1 walek na segment podparcia stóp)

NR CZĘŚCI

APMRLVG34079TFS

Części zamienne AtmosAir Plus MRS

RODZAJ CZĘŚCI

Podstawowy materac wymienny

NR CZĘŚCI

APRRLVG34079TFS

Pokrowiec podstawowego materaca wymiennego

APCRLVG34079TXS

Prawy walek boczny

APBRLVG07079TFD

Pokrowiec prawego wałka bocznego

APCRLVG07079TXD

Lewy walek boczny

APBRLVG07079TFL

Pokrowiec lewego wałka bocznego

APCRLVG07079TXL

Walek na segment podparcia stóp

APBRLVG34080TXS

Dane techniczne*

Maksymalna wytrzymałość 1000 lb (454 kg)

Materac AtmosAir Fit MRS:

Waga materaca 56 lb (25 kg)
Waga materaca z wałkami 80 lb (36 kg)
Długość materaca 80 cali (203 cm)
Szerokość materaca z wałkami 42 cale lub 48 cali (107 cm lub 122 cm)
Szerokość materaca bez wałków 36 cali (91 cm)
Wysokość materaca 7 cali (18 cm)

Wałki AtmosAir Fit MRS:

Wałki 80 cali lub 6 cali (203 cm lub 15 cm)
Waga wałki 12 lb (5 kg) każdy
Wysokość wałki 7 cali (18 cm)

Materac AtmosAir Plus MRS:

Waga materaca 55 lb (25 kg)
Waga materaca z wałkami 87 lb (39 kg)
Długość materaca 80 cali (202 cm)
Szerokość materaca z wałkami 41 cali lub 48 cali (104 cm lub 122 cm)
Szerokość materaca bez wałków 34 cale (86 cm)

Wałki AtmosAir Fit MRS:

Wałki (dł. x szer. x wys.) 80 cali x 7 cali x 9 cali (202 cm x 18 cm x 23 cm)
Waga wałki 16 lb (7 kg) każde

Warunki środowiskowe:

Warunki przechowywania / działania

Zakres temperatur 57°F (14°C) do 95°F (35°C)

Warunki transportu:

Zakres temperatur -20°F (-29°C) do 120°F (49°C)

***Dane techniczne mogą się zmienić bez uprzedzenia.**

Dane teleadresowe

W sprawach dotyczących produktu, dostaw, konserwacji lub dodatkowych informacji na temat produktów i usług firmy ArjoHuntleigh prosimy o kontakt z ArjoHuntleigh, z autoryzowanym przedstawicielem ArjoHuntleigh lub przez stronę: www.ArjoHuntleigh.com. Numer telefonu w USA: 1-800-343-0974.

Używane symbole



Ostrzeżenie o niebezpieczeństwie dla systemu, pacjenta lub personelu medycznego



Ważne informacje eksploatacyjne



Panel podparcia stóp



Sprawdzić instrukcję obsługi



Wytwórca



$\frac{1000 \text{ lb}}{454 \text{ kg}}$ Maksymalne dopuszczalne obciążenie



Zgodność z europejską dyrektywą dot. wyrobów medycznych (93/42/EWG), zaliczone procedury zgodności określone w dyrektywie.

* i [™] są znakami towarowymi należącymi do grupy firm ArjoHuntleigh

© ArjoHuntleigh 2016. P/N 407411-AH Rev E 4/2016

W związku z tym, że nasza polityka zakłada nieustanne podnoszenie jakości, zastrzegamy sobie prawo do modyfikacji projektów urządzeń bez uprzedniego powiadomienia.

DECLARAÇÃO DE ISENÇÃO DE GARANTIA E LIMITAÇÃO DE RESPONSABILIDADE

A ARJOHUNTLEIGH, POR MEIO DESTE INSTRUMENTO, ISENTA-SE DE QUALQUER GARANTIA EXPRESSA OU SUGERIDA, INCLUSIVE, ENTRE OUTRAS, QUALQUER IMPLICAÇÃO DE GARANTIA DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO A UM FIM ESPECÍFICO, PARA O PRODUTO DA ARJOHUNTLEIGH DESCRITO NESTA PUBLICAÇÃO. SOB NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA, A ARJOHUNTLEIGH SERÁ RESPONSÁVEL POR DANOS E GASTOS INDIRETOS, INCIDENTAIS OU CONSEQUENCIAIS, INCLUSIVE DANOS OU LESÃO A INDIVÍDUOS OU PROPRIEDADES, DEVIDO, EM SUA TOTALIDADE OU EM PARTE, AO USO DO PRODUTO, EXCETO AQUELES PARA OS QUAIS A ISENÇÃO DE GARANTIA OU LIMITAÇÃO DE RESPONSABILIDADE É EXPRESSAMENTE PROIBIDA PELA LEGISLAÇÃO ESPECÍFICA APLICÁVEL. NENHUMA PESSOA TEM AUTORIDADE PARA VINCULAR A ARJOHUNTLEIGH A QUALQUER DECLARAÇÃO OU GARANTIA, EXCETO COMO ESPECIFICAMENTE DETERMINADO NESTE PARÁGRAFO.

Descrições ou especificações em material impresso da ArjoHuntleigh, incluindo a presente publicação, pretendem apenas descrever, em termos gerais, o produto no momento de sua fabricação e não constituem quaisquer garantias expressas. As informações contidas nesta publicação podem estar sujeitas a alterações a qualquer momento. Entre em contato com a ArjoHuntleigh para obter atualizações.

INFORMAÇÕES IMPORTANTES PARA OS USUÁRIOS

Para que os produtos ArjoHuntleigh funcionem corretamente, a ArjoHuntleigh recomenda o seguinte. A não conformidade com estas condições anulará qualquer garantia aplicável.

- Use o produto somente quando de acordo com essas instruções e as respectivas etiquetas que constam no produto.
- Montagem, operações, ajustes, extensões, modificações, manutenção ou reparos técnicos devem ser realizados apenas por pessoal qualificado e autorizado pela ArjoHuntleigh. Entre em contato com a ArjoHuntleigh para obter informações sobre manutenção e reparos.

Há indicações específicas, contraindicações, advertências, precauções e informações de segurança para os sistemas de suporte terapêutico da ArjoHuntleigh. É importante que os usuários leiam e se familiarizem com essas instruções e que consultem o médico responsável antes da colocação no paciente e do uso do produto. As condições de cada paciente podem variar.

Sumário

Introdução.....	309
Indicações	309
Contraindicações	309
Riscos e precauções	309
Informações de segurança	310
Preparação para uso	311
Instalação	312
Instalando Almofadas Laterais.....	312
Posicionamento do paciente e cuidados de enfermagem	313
RCP	313
Cuidados com a pele	313
Incontinência/drenagem	313
Operação geral	313
Manutenção e Limpeza dos Tecidos da Cobertura do Colchão.....	314
Programação de manutenção preventiva	316
Inspeção/verificação geral do sistema.....	316
Solução de problemas.....	316
Peças de Reposição	317
Especificações.....	318
Informações de contato do cliente.....	318
Símbolos usados.....	319

Introdução



CUIDADO: É importante que você leia com atenção e cuidado essas instruções junto com seu profissional de saúde. Se tiver quaisquer perguntas de natureza médica, entre em contato com seu profissional de saúde.

É recomendável ler todas as seções do manual do usuário antes de usar o produto. Leia com atenção as **Indicações, Contraindicações, Riscos e Precauções e Informações de Segurança** antes de colocar qualquer paciente no Sistema de Troca de Colchões (MRS) AtmosAir™ Fit e no Sistema de Troca de Colchões (MRS) AtmosAir™ Plus.

Os cuidadores devem discutir as **Informações de segurança, Riscos e Precauções e as Contraindicações** com o paciente (ou os guardiões legais do paciente) e a família do paciente.

O *AtmosAir Fit MRS* e *AtmosAir Plus MRS* são sistemas de troca de colchões com redistribuição de pressão, sem alimentação elétrica, que utilizam a tecnologia *Self Adjusting Technology (SAT)*, proporcionando terapia de redistribuição de pressão. Os sistemas são projetados para pacientes pesando até 454 kg (1000 lb), com recursos de expansibilidade de 91 cm (36 pol), sem almofadas, a 107 cm até 122 cm (42 pol até 48 pol) de largura, com almofadas, no *AtmosAir Fit MRS*, e 86 cm (34 pol), sem almofadas, a 104 cm até 122 cm (41 até 48 pol) de largura, com almofadas, no *AtmosAir Plus MRS*.

Indicações

O *AtmosAir Fit MRS* e *AtmosAir Plus MRS* são indicados para a prevenção e tratamento de necrose da pele.

Contraindicações

O *AtmosAir Fit MRS* e o *AtmosAir Plus MRS* são contraindicados para pacientes com as seguintes condições:

- fratura vertebral instável
- tração cervical e esquelética

Riscos e precauções

Transferência - As precauções padrão devem ser tomadas durante a transferência do paciente.

Grades laterais e Imobilizadores - ADVERTÊNCIA: o uso ou não de métodos de restrição, incluindo grades laterais, pode ser fundamental para a segurança do paciente. Lesões graves ou morte podem resultar do uso (possível retenção) ou do não uso (possíveis quedas do paciente) de grades laterais ou outros métodos de restrição. Consulte as respectivas informações de segurança.

Migração do paciente - Superfícies especiais têm características diferentes de corte e suporte daquelas das superfícies convencionais e podem aumentar o risco de movimentação do paciente, afundamento e/ou migração para posições perigosas de retenção e/ou saída acidental do leito.

Monitore os pacientes com frequência para protegê-los contra retenções.

Informações de segurança

Cuidados com a pele - Monitore as condições da pele regularmente e considere o uso de terapias adjuntas ou alternativas para pacientes com acuidade alta. Dê atenção extra a qualquer ponto de pressão possível e locais onde poderão ocorrer ou se acumular umidade ou incontinência. A intervenção precoce pode ser essencial para prevenir a necrose da pele.

Peso do paciente - O peso máximo do paciente para esse dispositivo é de 454 kg (1000 lb). Além disso, consulte as especificações da estrutura da cama utilizada. Limitações de peso adicionais podem ser aplicáveis.

Entrada/saída do paciente - O profissional de saúde sempre deve ajudar o paciente a sair do leito. Certifique-se de que pacientes capazes saibam como sair do leito com segurança (e, se necessário, como soltar as grades laterais) em caso de incêndio ou outra emergência.

Freios - Freios de roldanas sempre devem ser travados quando o leito estiver na posição. Verifique se as rodinhas estão travadas antes de transferir o paciente entre leitos.

Altura do leito - Para minimizar o risco de quedas ou lesões, o leito sempre deve ficar na posição mais baixa possível quando o paciente não estiver acompanhado.

Estrutura da Cama - Sempre use uma estrutura de cama bariátrica padrão para atendimento de saúde com proteções ou protocolos apropriados. A estrutura do leito e as grades laterais (se usadas) devem ter tamanho adequado ao colchão para ajudar a minimizar qualquer fresta que possa prender a cabeça ou o corpo do paciente. Nos EUA, é recomendado que a cama e as grades laterais (quando utilizadas) tenham conformidade com o documento [Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment](#) da FDA.

Elevação da cabeceira - Mantenha a cabeceira o mais baixo possível para evitar deslocamento do paciente.

Grades laterais / Imobilizadores do paciente - A decisão de se e como usar grades laterais ou métodos de restrição deve ser baseada nas necessidades de cada paciente e tomada pelo paciente e sua família, pelo médico e os profissionais de saúde, considerando os protocolos da instituição. Os profissionais de saúde devem avaliar os riscos e benefícios do uso das grades laterais/métodos de restrição (inclusive retenção e quedas do paciente no leito) em conjunto com as necessidades de cada paciente, devendo discutir o uso ou o não uso com o paciente e/ou sua família. Isso inclui avaliar o ocupante do leito e a combinação de estrutura da cama, grade lateral e colchão (ou colchões, onde forem sobrepostos). A avaliação de riscos deve ser repetida se a estrutura da cama, o colchão, a grade lateral ou a situação do paciente mudarem. Considere não só as necessidades clínicas e outras necessidades do paciente, mas também os riscos de lesões fatais ou graves causadas pela queda de cima do leito e pela retenção do paciente dentro ou ao redor das grades laterais, imobilizadores ou outros acessórios. Nos EUA, para obter uma descrição dos riscos de retenção, uma descrição de pacientes sob risco e orientações sobre outros riscos de retenção, consulte o documento [Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment](#) da FDA. Fora dos EUA, consulte a autoridade local ou o órgão governamental competente em Dispositivos Médicos e obtenha orientações específicas para o local. Consulte um profissional de saúde e considere cuidadosamente o uso de reforços, auxílios de posicionamento amortecedores de piso, especialmente para pacientes confusos, inquietos ou agitados. Recomenda-se travar todas as grades laterais (se utilizadas) na posição vertical quando o paciente não estiver acompanhado. Certifique-se de que pacientes capazes saibam como sair do leito com segurança (e, se necessário, como soltar as grades laterais) em caso de incêndio ou outra emergência. **Monitore os pacientes com frequência para protegê-los contra retenções.**



CUIDADO: Para evitar saída ou queda inadvertida do leito, a distância entre o topo das grades laterais (se utilizadas) e o topo do colchão (sem compressão) deve ser de aproximadamente 22 cm (8,66 pol). Considere o tamanho de cada paciente, a posição (com relação ao topo da grade lateral) e a condição do paciente ao avaliar o risco de queda.

Proibido fumar no leito - Fumar no leito pode ser perigoso. Para evitar o risco de incêndio, jamais permita o fumo no leito.

Protocolos gerais

- Evite o contato de instrumentos afiados com o *AtmosAir* Fit MRS e o *AtmosAir* Plus MRS. Furos, cortes e rasgos impedirão a operação correta.
- Siga todas as regras de segurança e protocolos de instrução aplicáveis em relação à segurança do paciente e do profissional de saúde.

Descarte - Ao final de sua vida útil, descarte os resíduos de acordo com as regulamentações locais ou entre em contato com o fabricante para obter orientação.

Preparação para uso

1. Abra a embalagem.



Não use instrumentos afiados para abrir as caixas. O colchão pode se danificar.

2. Retire o *AtmosAir* Fit MRS ou o *AtmosAir* Plus MRS da capa plástica de proteção.



A cobertura do colchão pode parecer enrugada ao ser desembalada. Para remover as rugas, deixe o colchão se adaptar por até 24 horas; consulte a tabela para obter maiores informações. As rugas não afetarão a insuflação nem a função. Portanto, o MRS poderá ser usado imediatamente, se necessário.

3. Verifique se há rasgos ou fissuras na superfície do colchão; não o use se encontrar rasgos ou trincas.
4. Se estiver reinstalando o MES em uma nova estrutura ou para um novo paciente, verifique se há manchas e sujeira na superfície; limpe e / ou desinfete, conforme a necessidade (consulte a seção **Cuidados e limpeza**).
5. Nivele o leito e trave os freios.
6. Remova o colchão existente da estrutura do leito.

Instalação

1. Coloque o colchão na estrutura do leito com a logomarca virada para cima e as etiquetas de informações do produto nos pés da cama.
2. Certifique-se de o colchão está posicionado corretamente sem frestas entre o colchão e a estrutura da cama ou as grades laterais.



Sempre use uma estrutura de cama bariátrica padrão com garantias ou protocolos adequados. A estrutura do leito e as grades laterais devem ter tamanho adequado ao colchão a fim de minimizar qualquer fresta que possa prender a cabeça ou o corpo do paciente.

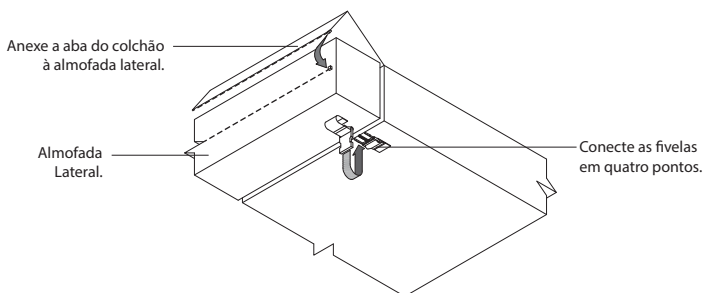
Instalando Almofadas Laterais

Depois de expandir a cama bariátrica, anexe as almofadas usando o seguinte procedimento:

1. Coloque a almofada na lacuna entre as grades laterais e o colchão com os zíperes para o exterior e a extremidade dos pés marcada na extremidade dos pés da cama.
2. Conecte as quatro fivelas fêmea do lado de baixo das almofadas laterais esquerda e direita às quatro fivelas macho do lado de baixo do colchão.



As almofadas laterais *AtmosAir Plus MRS* são específicas para cada lado. A almofada esquerda (identificada por um pé virado para dentro) deve ficar do lado esquerdo da cama do paciente. O mesmo se aplica para a almofada lateral direita.



3. Feche o zíper do colchão com as inserções do colchão.



Quando as almofadas não estiverem em uso, enfie as capas da almofada sob o colchão.

Posicionamento do paciente e cuidados de enfermagem

Recomenda-se ler todas as seções deste Manual antes do posicionamento do paciente e dos cuidados de enfermagem. Leia com atenção as **Contraindicações, Informações de Segurança** e **Riscos e Precauções** antes de colocar um paciente em qualquer colchão.

1. Transfira o paciente seguindo todas as respectivas regras de segurança e protocolos da instituição.
2. Centralize o paciente de lado a lado e dos pés à cabeça sobre a superfície do colchão.

RCP

1. Nivele o leito
2. Abaixe ou remova as grades laterais, se necessário.
3. Comece o RCP.
4. Após ser realizado CPR:
 - Levante ou instale a grade lateral, se necessário.

Cuidados com a pele

- Remova o excesso de umidade e mantenha a pele seca e limpa.
- Verifique a pele do paciente regularmente, principalmente em áreas em que possam ocorrer incontinência ou drenagem.
- Os lençóis por baixo do paciente não devem ficar enrugados.

Incontinência/drenagem

- Use almofadas impermeáveis à umidade para pacientes incontinentes.
- Limpe a superfície e troque os lençóis do leito conforme a necessidade (consulte a seção **Cuidados e limpeza**, se necessário).

Operação geral

Evite o contato de instrumentos cortantes com o colchão. Furos, cortes e rasgos podem interferir na insuflação correta e na manutenção da pressão de ar.









Manutenção e Limpeza dos Tecidos da Cobertura do Colchão

A ArjoHuntleigh introduziu a próxima geração de tecidos médicos. Esses tecidos são projetados especificamente para melhorar o desempenho do produto e agregar valor ao cliente por meio de durabilidade aprimorada.

A especificação da cobertura e os parâmetros de limpeza recomendados estão descritos a seguir. Para conhecer os componentes de limpeza diferentes das coberturas de colchão, consulte as instruções de uso do produto relevante ou outro rótulo do produto. Os processos de limpeza deverão ser adaptados para atender as diretrizes locais e nacionais (Descontaminação de Dispositivos Médicos) que possam se aplicar na instalação de assistência médica ou no país de uso. Se não tiver certeza, procure orientação com o Especialista de Controle de Infecções local.

Reliant IS²: Tecido de poliéster revestido de poliuretano com durabilidade aprimorada.

Especificação da Cobertura	
Característica	Reliant IS ²
Cobertura removível	Sim
Permeável a vapor e umidade	Baixa
Baixa fricção	Não
Repelente / Resistente à água	Sim
O revestimento de poliuretano inclui um agente antifúngico para controlar a deterioração microbial do tecido	Sim
Retardante de Chamas*	BS 7175: 0,1 e 5
Elasticidade nas duas dimensões	Sim
Temperaturas Recomendadas para Lavar	60°C (140°F) 15 min.
Temperaturas Máximas para Lavar	Máx. 95°C (203°F) 15 min.
Temperaturas Recomendadas de Secagem	60°C (140°F) ou ar seco
Temperaturas Máximas de Secagem	Máx. 80°C (176°F)
Produtos Químicos de Limpeza**	Cloro com intensidade de 1000 ppm ou álcool com concentração de 70%; sem fenol; assegure que o produto esteja seco antes de armazenar.

Símbolos de Limpeza					
 Máx. 95 15 Min.	Temperatura recomendada para lavar: 15 min. a 60°C (140°F). Temperatura máxima para lavar: 15 min. a 95°C (203°F)	 Máx. 80	Secagem em secadora a 60°C (140°F) Temperatura máxima de secagem 80°C (176°F)	 Máx. 71 15 min.	Temperatura recomendada para lavar: 15 min. a 60°C (140°F). Temperatura máxima para lavar: 15 min. a 71°C (160°F)
	Secagem em secadora a 60°C (140°F)		Não usar produto de limpeza à base de fenol.		Use solução diluída a 1000 ppm de Cloro Disponível.
	Limpe todas as superfícies com solução de limpeza e, em seguida, limpe com um pano umedecido com água e seque totalmente.		Não passar a ferro	1000 ppm NaOCl NaDCC	

* Para os padrões de teste de inflamabilidade adicionais, consulte as etiquetas de direito de produtos individuais.

** As concentrações de cloro podem variar de 250 ppm a 10.000 ppm dependendo da política local e do estado de contaminação. Se for selecionado um desinfetante alternativo entre a ampla variedade disponível, a ArjoHuntleigh recomenda que a adequação para uso seja confirmada com o fornecedor do produto químico antes do uso.

Programação de manutenção preventiva

A manutenção preventiva do *AtmosAir Fit MRS* ou *AtmosAir Plus MRS* consiste em limpeza regular (consulte **Cuidados e limpeza**) e em uma verificação geral do sistema a ser realizada nos intervalos descritos a seguir.

Todos os componentes devem ser limpos, desinfetados e inspecionados após cada utilização pelo paciente e antes de sua utilização por outro paciente. Sempre aplique as precauções comuns, tratando todos os equipamentos utilizados como se estivessem contaminados. As instituições devem seguir os protocolos locais de limpeza e desinfecção.

Inspeção/verificação geral do sistema

Verifique cada um dos seguintes itens antes de usar o colchão com um novo paciente:

1. Verifique se há rasgos ou fissuras na superfície do colchão; não o use se encontrar rasgos ou trincas.
2. Certifique-se de que colchão não tem manchas e não está desbotado demais.

Solução de problemas

É recomendável ler todas as seções deste manual antes de solucionar qualquer problema do *AtmosAir Fit MRS* ou *AtmosAir Plus MRS*.

Não tente solucionar problemas fora do âmbito deste manual ou quando a solução recomendar o contato com um representante de serviço da ArjoHuntleigh. Qualquer serviço não autorizado, modificação, alteração ou uso incorreto poderão causar ferimentos e/ou danos graves ao produto e anularão todas as garantias aplicáveis.

SINTOMA	CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO
O colchão está muito rígido quando entregue.	Diferenças na altitude não são suficientes para abrir válvulas.	Aplique peso no colchão para abrir as válvulas.
O colchão está muito enrugado quando retirado da embalagem.	Os componentes internos não se adaptaram ao ambiente. Isso não afeta a insuflação nem a função.	Deixe o colchão se adaptar por 24 horas. Se o problema persistir, entre em contato com a ArjoHuntleigh para obter assistência.
O colchão não infla ou não está firme.	A tubulação não está conectada corretamente.	Verifique se há conectores frouxos na tubulação no interior do colchão.
	Tubulação dobrada.	Verifique se há dobras dentro do colchão.
	Tubulação desconectada.	Verifique a tubulação no interior do colchão quanto a possíveis desconexões.
	Furos ou danos ao sistema SAT.	Verifique o sistema SAT para furos ou danos ou entre em contato com a ArjoHuntleigh para assistência.

Peças de Reposição

Não tente solucionar problemas, fazer manutenção ou substituir peças fora do âmbito deste manual ou quando a solução recomendar o contato com um representante de serviço da ArjoHuntleigh. Qualquer serviço não autorizado, modificação, alteração ou uso incorreto poderão causar ferimentos e/ou danos graves ao produto e anularão todas as garantias aplicáveis.

Os componentes substituíveis do *AtmosAir Fit MRS* são listados abaixo. Para mais informações, tais como preços ou peças de reposição que não constem na lista, entre em contato com o representante ArjoHuntleigh local.

AtmosAir Fit MRS

TIPO DE PEÇA

NÚMERO DA PEÇA

AtmosAir Fit MRS (inclui 1 colchão e 2 almofadas laterais)

312493

Peças de Substituição do AtmosAir Fit MRS

TIPO DE PEÇA

NÚMERO DA PEÇA

Almofada Lateral

312489

Cobertura Superior

312494

Colchão

312492

AtmosAir Plus MRS

TIPO DE PEÇA

NÚMERO DA PEÇA

AtmosAir Plus MRS (inclui 1 colchão, 1 almofada lateral direita, 1 almofada lateral esquerda e 1 almofada dos pés)

APMRLVG34079TFS

Peças de Substituição do AtmosAir Plus MRS

TIPO DE PEÇA

NÚMERO DA PEÇA

Substituição do Colchão de Base

APRRLVG34079TFS

Substituição da Cobertura do Colchão de Base

APCRLVG34079TXS

Almofada Lateral Direita

APBRLVG07079TFD

Cobertura da Almofada Lateral Direita

APCRLVG07079TXD

Almofada Lateral Esquerda

APBRLVG07079TFL

Cobertura da Almofada Lateral Esquerda

APCRLVG07079TXL

Almofada dos Pés

APBRLVG34080TXS

Especificações*

Capacidade de peso máxima 454 kg (1000 lb)

Colchão AtmosAir Fit MRS

Peso do colchão.....25 kg (56 lb)
Peso do Colchão com almofadas.....36 kg (80 lb)
Comprimento do colchão.....203 cm (80 pol)
Largura do Colchão com almofadas 107 cm ou 122 cm (42 pol ou 48 pol)
Largura do Colchão sem almofadas.....91 cm (36 pol)
Altura do colchão.....18 cm (7 pol)

Almofadas AtmosAir Fit MRS:

Almofadas.....203 cm x 15 cm (80 pol x 6 pol)
Peso da Almofada 5 kg (12 lb) cada
Altura da Almofada18 cm (7 pol)

Colchão AtmosAir Plus MRS

Peso do colchão.....25 kg (55 lb)
Peso do Colchão com almofadas.....39 kg (87 lb)
Comprimento do colchão.....202 cm (80 pol)
Largura do Colchão com almofadas 104 cm ou 122 cm (41 pol ou 48 pol)
Largura do Colchão sem almofadas.....86 cm (34 pol)

Almofadas AtmosAir Plus MRS:

Almofadas (C x L x A).....202 cm x 18 cm x 23 cm (80 pol x 7 pol x 9 pol)
Peso da Almofada 7 kg (16 lb) cada

Condições ambientais:

Condições de armazenamento/operação:

Faixa de temperatura14°C (57°F) a 35°C (95°F)

Condições de transporte:

Faixa de temperatura -29°C (-20°F) a 49°C (120°F)

***Especificações sujeitas a alterações sem aviso prévio.**

Informações de contato do cliente

Em caso de dúvidas relacionadas ao produto, a suprimentos ou manutenção, ou para obter informações adicionais sobre os produtos e serviços da ArjoHuntleigh, entre em contato com a ArjoHuntleigh ou um representante autorizado da ArjoHuntleigh ou visite o site: www.ArjoHuntleigh.com. Nos EUA, ligue para 1-800-343-0974.

Símbolos usados



Advertência de possível risco ao sistema, ao paciente ou à equipe



Informações importantes sobre a operação



Extremidade dos pés



Consulte as Instruções de Uso



Fabricante



$\frac{1000 \text{ lb}}{454 \text{ kg}}$ Carga máxima segura



Em conformidade com a Diretriz de Dispositivos Médicos (93/42/CEE) e sujeito aos procedimentos de conformidade estabelecidos na diretriz do Conselho.

® e ™ são marcas comerciais do grupo de empresas ArjoHuntleigh

© ArjoHuntleigh 2016. P/N 407411-AH Rev E 4/2016

Temos uma política de melhoria contínua, por isso reservamos o direito de modificar os projetos sem aviso prévio.

RENUNȚAREA LA GARANȚIE ȘI LIMITAREA RESPONSABILITĂȚII

PRIN PREZENTUL DOCUMENT, ARJOHUNBLEIGH RENUNȚĂ LA TOATE GARANȚIILE EXPLICITE SAU IMPLICITE, INCLUSIV, FĂRĂ LIMITARE LA, GARANȚII IMPLICITE DE VANDABILITATE SAU DE OPORTUNITATE, PENTRU PRODUSELE ARJOHUNBLEIGH DESCRISE ÎN ACEST ARTICOL. ÎN NICIUN CAZ, COMPANIA ARJOHUNBLEIGH NU VA FI RESPONSABILĂ PENTRU NICIUN FEL DE DAUNE SAU CHELTUIELI INDIRECTE, ACCIDENTALE SAU CORELATE, INCLUSIV PENTRU DAUNE, VĂMĂȚĂRI CORPORALE ORI DETERIORĂRI DE PROPRIETATE, CAUZATE, ÎN TOTALITATE SAU PARȚIAL, DE UTILIZAREA PRODUSULUI ÎN ALTE MODURI DECĂT ÎN CELE PENTRU CARE RENUNȚAREA LA GARANȚIE SAU LIMITAREA RESPONSABILITĂȚII ESTE STRICT INTERZISĂ DE LEGISLAȚIA SPECIALĂ APLICABILĂ. NICIO PERSOANĂ NU ARE AUTORITATEA DE A OBLIGA ARJOHUNBLEIGH SĂ RESPECTE ALTE DECLARAȚII SAU GARANȚII DECĂT CELE PREVĂZUTE ÎN MOD SPECIAL ÎN ACEST PARAGRAF.

Descrierile sau specificațiile oferite de ArjoHuntleigh pe suport de hârtie, inclusiv cele din acest articol, sunt menite numai să descrie în general produsul la momentul fabricației și nu constituie garanții explicite. Informațiile din acest articol se pot schimba în orice moment. Contactați ArjoHuntleigh pentru actualizări.

INFORMAȚII IMPORTANTE PENTRU UTILIZATORI

Pentru rezultate adecvate ale produselor sale, ArjoHuntleigh recomandă respectarea condițiilor următoare. Nerespectarea acestor condiții va anula toate garanțiile aplicabile.

- Utilizați produsul numai în conformitate cu aceste instrucțiuni și cu etichetele aplicabile.
- Operațiunile de asamblare, funcționare, ajustare, extindere, modificare, întreținere tehnică sau reparare vor fi efectuate doar de personalul calificat autorizat de ArjoHuntleigh. Pentru informații legate de întreținere și reparație, luați legătura cu ArjoHuntleigh.

Pentru sistemele de suport terapeutic ArjoHuntleigh sunt prevăzute indicații speciale, contraindicații, atenționări, măsuri de precauție și informații privind siguranța. Este important ca utilizatorii să citească pentru a se familiariza cu aceste instrucțiuni și să consulte medicul curant înainte de a așeza pacientul și de a utiliza produsul. Condițiile pentru fiecare pacient pot să varieze.

Cuprins

Introducere	325
Indicații	325
Contraindicații.....	325
Riscuri și măsuri de precauție.....	325
Informații privind siguranța	326
Pregătirea pentru utilizare	327
Instalarea	328
Montarea suporturilor laterale.....	328
Așezarea pacientului și îngrijirea medicală	329
RCP	329
Îngrijirea pielii.....	329
Incontinența/scurgerile.....	329
Funcționarea generală	329
Îngrijirea și curățarea materialelor pentru husa de saltea.....	330
Program de întreținere preventivă	332
Inspectarea/verificarea sistemului.....	332
Depanarea.....	332
Piese de schimb	333
Specificații.....	334
Informații de contact pentru client	334
Simboluri utilizate	335

Introducere



ATENȚIE: Este important să citiți și să analizați aceste instrucțiuni cu atenție împreună cu medicul specialist. Contactați medicul specialist pentru orice întrebări de natură medicală.

Înainte de utilizarea produsului, vă recomandăm să citiți toate secțiunile acestui manual de utilizare. Consultați cu atenție secțiunile **Indicații, Contraindicații, Riscuri și măsuri de precauție** și **Informații privind siguranța** înainte de a așeza un pacient pe sistemul de saltea modulară AtmosAir™ Fit și pe sistemul de saltea modulară AtmosAir™ Plus.

Îngrijitorii vor discuta secțiunile **Informații privind siguranța, Riscuri și măsuri de precauție** și **Contraindicații** cu pacientul (sau cu tutorii legali ai acestuia) și cu familia pacientului.

Sistemul de saltea modulară *AtmosAir Fit* și sistemul de saltea modulară *AtmosAir Plus* sunt sisteme de saltele modulare cu redistribuirea presiunii, fără alimentare electrică, care utilizează tehnologia cu auto-reglare (SAT) pentru terapia prin redistribuirea presiunii. Sistemele sunt proiectate pentru pacienții cu greutatea de maximum 1.000 lb (454 kg); au funcții de extindere de la 36 in (91 cm) lățime fără suporturi la 42 in până la 48 in (107 cm până la 122 cm) lățime cu suporturi, în cazul sistemului de saltea modulară *AtmosAir Fit*, și de la 34 in (86 cm) lățime fără suporturi la 41 in până la 48 in (104 cm până la 122 cm) lățime cu suporturi, în cazul sistemului de saltea modulară *AtmosAir Plus*.

Indicații

Sistemele cu saltea modulară *AtmosAir Fit* și *AtmosAir Plus* sunt indicate pentru prevenirea și tratarea leziunilor la nivelul pielii.

Contraindicații

Sistemele cu saltea modulară *AtmosAir Fit* și *AtmosAir Plus* sunt contraindicate în cazul pacienților care suferă de afecțiunile următoare:

- fractură vertebrală instabilă
- tracțiune cervicală și de schelet

Riscuri și măsuri de precauție

Transferul – Se vor lua măsuri standard de precauție în timpul transferului pacientului.

Balustrade laterale și centurile de imobilizare – AVERTISMENT: utilizarea sau neutilizarea centurilor de imobilizare, inclusiv a balustradelor laterale, poate fi esențială pentru siguranța pacientului. Utilizarea (posibila blocare) sau neutilizarea (posibila cădere a pacientului) balustradelor laterale sau a altor centuri de imobilizare poate provoca vătămări grave sau deces. Consultați secțiunea corelată Informații privind siguranța.

Deplasarea pacientului – Suprafețele specializate au alte caracteristici de efort și de susținere față de suprafețele convenționale și pot crește riscul de mișcare a pacientului, de scufundare și/sau de deplasare în poziții periculoase de blocare și/sau de părăsire accidentală a patului. **Monitorizați frecvent pacienții pentru a-i proteja împotriva blocării.**

Informații privind siguranța

Îngrijirea pielii – Monitorizați regulat starea pielii și luați în considerare terapii suplimentare sau alternative pentru pacienții care necesită îngrijiri medicale sporite. Acordați atenție suplimentară oricărui punct sau loc de presiune posibil în care poate apărea sau se poate colecta umezeala. Intervenția neîntârziată poate fi esențială pentru prevenirea apariției leziunilor pielii.

Greutatea pacientului – Greutatea maximă a pacientului pentru aceste dispozitive este 1.000 lb (454 kg). În plus, consultați specificațiile tehnice cu privire la cadrul de pat utilizat. Este posibil să se aplice limite de greutate suplimentare.

Așezarea/părsirea patului de către pacient – Îngrijitorul trebuie să ajute pacientul de fiecare dată când acesta se dă jos din pat. Asigurați-vă că un pacient capabil știe să se dea jos din pat în siguranță (și, dacă este necesar, să deblocheze balustradele laterale) în cazul unui incendiu sau în cazul altor situații de urgență.

Elementele de blocare – Elementele de blocare cu roțile vor fi întotdeauna blocate după ce patul este fixat în poziție. Verificați dacă roțile sunt blocate înainte de transferul pacientului pe sau de pe pat.

Înălțimea patului – Pentru a reduce pericolul de căderi sau de răniri, patul trebuie să fie întotdeauna la cea mai joasă poziție practică atunci când pacientul este singur.

Cadru patului – Pentru aceste saltele, utilizați întotdeauna un cadru de pat standard pentru îngrijiri bariatrice, cu dispozitive și protocoale de siguranță adecvate. Cadrul patului și balustradele laterale (dacă se utilizează) trebuie să fie de dimensiuni potrivite cu salteaua pentru a reduce spațiile în care pacientul riscă să-și prindă capul sau părțile corpului. În S.U.A., se recomandă ca patul și balustradele laterale (dacă se utilizează) să respecte Recomandările agenției FDA privind dimensiunile și evaluarea sistemului de paturi de spital pentru reducerea riscului de blocare.

Ridicarea capului patului – Mențineți capul patului în cea mai joasă poziție posibilă pentru a preveni deplasarea pacientului.

Balustradele laterale/Centurile de imobilizare a pacientului – Posibilitatea și modul de utilizare a balustradelor laterale sau a centurilor de imobilizare este o decizie care trebuie să se bazeze pe nevoile individuale ale pacientului și trebuie luată de pacient și de familia acestuia, de medic și de îngrijitori, ținându-se cont de protocoalele unității. Îngrijitorii trebuie să evalueze riscurile și beneficiile utilizării balustradelor laterale/centurilor de imobilizare (inclusiv blocarea și căderea pacientului din pat) în raport cu nevoile individuale ale pacientului și trebuie să discute despre utilizarea sau nu a acestora cu pacientul și/sau familia. Acest proces include evaluarea pacientului care va ocupa patul și a utilizării cadrului patului, balustradelor laterale și saltelei (ori saltelelor, dacă se folosesc saltele suprapuse). Evaluarea riscurilor se va repeta dacă se modifică salteaua, cadrul patului, balustrada laterală ori starea pacientului. Luați în considerare nu numai nevoile medicale și alte nevoi ale pacientului, ci și riscurile de răniri fatale sau grave care apar la căderea din pat și la blocarea pacientului în sau în jurul balustradelor laterale, al centurilor de imobilizare și al altor accesorii. În S.U.A., pentru descrierea pericolelor de blocare, pentru descrierea pacientului aflat în pericol și pentru îndrumări privind alte riscuri de blocare, consultați Recomandările agenției FDA privind dimensiunile și evaluarea sistemului de paturi de spital pentru reducerea riscului de blocare. În afara S.U.A., pentru recomandări specifice locale, consultați autoritatea competentă locală sau agenția guvernamentală pentru siguranța dispozitivelor medicale. Consultați un îngrijitor și analizați cu atenție utilizarea suporturilor, sistemelor de poziționare sau tampoanelor de podea, în special la pacienții confuzi, neliniștiți sau agitați. Se recomandă ca balustradele laterale (dacă sunt utilizate) să

fie blocate în poziția verticală atunci când pacientul este singur. Asigurați-vă că un pacient capabil știe să se dea jos din pat în siguranță (și, dacă este necesar, să deblocheze balustradele laterale) în cazul unui incendiu sau în cazul altor situații de urgență. **Monitorizați frecvent pacienții pentru a-i proteja împotriva blocării.**



ATENȚIE: Pentru a preveni părăsirea sau căderea accidentală din pat, verificați ca distanța dintre partea superioară a balustradelor laterale (dacă sunt utilizate) și partea superioară a saltei (fără apăsare) să fie de aproximativ 8,66 in (22 cm). Pentru evaluarea riscului de cădere din pat, luați în considerare dimensiunea pacientului, poziția (față de partea de sus a balustradei laterale) și starea acestuia.

Fumatul în pat este interzis – Fumatul în pat poate fi periculos. Pentru a evita pericolul de incendiu, fumatul în pat nu trebuie permis nicodată.

Protocoale generale

- Evitați contactul instrumentelor ascuțite cu sistemele cu saltea modulară *AtmosAir* Fit și *AtmosAir* Plus. Perforările, tăieturile și rupele vor împiedica funcționarea adecvată.
- Respectați toate regulile de siguranță în vigoare și toate protocoalele instituției referitoare la siguranța pacientului și a îngrijitorului.

Eliminarea – La sfârșitul duratei de utilizare, eliminați deșeurile conform cerințelor locale sau contactați producătorul pentru îndrumări.

Pregătirea pentru utilizare

1. Deschideți cutia folosită la transport.



Nu utilizați instrumente ascuțite pentru a deschide cutiile. Acestea pot deteriora saltea.

2. Scoateți sistemul de saltea modulară *AtmosAir* Fit sau *AtmosAir* Plus din învelișul protector de plastic.



La despachetare, husa saltei poate părea încrețită. Pentru ca aceste cute să dispară, lăsați saltea să-și revină maximum 24 de ore; pentru informații suplimentare, consultați tabelul din secțiunea Depanarea. Cutele nu vor afecta umflarea sau funcționarea saltei, prin urmare, dacă este necesar, sistemul poate fi utilizat imediat.

3. Verificați dacă nu există rupturi sau crăpături la suprafața saltei; nu o folosiți dacă există rupturi sau crăpături.
4. Dacă reinstalați sistemul de saltea modulară pe un alt cadru sau pentru un alt pacient, verificați dacă nu există pete și murdărie; curățați și/sau dezinfecțați după caz (consultați secțiunea **Îngrijirea și curățarea**).
5. Ridicați patul și blocați frânele.
6. Îndepărtați saltea existentă din cadrul patului.

Instalarea

1. Așezați salteaua în cadrul patului cu sigla în sus și etichetele cu informații despre produs la tăbla de la picioarele patului.
2. Verificați dacă salteaua este așezată corect, fără spații între saltea și cadrul patului sau balustradele laterale.



Utilizați întotdeauna un cadru de pat standard pentru îngrijiri bariatrice, cu dispozitive și protocoale de siguranță adecvate. Cadrul patului și balustradele laterale trebuie să fie de dimensiuni potrivite cu salteaua pentru a reduce spațiile în care pacientul riscă să-și prindă capul sau părțile corpului.

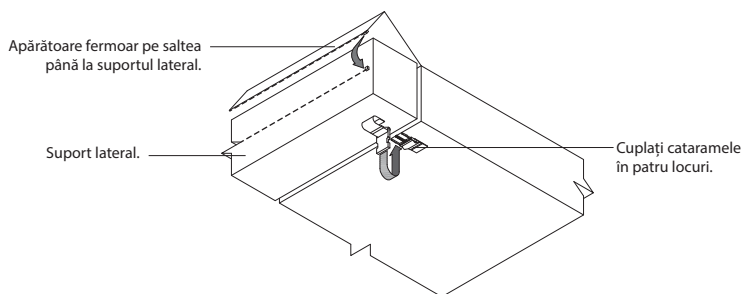
Montarea suporturilor laterale

Dupa extinderea patului bariatric, adăugați suporturile respectând procedura următoare:

1. Așezați suportul în spațiul dintre balustradele laterale și saltea, cu fermoarele în afară, capătul cu piciorul marcat corespunzând cu capătul pentru picioare al patului.
2. Cuplați cele patru cataramă mamă de pe partea inferioară a suporturilor laterale din stânga și dreapta cu cele patru cataramă tată din partea inferioară a saltelei.



Suporturile laterale pentru sistemul de saltea modulară *AtmosAir Plus* sunt speciale pentru ambele părți. Suportul stâng (marcat printr-un picior cu fața în interior) se va monta pe partea stângă a patului. Același lucru este valabil în cazul suportului drept.



3. Închideți fermoarul saltelei până la părțile inserate.



Când suporturile nu se utilizează, pliați manșoanele sub saltea.

Așezarea pacientului și îngrijirea medicală

Vă recomandăm să citiți toate secțiunile acestui manual înainte să așezați pacientul și să acordați îngrijirile medicale. Citiți cu atenție secțiunile **Contraindicații**, **Informații privind siguranța** și **Riscurile și măsurile de precauție** înainte să așezați pacientul pe saltea.

1. Transferați pacientul, respectând toate regulile de siguranță și protocoalele instituției.
2. Poziționați pacientul în centrul salteii față de părțile laterale și față de tăbliile de la cap și de la picioare.

RCP

1. Ridicați patul.
2. Coborâți sau detașați balustradele laterale după cum este necesar.
3. Începeți RCP.
4. După ce ați efectuat RCP:
 - ridicați sau montați balustradele laterale după cum este necesar.

Îngrijirea pielii

- Îndepărtați umezeala în exces și mențineți pielea curată și uscată.
- Verificați starea pielii pacientului la intervale regulate, în special în zonele în care apar incontinența și scurgerile.
- Verificați ca așternutul de sub pacient să nu aibă cute.

Incontinența/scurgerile

- Folosiți aleze impermeabile pentru pacienții care suferă de incontinență.
- Ștergeți suprafața și schimbați lenjeria de pat după cum este necesar (dacă este cazul, consultați secțiunea **Îngrijirea și curățarea**).

Funcționarea generală

Evitați contactul instrumentelor ascuțite cu salteaua. Perforările, tăieturile și zgârieturile pot împiedica umflarea adecvată și menținerea presiunii aerului.









Îngrijirea și curățarea materialelor pentru husa de saltea

ArjoHuntleigh a introdus generația următoare de materiale medicale. Aceste materiale sunt concepute special pentru îmbunătățirea performanțelor produsului și adaugă valoare pentru client printr-o durabilitate sporită.

Specificațiile husei și parametrii de curățare recomandați sunt descriși mai jos. Pentru curățarea altor componente în afara huselor de saltea, consultați Instrucțiunile de utilizare sau alte etichete cu informații despre produs. Procesele de curățare trebuie adaptate în vederea respectării normelor la nivel local sau național (decontaminarea dispozitivelor medicale) care se pot aplica în cadrul centrului medical sau al țării în care sunt utilizate. În caz de incertitudine, contactați specialistul local pentru prevenirea infecțiilor.

Reliant IS²: Material din poliester acoperit cu poliuretan cu durabilitate sporită.

Specificații husă	
Caracteristici	Reliant IS ²
Husă detașabilă	Da
Permeabilitate la vapori	Scăzută
Fricțiune scăzută	Nu
Rezistență la apă/impermeabilitate	Da
Învelișul din poliuretan include un agent antifungic pentru controlul deteriorării microbiene a materialului	Da
Ignifugat *	BS 7175: 0,1 & 5
Material elastic în 2 direcții	Da
Temperaturi de spălare recomandate	140 °F (60 °C) 15 min
Temperaturi maxime de spălare	Max 203 °F (95 °C) 15 min
Temperaturi recomandate de uscare	140 °F (60 °C) sau uscare la aer
Temperaturi maxime de uscare	Max 176 °F (80 °C)
Uscare cu substanțe chimice **	Clor în concentrație de 1.000 ppm sau alcool în concentrație de 70%; fără fenol; asigurați-vă că produsul este uscat înainte de a-l depozita.

Simboluri de curățare					
 Max. 95 15 min	Temperatură recomandată de spălare: 15 min la 140 °F (60 °C). Temperatură maximă de spălare: 15 min la 203 °F (95 °C)	 Max 80	Uscare în mașina de uscat rufe la 140 °F (60 °C) Temperatura maximă de uscare 176 °F (80 °C)	 Max 71 15 min	Temperatură recomandată de spălare: 15 min la 140 °F (60 °C). Temperatură maximă de spălare: 15 min la 160 °F (71 °C)
	Uscare în mașina de uscat rufe la 140 °F (60 °C)		Nu utilizați curățarea pe bază de fenol		Utilizați soluția diluată la 1.000 ppm clor
	Ștergeți toate suprafețele cu soluția de curățare, apoi ștergeți cu o lavetă umedă și uscați complet		Nu călcați	1.000 ppm NaOCl NaDCC	

* Pentru standardele suplimentare referitoare la inflamabilitate, consultați etichetele produselor cu informații juridice.

** Concentrațiile de clor pot varia de la 250 ppm la 10.000 ppm, în funcție de politica locală și de starea de contaminare. Dacă selectați un dezinfectant alternativ dintr-o gamă largă disponibilă, ArjoHuntleigh recomandă ca furnizorul substanței chimice să confirme în prealabil că produsul este adecvat pentru utilizare.

Program de întreținere preventivă

Întreținerea preventivă a sistemului de saltea modulară *AtmosAir Fit* sau *AtmosAir Plus* constă în curățarea la intervale regulate (consultați secțiunea **Îngrijirea și curățarea**) și în verificarea generală a sistemului la intervalele descrise mai jos.

Toate componentele vor fi curățate, dezinfectate și verificate după fiecare utilizare de către un pacient și înainte de așezarea altui pacient. Luați întotdeauna măsurile de precauție standard, tratând fiecare echipament utilizat ca și când ar fi contaminat. Instituțiile vor respecta protocoalele locale pentru curățare și dezinfectare.

Inspectarea/verificarea sistemului

Verificați fiecare dintre aspectele următoare înainte de a așeza salteaua pentru un nou pacient:

1. Verificați dacă nu există rupturi sau crăpături la suprafața saltelei; nu o folosiți dacă există rupturi sau crăpături.
2. Verificați că salteaua nu are pete și că nu este prea decolorată.

Depanarea

Vă recomandăm să consultați toate secțiunile acestui manual de utilizare înainte de a repara sistemul de saltea modulară *AtmosAir Fit* sau *AtmosAir Plus*.

Nu încercați să reparați fără a respecta instrucțiunile din acest manual sau dacă, pentru remediere, se recomandă contactarea unui reprezentant de service ArjoHuntleigh. Orice intervenție de service neautorizată, orice modificare, alterare sau utilizare necorespunzătoare poate duce la vătămări grave și/sau la deteriorarea produsului și va anula garanțiile aplicabile.

SIMPOM	CAUZĂ POSIBILĂ	SOLUȚIE
Saltea prea rigidă la sosire.	Diferența de altitudine nu este suficientă pentru a deschide supapele.	Presăți salteaua pentru a deschide valvele.
Husa saltelei este prea încrețită după scoaterea din recipientul pentru transport.	Componentele interne nu s-au adaptat la mediu. Acest lucru nu afectează umflarea sau funcționarea.	Lăsați salteaua să se adapteze timp de 24 de ore. Dacă problema persistă, contactați ArjoHuntleigh pentru asistență.
Salteaua nu se umflă sau este prea rigidă.	Furtunurile nu sunt conectate corect.	Verificați dacă nu există conectori slăbiți la furtunurile din interiorul saltelei.
	Furtunurile s-au încălzit.	Verificați dacă furtunurile din interiorul saltelei nu sunt încălcite.
	Furtunurile s-au deconectat.	Verificați dacă furtunurile din interiorul saltelei nu s-au deconectat.
	Găuri sau deteriorări ale sistemului SAT.	Verificați dacă nu există perforări sau deteriorări ale sistemului SAT sau contactați ArjoHuntleigh pentru asistență.

Piese de schimb

Nu încercați să reparați, să întrețineți ori să înlocuiți componente fără a respecta instrucțiunile din acest manual sau dacă, pentru remediere, se recomandă contactarea unui reprezentant de service ArjoHuntleigh. Orice intervenție de service neautorizată, orice modificare, alterare sau utilizare necorespunzătoare poate duce la vătămări grave și/sau la deteriorarea produsului și va anula garanțiile aplicabile.

Componentele înlocuibile ale sistemului de saltea modulară *AtmosAir Fit* sunt enumerate mai jos. Pentru informații suplimentare, precum prețurile sau alte piese de schimb neincluse în listă, luați legătura cu reprezentantul local ArjoHuntleigh.

Sistemul de saltea modulară *AtmosAir Fit*

TIP PIESĂ

COD PIESĂ

Sistemul de saltea modulară *AtmosAir Fit* (include 1 saltea și 2 suporturi laterale) 312493

Piese de schimb pentru sistemul de saltea modulară *AtmosAir Fit*

TIP PIESĂ

COD PIESĂ

Suport lateral	312489
Husă superioară	312494
Saltea	312492

Sistemul de saltea modulară *AtmosAir Plus*

TIP PIESĂ

COD PIESĂ

Sistemul de saltea modulară *AtmosAir Plus* (include 1 saltea, 1 suport lateral dreapta, 1 suport lateral stânga și 1 suport pentru picioare) APMRLVG34079TFS

Piese de schimb pentru sistemul de saltea modulară *AtmosAir Plus*

TIP PIESĂ

COD PIESĂ

Saltea modulară de bază	APRRLVG34079TFS
Husă saltea modulară de bază	APCRLVG34079TXS
Suport lateral dreapta	APBRLVG07079TFD
Husă suport lateral dreapta	APCRLVG07079TXD
Suport lateral stânga	APBRLVG07079TFL
Husă suport lateral stânga	APCRLVG07079TXL
Suport pentru picioare	APBRLVG34080TXS

Specificații*

Capacitate maximă..... 1.000 lb (454 kg)

Salteaua pentru sistemul de saltea modulară *AtmosAir Fit*:

Greutatea saltelei.....56 lb (25 kg)
Greutatea saltelei cu suporturi.....80 lb (36 kg)
Lungimea saltelei.....80 in (203 cm)
Lățimea saltelei cu suporturi.....42 in sau 48 in (107 cm sau 122 cm)
Lățimea saltelei fără suporturi.....36 in (91 cm)
Înălțimea saltelei.....7 in (18 cm)

Suporturile pentru sistemul de saltea modulară *AtmosAir Fit*:

Suporturi.....80 in x 6 in (203 cm x 15 cm)
Greutatea suportului.....12 lb (5 kg) fiecare
Înălțimea suportului.....7 in (18 cm)

Salteaua pentru sistemul de saltea modulară *AtmosAir Plus*:

Greutatea saltelei.....55 lb (25 kg)
Greutatea saltelei cu suporturi.....87 lb (39 kg)
Lungimea saltelei.....80 in (202 cm)
Lățimea saltelei cu suporturi.....41 in sau 48 in (104 cm sau 122 cm)
Lățimea saltelei fără suporturi.....34 in (86 cm)

Suporturile pentru sistemul de saltea modulară *AtmosAir Plus*:

Suporturile (L x l x I).....80 in x 7 in x 9 in (202 cm x 18 cm x 23 cm)
Greutatea suportului.....16 lb (7 kg) fiecare

Condiții de mediu:

Condiții de depozitare/funcționare:

Interval de temperatură.....de la 57 °F (14 °C) la 95 °F (35 °C)

Condiții de livrare:

Interval de temperatură.....de la -20 °F (-29 °C) la 120 °F (49 °C)

***Specificațiile se pot modifica fără notificare.**

Informații de contact pentru client

Pentru întrebări privind acest produs, accesoriile, întreținerea sau pentru informații suplimentare despre produsele și service-ul ArjoHuntleigh, contactați ArjoHuntleigh sau un reprezentant autorizat ArjoHuntleigh ori accesați: www.ArjoHuntleigh.com. În SUA, apelați 1-800-343-0974.

Simboluri utilizate



Avertisment de posibile pericole pentru sistem, pacient sau personal



Informații importante de utilizare



Capătul pentru picioare



Consultați instrucțiunile de utilizare



Producător



$\frac{1.000 \text{ lb}}{454 \text{ kg}}$ Sarcină utilă admisibilă



Respectă Directiva privind dispozitivele medicale (93/42/CEE) și s-a supus procedurilor de conformitate stabilite în directiva consiliului

® și ™ sunt mărci înregistrate ale grupului de companii ArjoHuntleigh

© ArjoHuntleigh 2016. P/N 407411-AH Rev E 4/2016

Pentru că politica noastră presupune o optimizare continuă, ne rezervăm dreptul de a modifica modelele fără preaviz.

ОТКАЗ ОТ ГАРАНТИИ И ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

НАСТОЯЩИМ КОМПАНИЯ ARJONHUNTLEIGH ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ ВСЕХ ЯВНЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ, В ТОМ ЧИСЛЕ ОТ ВСЕХ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ РЫНОЧНЫХ СВОЙСТВ ИЛИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ ПРОДУКТА КОМПАНИИ ARJONHUNTLEIGH, ОПИСАННОГО В ДАННОЙ ПУБЛИКАЦИИ. НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ КОМПАНИЯ ARJONHUNTLEIGH НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КАКИЕ-ЛИБО КОСВЕННЫЕ, СЛУЧАЙНЫЕ ИЛИ ПОСЛЕДУЮЩИЕ УБЫТКИ И РАСХОДЫ, В ТОМ ЧИСЛЕ УБЫТКИ ИЛИ УЩЕРБ ЛИЦАМ ИЛИ ИМУЩЕСТВУ, ОБУСЛОВЛЕННЫЕ В ЦЕЛОМ ИЛИ ЧАСТИЧНО ПРИМЕНЕНИЕМ ПРОДУКТА, КРОМЕ ТЕХ, ДЛЯ КОТОРЫХ ОТКАЗ ОТ ГАРАНТИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЯВНО ЗАПРЕЩЕНЫ КОНКРЕТНЫМ ПРИМЕНИМЫМ ПРАВОМ. НИКТО НЕ ИМЕЕТ ПРАВА НАЛАГАТЬ НА КОМПАНИЮ ARJONHUNTLEIGH ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В СВЯЗИ С К КАКИМИ-ЛИБО ЗАЯВЛЕНИЯМИ ИЛИ ГАРАНТИЯМИ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ КОНКРЕТНО ИЗЛОЖЕННЫХ В ЭТОМ АБЗАЦЕ.

Описания или спецификации в печатных материалах компании ArjoHuntleigh, в том числе в настоящей публикации, предназначены исключительно для общего описания продукта во время производства и не представляют собой каких-либо явных гарантий. Информация в данной публикации может быть изменена в любое время. Для получения обновленной информации обращайтесь в компанию ArjoHuntleigh.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

Компания ArjoHuntleigh рекомендует следующие условия для правильной работы своей продукции. Несоблюдение этих условий приведет к аннулированию всех применимых гарантий.

- Используйте этот продукт только в соответствии с данным руководством и соответствующими маркировками продукта.
- Сборка, ведение работ, дополнения, изменения настроек, переделки, техническое обслуживание или ремонт должны проводиться квалифицированным персоналом, уполномоченным компанией ArjoHuntleigh. Для получения информации относительно технического обслуживания и ремонта обратитесь в компанию ArjoHuntleigh.

Относительно терапевтических систем для поддержки тела пациента компании ArjoHuntleigh существуют специальные показания, противопоказания, предупреждения, меры предосторожности и правила техники безопасности. Для пользователей очень важно прочитать и понять эти инструкции, а также ознакомиться с ними лечащего врача перед тем, как размещать на изделии пациента и использовать изделие. Эти рекомендации могут не соответствовать состоянию пациента.

Содержание

Введение	341
Показания	341
Противопоказания.....	341
Угрозы безопасности и меры предосторожности	341
Сведения по технике безопасности	342
Подготовка к эксплуатации	343
Установка	344
Установка боковых опор	344
Размещение пациента и уход за ним	345
СЛР.....	345
Уход за кожей.....	345
Недержание или дренирование.....	345
Общие правила эксплуатации	345
Уход за тканями наматрасника и их очистка	346
План профилактического обслуживания.....	348
Проверка состояния системы.....	348
Поиск и устранение неисправностей	348
Сменные части	349
Технические характеристики	350
Контактная информация для клиентов	350
Используемые символы	351

Введение



ОСТОРОЖНО! Важно, чтобы Вы внимательно прочитали и изучили эти инструкции вместе со своим медицинским работником. Если у Вас есть какие-либо вопросы медицинского характера, обращайтесь к своему медицинскому работнику.

Перед использованием изделия рекомендуется прочитать все разделы настоящего руководства по эксплуатации. Внимательно изучите разделы **«Показания»**, **«Противопоказания»**, **«Риски и меры предосторожности»** и **«Сведения по технике безопасности»** прежде, чем размещать пациента на какой-либо системе замены матраса (СЗМ) AtmosAir™ Fit и системе замены матраса (СЗМ) AtmosAir™.

Персонал, осуществляющий уход, должен разъяснить пациенту и его семье (или официальным опекунам пациента) информацию в таких разделах, как **Сведения по технике безопасности**, **Угроза безопасности и меры предосторожности**, а также **Противопоказания**.

СЗМ AtmosAir Fit и СЗМ AtmosAir Plus представляют собой системы замены матраса с перераспределением давления, не требующие подключения к источнику электропитания, которые используют *технология саморегулирования (SAT)* для обеспечения лечения перераспределением давления. Эти системы разработаны для пациентов с массой тела до 1000 lb (454 кг), с возможностью расширения с 36 in (91 см) без опор до 42-48 in (107-122 см) по ширине с опорами на СЗМ AtmosAir Fit и с 34 in (86 см) без опор до 41-48 in (104-122 см) по ширине с опорами на СЗМ AtmosAir Plus.

Показания

Использование СЗМ AtmosAir Fit MRS и СЗМ AtmosAir Plus MRS показано для профилактики и лечения разрушения кожных покровов.

Противопоказания

Использование СЗМ AtmosAir Fit MRS и СЗМ AtmosAir Plus MRS противопоказано для пациентов со следующими состояниями:

- Нестабильный перелом позвоночника;
- Вытяжение шейного отдела позвоночника и скелетное вытяжение.

Угрозы безопасности и меры предосторожности

Перемещение. При перемещении пациента следует соблюдать обычные меры предосторожности.

Боковые поручни и другие ограничительные приспособления. ВНИМАНИЕ!

Использование или неиспользование ограничительных приспособлений, в частности боковых рельсов, может быть небезопасно для пациента. Серьезные и даже смертельные травмы могут быть получены в результате использования (возможное защемление пациента) или неиспользования (возможное падение пациента) боковых рельсов и других ограничительных приспособлений. См. соответствующие сведения по технике безопасности.

Смещение пациента. Поверхности специального оборудования могут иметь поддерживающие свойства и характеристики деформации, отличающиеся от соответствующих свойств обычных поверхностей, вследствие чего существует повышенный риск смещения пациента, его «погружения» и (или) сдвига в опасное положение, в котором возможно защемление и (или) случайное падение с кровати. **Во избежание защемления пациентов необходимо регулярное наблюдение за ними.**

Сведения по технике безопасности

Уход за кожей. Регулярно проверяйте состояние кожи пациента, а для пациентов с особой остротой заболевания рассмотрите возможность применения дополнительных или альтернативных методов лечения. Уделяйте особое внимание местам возможного давления на кожу, а также областям, где возможен контакт с жидкостью или другими выделениями либо их скопление, например, при недержании. Своевременное вмешательство может сыграть решающую роль в предотвращении повреждения кожных покровов.

Масса тела пациента. Максимальная масса тела пациента для этих устройств составляет 1000 lb (454 кг). Кроме того, сверьтесь с техническими характеристиками для используемого каркаса кровати. Возможны дополнительные ограничения по весу.

Укладывание или поднятие пациента с кровати. Лицо, осуществляющее уход за пациентом, всегда должно помогать ему подниматься с кровати. Позаботьтесь о том, чтобы пациент знал, как безопасно встать с кровати (а также при необходимости снять боковые рейки) при пожаре или в другой чрезвычайной ситуации.

Тормозные устройства. После установки кровати в нужное положение колесные тормоза должны быть постоянно заблокированы. Всегда проверяйте блокировку колес перед укладыванием пациента на кровать и вставанием его с кровати.

Высота кровати. Во время нахождения пациента без присмотра кровать должна быть установлена в самое целесообразно низкое положение для сведения к минимуму риска падения или травм.

Каркас кровати. С этими матрасами всегда используйте стандартный каркас бариатрической медицинской кровати в соответствии с применимыми мерами безопасности и предписаниями. Чтобы свести к минимуму образование щелей, в которых возможно защемление головы или тела пациента, кровать и боковые рельсы (если они используются) должны соответствовать матрасу по размеру. В США: Рекомендуется, чтобы кровать и боковые поручни (в случае их использования) соответствовали изданным Управлением по надзору за качеством пищевых продуктов и лекарственных средств Методическим указаниям по размерам и оценке кроватных систем для клиник с целью уменьшения риска защемления (*Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment*).

Поднятие изголовья кровати. Во избежание нежелательного смещения пациента всегда держите изголовье кровати в максимально низком положении.

Боковые поручни или ограничительные приспособления для пациента. Решение об использовании боковых реек или ограничительных приспособлений должно основываться на индивидуальных потребностях каждого пациента и приниматься пациентом, его родственниками, врачом и лицами, осуществляющими уход за пациентом, с учетом предписаний учреждения. Лица, осуществляющие уход за пациентом, должны оценить риски и преимущества использования боковых реек и ограничительных приспособлений (включая риск защемления пациента или его падения с кровати) во взаимосвязи с индивидуальными потребностями пациента и обсудить их использование или неиспользование с пациентом и/или его родственниками. Это включает в себя оценку состояния пациента, а также сочетания каркаса кровати, бокового поручня и матраса (либо матрасов в случае использования накладки). В случае замены каркаса кровати, матраса или бокового поручня либо изменения состояния пациента необходимо произвести повторную оценку рисков. Следует учитывать не только клинические и иные потребности пациента, но также и возможную опасность получения им серьезной или смертельной травмы в результате падения с койки или защемления между или под боковыми рельсами, ограничительными приспособлениями и принадлежностями. В США: Для ознакомления с описанием опасностей, связанных с защемлением, описанием пациентов группы риска и указаниями относительно дополнительных рисков обращайтесь к изданным Управлением по надзору за качеством пищевых продуктов и лекарственных средств Методическим указаниям по размерам и оценке кроватных систем для клиник с целью уменьшения риска защемления (*Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment*). За пределами США: за консультацией по конкретным вопросам обращайтесь в местные компетентные органы или правительственные организации по безопасности медицинского оборудования. Обсудите с лицом, осуществляющим уход за больным, целесообразность использования валиков, вспомогательных средств поддержания тела в нужном положении или наполных подушек. В особенности это касается беспокойных и легковозбудимых пациентов, а также больных со спутанным сознанием. На время

нахождения пациента без присмотра боковые рельсы (если они используются) рекомендуется закреплять в полностью вертикальном положении. Позаботьтесь о том, чтобы пациент знал, как безопасно встать с кровати (а также при необходимости снять боковые рейки) при пожаре или в другой чрезвычайной ситуации. **Во избежание защемления пациентов необходимо регулярное наблюдение за ними.**



ОСТОРОЖНО! Во избежание непреднамеренных перемещений за пределы кровати или падений обеспечьте, чтобы расстояние между верхом боковых поручней (в случае их использования) и верхом матраса (без сдавливания) составляла приблизительно 8.66 in (22 см). Принимайте во внимание индивидуальные размеры пациента, положение (относительно верхней части боковых реек) и риск падения для пациента в данных условиях.

Курение в кровати не допускается. Курение в кровати представляет опасность. Во избежание возникновения пожара курение в постели должно быть запрещено.

Общие требования

- Не допускайте контакта острых инструментов с C3M *AtmosAir* Fit и C3M *AtmosAir* Plus. Проколы, надрезы и разрывы будут препятствовать правильной эксплуатации.
- Соблюдайте все действующие правила техники безопасности, а также процедуры медицинского учреждения, касающиеся безопасности пациентов и обслуживающего персонала.

Утилизация. По завершении срока эксплуатации утилизируйте отходы в соответствии с местными требованиями или свяжитесь с производителем для получения дополнительной информации.

Подготовка к эксплуатации

1. Откройте транспортировочный (-е) контейнер (-ы).



Не используйте острые предметы для вскрытия упаковки. Это может привести к повреждению матраса.

2. Извлеките C3M *AtmosAir* Fit или C3M *AtmosAir* Plus из защитного пластикового чехла.



После распаковки наматрасник может выглядеть помятым. Чтобы избавиться от складок, дайте матрасу адаптироваться к условиям окружающей среды до 24 часов; за более подробной информацией обращайтесь к разделу «Таблица неисправностей». Складки не влияют на наполнение матраса воздухом или его функционирование, поэтому в случае необходимости система замены матраса может использоваться сразу же.

3. Проверьте матрас на наличие порывов или трещин; не используйте его в случае наличия порывов или трещин.
4. При повторной установке системы замены матраса на новый каркас или для нового пациента проверьте поверхность матраса на наличие пятен и загрязнений; очистите и/или продезинфицируйте матрас по мере надобности (см. раздел «Уход и чистка»).
5. Приведите кровать в горизонтальное положение и зафиксируйте тормоза.
6. Снимите с каркаса кровати имеющийся матрас.

Установка

1. Расположите матрас на каркасе кровати так, чтобы логотип находился в изголовье, а бирки с информацией об изделии — в изножье кровати.
2. Убедитесь в том, что матрас расположен правильно, без зазоров между матрасом и каркасом кровати или боковыми поручнями.



Всегда используйте стандартные каркасы для бариатрических медицинских кроватей в соответствии с применимыми мерами безопасности и предписаниями. Чтобы свести к минимуму образование щелей, в которых возможно защемление головы или тела пациента, кровать и боковые рельсы должны соответствовать матрасу по размеру.

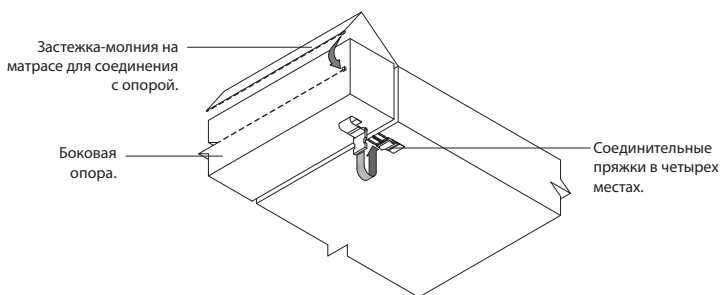
Установка боковых опор

После раскладывания бариатрической кровати приставьте опоры в следующем порядке:

1. Установите опору в зазор между боковыми поручнями и матрасом так, чтобы застежки-молнии находились снаружи, а отметка изножья – в изножье кровати.
2. Соедините гнездовые части пряжек на нижней стороне левой и правой опоры с четырьмя входящими частями пряжек на нижней стороне матраса.



Опоры СЗМ AtmosAir Plus предназначены для определенной стороны. Левая опора (отмеченная изображением ноги, обращенной вовнутрь) должна устанавливаться с левой по отношению к пациенту стороны кровати. То же самое относится к правой опоре.



3. Присоедините матра с вставкам матраса с помощью застежки-молнии.



Когда опоры не используются, заправляйте рукава опор под матрас.

Размещение пациента и уход за ним

Перед размещением пациента и осуществлением ухода за ним рекомендуется прочитать все разделы настоящего руководства. Внимательно изучите разделы **«Противопоказания»**, **«Сведения по технике безопасности»** и **«Риски и меры предосторожности»** и прежде, чем размещать пациента на каком-либо матрасе.

1. Перемещайте пациента, соблюдая все применимые правила безопасности и предписания процедуры медицинского учреждения.
2. Расположите пациента в центре матраса.

СЛР

1. Приведите кровать в горизонтальное положение.
2. При необходимости опустите или снимите боковые поручни.
3. Начните СЛР.
4. После проведения СЛР:
 - При необходимости поднимите или установите боковые рельсы.

Уход за кожей

- Удалите излишнюю влагу. Кожа пациента должна быть сухой и чистой.
- Регулярно проверяйте состояние кожи пациента, особенно в областях, где возможен контакт с жидкостью в результате недержания или дренирования.
- Убедитесь в том, что постельное белье под пациентом не смято.

Недержание или дренирование

- Для ухода за больными с недержанием используйте влагонепроницаемые простыни.
- Вытрите поверхность начисто и замените постельное белье по мере надобности (при необходимости см. раздел **«Уход и чистка»**).

Общие правила эксплуатации

Не допускайте контакта острых инструментов с матрасом. Проколы, надрезы и разрывы могут препятствовать наполнению матраса воздухом и поддержанию необходимого давления воздуха.

Уход за тканями матрасника и их очистка

Компания ArjoHuntleigh представляет новое поколение медицинских тканей. Эти ткани разработаны специально для улучшения характеристик изделия и обладают повышенной износостойкостью.

Характеристики покрытия и рекомендуемые параметры чистки представлены ниже. Информация об очистке других компонентов, за исключением матрасников, представлена в инструкции по эксплуатации или на этикетке соответствующего изделия. Процесс очистки должен соответствовать местным или национальным нормам (санитарная обработка медицинского оборудования), которые могут применяться в лечебном учреждении или стране использования изделия. При возникновении сомнений проконсультируйтесь с местным специалистом инфекционного контроля.

Reliant IS²: полиэстеровая ткань с полиуретановым покрытием, обладающая повышенной износостойкостью.

Характеристики покрытия	
Характеристика	Reliant IS ²
Съемный матрасник	Да
Влаго- и паропроницаемость	Низкая
Низкий коэффициент трения	Нет
Водонепроницаемость/водоотталкивающая способность	Да
Полиуретановое покрытие содержит противогрибковое средство, способствующее предотвращению микробной деградации ткани	Да
Огнестойкость*	BS 7175: 0,1 & 5
Растяжимость в двух направлениях	Да
Рекомендуемая температура стирки	140°F (60°C) в течение 15 мин.
Максимальная температура стирки	Max 203°F (95°C) в течение 15 мин.
Рекомендуемая температура сушки	140°F (60°C) или сушка на воздухе
Максимальная температура сушки	Max 176°F (80°C)
Химические вещества для обработки обтиранием**	Хлор с концентрацией 1000 ppm или этиловый спирт с концентрацией 70 %; Использование фенолов не допускается Перед тем, как поместить изделие на хранение, убедитесь в его сухости.

Символы очистки					
 Макс. 95 15 мин.	Рекомендуемая температура стирки: 15 мин. при 140°F (60°C). Максимальная температура стирки: 15 мин. при 203°F (95°C)	 макс. 80	Сушка в стиральной машине при температуре 140°F (60°C) Максимальная температура сушки 176°F (80°C)	 макс. 71 15 мин.	Рекомендуемая температура стирки: 15 мин. при 140°F (60°C). Максимальная температура стирки: 15 мин. при 160°F (71°C)
	Сушка в стиральной машине при 140°F (60°C)		Не используйте очищающие средства, содержащие фенол.	 1000 ppm NaOCl NaDCC	Используйте раствор хлора в концентрации до 1 000 частей на миллион.
	Протрите все поверхности очищающим раствором, затем протрите тряпкой, смоченной в воде, и вытрите насухо.		Не гладить!		

* За дополнительной информацией о стандартах проведения испытаний на горючесть обращайтесь к этикеткам с правовой информацией конкретных изделий.

** Концентрации хлора могут варьироваться от 250 ppm до 10 000 ppm в зависимости от требований местного законодательства и уровня загрязнения. Если из доступного обширного ассортимента выбирается альтернативное дезинфицирующее средство, перед его использованием ArjoHuntleigh рекомендует получить от поставщика подтверждение пригодности химического вещества к использованию.

План профилактического обслуживания

Профилактическое обслуживание системы СЗМ *AtmosAir Fit* или СЗМ *AtmosAir Plus* заключается в регулярной чистке (см. раздел «Уход и чистка») и общей проверке системы, которую необходимо проводить с периодичностью, указанной ниже.

Все компоненты следует мыть, дезинфицировать и проверять после каждого пациента и перед размещением каждого нового пациента. Всегда используйте стандартные меры предосторожности, согласно которым все используемое оборудование следует считать загрязненным. Медицинские учреждения должны соблюдать местные протоколы для чистки и дезинфекции.

Проверка состояния системы

Перед размещением на матрасе нового пациента проведите проверку в соответствии с каждым из следующих пунктов:

1. Проверьте матрас на наличие порывов или трещин; не используйте его в случае наличия порывов или трещин.
2. Убедитесь в том, что матрас не загрязнен и не чрезмерно выцвел.

Поиск и устранение неисправностей

Перед проведением поиска или устранения неисправностей на каком-либо СЗМ *AtmosAir Fit* или СЗМ *AtmosAir Plus* рекомендуется изучить все разделы настоящего руководства.

Не пытайтесь искать или устранять неисправности, не указанные в настоящем руководстве, или для решения которых рекомендуется обращаться к представителю компании ArjoHuntleigh по обслуживанию. Любое несанкционированное обслуживание, модификация, изменение или ненадлежащее использование могут привести к серьезным травмам и/или повреждению изделия и повлечут за собой аннулирование всех применимых гарантий.

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Матрас слишком твердый после доставки.	Разница высоты недостаточна для открывания клапанов.	Для открывания клапанов положите на матрас груз.
После извлечения матраса из транспортировочного контейнера наматрасник оказался слишком мягким.	Внутренние компоненты матраса не адаптировались к условиям окружающей среды. Это не сказывается на способности матраса наполняться воздухом или его функционировании.	Оставьте матрас адаптироваться к условиям окружающей среды в течение 24 часов. Если проблема сохраняется, обратитесь в компанию ArjoHuntleigh.
Матрас не надувается или не твердый.	Трубки не подсоединены должным образом.	Проверьте трубки внутри матраса на предмет неплотных соединителей.
	Трубки перегнуты.	Проверьте трубки внутри матраса на предмет перегибов.
	Трубки отсоединены.	Проверьте трубки внутри матраса на предмет возможного рассоединения.
	Отверстия в системе SAT или ее повреждение.	Проверьте систему SAT на предмет отверстий или повреждений либо обратитесь за помощью к компании ArjoHuntleigh.

Сменные части

Не пытайтесь искать или устранять неисправности, не указанные в настоящем Руководстве, или для решения которых рекомендуется обращаться к представителю компании ArjoHuntleigh по обслуживанию. Несанкционированное обслуживание, модификация, изменение технических характеристик или несоблюдение правил эксплуатации могут привести к серьезным травмам и (или) повреждению изделия, а также к аннулированию гарантии.

Сменные компоненты СЗМ *AtmosAir Fit* перечислены ниже. Для получения дополнительной информации (о ценах и сменных деталях, не указанных в данном разделе) обратитесь к местному представителю ArjoHuntleigh.

СЗМ *AtmosAir Fit*

ТИП ЧАСТИ

СЗМ *AtmosAir Fit* (включает в себя 1 матрас и 2 боковые опоры)

НОМЕР ЧАСТИ

312493

Сменные части СЗМ *AtmosAir Fit*

ТИП ЧАСТИ

Боковая опора

НОМЕР ЧАСТИ

312489

Верхняя крышка

312494

Матрас

312492

СЗМ *AtmosAir Plus*

ТИП ЧАСТИ

СЗМ *AtmosAir Plus* (включает в себя 1 матрас, 1 правую боковую опору, 1 левую боковую опору и 1 изножную опору)

НОМЕР ЧАСТИ

APMRLVG34079TFS

Матрас системы *AtmosAir Fit*:

ТИП ЧАСТИ

Замена основы матраса

НОМЕР ЧАСТИ

APRRLVG34079TFS

Замена основы матраса, наматрасник

APCRLVG34079TXS

Правая опора

APBRLVG07079TFD

Чехол правой опоры

APCRLVG07079TXD

Левая опора

APBRLVG07079TFL

Чехол левой опоры

APCRLVG07079TXL

Опора изножья

APBRLVG34080TXS

Технические характеристики*

Максимальная нагрузка по весу..... 1000 lb (454 кг)

Матрас *С3М AtmosAir Fit*:

Масса матраса56 lb (25 кг)
Масса матраса с опорами80 lb (36 кг)
Длина матраса80 in (203 см)
Ширина матраса с опорами42 in или 48 in (107 см или 122 см)
Ширина матраса без опор36 in (91 см)
Высота матраса..... 7 in (18 см)

Опоры *С3М AtmosAir Fit*:

Опоры80 in x 6 in (203 см x 15 см)
Масса опоры..... 12 lb (5 кг) каждая
Высота опоры..... 7 in (18 см)

Матрас *С3М AtmosAir Plus*:

Масса матраса55 lb (25 кг)
Масса матраса с опорами87 lb (39 кг)
Длина матраса80 in (202 см)
Ширина матраса с опорами41 in или 48 in (104 см или 122 см)
Ширина матраса без опор34 in (86 см)

Опоры *С3М AtmosAir Plus*:

Опоры (Д x Ш x В).....80 in x 7 in x 9 in (202 см x 18 см x 23 см)
Масса опоры..... 16 lb (7 кг) каждая

Условия эксплуатации:

Условия работы

Температурный диапазон.....от 57°F (14°C) до 95°F (35°C)

Условия транспортировки:

Температурный диапазон..... от -20°F (-29°C) до 120°F (49°C)

***Технические характеристики оборудования могут быть изменены без предварительного уведомления.**

Контактная информация для клиентов

По вопросам относительно данного изделия, расходных материалов, обслуживания или за дополнительной информацией о продукции и услугах ArjoHuntleigh обращайтесь в компанию ArjoHuntleigh или к ее уполномоченному представителю либо посетите сайт: www.ArjoHuntleigh.com. В США звоните по тел. 1-800-343-0974.

Используемые символы



Предупреждение о возможной опасности для системы, пациента или персонала



Важная эксплуатационная информация



Изножье



Обращайтесь к инструкциям по эксплуатации



Изготовитель



$\frac{1000 \text{ lb}}{454 \text{ кг}}$ Безопасная рабочая нагрузка



Соответствует требованиям Директивы по медицинским приборам (93/42/ЕЕС) и прошел процедуры проверки соответствия, изложенным в Директиве Совета Европы.

Символами ® и ™ обозначены товарные знаки, принадлежащие группе компаний ArjoHuntleigh © ArjoHuntleigh 2016. P/N 407411-AH Rev E 4/2016

В связи с проводимой нами политикой постоянного развития, мы сохраняем за собой право изменять конструкцию оборудования без предварительного уведомления.

FRISKRIVNINGSKLAUSUL FÖR GARANTI OCH ANSVARSBEGRÄNSNING

ARJOHUNTLEIGH FRÅNSÄGER SIG HÄRMED ALLA GARANTIER, UTTRYCKTA ELLER UNDERFÖRSTÅDDA, INKLUSIVE MEN INTE BEGRÄNSAT TILL, UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER FÖR SÄLJBARHET OCH LÄMPLIGHET FÖR ETT VISST SYFTE FÖR ARJOHUNTLEIGH-PRODUKTEN SOM BESKRIVS I DEN HÄR PUBLIKATIONEN. ARJOHUNTLEIGH SKA INTE UNDER NÅGRA OMSTÄNDIGHETER HÅLLAS ANSVARIGA FÖR NÅGRA DIREKTA ELLER TILLFÄLLIGA SKADOR, FÖLJDSKADOR ELLER KOSTNADER, INKLUSIVE SKADA PÅ PERSON ELLER EGENDOM, HELT ELLER DELVIS PÅ GRUND AV ANVÄNDNINGEN AV PRODUKTEN UTOM PÅ SÄTT FÖR VILKA ANSVARSFRISKRIVNING ELLER ANSVARSBEGRÄNSNING UTTRYCKLIGEN ÄR FÖRBJUDET ENLIGT GÄLLANDE LAGSTIFTNING. INGEN PERSON HAR BEHÖRIGHET ATT BINDA ARJOHUNTLEIGH TILL NÅGON UTFÄSTELSE ELLER GARANTI, ANNAT ÄN VAD SOM SPECIFIKT ANGES I DET HÄR STYCKET.

Beskrivningar eller specifikationer i ArjoHuntleighs trycksaker, inklusive denna publikation, är endast avsedda att allmänt beskriva produkten vid tillverkningstillfället och utgör inte några uttryckliga garantier. Informationen i den här publikationen kan ändras när som helst. Kontakta ArjoHuntleigh för uppdateringar.

VIKTIG ANVÄNDARINFORMATION

ArjoHuntleigh rekommenderar följande förhållanden för att ArjoHuntleigh-produkterna ska fungera korrekt. Underlåtenhet att följa dessa rekommendationer gör att alla gällande garantier blir ogiltiga.

- Använd endast produkten i enlighet med de här anvisningarna och produktens märkning.
- Montering, drift, justeringar, uppgraderingar, modifieringar, tekniskt underhåll eller reparationer ska endast utföras av kvalificerad personal som auktoriserats av ArjoHuntleigh. Kontakta ArjoHuntleigh för mer information om underhåll och reparation.

Specifika indikationer, kontraindikationer, varningar, försiktighetsåtgärder och säkerhetsinformation finns för ArjoHuntleighs madrasssystem. Det är viktigt att användaren läser och förstår instruktionerna och konsulterar behandlande läkare innan produkten placeras och börjar användas på vårdtagaren. De individuella förhållandena kan variera mellan olika vårdtagare.

Innehållsförteckning

Introduktion.....	357
Indikationer	357
Kontraindikationer	357
Risker och försiktighetsåtgärder.....	357
Säkerhetsinformation.....	358
Förberedelser	359
Installation	360
Installation av sidodynor.....	360
Patientens placering och omvårdnad.....	361
CPR (HLR)	361
Hudvård.....	361
Inkontinens/dränage.....	361
Allmän användning.....	361
Skötsel och rengöring av madrassöverdrag	362
Schema för förebyggande underhåll.....	364
Inspektion/kontroll av systemet.....	364
Felsökning.....	364
Reservdelar	365
Specifikationer	366
Kontaktinformation för kunder	366
Symboler som används.....	367

Introduktion



VARNING: Det är viktigt att du läser och går igenom dessa instruktioner noggrant med vårdpersonalen. Ta kontakt med vårdpersonalen vid eventuella medicinska frågor.

Vi rekommenderar att samtliga avsnitt i den här bruksanvisningen läses innan produkten börjar användas. Granska noggrant avsnitten **Indikationer, Kontraindikationer, Risker och försiktighetsåtgärder** samt **Säkerhetsinformation** innan någon patient placeras på AtmosAir™ Fit ersättningsmadrassystem (MRS) och AtmosAir™ Plus ersättningsmadrassystem (MRS).

Vårdpersonalen bör prata om informationen i avsnitten **Säkerhetsinformation, Risker och försiktighetsåtgärder** samt **Kontraindikationer** med patienten (eller patientens ombud) och med patientens familj.

AtmosAir Fit ersättningsmadrassystem och *AtmosAir* Plus ersättningsmadrassystem är tryckfördelande ersättningsmadrassystem utan strömförsörjning där *Self Adjusting Technology (SAT)* används för tryckfördelningsbehandling. Systemet är utformat för patienter som väger upp till 454 kg (1 000 lb) och kan utökas från 91 cm (36 tum) utan sidodynor till mellan 107 cm och 122 cm (mellan 42 tum och 48 tum) med sidodynor på *AtmosAir* Fit ersättningsmadrassystem och från 86 cm (34 tum) utan sidodynor till mellan 104 och 122 cm (mellan 41 och 48 tum) med sidodynor på *AtmosAir* Plus ersättningsmadrassystem.

Indikationer

AtmosAir Fit ersättningsmadrassystem och *AtmosAir* Plus ersättningsmadrassystem är avsedda för att behandla och förebygga hudskador.

Kontraindikationer

AtmosAir Fit ersättningsmadrassystem och *AtmosAir* Plus ersättningsmadrassystem är kontraindicerade för patienter med något av följande tillstånd:

- instabil kotfraktur
- cervikal traktion eller skelettraktion

Risker och försiktighetsåtgärder

Förflyttning – Sedvanliga försiktighetsåtgärder bör iakttas vid patientförflyttning.

Sidogrindar och skydd – **VARNING:** Användning av eller underlåtenhet att använda sidogrindar och andra skydd kan ha avgörande betydelse för vårdtagarens säkerhet. Allvarlig och livshotande kroppsskada kan uppstå i samband med användning av eller underlåtenhet att använda sidogrindar och andra skydd (risk att patienten fastnar eller faller). Se relaterad Säkerhetsinformation.

Patienten hamnar i fel position – Specialbehandlade ytor skiljer sig från traditionellt behandlade ytor avseende skjuv- och stödegenskaper och kan öka risken för att patienten flyttar sig, sjunker ned och/eller hamnar fel och fastnar i en farlig position och/eller faller ur sängen. **Kontrollera vårdtagaren ofta för att undvika att denne fastnar.**

Säkerhetsinformation

Hudvård – Kontrollera vårdtagarens hud regelbundet och överväg kompletterande eller alternativ behandling av högriskpatienter. Ägna särskild uppmärksamhet åt eventuella tryckpunkter och platser där fukt eller inkontinens kan inträffa eller ansamlas. Ett tidigt ingripande kan ha avgörande betydelse för att förhindra hudskador.

Patientvikt – högsta patientvikt för dessa enheter är 454 kg (1 000 pund). Dessutom ska specifikationerna för den aktuella sängramen följas. Ytterligare viktbegränsningar kan gälla.

Hjälpa patienten i och ur sängen – Vårdpersonalen bör alltid hjälpa patienten att stiga ur sängen. Se till att vårdtagare, som är kapabla till det, vet hur man tar sig ur sängen på ett säkert sätt (och vid behov hur sidogrindarna öppnas) i händelse av brand eller annat nödläge.

Bromsar – Hjulbromsarna ska alltid vara låsta när sängen står på plats. Kontrollera att hjulen är låsta innan patienten flyttas till eller från sängen.

Sängens höjd – För att minska risken för fall och kroppsskada bör sängen vara i så lågt läge som är praktiskt möjligt när patienten är obevakad.

Sänggram – använd alltid en sänggram av standardmodell för bariatriska patienter med dessa madrasser och med eventuella säkerhetsanordningar eller tillämpliga säkerhetsrutiner. Sängramen och sidogrindarna (om sådana används) måste överensstämma med madrassen så det inte uppstår mellanrum där vårdtagaren kan fastna med huvudet eller andra kroppsdelar. I USA rekommenderas det att sängen och sidogrindarna (om sådana används) uppfyller FDA:s [Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment](#).

Höjning av huvudänden – Ställ in huvudänden i så lågt läge som möjligt för att undvika att patienten hamnar i fel position.

Sidogrindar/patientskydd – Det är patienten, patientens anhöriga, läkare och vårdpersonal som, med hänsyn till patientens behov och klinikkens rutiner, ska fatta beslut om och hur sidogrindar eller skydd ska användas. Vårdpersonalen ska bedöma riskerna (inklusive risken att fastna eller falla ur sängen) och fördelarna med att använda sidogrindar/skydd med hänsyn till den enskilda patientens behov och diskutera riskerna och fördelarna med patienten och/eller patientens anhöriga. Bedömningen ska omfatta patienten och kombinationen av sänggram, sidogrindar och madrass (eller madrasser i de fall överdrag används). En förnyad riskbedömning ska göras om sängramen, madrassen, sidogrindarna eller patientens tillstånd ändras. Det är inte enbart vårdtagarens kliniska behov och andra behov som ska beaktas utan även risken för livshotande eller allvarlig kroppsskada om vårdtagaren skulle falla ur sängen eller fastna i eller intill en sidogrind, ett skydd eller annan utrustning. I USA finns information vad gäller risker med utrustningen och riskutsatta patienter och riktlinjer avseende ytterligare risker med utrustningen i FDA:s [Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment](#). Om du befinner dig utanför USA rådfrågar du behörig myndighet eller annat statligt organ med ansvar för säkerheten hos medicintekniska produkter för att få vägledning. Rådgör med vårdpersonalen och överväg om det kan vara lämpligt att använda långkuddar, positioneringshjälpmedel eller golvdynor, särskilt om vårdtagaren är förvirrad, orolig eller agiterad. Vi rekommenderar att eventuella sidogrindar låses i helt upprätt läge när vårdtagaren är utan tillsyn. Se till att vårdtagare, som är kapabla till det, vet hur man tar sig ur sängen på ett säkert sätt (och vid behov hur sidogrindarna öppnas) i händelse av brand eller annat nödläge. **Kontrollera vårdtagaren ofta för att undvika att denne fastnar.**



WARNING: Förhindra fall ur sängen genom att se till att avståndet mellan överkanten på sidogrindarna (om sådana används) och ovansidan av madrassen (utan kompression) är cirka 22 cm (8,66 tum). Ta hänsyn till patientens storlek, position (relativt överkanten på sidogrinden) och tillstånd vid bedömning av fallrisken.

Ingen sänggrökning – Det kan vara farligt att röka i sängen. För att undvika brandrisk får sänggrökning aldrig tillåtas.

Allmänna rutiner

- Se till att vassa instrument inte kommer i kontakt med *AtmosAir* Fit ersättningsmadrasssystem och *AtmosAir* Plus ersättningsmadrasssystem. Punktioner, jack och slitage gör att utrustningen inte fungerar som den ska.
- Följ tillämpliga säkerhetsrutiner och sjukhusets rutiner om säkerhet för vårdtagare och vårdpersonal.

Kassering – När produkten är förbrukad ska den kasseras enligt lokala föreskrifter. Du kan även kontakta tillverkaren för att få hjälp.

Förberedelser

1. Öppna fraktkartongerna.



Använd inte vassa instrument för att öppna förpackningarna, eftersom madrassen kan skadas.

2. Ta ut *AtmosAir* Fit ersättningsmadrasssystem eller *AtmosAir* Plus ersättningsmadrasssystem ur plastöverdraget.



Madrassöverdraget kan vara skrynkligt när det packas upp. Låt madrassen acklimatiseras i 24 timmar för att avlägsna veck. Se avsnittet Felsökning för mer information. Skrynklorna påverkar inte uppblåsningen eller funktionen, så madrassen kan användas omedelbart om så krävs.

3. Kontrollera om det finns revor eller sprickor på madrassen. Använd inte madrassen om du hittar revor eller sprickor.
4. Om MRS ska användas på en ny sänggram eller för en ny patient undersöker du om det finns fläckar eller smuts på madrassen. Rengör och/eller desinficera vid behov (se avsnittet **Skötsel och rengöring**).
5. Ställ in höjden på sängen och lås bromsarna.
6. Ta bort den befintliga madrassen från sänggramen.

Installation

1. Placera madrassen på sängramen med logotypen vänd uppåt och etiketterna med produktinformation vid fotänden av sängen.
2. Se till att madrassen är rätt placerad utan mellanrum mellan madrassen och sängramen eller sidogrindarna.



Använd alltid en sängram av standardmodell för bariatrisk patienter, med säkerhetsanordningar eller tillämpliga säkerhetsrutiner. Sängen och sidogrindarna måste överensstämma med madrassen så det inte uppstår mellanrum där patienten kan fastna med huvudet eller andra kroppsdelar.

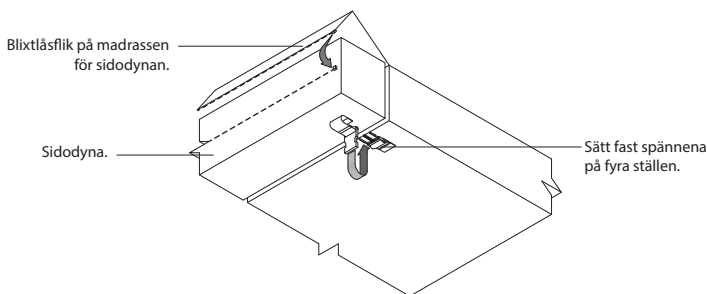
Installation av sidodynor

Så här sätter du dit dynorna när du har fällt ut den bariatrisk sängen:

1. Placera dynorna i mellanrummet mellan sidogrindarna och madrassen med dragkedjorna vända utåt och de märkta fotändarna vid fotänden av sängen.
2. Koppla samman de fyra spännena på undersidan av sidodynorna på vänster och höger sida med motsvarande spännen på undersidan av madrassen.



Sidodynorna i AtmosAir Plus ersättningsmadrasssystem är sidospecifika. Den vänstra dynan (märkt med en inåtppekande fot) måste placeras på vänster sida om patienten i sängen. Samma sak gäller för dynan på höger sida.



3. Fäst madrassen vid madrassinläggen med blixtlåset.



Stoppa in flikarna under madrassen när sidodynor inte används.

Patientens placering och omvårdnad

Vi rekommenderar att du läser igenom samtliga avsnitt i den här bruksanvisningen innan patienten läggs på plats och omvårdnad påbörjas. Granska noggrant avsnitten **Kontraindikationer**, **Säkerhetsinformation** samt **Risker och försiktighetsåtgärder** innan någon patient placeras på en madrass.

1. Följ alla tillämpliga säkerhetsregler och institutionens rutiner när vårdtagaren flyttas.
2. Placera patienten mitt på (i sidled och höjded) madrassytan.

CPR (HLR)

1. Ställ in höjden på sängen.
2. Sänk eller ta bort sidogrindarna vid behov.
3. Påbörja HLR.
4. När HLR har utförts:
 - Höj eller sätt tillbaka sidogrindarna vid behov.

Hudvård

- Avlägsna överskottsfukt och håll huden torr och ren.
- Kontrollera patientens hud regelbundet, framför allt i områden där inkontinens och dränage kan uppstå.
- Se till att lakan under patienten inte är skrynkliga.

Inkontinens/dränage

- Använd fukttäta underlägg för inkontinenta vårdtagare.
- Torka ren ytan och byt ut lakanen om det behövs (se avsnittet **Skötsel och rengöring**).

Allmän användning

Undvik kontakt med vassa instrument mot madrassen. Punkteringar, hack och revor kan göra att den inte kan blåsas upp på rätt sätt och inte behåller lufttrycket.









Skötsel och rengöring av madrassöverdrag

ArjoHuntleigh har lanserat nästa generations medicinska material. Dessa material har utformats särskilt för att förbättra produkternas prestanda och ge kunderna mervärde tack vare förbättrad hållbarhet.

Överdragets specifikation och rekommenderad rengöring beskrivs nedan. För rengöring av andra delar utöver madrassöverdraget se respektive Instruktioner för användning eller annan produktmärkning. Rengöringsrutinerna bör anpassas så att de överensstämmer med de eventuella lokala eller nationella riktlinjer för rengöring av medicinteknisk utrustning som gäller vid sjukvårdsinrättningen eller i det land där utrustningen används. Råder osäkerhet, kontakta ansvarig hygiensjuksköterska.

Reliant IS²: Polyuretanbelagd polyesterväv med förbättrad hållbarhet.

Överdrag; specifikation	
Egenskap	Reliant IS ²
Löstagbart överdrag	Ja
Fukt- och ånggenomsläppligt	Låg
Låg friktion	Nej
Vattentätt/-avstötande	Ja
Polyuretanbeläggningen har svampdödande medel som minskar försämring av materialet på grund av mikrobiell tillväxt	Ja
Brandhärdigt*	BS 7175: 0,1 & 5
2-vägs elastiskt	Ja
Rekommenderad tvättemperatur	60 °C (140 °F) 15 min.
Högsta tvättemperatur	Max. 95 °C (203 °F) 15 min.
Rekommenderad torktemperatur	60 °C (140 °F) eller lufttorkning
Högsta torktemperatur	Max. 80 °C (176 °F)
Kemikalier för avtorkning**	Klor 1 000 ppm eller 70 % koncentrerad alkohol. Ingen fenol. Försäkra dig om att produkten är torr före förvaring.

Tvättsymboler					
 Max 95 15 Min	Rekommenderad tvättemperatur: 15 min. i 60 °C (140 °F) Högsta tvättemperatur: 15 min. i 95 °C (203 °F)	 Max 80	Torktumla vid 60 °C (140 °F). Maxtemperaturen vid torkning är 80 °C (176 °F)	 Max 71 15 min	Rekommenderad tvättemperatur: 15 min. i 60 °C (140 °F) Högsta tvättemperatur: 15 min. i 71 °C (160 °F)
	Torktumla i 60 °C (140 °F)		Använd inte fenolbaserade rengöringsmedel		Använd lösning utspädd till 1 000 ppm tillgängligt klor
	Torka av alla ytor med rengöringslösningen och torka sedan noggrant av med en mjuk trasa fuktad med vatten. Låt torka.		Får ej strykas	1000 ppm NaOCl NaDCC	

* För ytterligare teststandarder gällande flamsäkerhet, se etiketten för respektive produkt.

** Klorconcentrationen kan variera från 250 ppm till 10 000 ppm beroende på lokal policy och föroreningsnivå. Vid val av ett alternativt rengöringsmedel rekommenderar ArjoHuntleigh att leverantören kontaktas före användning.

Schema för förebyggande underhåll

Förebyggande underhåll för *AtmosAir Fit* ersättningsmadrasssystem och *AtmosAir Plus* ersättningsmadrasssystem består av regelbunden rengöring (se avsnittet **Skötsel och rengöring**) och en övergripande systemkontroll som ska utföras vid de intervall som anges nedan.

Alla komponenter måste rengöras, desinficeras och inspekteras mellan varje patient.

Vidta alltid allmänna försiktighetsåtgärder och behandla all använd utrustning som kontaminerad. Institutioner bör följa lokala föreskrifter för rengöring och desinficering.

Inspektion/kontroll av systemet

Kontrollera följande innan madrassen används för en ny patient:

1. Kontrollera om det finns revor eller sprickor på madrassen. Använd inte madrassen om du hittar revor eller sprickor.
2. Se till att madrassen är fri från fläckar och inte är mycket urblekt.

Felsökning

Vi rekommenderar att samtliga avsnitt i den här bruksanvisningen läses innan felsökning av ett *AtmosAir Fit* ersättningsmadrasssystem eller *AtmosAir Plus* ersättningsmadrasssystem inleds.

Utför ingen felsökning som inte anges i den här bruksanvisningen eller när lösningar anger att en servicerepresentant för ArjoHuntleigh ska kontaktas. All ej godkänd service, modifiering, ändring eller felaktig användning kan leda till allvarlig personskada och/eller produktskada och medför att alla tillämpliga garantier upphör att gälla.

SYMPTOM	MÖJLIG ORSAK	LÖSNING
Madrasen är för fast vid leveransen.	Skillnaden i höjd över havet är inte tillräcklig för att ventilerna ska öppnas.	Applicera vikt på madrassen så att ventilerna öppnas.
Madrasöverdraget är för skrynkligt när det tas ut ur fraktkartongen.	Interna komponenter har inte anpassats till miljön. Detta påverkar inte uppblåsning eller funktion.	Låt madrassen acklimatiseras i 24 timmar. Om problemet kvarstår, kontakta ArjoHuntleigh för att få hjälp.
Madrasen kan inte blåsas upp eller är inte fast.	Slangen är inte rätt ansluten.	Kontrollera att inga slanganslutningar inuti madrassen är lösa.
	Slangarna är vikta.	Kontrollera att inga slangar inuti madrassen är vikta.
	Slangen är fränkopplad.	Kontrollera att inga slangar inuti madrassen är fränkopplade.
	Hål eller skador i SAT-systemet.	Kontrollera om det finns hål eller andra skador i SAT-systemet eller kontakta ArjoHuntleigh för att få hjälp.

Reservdelar

Utför ingen felsökning, inget underhåll och inget byte av delar som inte anges i den här bruksanvisningen eller när lösningar anger att en servicerepresentant för ArjoHuntleigh ska kontaktas. All ej godkänd service, modifiering, ändring eller felaktig användning kan leda till allvarlig personskada och/eller produktskada och medför att alla tillämpliga garantier upphör att gälla.

Utbytbara komponenter till *AtmosAir* Fit ersättningsmadrasssystem anges i nedanstående lista. Kontakta närmaste representant för ArjoHuntleigh för att få mer information om till exempel priser eller andra reservdelar som inte finns i listan.

AtmosAir Fit ersättningsmadrasssystem

ARTIKELTYP

ARTIKELNUMMER

AtmosAir Fit ersättningsmadrasssystem (inklusive 1 madrass och 2 sidodynor)

312493

Utbytbara komponenter till AtmosAir Fit ersättningsmadrasssystem

ARTIKELTYP

ARTIKELNUMMER

Sidodyna

312489

Överdrag

312494

Madrass

312492

AtmosAir Plus ersättningsmadrasssystem

ARTIKELTYP

ARTIKELNUMMER

AtmosAir Plus ersättningsmadrasssystem (inklusive 1 madrass, 1 högersedodyna, 1 vänstersidodyna och 1 fotdyna)

APMRLVG34079TFS

Utbytbara komponenter till AtmosAir Plus ersättningsmadrasssystem

ARTIKELTYP

ARTIKELNUMMER

Botten för ersättningsmadrass

APRRLVG34079TFS

Skydd för botten för ersättningsmadrass

APCRLVG34079TXS

Högersedodyna

APBRLVG07079TFD

Överdrag för högersedodyna

APCRLVG07079TXD

Vänstersidodyna

APBRLVG07079TFL

Överdrag för vänstersidodyna

APCRLVG07079TXL

Fotdyna

APBRLVG34080TXS

Specifikationer*

Högsta viktkapacitet..... 454 kg (1000 lb)

AtmosAir Fit ersättningsmadrasssystem:

Madrassvikt.....25 kg (56 lb)
Madrassvikt med dynor.....36 kg (80 lb)
Madrasslängd.....203 cm (80 tum)
Madrassbredd med dynor..... 107 cm eller 122 cm (42 tum eller 48 tum)
Madrassbredd utan dynor.....91 cm (36 tum)
Madrasshöjd.....18 cm (7 tum)

Dynor till AtmosAir Fit ersättningsmadrasssystem:

Sidodynor.....203 cm x 15 cm (80 tum x 6 tum)
Sidodynornas vikt..... 5 kg (12 pund) vardera
Sidodynornas höjd.....18 cm (7 tum)

Madrass till AtmosAir Plus ersättningsmadrasssystem:

Madrassvikt.....25 kg (55 pund)
Madrassvikt med dynor.....39 kg (87 pund)
Madrasslängd.....202 cm (80 tum)
Madrassbredd med dynor..... 104 cm eller 122 cm (41 tum eller 48 tum)
Madrassbredd utan dynor.....86 cm (34 tum)

Sidodynor till AtmosAir Plus ersättningsmadrasssystem:

Sidodynor (L x B x H).....202 cm x 18 cm x 23 cm (80 tum x 7 tum x 9 tum)
Sidodynornas vikt.....7 kg (16 pund) vardera

Miljöförhållanden:

Förvarings-/användningsförhållanden:

Temperaturintervall.....14 °C (57 °F) till 35 °C (95 °F)

Leveransförhållanden:

Temperaturintervall.....-29 °C (-20 °F) till 49 °C (120 °F)

***Specifikationerna kan ändras utan föregående meddelande.**

Kontaktinformation för kunder

Om du har frågor om produkten, förbrukningsmaterial, underhåll eller vill ha ytterligare information om ArjoHuntleighs produkter och tjänster kontaktar du ArjoHuntleigh eller en auktoriserad ArjoHuntleigh-representant eller går in på: www.ArjoHuntleigh.com. I USA ringer du 1-800-343-0974.

Symboler som används



Varning för möjlig risk för systemet, patienten eller personalen



Viktig driftinformation



Fotände



Se Instruktioner för användning



Tillverkare



$\frac{1000 \text{ lb}}{454 \text{ kg}}$ Säker arbetslast



Uppfyller det medicintekniska direktivet (93/42/EEG) och har genomgått konformitetsprocedurerna som fastställts i EU-direktivet

® och ™ är varumärken som tillhör ArjoHuntleigh-företagsgruppen

© ArjoHuntleigh 2016. P/N 407411-AH Rev E 4/2016

Vår policy är att ha en kontinuerlig produktutveckling och vi förbehåller oss därför rätten att ändra konstruktioner och specifikationer utan föregående meddelande.

การปฏิเสธการรับประกันและการจำกัดความรับผิด

ในที่นี้ ARJOHUNTLEIGH ปฏิเสธการรับประกันโดยชัดแจ้งและโดยนัยทั้งหมด ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะการรับประกันโดยนัยต่อสภาพในทางพาณิชย์ หรือความเหมาะสมสำหรับวัตถุประสงค์เฉพาะ ของผลิตภัณฑ์ ARJOHUNTLEIGH ตามที่อธิบายในสิ่งพิมพ์นี้ ไม่ว่าในกรณีใดก็ตาม ARJOHUNTLEIGH ไม่ต้องรับผิดชอบต่อความเสียหายและค่าใช้จ่ายโดยอ้อมที่เกิดขึ้น หรือที่สืบเนื่องมา ซึ่งรวมถึงความเสียหายหรือการบาดเจ็บต่อบุคคลหรือทรัพย์สิน อันมีสาเหตุทั้งหมดหรือบางส่วนจากการใช้ผลิตภัณฑ์ ซึ่งนอกเหนือไปจากความเสียหายและค่าใช้จ่ายที่การปฏิเสธการรับประกันหรือการจำกัดความรับผิดไม่ได้รับอนุญาตอย่างชัดแจ้งตามกฎหมายที่เฉพาะเจาะจงที่บังคับใช้ ไม่มีบุคคลใดมีอำนาจในการผูกมัด ARJOHUNTLEIGH กับกรรับประกันหรือการรับประกันใด ๆ เว้นแต่ระบุไว้อย่างเฉพาะเจาะจงในย่อหน้านี้

คำอธิบายหรือข้อมูลจำเพาะในสิ่งพิมพ์ของ ArjoHuntleigh ซึ่งรวมถึงสิ่งพิมพ์นี้ มีวัตถุประสงค์เพื่ออธิบายผลิตภัณฑ์โดยทั่วไป ณ เวลาที่ผลิต ไม่ใช่การรับประกันโดยชัดแจ้งแต่อย่างใด ข้อมูลในสิ่งพิมพ์นี้อาจเปลี่ยนแปลงได้ทุกเมื่อ ติดต่อ ArjoHuntleigh สำหรับการปรับปรุงล่าสุด

ข้อมูลสำคัญสำหรับผู้ใช้

เพื่อให้ผลิตภัณฑ์ ArjoHuntleigh ทำงานอย่างเหมาะสม ArjoHuntleigh ขอแนะนำเงื่อนไขต่อไปนี้ การไม่ปฏิบัติตามเงื่อนไขเหล่านี้จะทำให้การรับประกันที่มีผลบังคับใช้เป็นโมฆะ

- ใช้ผลิตภัณฑ์นี้ตามคำแนะนำและป้ายกำกับผลิตภัณฑ์ที่เกี่ยวข้องเท่านั้น
- การประกอบ การใช้งาน การปรับ การขยาย การดัดแปลง การซ่อมบำรุงเชิงเทคนิค หรือการซ่อมแซม ต้องดำเนินการโดยช่างผู้ชำนาญที่ได้รับอนุญาตจาก ArjoHuntleigh เท่านั้น โปรดติดต่อ ArjoHuntleigh สำหรับข้อมูลเกี่ยวกับการซ่อมบำรุงและการซ่อมแซม

ระบบสนับสนุนการรักษาระบบของ **ArjoHuntleigh** มีข้อบังคับ ข้อห้ามใช้ คำเตือน ข้อควรระวัง และข้อมูลด้านความปลอดภัยที่เฉพาะเจาะจง สิ่งสำคัญสำหรับผู้ใช้คือการอ่านและทำความเข้าใจกับคำแนะนำเหล่านี้ และการปรึกษาแพทย์ผู้รักษาก่อนที่จะจัดวางตำแหน่งผู้พักฟื้นและใช้ผลิตภัณฑ์ สภาพของผู้พักฟื้นแต่ละคนอาจแตกต่างกัน

สารบัญ

บทนำ.....	373
ข้อมูลบัญชี	373
ข้อห้ามใช้	373
ความเสี่ยงและข้อควรระวัง.....	373
ข้อมูลความปลอดภัย	374
การจัดเตรียมสำหรับการใช้	375
การติดตั้ง.....	376
การติดตั้งหมอนรองด้านข้าง.....	376
การจัดตำแหน่งและการดูแลผู้พกพื้น	377
ส่วนควบคุม	377
การดูแลผิว	377
การกลับทิศทางไม่อยู่ / การระบายของเสีย.....	377
การใช้งานทั่วไป	377
การดูแลและการทำความสะอาดผ้าหุ้มเบาะ	378
กำหนดเวลาการซ่อมบำรุงเชิงป้องกัน	380
การตรวจสอบ / การตรวจสอบระบบ.....	380
การแก้ปัญหา	380
ชิ้นส่วนเปลี่ยน	381
ข้อมูลจำเพาะ	382
ข้อมูลการติดต่อของลูกค้า.....	382
สัญลักษณ์ที่ใช้	383

บทนำ



ข้อควรระวัง: สิ่งสำคัญคือคุณต้องอ่านและทบทวนคำแนะนำเหล่านี้กับผู้ประกอบวิชาชีพรักษาพยาบาลของคุณอย่างละเอียด หากคุณมีคำถามเกี่ยวกับลักษณะด้านการแพทย์ โปรดติดต่อผู้ประกอบวิชาชีพรักษาพยาบาลของคุณ

แนะนำให้อ่านคู่มือการใช้งานนี้ทุกส่วนก่อนใช้งานผลิตภัณฑ์ ทบทวน **ข้อบ่งใช้ ข้อห้ามใช้ ความเสี่ยงและข้อควรระวัง** และ **ข้อมูลความปลอดภัย** ก่อนจัดตำแหน่งผู้พักที่บน AtmosAir™ Fit Mattress Replacement System (MRS) และ AtmosAir™ Plus Mattress Replacement System (MRS)

ผู้ดูแลควรหรือเกี่ยวกับ **ข้อมูลความปลอดภัย ความเสี่ยงและข้อควรระวัง** และ **ข้อห้ามใช้** กับผู้พักพื้น (หรือผู้ปกครองตามกฎหมายของผู้พักพื้น) และครอบครัวของผู้พักพื้น

AtmosAir Fit MRS และ AtmosAir Plus MRS คือระบบเบาะรองนั่งที่กระจายแรงกดที่ไม่ใช้ไฟฟ้า และใช้ *Self Adjusting Technology (SAT)* เพื่อให้การรักษาด้วยการกระจายแรงกด ระบบออกแบบมาสำหรับผู้พักพื้นที่หนักถึง 1000 ปอนด์ (454 กก.) ด้วยคุณสมบัติที่ตามารถขยายได้จาก 36 นิ้ว (91 ซม.) โดยไม่มีหมอนรองเป็นกว้าง 42 นิ้ว ถึง 48 นิ้ว (107 ซม. ถึง 122 ซม.) โดยมีหมอนรองบน AtmosAir Fit MRS และ 34 นิ้ว (86 ซม.) โดยไม่มีหมอนรองเป็น 41 นิ้ว ถึง 48 นิ้ว (104 ซม. ถึง 122 ซม.) โดยมีหมอนรองบน AtmosAir Plus MRS

ข้อมูลบ่งชี้

AtmosAir Fit MRS และ AtmosAir Plus MRS ถูกระบุไว้ใช้เพื่อการป้องกันและการรักษาการแตกทำลายของผิวหนัง

ข้อห้ามใช้

AtmosAir Fit MRS และ AtmosAir Plus MRS ส่งผลกระทบต่อสุขภาพสำหรับผู้ที่พื้นที่มีสภาวะต่อไปนี้:

- กระดูกสันหลังหักเคลื่อนแบบไม่มีความมั่นคง
- การดึงคอและการดึงกระดูกให้เข้าที่

ความเสี่ยงและข้อควรระวัง

การเคลื่อนย้าย - ควรใช้ข้อควรระวังมาตรฐานระหว่างการเคลื่อนย้ายผู้พักพื้น

ราวกันข้างเตียงและอุปกรณ์ผูกยึด - **คำเตือน:** การใช้หรือไม่ใช้อุปกรณ์ผูกยึด ซึ่งรวมถึงราวกันข้างเตียง อาจสำคัญต่อความปลอดภัยของผู้พักพื้น การบาดเจ็บรุนแรงหรือการเสียชีวิตอาจเป็นผลมาจากการใช้ (แนวโน้มการเกี่ยวติด) หรือไม่ใช่ (แนวโน้มผู้พักพื้นพลัดตก) ราวกันข้างเตียงหรืออุปกรณ์ผูกยึดอื่น ๆ ดูข้อมูลความปลอดภัยที่เกี่ยวข้อง

การเคลื่อนที่ของผู้พักพื้น - พื้นผิวพิเศษมีลักษณะแรงเฉือนและการรองรับต่างกันมากกว่าพื้นผิวแบบเดิม และอาจเพิ่มความเสี่ยงในการเคลื่อนไหว การยุบ และ / หรือการเคลื่อนที่ของผู้พักพื้นเข้าสู่ตำแหน่งที่มีความเสี่ยงในการเกี่ยวติดและ / หรือการออกจากเตียงโดยไม่คาดคิด ติดตามตรวจสอบผู้ป่วยบ่อย ๆ เพื่อป้องกันการเกี่ยวติด

ข้อมูลความปลอดภัย

การดูแลผิว - ตรวจสอบสภาพผิวเป็นประจำและพิจารณาการรักษาเสริมหรือทางเลือกสำหรับผู้ที่พื้นที่มีอาการรุนแรง ให้ความสนใจเป็นพิเศษกับจุดกดที่เป็นไปได้และบริเวณที่อาจเกิดริ้วรอยสะสมขึ้นหรือมีการกลั่นปัสสาวะไม่อยู่ การรักษาแต่เนิ่นๆ อาจจำเป็นเพื่อป้องกันการแตกทำลายของผิวหนัง

น้ำหนักผู้พักฟื้น - น้ำหนักผู้พักฟื้นสูงสุดที่แนะนำสำหรับอุปกรณ์เหล่านี้คือ 1000 ปอนด์ (454 กก.) นอกจากนี้ ควรดูข้อมูลจำเพาะสำหรับเครื่องเตียงที่ใช้ เนื่องจากอาจมีการใช้ข้อจำกัดน้ำหนักเพิ่มเติม

ทางเข้า / ทางออกของผู้พักฟื้น - ผู้ดูแลควรช่วยผู้พักฟื้นออกจากเตียงทุกครั้ง ตรวจสอบว่าผู้พักฟื้นที่ดูแลตัวเองได้วิธีออกจากเตียงอย่างปลอดภัย (และหากจำเป็น ผู้วิธึปลดราวกันข้างเตียง) ในกรณีที่เกิดไฟไหม้หรือกรณีฉุกเฉินอื่นๆ

เบาะ - ควรลือเบาะลือเลื่อนเสมอเมื่อเตียงอยู่ในตำแหน่งแล้ว ตรวจสอบว่าลือลือก่อนเคลื่อนย้ายผู้พักฟื้นไปยังหรือจากเตียง

ความสูงของเตียง - เพื่อลดความเสี่ยงของการลื่นจากเตียงหรือการบาดเจ็บ ตรวจสอบความสูงของเตียงเมื่อผู้พักฟื้นไม่มีผู้ดูแลเสมอ

โครงเตียง - ใช้โครงเตียงสำหรับการรักษาพยาบาลผู้ป่วยโรคอื่นที่มีเบาะเหล่านี้พร้อมการป้องกันหรือมาตรการที่อาจเหมาะสมเสมอ โครงเตียงและราวกันข้างเตียง (หากใช้) ต้องมีขนาดเหมาะสมกับเบาะเพื่อช่วยลดช่องว่างที่อาจเกิดติดศีรษะหรือตัวผู้พักฟื้น ในสหรัฐฯ แนะนำว่าเตียงและราวกันข้างเตียง (หากใช้) ต้องสอดคล้องกับแนวทางประเมินและขนาดระบบเตียงผู้ป่วยเพื่อลดการเกิดอุบัติเหตุของ FDA

การยกส่วนหัวเตียงขึ้น - คงส่วนหัวเตียงให้อยู่ในระดับต่ำเท่าที่เป็นไปได้เพื่อป้องกันการเคลื่อนที่ของผู้พักฟื้น

ราวกันข้างเตียง / อุปกรณ์ผูกยึดผู้พักฟื้น - การตัดสินใจว่าจะใช้ราวกันข้างเตียงหรืออุปกรณ์ผูกยึดหรือไม่และอย่างไรนั้นควรวางใจกับความต้องการของผู้พักฟื้นแต่ละคน และควรให้ผู้พักฟื้นและครอบครัว แพทย์ และผู้ดูแล ตัดสินใจโดยคำนึงถึงมาตรการของสถานพยาบาล ผู้ดูแลควรประเมินความเสี่ยงและประโยชน์ในการใช้ราวกันข้างเตียง / อุปกรณ์ผูกยึด (รวมถึงการเกิดอุบัติเหตุและการที่ผู้พักฟื้นอาจตกจากเตียง) ประโยชน์กับความต้องการของผู้พักฟื้น และควรหารือเกี่ยวกับการใช้หรือไม่ใช้อุปกรณ์เหล่านี้กับผู้พักฟื้นและ / หรือครอบครัว ซึ่งรวมถึงการประเมินการครองเตียงและการใช้งานร่วมกับโครงเตียง ราวกันข้างเตียง และเบาะ (หรือเบาะที่ใช้เบาะซ้อน) ควรทำการประเมินความเสี่ยงซ้ำ หากโครงเตียง เบาะ ราวกันข้างเตียง หรือสภาวะของผู้พักฟื้นเปลี่ยนแปลง ควรพิจารณาไม่เฉพาะแต่ความต้องการด้านการรักษาพยาบาลและความต้องการอื่นๆ ของผู้พักฟื้นเท่านั้น แต่ควรพิจารณาถึงความเสี่ยงในการเสียชีวิตหรือบาดเจ็บรุนแรงจากการตกจากเตียง และจากการที่ผู้พักฟื้นเกิดติดในหรือรอบราวกันข้างเตียง อุปกรณ์ผูกยึด หรืออุปกรณ์เสริมอื่นๆ ด้วย ในสหรัฐฯ สำหรับคำอธิบายความเสี่ยงในการเกิดอุบัติเหตุ คำอธิบายผู้พักฟื้นที่มีความเสี่ยง และแนวทางในการลดความเสี่ยงในการเกิดอุบัติเหตุเพิ่มเติม โปรดดู **แนวทางการประเมินและขนาดระบบเตียงผู้ป่วยเพื่อลดการเกิดอุบัติเหตุ** ของ FDA นอกสหรัฐฯ ปรึกษาหน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่ในท้องถิ่นหรือหน่วยงานของรัฐบาลสำหรับความปลอดภัยของอุปกรณ์การแพทย์สำหรับแนวทางที่เฉพาะเจาะจงของท้องถิ่น ปรึกษาผู้ดูแลและพิจารณาอย่างรอบคอบเกี่ยวกับการใช้หมอนรอง อุปกรณ์ช่วยจัดท่า หรือแผ่นรองบนพื้น โดยเฉพาะอย่างยิ่งสำหรับผู้พักฟื้นที่สับสน กระสับกระส่าย หรือกระวนกระวาย แนะนำให้ลือครวกันข้างเตียง (หากใช้) ในตำแหน่งที่ตั้งตรงสุดเมื่อไม่มีใครอยู่กับผู้พักฟื้น ตรวจสอบว่าผู้พักฟื้นที่ดูแลตัวเองได้วิธีออกจากเตียงอย่างปลอดภัย (และหากจำเป็น ผู้วิธึปลดราวกันข้างเตียง) ในกรณีที่เกิดไฟไหม้หรือกรณีฉุกเฉินอื่นๆ **ติดตามตรวจสอบผู้ป่วยบ่อยๆ เพื่อป้องกันการเกิดอุบัติเหตุ**



ข้อควรระวัง: เพื่อช่วยป้องกันการออกหรือการตกจากเตียงโดยไม่คาดคิด ตรวจสอบว่าระยะห่างระหว่างด้านบนของราวกันข้างเตียง (หากใช้) และด้านบนของเบาะ (ไม่มีแรงกด) อยู่ที่ **8.66 นิ้ว (22 ซม.)** โดยประมาณ พิจารณาขนาด ท่าของผู้พักฟื้น (สัมพันธ์กับด้านบนของราวกันข้างเตียง) และสภาพของผู้พักฟื้นในการประเมินความเสี่ยงในการตก

ห้ามสูบบุหรี่บนเตียง - การสูบบุหรี่บนเตียงอาจเป็นอันตราย เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงในการเกิดไฟไหม้ ไม่ควรอนุญาตการสูบบุหรี่บนเตียงโดยเด็ดขาด

มาตรการทั่วไป

- อย่าให้เครื่องมือแหลมคมสัมผัสกับ *AtmosAir Fit MRS* และ *AtmosAir Plus MRS* รอยเจาะ รอยขีด และรอยฉีกขาด จะขีดขวางการทำงานอย่างเหมาะสม
- ปฏิบัติตามกฎหมายความปลอดภัยและมาตรการของสถาบันทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับความปลอดภัยของผู้พักฟื้นและผู้ดูแล

การกำจัด - เมื่อสิ้นสุดอายุการใช้งาน กำจัดขยะตามข้อกำหนดของท้องถิ่นหรือติดต่อผู้ผลิตเพื่อขอคำแนะนำ

การจัดเตรียมสำหรับการใช้

1. เปิดกล่องบรรจุสำหรับการจัดส่ง



อย่าใช้เครื่องมือแหลมคมเปิดกล่อง เนื่องจากอาจทำให้เบาเสียหาย

2. นำ *AtmosAir Fit MRS* หรือ *AtmosAir Plus MRS* ออกจากปลอกคลุมพลาสติก



ปลอกหุ้มเบาอาจมีรอยย่นเมื่อแกะออกจากกล่อง เพื่อให้รอยย่นหายไป ปล่อยให้สูงสุด 24 ชั่วโมงเพื่อให้เบาปรับตัวให้เข้ากับสภาพอากาศ ดูตารางการแก้ปัญหาสำหรับข้อมูลเพิ่มเติม รอยย่นจะไม่ส่งผลกระทบต่อการทำงานของตัวหรือการทำงาน ดังนั้น อาจใช้ **MRS** ได้ทันที หากจำเป็น

3. ตรวจสอบพื้นผิวเบาเพื่อดูว่ามีรอยฉีกขาดหรือรอยแยกหรือไม่ อย่าใช้ หากมีรอยฉีกขาดหรือรอยแยก
4. หากติดตั้ง MRS อีกครั้งบนโครงใหม่หรือสำหรับผู้พักพื้นใหม่ ตรวจสอบพื้นผิวเบาเพื่อดูว่ามีคราบหรือดินหรือไม่ ทำความสะอาดและ / หรือฆ่าเชื้อตามที่ต้องการ (ดู [การดูแลและการทำความสะอาด](#))
5. ปรับระดับเตียงและล็อคเบรค
6. ถอดเบาที่มีอยู่ออกจากโครงเตียง

การติดตั้ง

1. จัดวางเบาะบนโครงเตียงโดยให้โลโก้หงายขึ้นและแท็กข้อมูลผลิตภัณฑ์อยู่ที่ส่วนปลายเตียง
2. ตรวจสอบว่าจัดวางเบาะเหมาะสมโดยไม่มีช่องว่างระหว่างเบาะกับโครงเตียงหรือราวกันข้างเตียง



ใช้โครงเตียงสำหรับการรักษาพยาบาลผู้ป่วยโรคอ้วนมาตรฐานที่มีการป้องกันหรือมาตรการที่อาจเหมาะสมเสมอ โครงเตียงและราวกันข้างเตียงต้องมีขนาดเหมาะสมกับเบาะเพื่อช่วยลดช่องว่างที่อาจเกยติดศีรษะหรือตัวผู้พักฟื้น

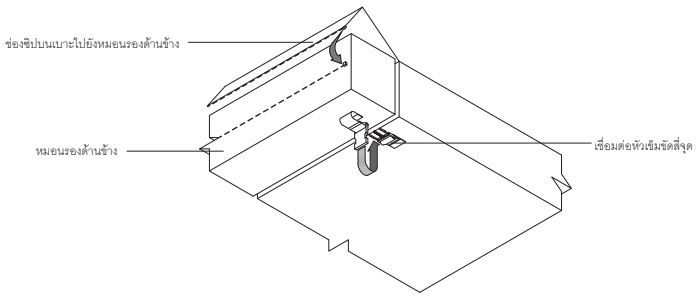
การติดตั้งหมอนรองด้านข้าง

หลังจากขยายเตียงสำหรับผู้ป่วยโรคอ้วนแล้ว เพิ่มหมอนรองโดยใช้กระบวนการต่อไปนี้

1. วางหมอนรองในช่องว่างระหว่างราวกันข้างเตียงและเบาะโดยที่ซี่ปออยู่ด้านนอก และส่วนปลายที่ทำเครื่องหมายไว้อยู่ที่ส่วนปลายเตียง
2. เชื่อมต่อหัวเข็มขัดตัวเมียด้านล่างซ้ายและขวาของหมอนรองกับหัวเข็มขัดตัวผู้ด้านล่างของเบาะ



หมอนรองด้านข้างของ **AtmosAir Plus MRS** สำหรับด้านใดด้านหนึ่งโดยเฉพาะ หมอนรองด้านซ้าย (ระบุจากส่วนปลายที่หันเข้า) ต้องอยู่ที่ด้านซ้ายของเตียง และทำเช่นเดียวกันกับหมอนรองด้านขวา



3. รูดซิปปิดเบาะกับใต้เบาะ



เมื่อไม่ได้ใช้หมอนรอง สอดปลอกหุ้มหมอนรองไว้ใต้เบาะ

การจัดตำแหน่งและการดูแลผู้พักฟื้น

แนะนำให้อ่านคู่มือการใช้งานนี้ทุกส่วนก่อนจัดตำแหน่งและดูแลผู้พักฟื้น โปรดทบทวนส่วน **ข้อห้ามใช้** **ข้อมูลความปลอดภัย** และ **ความเสี่ยงและข้อควรระวัง** ก่อนย้ายผู้พักฟื้นขึ้นบนเบาะ

1. เคลื่อนย้ายผู้พักฟื้นโดยปฏิบัติตามกฎความปลอดภัยและมาตรการของสถาบันที่เกี่ยวข้องทั้งหมด
2. วางผู้พักฟื้นกึ่งกลางจากด้านข้างทั้งสองด้านและจากศีรษะจรดเท้าบนพื้นผิวเบาะ

ส่วนควบคุม

1. ปรับระดับเตียง
2. ลดหรือถอดราวกันข้างเตียงออก หากจำเป็น
3. เริ่มทำ CPR
4. หลังจากทำ CPR แล้ว:
 - ยกหรือติดตั้งราวกันข้างเตียง หากจำเป็น

การดูแลผิว

- จัดความชื้นส่วนเกินและทำให้ผิวแห้งและสะอาดตลอดเวลา
- ตรวจสอบผู้พักฟื้นเป็นประจำ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในบริเวณที่มีการกลิ้งปัสสาวะไม่อยู่และการระบายของเสีย
- ตรวจสอบว่าผ้าปูเตียงได้ตัวผู้พักฟื้นไม่เย็น

การกลิ้งปัสสาวะไม่อยู่ / การระบายของเสีย

- ใช้แผ่นรองที่ความชื้นซึมผ่านไม่ได้สำหรับผู้พักฟื้นที่กลิ้งปัสสาวะไม่อยู่
- เช็ดพื้นผิวให้สะอาดและเปลี่ยนผ้าปูเตียง (ดู **การดูแลและการทำความสะอาด** หากจำเป็น)

การใช้งานทั่วไป

ป้องกันไม่ให้เครื่องมือแหลมคมสัมผัสกับเบาะ รอยเจาะ รอยขีด และรอยขีดข่วน อาจขัดขวางการพองตัวและการรักษาแรงดันอากาศอย่างเหมาะสม









การดูแลและการทำความสะอาดผ้าหุ้มเบาะ

ArjoHuntleigh ได้เปิดตัวผ้าสำหรับใช้ทางการแพทย์รุ่นใหม่ ผ้าเหล่านี้ออกแบบมาเป็นพิเศษเพื่อปรับปรุงประสิทธิภาพของผลิตภัณฑ์ และเพิ่มมูลค่าให้แก่ลูกค้าผ่านความทนทานที่เพิ่มขึ้น

ข้อมูลจำเพาะของปลอกหุ้มเบาะและพารามิเตอร์การทำความสะอาดที่แนะนำอธิบายอยู่ด้านล่าง สำหรับการทำความสะอาดส่วนประกอบนอกเหนือจากปลอกหุ้มเบาะ โปรดดูคำแนะนำการใช้งานของผลิตภัณฑ์ที่เกี่ยวข้องหรือปรึกษากับผลิตภัณฑ์อื่น กระบวนการทำความสะอาดควรมีการปรับเปลี่ยนเพื่อให้สอดคล้องกับแนวทางของท้องถิ่นหรือประเทศ (การขจัดสารเปื้อนของอุปกรณ์ทางการแพทย์) ซึ่งอาจบังคับใช้ภายในสถานพยาบาลหรือประเทศที่ใช้งานอุปกรณ์ หากคุณไม่แน่ใจเกี่ยวกับแนวทางที่บังคับใช้ คุณควรขอคำแนะนำจากผู้เชี่ยวชาญด้านการควบคุมการติดเชื้อในท้องถิ่นของคุณ

Reliant IS[®]: ผ้าโพลีเอสเตอร์เคลือบโพลียูรีเทนที่ทนทานมากขึ้น

ข้อมูลจำเพาะของปลอกหุ้มเบาะ	
คุณสมบัติ	Reliant IS [®]
ปลอกหุ้มเบาะแบบถอดออกได้	มี
ระยะยืดความชื้นสัมผ้านี้ได้	ต่ำ
แรงเสียดทานต่ำ	ไม่มี
กันน้ำ / ไล่น้ำ	มี
สารเคลือบโพลียูรีเทนประกอบด้วยสารฆ่าเชื้อราเพื่อป้องกันการเสื่อมสภาพของผ้าเนื่องจากจุลินทรีย์	มี
สารทนวงไฟ	BS 7175: 0,1 & 5
ยืดได้ 2 ทาง	มี
อุณหภูมิการซักล้างที่แนะนำ	140°F (60°C) 15 นาที
อุณหภูมิการซักล้างสูงสุด	สูงสุด 203°F (95°C) 15 นาที
อุณหภูมิการอบแห้งที่แนะนำ	140°F (60°C) หรือตากลม
อุณหภูมิการอบแห้งสูงสุด	สูงสุด 176°F (80°C)
น้ำยาเคมีเพื่อทำความสะอาด*	คลอรีนที่ความเข้มข้น 1000 ppm หรือแอมโมเนียที่ความเข้มข้น 70% ไม่มีฟีนอลเป็นส่วนผสม ตรวจสอบว่าผลิตภัณฑ์แห้งสนิทแล้วก่อนการจัดเก็บ

สัญลักษณ์การทำความสะอาด					
 สูงสุด 95 15 นาที	อุณหภูมิการซักล้างที่แนะนำ: 15 นาทีที่ 140°F (60°C) อุณหภูมิการซักล้างสูงสุด: 15 นาทีที่ 203°F (95°C)	 สูงสุด 80	อบแห้งที่ 140°F (60°C) อุณหภูมิการทำไอน้ำ แห้งสูงสุด 176°F (80°C)	 สูงสุด 71 15 นาที	อุณหภูมิการซักล้าง ที่แนะนำ: 15 นาที ที่ 140°F (60°C) อุณหภูมิการซักล้าง สูงสุด: 15 นาทีที่ 160°F (71°C)
	อบแห้งที่ 140°F (60°C)		อย่าใช้น้ำยาทำความสะอาดที่มีส่วนผสม ของฟีนอล		ใช้สารละลายที่เจือ จางด้วยคลอรีนเข้มข้น 1,000 ppm
	เช็ดพื้นผิวทั้งหมดด้วยน้ำยาทำความสะอาด จากนั้นเช็ดด้วยผ้าชุบน้ำ สะอาด และทิ้งไว้ให้แห้งสนิท		อย่าฉีด	1000 ppm NaOCl NaDcc	

* สำหรับมาตรฐานการทดสอบการติดไฟเพิ่มเติม โปรดดูป้ายระบุตามที่กฎหมายกำหนดในผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้น

**ความเข้มข้นของคลอรีนอาจแตกต่างกันตั้งแต่ 250ppm ไปจนถึง 10,000ppm ขึ้นกับนโยบายในท้องถิ่นและสถานะการปนเปื้อน หากไม่แน่ใจเกี่ยวกับน้ำยาฆ่าเชื้อโรคที่ใช้ ArjoHuntleigh แนะนำว่า ควรปรึกษาผู้จำหน่ายน้ำยาเคมีนั้นเกี่ยวกับความเหมาะสมในการใช้งานก่อนเริ่มใช้

กำหนดเวลาการซ่อมบำรุงเชิงป้องกัน

การซ่อมบำรุงเชิงป้องกันสำหรับ *AtmosAir Fit MRS* หรือ *AtmosAir Plus MRS* ประกอบด้วยการทำความสะอาดเป็นประจำ (ดู การดูแลและการทำความสะอาด) และการตรวจสอบระบบทั้งหมดที่ดำเนินการตามช่วงเวลาที่อธิบายด้านล่าง

ต้องทำความสะอาด หน้าเชื้อ และตรวจสอบส่วนประกอบทั้งหมดหลังการใช้งานของผู้พักในแต่ละคน และก่อนที่ผู้พักพื้นที่ใหม่จะใช้งาน ใช้ข้อควรระวังมาตรฐานเสมอในการจัดการอุปกรณ์ที่ใช้แล้วทั้งหมดเมื่อมีการเปลี่ยน สถานันควรปฏิบัติตามมาตรการท้องถิ่นสำหรับการทำความสะอาดและฆ่าเชื้อ

การตรวจสอบ / การตรวจสอบระบบ

ตรวจสอบสิ่งต่อไปนี้แต่ละรายการก่อนจัดวางเบาะสำหรับผู้พักพื้นที่ใหม่:

1. ตรวจสอบพื้นผิวเบาะเพื่อดูว่ามีรอยฉีกขาดหรือรอยแยกหรือไม่ อย่าใช้ หากมีรอยฉีกขาดหรือรอยแยก
2. ตรวจสอบว่าเบาะไม่มีคราบและไม่ชื้นจนเกินไป

การแก้ปัญหา

แนะนำให้พบพนักคู่มือนี้ทุกส่วนก่อนแก้ปัญหาที่เกิดขึ้นกับ *AtmosAir Fit MRS* หรือ *AtmosAir Plus MRS*

อย่าพยายามแก้ปัญหาหากวิธีที่ระบุในคู่มือนี้ หรือหากการแก้ปัญหาแนะนำให้ติดต่อตัวแทนบริการของ ArjoHuntleigh บริการ การติดตั้ง การแก้ไข หรือการใช้ชีวิตวัตถุประสงค์โดยไม่ได้ระบุอนุญาต อาจนำไปสู่การบาดเจ็บรุนแรงและ / หรือผลิตภัณฑ์เสียหาย และจะทำการรับประกันที่บังคับใช้เป็นโมฆะ

อาการ	สาเหตุที่เป็นไปได้	วิธีแก้ปัญหา
เบาะแข็งเกินไปหลังจากมาถึง	ความสูงแตกต่างกันเพียงพอสำหรับการเปิดวาล์ว	กดน้ำหนักบนเบาะเพื่อเปิดวาล์ว
ปลอกหุ้มเบาะยื่นเกินไปหลังจากถอดปลอกเบาะสำหรับการจัดส่ง	ส่วนประกอบภายในไม่ปรับตัวให้เข้ากับสภาพแวดล้อม ซึ่งไม่ส่งผลต่อการพองตัวหรือการทำงาน	ปล่อยให้เบาะปรับตัวให้เข้ากับสภาพอากาศนาน 24 ชั่วโมง หากปัญหายังคงอยู่ ติดต่อ ArjoHuntleigh เพื่อขอความช่วยเหลือ
เบาะไม่พองตัวหรือไม่แข็ง	เชื่อมต่อท่อไม่เหมาะสม	ตรวจสอบท่อภายในเบาะว่ามีข้อต่อหลวมหรือไม่
	ท่อโค้งงอ	ตรวจสอบท่อภายในเบาะว่าโค้งงอหรือไม่
	ท่อถูกตัดการเชื่อมต่อ	ตรวจสอบท่อภายในเบาะว่าอาจมีการตัดการเชื่อมต่อหรือไม่
	ระบบ SAT มีรูหรือเสียหาย	ตรวจสอบระบบ SAT ว่ามีรูหรือเสียหายหรือไม่ หรือติดต่อ ArjoHuntleigh เพื่อขอความช่วยเหลือ

ชิ้นส่วนเปลี่ยน

อย่าพยายามแก้ปัญหา ซ่อมบำรุง หรือเปลี่ยนชิ้นส่วนนอกเหนือจากวิธีที่ระบุในคู่มือนี้ หรือหากการแก้ปัญหาแนะนำให้ติดต่อตัวแทนบริการของ ArjoHuntleigh บริการ การดัดแปลง การแก้ไข หรือการใช้ผลิตภัณฑ์ประสงค์โดยไม่ได้รับอนุญาต อาจนำไปสู่การบาดเจ็บรุนแรงและ / หรือผลิตภัณฑ์เสียหาย และจะทำให้การรับประกันที่บังคับใช้เป็นโมฆะ

ส่วนประกอบของ *AtmosAir Fit MRS* ที่เปลี่ยนได้แสดงอยู่ด้านล่าง สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม เช่น ราคาหรือชิ้นส่วนอะไหล่เพิ่มเติมที่ไม่อยู่ในรายการนี้ โปรดติดต่อตัวแทน ArjoHuntleigh ในพื้นที่ของคุณ

AtmosAir Fit MRS

ประเภทชิ้นส่วน	หมายเลขชิ้นส่วน
<i>AtmosAir Fit MRS</i> (รวมเบาะ 1 ชุดและหมอนรองด้านหลัง 2 ใบ)	312493

ชิ้นส่วนเปลี่ยนของ **AtmosAir Fit MRS**

ประเภทชิ้นส่วน	หมายเลขชิ้นส่วน
หมอนรองด้านหลัง	312489
ปลอกคลุมด้านหลัง	312494
เบาะ	312492

AtmosAir Plus MRS

ประเภทชิ้นส่วน	หมายเลขชิ้นส่วน
<i>AtmosAir Plus MRS</i> (รวมเบาะ 1 ชุด, หมอนรองด้านขวา 1 ใบ, หมอนรองด้านซ้าย 1 ใบ และหมอนรองเท้า 1 ใบ)	APMRLVG34079TFS

ชิ้นส่วนเปลี่ยนของ **AtmosAir Plus MRS**

ประเภทชิ้นส่วน	หมายเลขชิ้นส่วน
การเปลี่ยนเบาะรองนอน	APRRLVG34079TFS
ปลอกหุ้มสำหรับเปลี่ยนเบาะรองนอน	APCRLVG34079TXS
หมอนรองด้านขวา	APBRLVG07079TFD
ปลอกคลุมหมอนรองด้านขวา	APCRLVG07079TXD
หมอนรองด้านซ้าย	APBRLVG07079TFL
ปลอกคลุมหมอนรองด้านซ้าย	APCRLVG07079TXL
หมอนรองเท้า	APBRLVG34080TXS

ข้อมูลจำเพาะ*

รองรับน้ำหนักสูงสุด.....1000 ปอนด์ (454 กก.)

เบาะ **AtmosAir Fit MRS:**

น้ำหนักเบาะ56 ปอนด์ (25 กก.)
น้ำหนักเบาะแบบมีหมอนรอง.....80 ปอนด์ (36 กก.)
ความยาวเบาะ.....80 นิ้ว (203 ซม.)
ความกว้างเบาะแบบมีหมอนรอง.....42 นิ้ว หรือ 48 นิ้ว (107 ซม. หรือ 122 ซม.)
ความกว้างเบาะแบบไม่มีหมอนรอง.....36 นิ้ว (91 ซม.)
ความสูงของเบาะ.....7 นิ้ว (18 ซม.)

หมอนรอง **AtmosAir Fit MRS:**

หมอนรอง.....80 นิ้ว x 6 นิ้ว (203 ซม. x 15 ซม.)
น้ำหนักหมอนรอง.....โบละ 12 ปอนด์ (5 กก.)
ความสูงของหมอนรอง.....7 นิ้ว (18 ซม.)

เบาะ **AtmosAir Plus MRS:**

น้ำหนักเบาะ55 ปอนด์ (25 กก.)
น้ำหนักเบาะแบบมีหมอนรอง.....87 ปอนด์ (39 กก.)
ความยาวเบาะ.....80 นิ้ว (202 ซม.)
ความกว้างเบาะแบบมีหมอนรอง.....41 นิ้ว หรือ 48 นิ้ว (104 ซม. หรือ 122 ซม.)
ความกว้างเบาะแบบไม่มีหมอนรอง.....34 นิ้ว (86 ซม.)

หมอนรอง **AtmosAir Plus MRS:**

หมอนรอง (ยาว x กว้าง x สูง).....80 นิ้ว x 7 นิ้ว x 9 นิ้ว (202 ซม. x 18 ซม. x 23 ซม.)
น้ำหนักหมอนรอง.....โบละ 16 ปอนด์ (7 กก.)

สภาวะแวดล้อม:

สภาวะในการจัดเก็บ / การทำงาน:

ช่วงอุณหภูมิ.....57°F (14°C) ถึง 95°F (35°C)

สภาวะในการจัดส่ง:

ช่วงอุณหภูมิ.....-20°F (-29°C) ถึง 120°F (49°C)

*ข้อมูลจำเพาะสามารถเปลี่ยนแปลงได้โดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า

ข้อมูลการติดต่อของลูกค้า

สำหรับคำถามเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์นี้ สิ่งที่จะจัดหาให้ การซ่อมบำรุง หรือข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์และบริการของ ArjoHuntleigh โปรดติดต่อ ArjoHuntleigh หรือตัวแทนที่ได้รับอนุญาตของ ArjoHuntleigh หรือเยี่ยมชม: www.ArjoHuntleigh.com ในสหรัฐอเมริกา โทร 1-800-343-0974

สัญลักษณ์ที่ใช้



คำเตือนอันตรายที่เป็นไปได้ต่อระบบ ผู้ตกพื้น หรือเจ้าหน้าที่



ข้อมูลการใช้งานที่สำคัญ



ปลายเตียง



ดูคำแนะนำการใช้งาน



ผู้ผลิต



1000 ปอนด์
= 454 กก. น้ำหนักใช้งานที่ปลอดภัย



สอดคล้องตามข้อบังคับด้านอุปกรณ์การแพทย์ (93/42/EEC) และอยู่ภายใต้กระบวนการที่สอดคล้องที่ประกาศอยู่ในข้อบังคับของ
คณะกรรมการแห่งยุโรป

® และ ™ เป็นเครื่องหมายการค้าของกลุ่มบริษัท ArjoHuntleigh

© ArjoHuntleigh 2016 P/N 407411-AH Rev E 4/2016

เนื่องจากนโยบายของเราคือการปรับปรุงพัฒนาอย่างต่อเนื่อง เราขอสงวนสิทธิ์ในการดัดแปลงแก้ไขการออกแบบของเราโดยไม่จำเป็นต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า

GETINGE GROUP

Getinge Group is a leading global provider of products and systems that contribute to quality enhancement and cost efficiency within healthcare and life sciences. We operate under the three brands of **ArjoHuntleigh**, **Getinge** and **Maquet**. **Getinge** provides solutions for infection control within healthcare and contamination prevention within life sciences. **Maquet** specializes in solutions, therapies and products for surgical interventions, interventional cardiology and intensive care.

ARJOHUNTLEIGH

GETINGE GROUP

ArjoHuntleigh focuses on patient handling and hygiene, disinfection, DVT prevention, medical beds, therapeutic surfaces and diagnostics.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjohuntleigh.com

